

# ANUARIO BRIGANTINO



*Brindisi 85*

1985

n° 8

# ANUARIO BRIGANTINO

Historia-Arte-Literatura-Etnografía-Entidades culturais e deportivas  
Acontecementos do ano-Administración municipal.

*Fundado por don Francisco Vales Villamarín*

Director: Alfredo Erias Martínez  
Secretario e asesor: Julio Cuns Lousa  
Asesores: Manuel Ares Faraldo  
José Antonio Míguez Rodríguez

EXCMO. CONCELLO DE BETANZOS

1985

n.º 8



Dos traballos firmados responden os seus autores; dos demais, a dirección do ANUARIO.

**Cuberta:**

*Viña xeral de Betanzos, de Sur a Norte, datada no 1885. Debuxo de Antonio Jaspe.*

**Contracuberta:**

Escudo de Betanzos feito por A. Erias a partir dun grabado de F. Pardo que aparece nun documento de 1824. Os cores engadíronse traducindo a simboloxía heráldica do dito grabado.

*Deseño da cuberta: Alfredo Erias.*

Depósito Legal: 84-505-3496-8

ISBN: C-412/86

Imprime: Lugami-Betanzos



Est. Blanco

Ilmo. Sr. Don Manuel Lagares Pérez  
Alcalde-Presidente do Excmo. Concello de Betanzos

Coa edición deste Anuario Brigantino 1985, n.º 8, o Concello de Betanzos impulsa unha tradición que ven de 1948 cando o seu primeiro director era o lembrado mestre e cronista oficial da cidade don Francisco Vales Villamarín. Despois dun longo paréntese foi de novo publicado e a actual Corporación Municipal está a darlle unha vitalidade e periodicidade continuada.

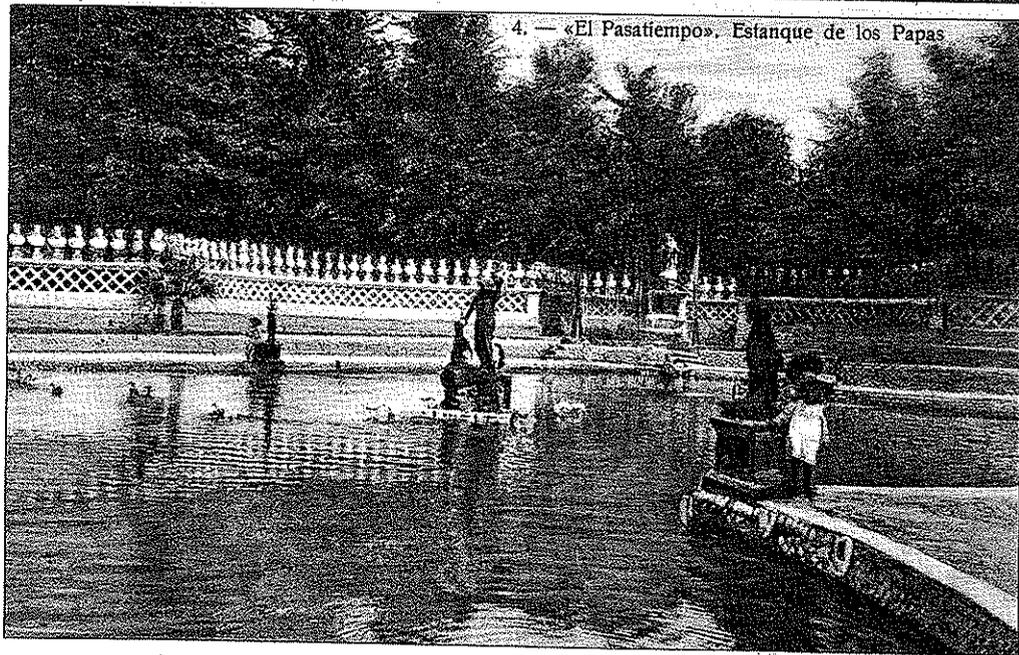
Hónrame facer a primeira presentación como Alcalde de tódolos betanceiros desta obra que condensa un ano no que a Corporación programou e levou a cabo importantes feitos no eido da Cultura: a organización do I Curso Internacional "Gráfica-85" que esperamos se institucionalice mediante o convenio que se está xestionando coa Universidade Internacional "Menéndez Pelayo"; a rehabilitación do Convento de Santo Domigno que acollerá fundamentalmente á Biblioteca ó Arquivo e ó Museo; a organización dos actos do verán e do nadal coa participación de agrupacións e entidades da nosa cidade, e infinidade de mostras, charlas, publicacións e actuacións que poñen de manifesto o sentir e a importancia que a cultura ten para o noso concello.

Agradezo no nome da Corporación e no meu propio as aportacións de tódolos colaboradores deste Anuario e dunha maneira mias concreta o esforzo do director e asesores.

3. — «El Pasatiempo». Avenida de los Emperadores



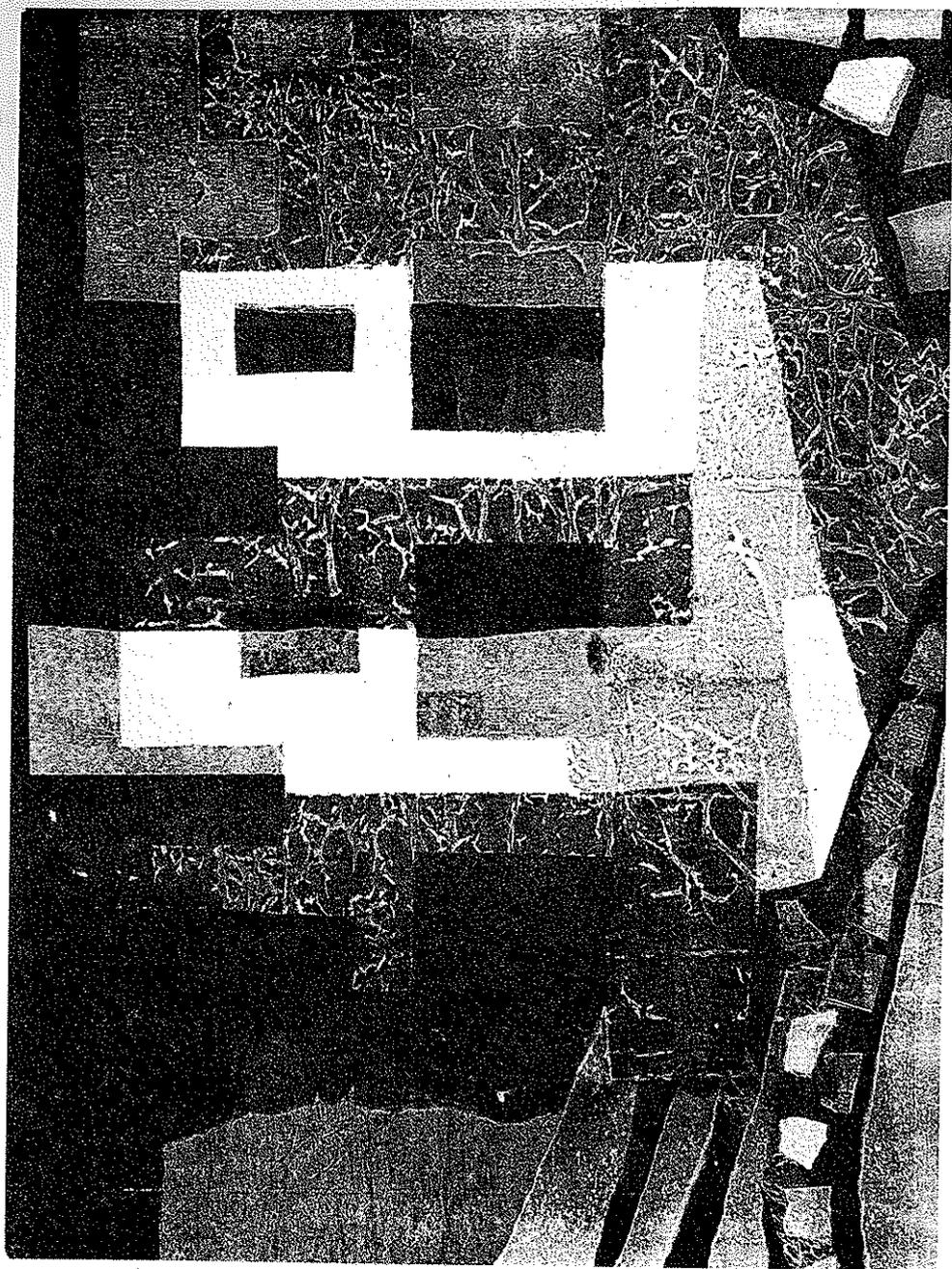
4. — «El Pasatiempo». Estanque de los Papas



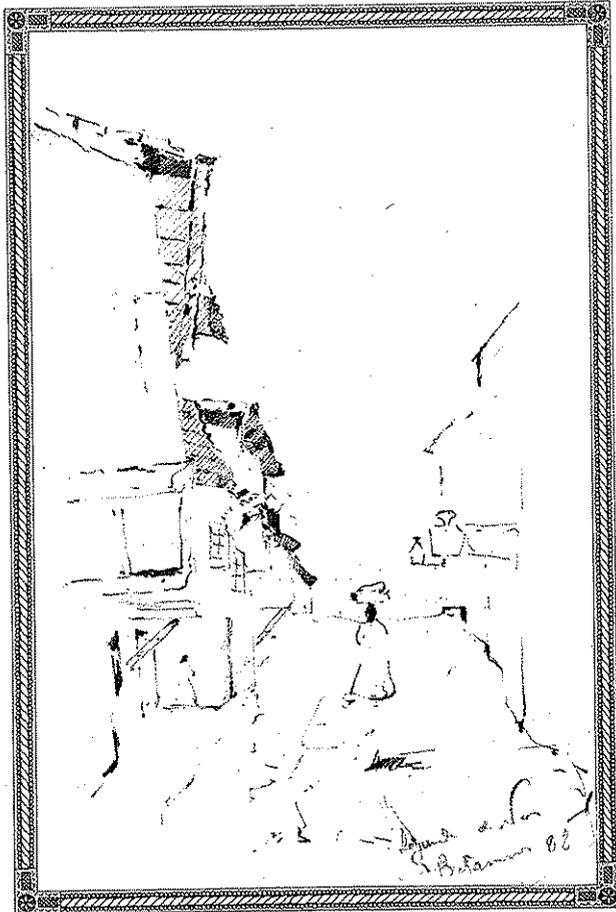
*Imaxes do Pasatiempo na segunda ou terceira décadas do s. XX.*

# Indice

HISTORIA,...	PAX.
Reflexiones sobre la caza nobiliaria en la Baja Edad Media y su proyección en Galicia, por CARMEN MANSO PORTO.....	9
Documentos para la Historia de Betanzos (II), por ANTONIO MEIJIDE PARDO.....	23
Apuntes médicos sobre el origen y primeros años del Hospital de San Antonio, por CARLOS M. FERNANDEZ FERNANDEZ.....	31
Cuando quisieron molestar, más, a nuestro idolo, por BRAIS DA BOUZA.....	37
As rúas de Betanzos. Introducción ó seu coñecemento, por ALFREDO ERIAS MARTINEZ.....	43
A prensa betanceira (III). De "Nueva Era" a "El Eco de las Mariñas", 1912-1956, por XESUS TORRES REGUEIRO.....	77
<b>ARTE, LITERATURA,...</b>	
Escudos de Betanços (II), por XOSE ANTON GARCIA GONZALEZ-LEDO.....	95
La Plaza del Campo, por ROSA PALMERO.....	115
Hombres de antaño: Fernando García Acuña, por JOSE ANTONIO MIGUEZ.....	121
La Arquitectura de Rafael González Villar en Betanzos. Una aproximación a la arquitectura de Betanzos en las primeras décadas del siglo XX, por IGNACIO CABANO VAZQUEZ.....	131
Visiones de Rosalía. Poesía y mito en el hombre gallego, por CARLOS PENELAS.....	145
El final de una crónica: Las tallas de Santa María del Azogue, por HIPOLITO BORRÁZAS SALLERES.....	149
Debuxos do Globo-1985, por ANTONIO PALLA CABANAS e XOAN MANOEL ANDRADE VIDAL.....	152
<b>ETNOGRAFIA,...</b>	
Os vellos oficios (II), por ROSINA MARTINEZ BARRAL.....	158
"O Loureiro", por MANUEL ARES FARALDO.....	164
Raíces, por FRANCISCO VALES-VILLAMARIN VIA.....	166
<b>ENTIDADES CULTURAIS E DEPORTIVAS,...</b>	
Asociacións culturais.....	174
Deporte-1985 en Betanzos, por FRANCISCO JOSE CASTIÑEIRA PURRIÑOS.....	180
El Polideportivo Municipal "El Carregal" núcleo deportivo de Betanzos, por MIGUEL SANCHEZ ORTIZ.....	182
<b>ACONTECEMENTOS DO ANO.....</b>	<b>184</b>
<b>ADMINISTRACION MUNICIPAL.....</b>	<b>206</b>

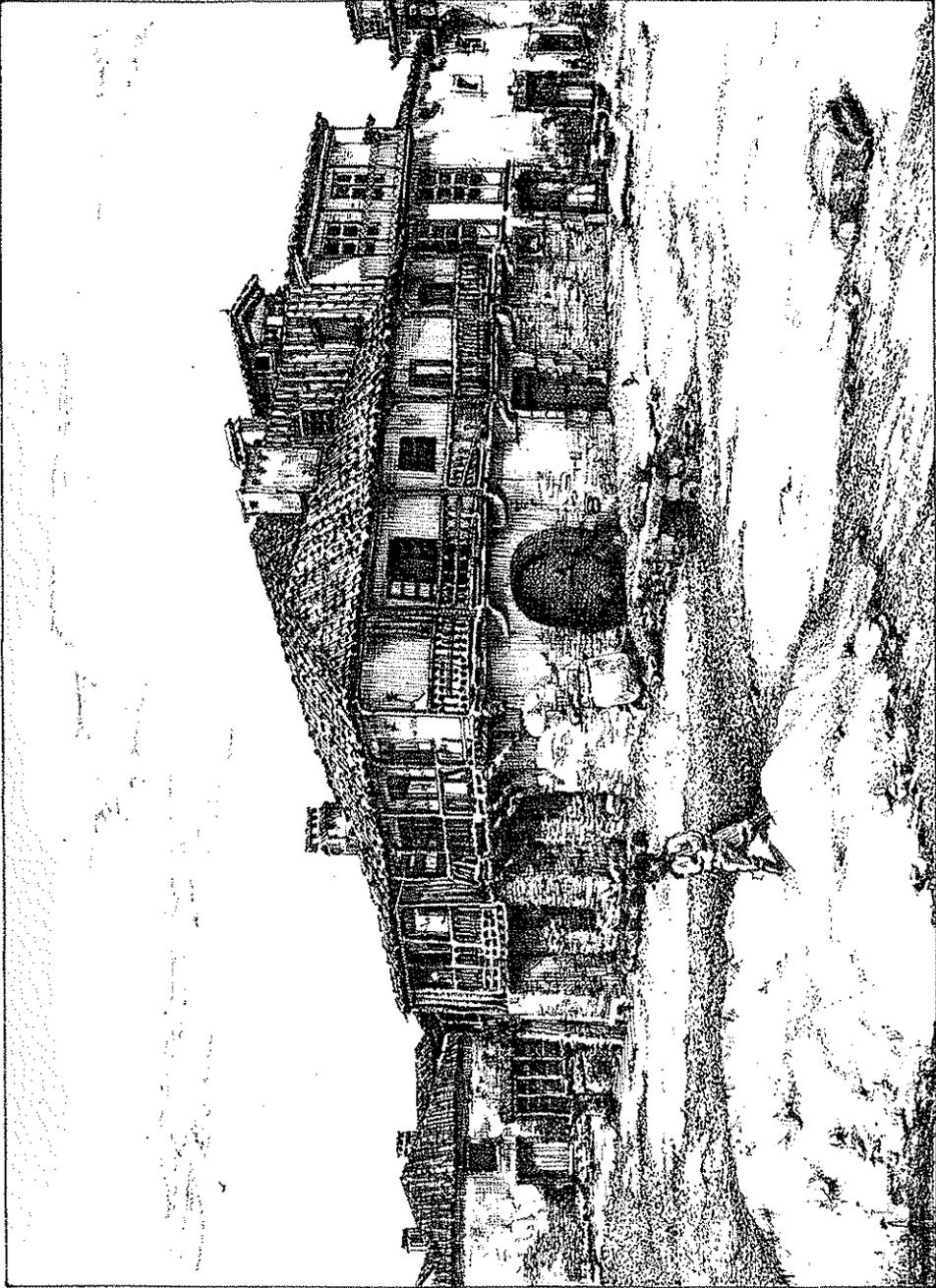


*Augatinta de Jesús Nuñez, 1966.*



**HISTORIA**

...



CASAS POPULARES DO PEIRAO. (BETANZOS).

FINAIS S. XIX

FINEUS 6/86

# Reflexiones sobre la caza nobiliaria en la Baja Edad Media y su proyección en Galicia\*

CARMEN MANSO PORTO\*\*

Durante la Edad Media, la caza alcanzó una relevante significación social en cuanto actividad de las clases aristocráticas, ya fuera como medio de entretenimiento, como preparación física para la guerra o bien como ocasión para demostrar valor y destreza (1).

El toque refinado y distinguido que le caracteriza, al organizarse en grandes expediciones con numerosos participantes especializados, fue heredado de las culturas antiguas, que también se entregaron asiduamente a la caza como medio idóneo para cultivar los mismos valores (2).

Este deporte cinegético, que suponía un esfuerzo personal y un riesgo considerable, era —según Jenofonte— muy propicio para la formación del cuerpo y del alma, y constituía, moralmente, un placer honesto que educaba y desarrollaba la templanza, el espíritu de disciplina, justicia y verdad (3). Por su parte, Platón condenaba la caza nocturna con trampas y lazos, y se pronunciaba a favor de aquella que se realizaba a caballo, de porte más digno (4), considerándola una “escuela de virtudes militares” (5).

Su éxito y dominio fue estimulando la creación de una extensa literatura a lo largo de los siglos, que sirvió tanto de “manual” práctico como de justificación ideológica para su ejercicio (6).

En efecto, a pesar de las diversas especializaciones a que responden todos los tratados, se advierte en ellos un plano teórico de tipo didáctico-moralizador que acredita en buena medida su elaboración y difusión.

\*\* Carmen Manso Porto, residente en Madrid, es licenciada en Geografía e Historia por la Universidad de Santiago y especialista en temas de Historia y Arte Medieval.

(\*) Agradezco al Prof. Dr. D. Serafin Moralejo Álvarez las valiosas orientaciones que me brindó acerca de la temática cinegética medieval, para el estudio que realizo sobre este asunto en la Baja Edad Media Gallega.

(1) A. QUEFFELEC, *Representation de la chasse chez les Chroniqueurs anglo-normands du douzième siècle*, en “La Chasse au Moyen Âge”. Actes du Colloque de Nice, Nice 1980, p. 431 señala como virtudes típicamente aristocráticas: el gusto por la aventura, la pasión por el combate y el sentido de las relaciones sociales, dándoles ocasión de “participer à un rite qui fortifie la cohésion de leur classe sociale tout en exaltant les valeurs qui justifient son existence et sa prépondérance dans la société médiévale”.

(2) H. LECLERCQ, *Chase (I. Textes)* en “Dictionnaire d'Archeologie Chrétienne et de Liturgie”, III, Première Partie, Paris, 1913, col. 1079-1092, ofrece datos interesantes sobre la historia de la caza desde sus orígenes hasta la civilización carolingia; M. GUARDIA PONS, *Las pinturas bajas de la ermita de San Baudelio de Berlanga (Soria). Problemas de orígenes e iconografía*, Soria 1982, p. 37 destaca la de los persas y romanos de cuya influencia derivaron dos troncos: el del mundo musulmán que adoptó elementos de ambas, y el que denomina “cristiano alto medieval, oriental y occidental”; véase además pp. 38-125, donde analiza la cacería en el mundo antiguo y en la Alta Edad Media.

(3) J. AYMARD, *Essai sur les chasses romaines des origines à la fin du siècle des Antonins*, Paris, 1951, pp. 364 ss y 483. Jenofonte (s. IV-V a. de J.C.) escribió el primer tratado —*Cynegeticus*— sobre la caza de la liebre, ciervo y jabalí, así como los tipos de trampas y el adiestramiento de los perros, que sirvió de inspiración o de modelo para la producción medieval.

(4) *Ibid.*, pp. 484-485.

(5) R. CAMPWELL, *La caza en todos los países a través de los siglos*, Barcelona 1886, p. VII.

(6) Entre las obras más importantes relativas a la montería cabe destacar: *De Arte Venandi* (hacia mediados del siglo XIII) de un caballero atemán llamado Guicennas; el *Libro de la Montería* (1340-1349) del Rey D. Alfonso XI, impreso en 1582 por Argote de Molina; *Le livre du roy Modus et de la royne Ratio* (hacia 1370) compuesto por el normando Henri de Ferrières; *Le Roman des Deduits* (1359-1377) de Gace de la Buigne, dedicado a D. Felipe, Duque de Borgoña; *Le Trésor de la Vènerie* (1394) de Hardouin de Fontaines-Guérin, para los príncipes Luis y Carlos de Anjou; *Livre de Chasse* (1387-1390) de Gaston III Fébus, Conde de Foix y Vizconde de Béarn; *The Master of Game (1406) de Eduardo III, Duque de York*; *Livro da Montaria* de D. João I, Rey de Portugal (1357-1433) y *Livro da Ensinança de bem cavalgar*, escrito por su hijo D. Duarte I (1433-1438) como complemento para el deporte cinegético; *Tratado de Montería*, anónimo español del siglo XV; y *La caza y la cetrería* (Florencia, 1500) de Belisario Acquaviva. Con respecto a la cetrería, además de algunos de los “manuales” ya mencionados que tratan de ambas especializaciones, contamos con los siguientes: *De Arte Venandi cum Avibus* de Federico II de Hohenstaufen (+ 1250); *Libro de la Caça* (hacia el primer cuarto del siglo XIV) del Príncipe Don Juan Manuel; *Tratado de Alveitaria y Cetrería*, traducido al portugués (1318) por Mestre Giraldo; *Livro da Falcoaria* de Pero Menino dedicado a D. Fernando I de Portugal; *Libro de la Caza de las aves* (1386) del Canciller Pero López de Ayala; *Libro de Cetrería* de Juan de Sant-Fahagund, halconero de D. Juan II de Castilla, que presentó a D. Enrique IV (1454-1474); y el *Libro de cetrería y profecía de Evangelista* (siglo XV).

Por razones de espacio, excluyo la copiosa bibliografía que existe sobre estos tratados y sobre otras fuentes cinegéticas aquí omitidas. Sólo me referiré a las ediciones más consultadas e imprescindibles para este estudio.



fig. 1.— San Francisco de Betanzos. Relieves de la capilla mayor. Detalle del costado del lado del Evangelio.

Resumiendo, se podrían subrayar las siguientes ideas básicas, una y otra vez reiteradas, que vendrían a constituir una suerte de “ideología de la caza”:

a) El arte de la caza, con todas sus normativas, es una ocupación digna de la nobleza y de la realeza.

b) Los reyes son sus máximos defensores y promotores.

c) Su práctica requiere un esfuerzo físico que mejora la salud corporal al favorecer el sueño y el apetito.

d) Es además un medio eficaz de preparación para la guerra, como ejercicio de equitación y ocasión de demostrar resistencia, valor y destreza.

e) La aventura, el placer y la emoción benefician el estado de ánimo.

f) La caza combate el ocio, que es ocasión de melancolía y pecado (7).

Este último aspecto, alusivo al plano moral, y que se reitera constantemente en los tratados, nos permite plantear la siguiente cuestión:

Si tenemos en cuenta que el pensamiento religioso del medievo tendía a valorar el trabajo de las clases populares —artesano y campesino— al considerarlo como una alianza entre Dios y el hombre —medio de redención— (8), ¿no podría aplicarse la misma formulación a la práctica de la caza si se reconocía en ella la dedicación —sinónimo de trabajo— por excelencia de la nobleza? (9).

Este supuesto, por su parte, contribuirá a justificar dos hechos importantes:

1) El contenido religioso de la literatura cinegética, al estimar que la caza libera del pecado, proporciona felicidad y fortalece la fe, como actividad otorgada por Dios a los hombres, siempre que se ejercite con moderación (10). Además, teniendo presente que la

(7) A este respecto, PERO LÓPEZ DE AYALA, *Libro de la caza de las aves*. Texto íntegro en versión de J. Fradejas Lebrero, Madrid 1980, p. 54 expone el siguiente argumento: “Y por excusar estos daños, que vienen al alma y al cuerpo estando los hombres ociosos, procuraron aquellos que hubieron de criar hijos de los reyes y de los príncipes y grandes señores, tenerlos, con todo su poder, guardados en estar ociosos, y que trabajasen e hiciesen ejercicio... con que tomasen placer sin pecado, sirviéndose y aprovechándose de las cosas que Dios crió e hizo para el servicio del hombre...”.

(8) SAN BUENAVENTURA, *De reductione artium ad theologiam*, Opera, T. VII, Paris 1871, p. 502, cit. por J. HUIZINGA. *El otoño de la Edad Media*, Madrid 1945, p. 296.

(9) Véase nota 7. La misión esencial de los caballeros era la formación militar que, en periodos de paz, alternaban con el ejercicio venatorio. La sociedad medieval estaba organizada en tres órdenes: clérigos, caballeros y campesinos, desempeñando cada uno de ellos su misión: oración, guerra y trabajo respectivamente. Cfr. a propósito de esto, G. DUBY, *Los tres órdenes o lo imaginario del feudalismo*, Barcelona 1980; en la p. 368 recoge una cita muy significativa de Benito de Saint-Maure (*Historia de los duques de Normandía*, 1173-1185) que dice así: “Los clérigos por todos deben orar / Los caballeros sin tardanza / Deben defender y honrar / Y los campesinos trabajar”.

(10) Sin entrar en la problemática que encierra la valoración que la Biblia concede tanto al trabajo como al pecado, si me interesa señalar brevemente que ambas ocupaciones se encuentran asociadas al pecado. Este argumento, en su sentido negativo, será un recurso muy manipulado por una parte del clero que se manifestaba en contra de la actividad venatoria, denunciando los abusos y la pasión que provocaba. Así por ejemplo, hacia 1159, JUAN DE SALISBURY, *Policraticus*, ed. de M. A. Ladero, M. García y T. Zamarriego, Madrid 1984, pp. 109-121, sirviéndose de los textos sagrados, y en un intento de ridiculizar las “frivolidades de los cortesanos”, puntualiza, sin embargo, que “puede, por tanto, el arte de la caza ser útil y honesto, pero ello depende del lugar, tiempo, modo, persona y causa”. Y “el modo de cazar es, en cambio, laudable si se realiza prudentemente con la debida moderación”.

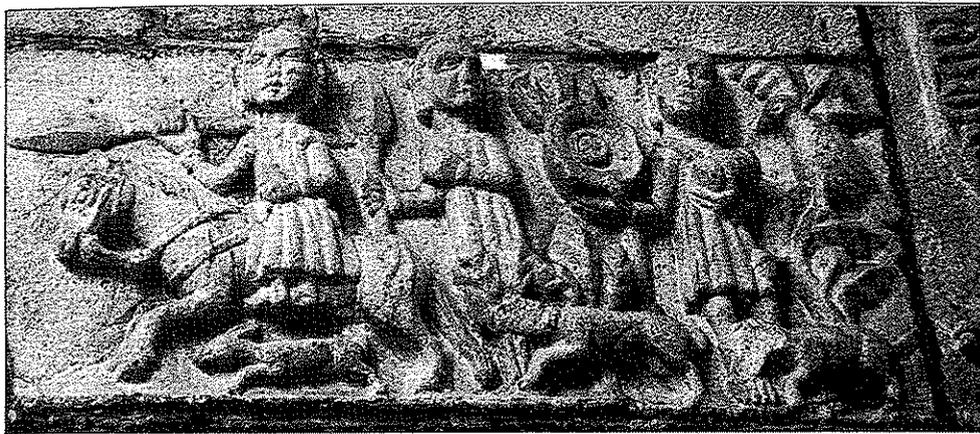


fig. 2.— San Francisco de Betanzos. Relieves de la capilla mayor. Detalle del costado del lado de la Epístola.

mentalidad medieval buscaba continuamente en las cosas terrenales prefiguraciones o símbolos de lo divino, llegando incluso a entremezclar o confundir lo sagrado con lo profano (11), era lógico, en cierta medida, encontrar también alusiones a lo divino en la floreciente “biblioteca venatoria” del momento como otro medio de redención para la clase aristocrática. Uno de los textos más significativos, a este respecto, nos lo proporciona el *Livro da Montaria* de D. Joao I de Portugal, en donde el monarca se expresa en los siguientes términos:

“Esta vista é tam sabrosa em veer, que comparada é com a vista da Gloria de Deus; e nom nos ajam por mal em dizer isto, ... que muitas vezes fizerom os Santos Padres, poendo em comparaçom as pequenas cousas com grandes e as grandes com pequenas” (12).

2) La presencia de ciclos veneratorios en los monasterios, conventos, iglesias y catedrales junto a los repertorios religiosos —Antiguo y Nuevo Testamento, vidas de santos y simbologías del pecado— lo mismo que la asociación y yuxtaposición de éstos con otros de carácter naturalista —flora y fauna, actividades del clero y trabajos de los meses, entre otros—, no tendría mayor alcance que el de mostrar una serie de imágenes de la vida cotidiana protagonizadas por el clero —escenas de predicación—, la clase nobiliaria —asuntos cinegéticos y, en algunos casos, los meses de Abril, Mayo, Octubre y Diciembre (13)— y el campesinado —ocupaciones a lo largo del año— (14), con la finalidad didáctica de reflejar el papel que cada estamento debía desempeñar en aquella sociedad (15).

(11) Sobre los peligros que ocasionaba la familiaridad en el tratamiento de los asuntos religiosos, véase J. HUIZINGA, *op. cit.*, pp. 215-250; J.L. ROMERO, *La Edad Media*, México 1961, p. 190, señala que esta concepción naturalista, reflejada en la pintura y la miniatura, “afloraba revestida —o acaso indiscriminadamente confundida— con el ropaje de la más severa tradición religiosa”.

(12) Cit. por M. RODRIGUES LAPA, *Lições de Literatura Portuguesa. Epoca Medieval*, Lisboa 1934, p. 251 reproduce el texto de la edición de 1918 (pp. 18-19) que no he podido consultar.

(13) Véase sobre esta cuestión L. REAU, *Iconographie de l'art chrétien*, Paris 1955, t. 1, pp. 145-152 (bibliografía). Un personaje joven sosteniendo un ramo podría personificar Abril; una escena de cetrería a Mayo y Octubre, y una cacería de jabali a Diciembre. Estas figuraciones se encuentran muy a menudo en los *Libros de Horas*.

(14) *Ibid.*

(15) A este respecto, la yuxtaposición más audaz, para el caso gallego, se encuentra en la capilla mayor de San Francisco de Betanzos. Allí, los relieves cinegéticos comparten el espacio con un tema religioso de gran trascendencia: la “Visión Apocalíptica” —“Cristo-Juez mostrando las llagas con el Tetramorfos” en el muro del fondo; la “Resurrección de los muertos” y escenas del “Juicio Final” en el arranque de los nervios de la bóveda; y el “Peso de las almas” sobre el arco de ingreso—. Asimismo, próximo a los relieves profanos, se figuran la “anunciación” —capiteles del arco de ingreso del lado de la Epístola—. Los episodios del ciclo de la Natividad, que suelen ocupar un lugar destacado en las iglesias o dependencias conventuales de las Ordenes Mendicantes de Galicia, se localizan, con cierta frecuencia, junto a los relieves profanos de caza. Entre los ejemplares más significativos que he podido constatar, subrayo los siguientes: “Anunciación” en San Francisco de Ribadeo; “Anunciación” y “Nacimiento” en Santo Domingo de Ribadavia; “Nacimiento” y “Adoración de los Reyes” en Santo Domingo de Tui; y el ciclo completo en Santo Domingo de Pontevedra.



fig. 3.— Santo Domingo de Ribadavia. Capiteles del primer pilar de la nave del Evangelio, caras sur y oeste.

Por otro lado, la influencia del *Physiologus* (16), supuso, asimismo, la inclusión —en los mismos lugares sagrados— de otro repertorio iconográfico con apariencia profana y fantástica, que en la mayoría de los casos comportaba una simbología determinada, y con cierta frecuencia, se encontraba ligado a los temas religiosos propiamente dichos o a los ciclos profanos arriba mencionados, reflejando una clara intencionalidad moral o incluso satírica.

## LA NOBLEZA GALLEGA Y LAS ORDENES MENDICANTES

Las representaciones de caza que conservan las iglesias, claustros y salas capitulares de los conventos mendicantes y otras iglesias coetáneas gallegas, evidencian la categoría que la nobleza gallega había otorgado a esta actividad.

Los frailes mendicantes consiguieron mantenerse al margen de las luchas entre la nobleza y el clero, como consecuencia de la usurpación de los señoríos eclesiásticos y monásticos por parte de aquella (17). Esta circunstancia, les permitirá edificar sus conventos con las generosas ayudas que les fueron proporcionando la nobleza, el clero y la burguesía de las villas en donde se asentaban, o de las localidades próximas.

La clase nobiliaria, que sin duda contaba con mayores recursos económicos, contribuyó espléndidamente en las obras, imponiendo, de algún modo, su gusto en la decoración, al menos en las capillas que se construyeron bajo su patronazgo y que destinaron a uso funerario (18). La muestra más significativa corresponde a los relieves cinegéticos de

(16) *Cfr. El Fisiólogo, Bestiario medieval*. Introducción y notas de N. Guglielmi, Buenos Aires, 1971.

(17) J. GARCIA ORO, *Galicia en la Baja Edad Media. Iglesia, Señorío y Nobleza*, Santiago de Compostela 1977, pp. 16-17.

(18) La Orden de Predicadores había obtenido del Papa Inocencio IV, en 1244, la autorización de enterrar en sus conventos e iglesias a los seglares. Los Frailes Menores disfrutaron de la misma licencia seis años después. (*Cit.* por M. DURLIAT, *le rôle des Ordres Mendicants dans la création de l'architecture gothique méridionale*, en "Cahiers de Fanjeaux", 9, 1977, pp. 71-85, especialmente pp. 80 y 83.

En Galicia, las capillas funerarias, generalmente propiedad de la nobleza, alcanzaron su apogeo a partir del siglo XIV. Todas las iglesias medievales que conservamos pertenecen a la segunda fundación, pues, como consecuencia del impulso nobiliario y popular, las Ordenes Mendicantes, que se fueron instalando por la geografía gallega a lo largo del siglo XIII con casas pobres y sencillas de acuerdo con sus constituciones, pudieron entonces levantar nuevos conventos con amplias iglesias, capaces de albergar mayor número de fieles.



fig. 4.— Santo Domingo de Pontevedra. Capiteles del arco de ingreso a la capilla mayor, lado del Evangelio.

la capilla mayor (fig. 1 y 2) de San Francisco de Betanzos (1387), construida por Fernán Pérez de Andrade o Bóo (18\*).

Hay que tener en cuenta que la abundancia de capillas funerarias financiadas por particulares es un fenómeno común a toda la geografía europea de las Ordenes Mendicantes durante los siglos XIV y XV esencialmente. Los frailes estimulaban esta iniciativa privada con el deseo de obtener donaciones para construir sus iglesias y poder destinarlas, por un lado, a los fieles de la comunidad, y por otro, al uso privado de familias distinguidas.

En Galicia, las capillas absidales y las adosadas en el crucero o a continuación de éste, fueron frecuentemente dedicadas a uso funerario, como demuestran los escudos nobiliarios que casi todas conservan, o bien epígrafes alusivos al personaje sepultado, en losas, arcos sepulcrales con sarcófagos, generalmente con el bulto del caballero —el de Juan Freire de Andrade en San Francisco de Betanzos—; sepulcros exentos con yacentes y decoración heráldica —el de Payo Gómez Charino en San Francisco de Pontevedra—, a veces, combinada con escenas religiosas y profanas —el de Fernán Pérez de Andrade en San Francisco de Betanzos—. En estos espacios suelen encontrarse escudos nobiliarios empotrados en los muros —el de Payo Gómez de Soutomayor en Santo Domingo de Pontevedra y el de los Andrade, acompañado de su emblema: oso y jabalí, en las iglesias de Santa María, Santiago y San Francisco de Betanzos—, adosados a los pilares del crucero o capilla mayor —Santo Domingo de Lugo—, o formando parte de la decoración de los capiteles —capilla mayor de Santo Domingo de Tui y crucero de San Francisco de Orense—.

Cuando se hallaban ocupadas las capillas de la cabecera, los nobles y algunos miembros de la burguesía dispusieron su monumento funerario en los muros de la nave, en capillas adosadas a ésta, o en las dependencias conventuales: Claustro y sala capitular —San Francisco de Betanzos, Santo Domingo de Ribadavia y Tui—. Ello explica el auge que alcanzó la escultura funeraria desde fines del siglo XIV hasta los primeros años del siglo XVI, si bien, las reformas renacentistas y sobre todo barrocas, que afectaron en el mejor de los casos a las naves y capillas contiguas de la iglesia o a las dependencias conventuales, diezmaron considerablemente este capítulo de la plástica medieval.

La documentación, parca en cuanto a datos artísticos, recoge una buena parte de los

(18\*) Véase nota 15.



fig. 5.— Sepulcro de Fernán Pérez de Andrade o Bóo.

donativos que los personajes entregaban a cambio de una sepultura en el convento, lo que nos permite reconstruir la situación real de aquellos siglos.

## LA NOBLEZA GALLEGA Y LA CAZA

El balance sobre la caza y su entorno social y moral durante la Baja Edad Media se puede aplicar, en líneas generales, al caso gallego, debido al fuerte arraigo que alcanzó el régimen señorial en estas tierras (19), y a las estrechas relaciones que se mantuvieron con la nobleza y realeza de la Península Ibérica, a través de enlaces matrimoniales o intervenciones políticas.

La lucha dinástica entre Pedro I y Enrique de Trastámara será decisiva para la formación de una nobleza trastamarista, a partir de 1370, con la ascensión de Pedro Ruíz Sarmiento, Adelantado Mayor de Galicia; Pedro Ruíz de Castro, Conde de Trastámara y Pertiguero Mayor de Santiago; Juan Rodríguez de Biedma, Álvaro Pérez Osorio, García Rodríguez de Valcárcel, Juan Pérez de Noboa, los Ulloa, los Moscoso, los Soutomayor y, de manera muy especial, Fernán Pérez de Andrade o Bóo (20).

Aunque este caballero ha sido conceptualizado como el máximo representante de la caza practicada por la nobleza gallega (21) y el promotor de los ciclos venatorios —montería

(19) Véase V. DE APONTE, *Relación de algunas Casas y Linages del Reino de Galicia* en "Historia de Galicia de B. Vicetto, Ferrol 1872, t. VI, pp. 404-485; J. GARCÍA ORO, *La nobleza gallega en la Baja Edad Media*, Santiago de Compostela, 1981; M.C. PALLARES MÉNDEZ y E. PORTELA SILVA, *Edad Media*, en "Historia de Galicia", Madrid 1981, pp. 63-139, especialmente pp. 96-139.

(20) Véanse notas 17 y 19. Sobre los Andrade véase además A. COUCEIRO FREIJOMIL, *Historia de Puentevedra y su comarca*, Puentevedra 1971.

(21) Quizás por la escasez de noticias documentales sobre la actividad venatoria de los demás caballeros. Así por ejemplo, las representaciones de la caza del jabalí, en Santo Domingo de Pontevedra y Tui, me hace suponer que este tipo de montería gustaba a la familia Soutomayor —patrones de la capilla mayor de ambos conventos—; sin embargo, no se conocen datos que pudiesen respaldar esta hipótesis. Véase mi estudio: *Contribución al estudio de las representaciones de la caza del jabalí en Galicia. Iconografía de los capiteles de Santo Domingo de Pontevedra*, "El Museo de Pontevedra", XXXVII, en prensa.

Por el contrario, de Andrade se conservan una serie de fuentes manuscritas y obras artísticas de carácter civil y religioso promovidas por él, que revelan de por sí sus aficiones personales. Véanse a este respecto, además de las obras mencionadas, F. VALES VILLAMARÍN, *Contribución a la historia de Betanzos. El sepulcro de Andrade "o Bóo"*, en "Anuario Brigantino" 1949 (bibliografía); M. NÚÑEZ RODRÍGUEZ, *El sepulcro de Fernán Pérez de Andrade como expresión de individualidad y una época*, en "Bracara Augusta", XXXV, 1981, pp. 397-413.

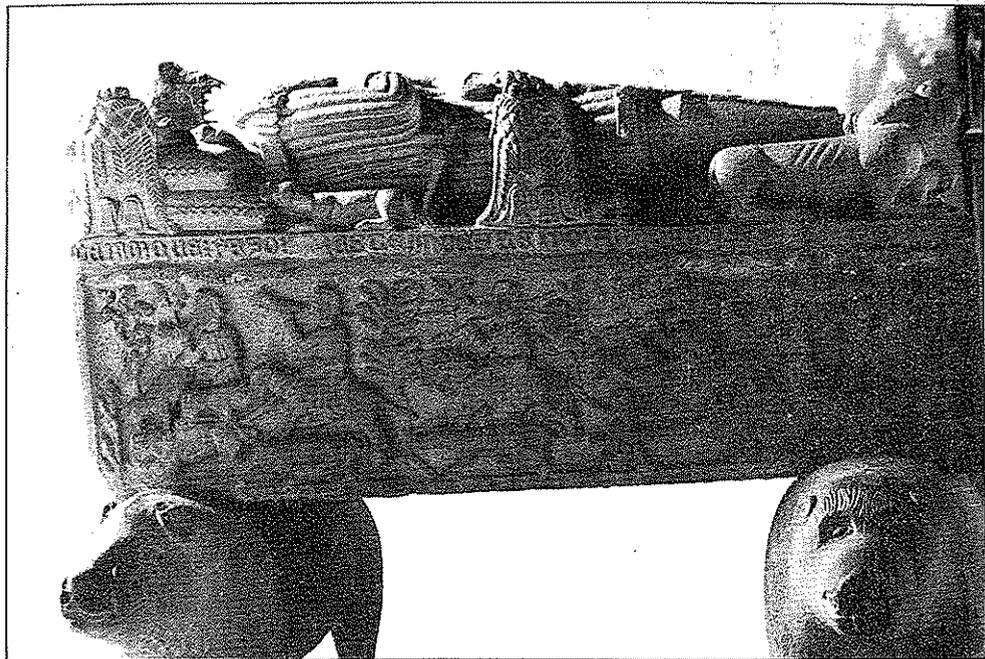


fig. 6.— Sepulcro de Fernán Pérez de Andrade o Bóo.

y cetrería— en la comarca brigantina, por la riqueza de representaciones plásticas que se mantienen en la actualidad, hay que reconocer como patrón introductor, al menos en los conventos mendicantes, y a juzgar por lo que hoy en día se conserva, al franciscano de Orense que, sin alcanzar, por supuesto, el despliegue narrativo que caracteriza a las escenas de Betanzos —a través de una serie de secuencias presenta el desarrollo de una auténtica montería medieval, tal y como la describen los tratados y nos lo muestran sus miniaturas—, nos ofrece, por el contrario, tres reducidos lances de cetrería y una cacería de lobo en sus capiteles. Contamos además con otros ejemplares de hacia mediados del siglo XIV, entre los que merece destacarse una montería del jabalí en Santo Domigno de Ribadavia (22), con diversos episodios comparables, de algún modo, a los de Betanzos, si tenemos en cuenta los recursos espaciales de uno y otro convento: las figuraciones de Santo Domigno ocupan parte de los capiteles del primer pilar de la nave del Evangelio —caras sur y oeste— (fig. 3), en tanto que las de San Francisco han sido esculpidas en siete sillares rectangulares situados en los costados de la capilla mayor y en los dos frentes del sarcófago de su promotor, sin contabilizar, en este balance, otros asuntos aislados de caza que presentan los capiteles de ambas iglesias.

De cualquier manera, y a pesar de los abundantes ejemplos —reducidos a un incidente concreto en la mayoría de los casos— que se localizan por toda la geografía gallega, es justo reconocer, hoy en día, en la persona de Fernán Pérez de Andrade, al montero más cualificado de la Galicia medieval.

Posiblemente, sus frecuentes contactos con la nobleza portuguesa hayan sido decisivos a la hora de programar los relieves cinegéticos de su monumento funerario (23) (figs. 5

(22) Las semejanzas estilísticas e iconográficas que presentan estas escenas y las de Santo Domingo de Pontevedra (fig. 4) me inclinan a pensar que aquéllas pudieron inspirar a las de Pontevedra.

(23) Esta supuesta influencia ya la advirtió J.M. CAAMAÑO MARTÍNEZ, *Contribución al estudio del Gótico en Galicia*, Valladolid 1962, p. 141, nota 22. Sobre sus relaciones con Portugal, véase además nota 21 y en especial, F. VALES VILLAMARÍN, *Contribución... cit.*, Apéndice II: "Breve noticia sobre "Rabés", el famoso alano regalado por Andrade "o Bóo" al infante Don Juan, hijo de don Pedro de Portugal y de Doña Inés de Castro".

y 6). En efecto, los tres sepulcros portugueses más significativos de mediados del siglo XIV, que Andrade pudo conocer, corresponden a dos hijos del Rey D. Dinis: D. Fernão Sanches y D. Pedro, Conde de Barcelos, y a la esposa de éste, D.<sup>a</sup> Branca de Sousa (24). Sin embargo, el sarcófago de Andrade, con una escala más reducida de las figuras y de la decoración ambiental, que le permiten introducir en la escena mayores recursos iconográficos —doce personajes activos y veinticuatro animales—, nos ofrece una riqueza compositiva que le diferencia al menos con dos de aquéllos: el de Branca de Sousa y el de Fernão Sanches (25), que parecen más inclinados por reproducir el momento más emotivo y dramático: el acoso y remate del jabalí por parte del protagonista de la expedición (26).

Ya en el siglo XV, D. Fadrique, Duque de Arjona, muy conocido en Castilla y Galicia por sus aficiones venatorias, también organizaba grandes partidas de caza en la torre de Quitapesares (27).

Por su parte, Diego de Andrade (+ 1492), descendiente de Fernán Pérez y titular de la Casa, sentía especial predilección por la cetrería (28).

Finalmente, la baja nobleza: los escuderos, generalmente al servicio de los caballeros, también practicaban este deporte. El testimonio más significativo, a este respecto, nos lo proporciona la tapa sepulcral de Juan Feijóo, pertiguero de Celanova, que reza así:

E(RA) MCCCCLII: AQY: IASE IAN: FEYJOO: ESCUDEYRO: / BON FIDALGO: E (VER)DADEIRO: GRAN / CACADOR: E MONTEYRO (29).

## TÉCNICAS Y TIPOS DE CAZA EMPLEADOS POR EL ESTAMENTO NOBILIARIO

La montería y la cetrería, practicada por la nobleza, se ajustaban a una serie de normativas muy precisas, que requerían un período de formación técnica y práctica por parte de sus practicantes (30) (fig. 7). Era necesario aprender a emitir los diferentes sonidos del cuerno o bocina, preparar y adiestrar a los perros y aves de caza (fig. 8), conocer el terreno, fabricar y utilizar las trampas, redes o lazos y descuartizar adecuadamente a la pieza

(24) Véase sobre este asunto, M. RIBEIRO, *A montaria na escultura tumular*, en "Panorama", n. 20, Dezembro de 1966, pp. 29-40 con excelentes reproducciones de estos y otros sepulcros portugueses.

Para S. MORALEJO (*La reutilización e influencia de los sarcófagos antiguos en la España medieval*, en "Colloquio sul reimpiego dei sarcofagi romani nel medioevo", Pisa 5-12 settembre 1982, Verlag des Kunstgeschichtlichen Seminars, Marburg/Lahn 1984, pp. 187-203) estos sarcófagos con temas cinéticos, al igual que el de Andrade "hacen inevitable la evocación de sus lejanos precursores antiguos", y advierte además las coincidencias que presenta el sarcófago de Caecilius Vallianus con el de Branca de Sousa (pp. 199-200, fig. 10).

(25) Los relieves del túmulo de D. Pedro presentan un esquema compositivo —ambientación y movimiento de las figuras— más cercano al de Andrade.

(26) Muchos sarcófagos romanos con temas de cacería reúnen estas dos características: riqueza iconográfica de la composición y protagonismo de algún participante, que generalmente galopa hacia la presa acorralada en actitud de propinarle el remate. Véanse reproducciones en B. ANDREAE, *Die Sarkophage mit Darstellungen aus dem Menschenleben*, Berlin 1980, láms. 93, 1-4, 94, 1-4, 95, 3-4. Sobre la simbología que comportan estos asuntos en aquél contexto social véanse, F. CUMONT, *Recherches sur le symbolisme funéraire des romains*, Paris, 1942; J. AYMARD, *op. cit.*

(27) J. FERRO COUSELO, *La torre de Quitapesares y el Duque de Arjona*, en "Boletín del Museo Arqueológico de Orense", VI, 1950-51, pp. 101-121, en especial, p. 102 donde señala que según la *Historia del Halconero*, se le consideraba "el mayor montero e cazador que hubo en Castilla" y contaba con "mil sabuesos, doscientos alanos y lebres y veinte cazadores de neblis, «e gerifaltes e sacres e azores»"; J. GARCIA ORO, *La Nobleza... cit.*, p. 38-39. A propósito de lo señalado más arriba (véase nota 11) sobre la familiaridad en el tratamiento de los temas religiosos resulta interesante el relato que nos ofrece FR. MALACHIAS DE LA VEGA, *Chronologia de los Ilmos. Juezes de Castilla*, BN Mss 19.418, fol. 324 rv, sobre la enfermedad de un caballo del Duque de Arjona cuando vivía en el monasterio de Carracedo, expresándose así: "Tenía el Duque un hermoso cauallio; enfermo de mal de ojo; no le sanaban los Aluettaires... pidió la reliquia del ligno de la Cruz de Christo que esta engastado, y encajado en madera de la Cruz de Sancto Andrés; y en llegando a la presencia del cauallio, rebento, con admiración del Duque, y no sin grande arrepentimiento de su atreuimiento, pues pretendia, que Dios le sanasse el cauallio con el lignum Crucis".

(28) Así se desprende de la Cédula Real de Burgos, 7 de julio de 1489 (Simancas-Sello, VII-1489, fol. 204 rv.), en la que los Reyes Católicos le requerían para que abonase a Vasco de Vilernio, vecino de Betanzos, la suma de 30.000 maravedís por tres azores y un lebrél que le había traído de Irlanda, hacia ya tres años.

Documento citado por J. GARCIA ORO, *La Nobleza... cit.* p. 156, nota 156, a quien agradezco la xerocopia del original.

(29) Procedente del monasterio de Celanova, se conserva en el Museo Arqueológico de Orense. Ya en el siglo XVI, esta inscripción y la de Vasco Pérez de Temes, llamaron la atención de AMBROSIO DE MORALES, quien las recogió en: *Las antigüedades de las ciudades de España*, en "Crónica de España" t. X. Madrid 1792, p. 199; comentando que debían ser los Gallegos de aquel tiempo amigos de tales coplas y consonantes".

(30) Para este aspecto que analizó brevemente, remito a la relación de tratados citados en la nota 6. En las ediciones de casi todos ellos se dedica un apartado más o menos amplio a esta cuestión.



fig. 7.— Gaston Phoebus enseñando el arte de la montería. Facsímil de una miniatura del manuscrito del s. XV Phebus, des deduiz de la chasse des bestes sauvages et des oyseaux de proie. Bibliothèque Nationale de París. Reproducido en *La Caza. Vida y costumbres de la Edad Media. Barcelona 1982.*

capturada. (fig. 9).

La técnica más empleada en la montería era la *batida* o caza “clamorosa” que llevaba consigo la actuación de numeroso personal especializado: monteros y ayudantes (sirvientes, pajes, relevos, avistadores o rastreadores y ojeadores). Los avistadores se introducían en el monte con un sabueso —o podenco—, sujeto por una correa para localizar el rastro de la pieza (31). Los ojeadores (“omes de bocerio”), ayudados por una comitiva de perros —galgos o perros de carrera (32)—, obligaban a los venados a salir de los encames para que corriesen a través de las “vocerías” —zonas del monte que previamente habían sido señaladas “en términos altos y limpios”—, para concluir en las “armadas” —lugares de espera—, donde el montero remataba a la víctima con la ayuda de perros es-

(31) Véase, por ejemplo, dos ilustraciones en *La Caza. Vida y costumbres de la Edad Media*, Barcelona 1983, y la representación del capitel entrego n. 1 de la capilla mayor de Santo Domingo de Pontevedra.

(32) Según Gaston Phebus (*El libro de la Caza*, Madrid 1977, p. 78), “este tipo de perros se suele hallar en Vizcaya y en España. Son muy buenos para el jabali”.

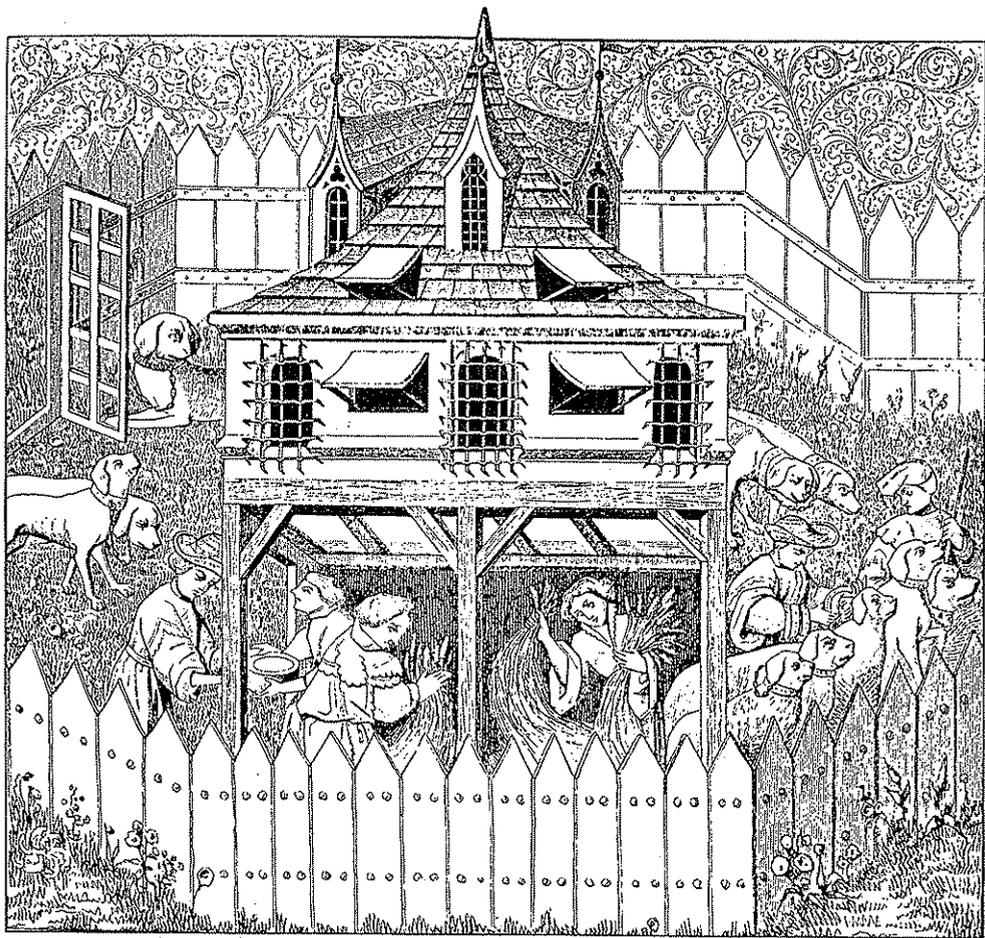


fig. 8.— «De la perrera donde los perros deben morar y cómo se se les debe tener». Facsímil de una miniatura del manuscrito del s. XV Phebus... Reproducido en *La Caza. Vida y costumbres de la Edad Media...*

pecializados —mastines, lebreles, dogos y alanos—, que se encargaban de sujetarla (33) (fig. 10). En algunas ocasiones se colocaban trampas en las “armadas” (34).

Otro sistema, denominado *rececho*, consistía en localizar el rastro del venado procurando que éste no advirtiese la presencia del cazador, y rematarle con un venablo, jabalina, espada, arco o ballesta. Una derivación del mismo era el *aguardo*: el montero espera el paso de la víctima para proceder al ataque.

La cetrería, que fue muy apreciada por la aristocracia del bajo medievo, exigía un adiestramiento de las aves de presa muy minucioso.

En España se introdujo este deporte a través de dos direcciones: Norte y Sur, de procedencia germánica y musulmana respectivamente (35).

Existían dos modalidades: alto y bajo vuelo, que se regían por unas normas dictadas por la nobleza feudal. El alto vuelo o altanería, con halcones de diversas variedades (peregrino: neblí o baharí; gerifalte, borní, alcotán, esmerejón, sacre, tagarote y alfaneque),

(33) Véase el frente norte, lado de la cabecera, del sepulcro de Andrade.

(34) Véanse láms. en *La Caza. Vida...* cit.

(35) Véase J. FADREJAS LEBRERO, *Literatura medieval cetrera*, Madrid 1969.



fig. 9.— «De qué manera se debe despellejar al ciervo y descuartizarlo». Facsímil de una miniatura del manuscrito del s. XV Phebes... Reproducido en *La Caza. Vida y costumbres de la Edad Media...*

requería amplias llanuras (36). El bajo vuelo, con azores y gavilanes, se practicaba en terrenos con matorrales y abundante vegetación (37).

Elementos necesarios para la caza de volatería, además de las aves de rapiña, eran los perros y los caballos. Los perros, en algunas ocasiones, ayudaban a dominar a las presas —liebres, perdices, garzas, faisanes, palomas, etc.—.

El período de entrenamiento de las aves se basaba en el hallazgo, y el estímulo determinante era el hambre. Asimismo, se empleaban la caperuza, las pihuelas y un guante para proteger el puño del cetrero. (38)

(36) Según D. JUAN MANUEL, *Libro de la Caza* en "Obras Completas", ed. de J.M. Blecua, t. I. Madrid 1982, p. 559, "la caza de los falcones altos vino a Castilla después que el sancto rey don Ferrando... caso con la reyna donna Beatriz, que ante desto dizen que non matavan la garça con falcones, si non con açores".

(37) Caso de Galicia y Portugal. Véase nota 28.

(38) Véase D. JUAN MANUEL, *op. cit.*, capítulos IV y V, y algunas miniaturas de *Le Livre du roy Modus et de la royne Ratio*, reproducidas en F. LACROIX, *Vsos, costumbres y vestidos de la Edad Media y del Renacimiento. Vida pública y privada*, Buenos Aires 1946, figs. 148-150, 153-155.

## SAN FRANCISCO DE BETANZOS.— CATÁLOGO DE LOS PRINCIPALES CICLOS VENATORIOS PROMOVIDOS POR FERNÁN PÉREZ DE ANDRADE “O BÓO”.

Iglesia franciscana de estilo gótico, costeada por Fernán Pérez de Andrade o Bóo, según reza en la inscripción de su sepulcro (1387). Presenta planta de cruz latina; con una nave compartimentada en cinco tramos por arcos apuntados y cubierta de madera: tres ábsides con bóveda de crucería, el central hemidecagonal precedido por un tramo recto, y los laterales rectangulares. En los testeros de los brazos del crucero, que se cubren con bóveda de cañón apuntada dividida en dos tramos por un arco fajón, se abren sendas capillas funerarias semejantes a las menores de la cabecera. A ambos lados del primer tramo de la nave, contiguo al crucero, se abrieron otras dos capillas, de fines del siglo XV la del lado del Evangelio y del siglo XVI la del lado de la Epístola.

### *I. Sepulcro de Fernán Pérez de Andrade O Bóo*

Procedente de la capilla mayor y ubicado actualmente al fondo de la nave. Sarcófago exento, de granito, con estatua sepulcral, elevado sobre los lomos de un oso y un jabalí (fig. 5).

Sobre la cama se asienta la escultura de la yacente, reposando la cabeza en dos almohadones, y acompañada de cuatro ángeles orantes —las cabezas están mutiladas— y siete perros echados de caza: dos lebreles con carlanças —empleados para sujetar a la presa—, protegiendo a sus crías a los pies; un perro pequeño —quizás un galgo de carrera— situado a la derecha del difunto (fig. 6), junto a otro cachorro protegido por uno de los ángeles arrodillados; y finalmente, un perro sabueso en el lado opuesto, apoyado el hocico sobre uno de los almohadones.

Sobre la armadura luce esclavina y sayo corto de cabalgar —con plegados tubulares—, abierto en el lateral derecho y abotonado en la parte delantera. Sujeta con su mano izquierda una larga espada, y con la derecha, un doble cordón franciscano del que cuelga una daga. La inscripción, en caracteres monacales reza así: (sobre el fleco de la esclavina) FERNAN : P(ERE)Z : DANDRADE (en el listel de la yacija) + AQUÍ : IAZ : FERNAN : PEREZ : DANDRADE : CAUALEIRO : QUE : FEZO : ESTE MOESTEIRO : ANNO : DO NASCEMENTO : DO NOSO SENNOR : IHESU : XPISTO : DE : MIL (E)T CCC : ET : OYTEENTA E(T) SETE : ANOS

En el costado menor de la cabecera del sarcófago, la Virgen y el Arcángel Gabriel sostienen el blasón de los Andrade: escudo terciado en banda con motivos geométricos —formando grecas— y bordura con el lema: + AUE : MARIA GRACIA PLENA : DOMIN(US). En el costado opuesto, el mismo blasón aislado.

En los lados mayores de la urna, se representan en altorrelieve dos episodios de montería cuyos participantes avanzan hacia la cabecera de aquélla:

a) Lado de la Epístola: dos monteros a caballo acuden al aviso de tres rastreadores —dos de ellos tocan la bocina y el otro les hace una seña con la mano izquierda—, que han localizado a un ciervo y a una jabalina con cuatro jabatos en un “comedero”. Sobre los árboles —robles en su mayoría—, se posan tres azores.

b) Lado del Evangelio: tres monteros cabalgan con dos perros hacia un jabalí que se encuentra acosado por dos lebreles; el primero toca el cuerno —lo mismo hace su vocero—, una vez que ha clavado su venablo en el costado de la bestia. A la derecha, dos perros acuden en auxilio de un peón que, arrodillado sobre una pierna, se dispone a rema-

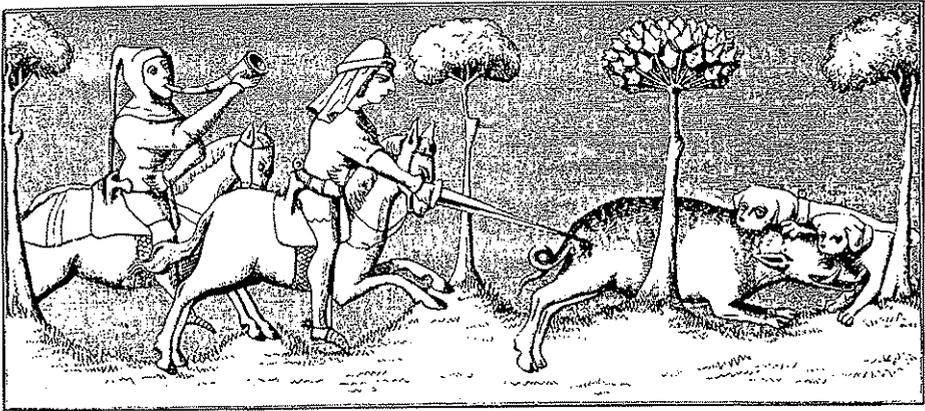
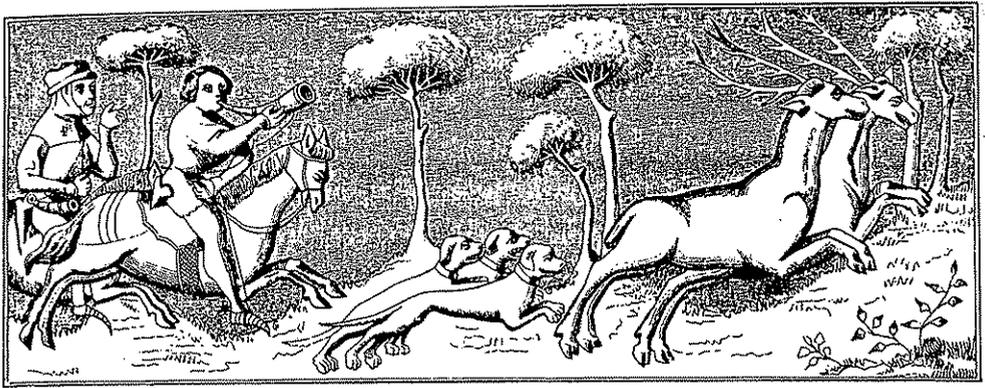


fig. 10.— «Cómo se toma la pieza de jabalí con perros». Facsímil de una miniatura del manuscrito Livre du roy Modus. Reproducido en *La Caza. Vida y costumbres de la Edad Media...*

tar a otro jabalí que avanza hacia él. Dos voceros emiten los toques reglamentarios.

## II. Relieves de la Capilla Mayor

En los tramos rectos del presbiterio se desarrollan en altorrelieve dos monterías del jabalí con numerosos participantes, rubricadas con el blasón de los Andrade: escudo sobre el lomo de un perro echado, con bordura en la que se lee la siguiente inscripción en bajorrelieve y caracteres monacales: "AUE : MARIA : GRACIA : PLENA : DOMINOS : TECUM : BEN(EDICTUS), en el lado del Evangelio; y escudo sobre el lomo de un jabalí pasante, terciado en banda, con motivos vegetales sobre un tallo ondulante y bordura con el siguiente lema en mediorrelieve + AUE : MARIA : GRACIA : PLENA : DOMIN(US) T(ECUM), en el lado de la Epístola.

a) Costado del lado del Evangelio (cuatro sillares). Escena de montería. De derecha a izquierda: dos rastreadores con venablos se encuentran en un bosque de pie mirando hacia el frente, y entre ellos, camina un sabueso junto a un arbolillo; a continuación, tres ojeadores comunican la situación de la presa a dos monteros que cabalgan con perros de carrera hacia la "armada"; allí donde se encuentran dos personajes de pie que han clava-

do sendos venablos a un jabalí acorralado y sujeto por tres perros —uno de ellos volteado por los aires—. El fondo se decora con arbolillos y arbustos (fig. 1).

b) Costado del lado de la Epístola (tres sillares). Escena de montería. De derecha a izquierda: dos ayudantes inician el rastreo con los sabuesos; junto a ellos, dos monteros avanzan a galope para auxiliar a otro que ha sido abatido por un jabalí, al igual que uno de los perros. Un ojeador sujeta por la pierna al personaje herido, mientras que su compañero anuncia el suceso tocando la bocina (fig. 2). (39)

Octubre de 1985



(39) Dejo para otra ocasión el estudio iconográfico de los programas cinegéticos así como otros asuntos directa o indirectamente relacionados con ellos. La bibliografía sobre estas piezas, muy numerosa y conocida (véase en especial la Revista "Anuario Brigantino"), ha sido excluida de este catálogo por razones de espacio.

# Documentos para la Historia de Betanzos (II)

ANTONIO MEIJIDE PARDO\*

Como continuación de la serie documental iniciada en el ANUARIO BRIGANTINO de 1982 (\*\*)—trabajo que ofrecimos como fervoroso homenaje al que fue Cronista Oficial de la ciudad, el ilustre profesor y académico Don Francisco Vales Villamarín—, damos ahora a conocer, en las páginas que siguen, otro elenco de instrumentación histórica, inédita, sobre asuntos betanceiros de muy diversa índole.

Son innúmeros, realmente, los documentos que todavía permanecen ocultos o ignorados en los archivos. Sobre todo interesa que los investigadores den a conocer aquellos aspectos que no se vinculan a los estrechos límites de la historia política, tan en boga en tiempos pasados, sino más bien testimonios atinentes a la vida económica, a la sociedad y a las mentalidades, en razón de la íntima conexión existente entre ellos y con los hechos políticos, culturales, religiosos, etc.; cuya búsqueda y conocimiento es tarea imprescindible para el ambicioso logro de elaborar la gran historia de Betanzos y de su comarca mariñana, que todavía está sin hacer.

Así pues, como modesta aportación al conocimiento de algunas parcelas del pasado brigantino, en este segundo relatorio de material heurístico se recogen once textos de heterogénea tipología. Con nuestro deseo de que dichas transcripciones puedan servir en algo para llamar la atención de otros investigadores o estudiosos que laboren actualmente, o que lo hagan en el futuro, en el ansia de profundizar hacia un más amplio conocimiento de la historia de Betanzos.

Doc. núm. 1

1706. Testimonio de lealtad y adhesión a Felipe V, que en plena guerra de Sucesión al trono de España, hace presente D.A. Pardo de Andrade, Corregidor de la ciudad de Betanzos, e informe sobre preparativos de defensa.

“Señor:

Con la ocasión de despachar esta Ciudad el pliego adjunto a V.M. por posta, no excuso atendiendo a la verdadera lealtad que le profeso, como su fiel vasallo, y a que por el ejercicio de Theniente de Corregidor que tengo en ella no puedo pasar personalmente a ponerme a sus piés, como lo hago con la mayor veneración y rendimiento que debo, y sólo como tal puedo decir a V.M. por escrito lo que siento en la referida. No se me ofrece que adelantar por ahora, en vista del celo que demuestran sus individuos en el real servicio de V.M., y en particular Dn. Alonso de Aguiar y Ulloa, Regidor de ella, quien no sólo en todas las ocasiones se esfuerza cuanto puede con su voto las proposiciones que hago y se ofrecen del Real servicio de V.M. en el Ayuntamiento de esta Ciudad, sino que, aún cuando hay ocasión fuera de ella, sale a ejecutarlo. Y en esa atención lo ha hecho de próximo, con la ocasión de haber pasado a ésta desde La Coruña el coronel Dn. Roberto Santa Marina, Theniente del Rey de dicha Ciudad, a hacer conducir algunas faginas y estacas que se necesitaban para el seguro de dicha Ciudad y plaza, en cuya vista dicho Dn. Alonso de Aguiar pasó a la Villa de Cabanas, de donde hizo llevar a la referida plaza de La Coruña cuatro mil faxinas y cantidad de estacas.

Y excusando por ahora, por la brevedad del tiempo, referir a V.M. lo que executo en su servicio, sólo digo quisiera que mis fuerzas llegaran con ansias, e impaciente mi amor e innata lealtad a la Catholica Real Persona de V.M., no se contuviere en la estrechez de este Reino, sino que, sin dilación, partiera a escarmentar tan feas deslealtades, como expresa la Real Carta de V.M. escrita a esta Ciudad, que tan imponderablemente lastima mi corazón. Pero quedo con la verdadera ley que profeso a V.M., seguro de atender a cuanto creyera puede ser de su Real servicio, hasta por él dar la última gota de sangre y el corto caudal que de mis ascendientes poseo.

\* Anto Meijide Pardo es Catedrático de Geografía e Historia, miembro de las R.R.A.A. Gallega (N) y de la Historia (C.), del Instituto “J. Cornide” de Estudios Coruñeses (N), etc.

(\*\*) Anuario Brigantino 1982. Homenaxe a D. Francisco Vales Villamarín, págs. 83-90 (Betanzos, 1983).

Y de todo lo que hubiera y se executara por acá, daré cuenta a V.M., como es de mi obligación, cuya Catholica Real Persona conserve Nuestro Señor en toda felicidad, como penetrado se lo suplico y toda la cristiandad ha menester, para exaltación de la santa fe catholica y estirpación de sus enemigos.

Betanzos y julio 11 de 1706. Señor. B.L.P. de V.S.C.M. su más humilde y más leal ministro y vasallo. Dn. Domingo Antonio Pardo de Andrade" (1).

Doc. núm. 2

1715. La ciudad de Betanzos solicita un arbitrio provincial sobre el vino, vinagre y aceite, a fin de poder atender a la reedificación de la casa consistorial, el reloj, los tres puentes, con "los espolones o surgideros de la Marina y orillas de la mar", calles y plazas, la cárcel y "otras oficinas públicas". Motivó este amplio memorial de súplica, dirigido al Intendente General de Galicia — a cuya pretensión se opusieron Ares, Pontedeume, Ortigueira y otros pueblos — al haberse decretado el establecimiento de un pósito en Betanzos. Aun reconociendo la utilidad de éste, el Concejo brigantino encarece al Intendente "se sirva atender primero a otras urgencias y su remedio". Y que al proyectado arbitrio contribuyan también", las Jurisdicciones de la Provincia, que después de comprendidas en la facultad, se eximieron por el Real Consejo" (2).

"1.º Los diferentes gastos que ha tenido esta Ciudad como tránsito más regular y cursado en conducir varias tropas del servicio de S.M. y otros dispendios situados en sus cortos Propios, los han extenuado de tal suerte, que no llegando su producto anual a 4.000 reales, siendo muy mayores las cantidades que se requerían para aquellas urgencias, se siguió forzosamente enagenarse y venderse algunos de los referidos Propios. Y quedar los que hay de tan corta capacidad, que no llegan a satisfacer al salario del Sr. Corregidor, el del servicio ordinario y otras pensiones de porteros, mazers y criados; faltando siempre para otras precisiones que ocurren a una Ciudad, que aunque fuera una aldea, si ésta tuviera algunas dependencias, no la bastara tan minorada porción.

2.º Síguese de este empeño atrasarse siempre más esta Ciudad. Creciendo al mismo paso los créditos, y con ellos imposibilitarse de poder mantener sus obras públicas, ni animarse, por la falta de medios, a reedificar y sustentar alguna parte de ellos, pues para cualquiera se necesitan mayores porciones que las de sus Propios. Para atajar este daño, y otros que ya se explanarán, pretende esta Ciudad algún arbitrio que pudiere redituar mayor porción. Y enterado S.M. de esta realidad, después de precedidas vistas, reconocimientos y tasas, y de que para todo eran precisos más de 300.000 reales, prevista por el Real y Supremo Consejo que esta cantidad sería exequible del arbitrio de tres cuartas partes en octava de vino, vinagre y aceite, estableciéndola por seis años, en la suposición de que esta Ciudad siempre lo pidió de su Jurisdicción y Provincia, porque a no ser así, se seguirán los inconvenientes que ya se manifestarán. Con representación de todo esto se sirvió el Real Consejo dar y conceder el referido arbitrio, mandando se cobrase de esta Ciudad y su partido.

3.º No obstante de que conocía esta Ciudad, por la regulación que poco más o menos tiene hecha, de lo que puede redituar este arbitrio, de ella, su Jurisdicción y Provincia, y que será su producto de 33.000 reales, y que esta cantidad no podrá suplir en el senario la total para sus obras y más precisiones, y que con este atraso iría siempre su empeño aumentándose. Porque las obras que ahora necesitan de cien mil para reparo, mañana pedirán mucho más, como va creciendo su ruina.

4.º No obstante esto, se esforzó esta Ciudad a plantificar aquel arbitrio en ella y su Provincia. Con la mira de que, poco a poco, con sus réditos iría manteniendo y verificando las más precisas obras, excusando aún lo que fuera útil, para acudir a la mayor urgencia. No se logró este buen fin. Porque oponiéndose la Jurisdicción de Puentedeume, la de Ares y otras de la Provincia, frustraron, con el logro de eximirse de tan justa contribución, no sólo el que se reedificasen en algo, sino es que a nada se tiene esperanza, porque con este dañoso ejemplar se va perdiendo todo el arbitrio (...)

5.º Para significar a V.S. este deplorable estado, se vale esta Ciudad del buen celo y justo proceder que manifiesta en su instruccion, y subdelegación que se sirve hacerla, para el establecimiento y fundación del Pósito. Siente esta Ciudad, en las expresiones de V.S., lo que le anima para esta fábrica, por conocer ser ésta de tan útil conveniencia para los pobres en los tiempos estériles, obviándose las desgracias que acontecen. Vuelve a decir siente esta Ciudad su miseria, referida por no poder coadyuvar al total logro de este Monte de Piedad, si no es con sus cortas fuerzas que sacrificarán sus individuos sin perdonar desvelo a todas las providencias que diere V.S. (...).

(1) A.H.N., *Estado*, leg. 283, doc. 11 jul. 1706.

(2) Firman esta solicitud al Intendente: Juan González Delhorno y Arellano (Corregidor); B. Martínez de Villosas, A. Calviño Montenegro, M.A. Varela Bermúdez, J.G. de Salinas, D.A. Pardo de Andrade y C. Martínez de Villosas (Regidores); y V. López de Aguión (Procurador general).

6.º El asunto referido obliga a esta Ciudad, sin detenerse en el establecimiento del Pósito, a manifestar a V.S. otras mayores necesidades, que a socorrerlas se honrará este pueblo con el feliz renombre de V.S. Con que no se debe extrañar el principio de este manifiesto, y que para responder a V.S. sobre el Pósito, signifiquemos lo aniquilado de nuestros Propios, ruina de las obras públicas, y perdido el arbitrio para su reparo (...).

7.º Más ha de seis años que las casas consistoriales de esta Ciudad están del todo intratables, destruidas y arruinadas las paredes, y los suelos descompuestos con inminente peligro. Tanto que, en este tiempo, se ha estado y está mendigando otras para celebrar los Ayuntamientos y tratar del Real servicio y de lo demás económico y político del pueblo y Provincia. En esta inteligencia reconozca V.S. qué de innumerables inconvenientes se acarrean de esta falta, qué poca estimación de la Ciudad, y qué ninguna forma y secreto en las Juntas, y si tendremos ánimo para establecer de nuevo un Pósito, si primero no hay casa donde tratar de la conservación de él y de su buena administración (...)

8.º La cárcel pública de esta Ciudad está tan acabada que de ella no hace fuga el que no quiere. No son menores las inconsecuencias que se siguen de esta falta. Porque como los presos no están en aquella custodia que requieren, se obliga anualmente a un vecino a ser carcelero, y muchos se destruyen con padecer por la Justicia la falta de algunos reos. Y si hay delincuentes de cuidado, tienen la incomodidad los vecinos de hacer la guardia, como sucede justamente y con bastante trabajo en levas de soldados y marineros.

9.º La puente que llaman nueva de esta Ciudad, tan preciso es su tránsito, que siendo el único para esa plaza de La Coruña y otras partes de Castilla y de este Reino, sin que por otra parte se pueda caminar sin mucho rodeo, se halla tan aniquilada, desempedrada y destruida, pues ha más de 90 años no se ha compuesto. De suerte que ya uno de sus arcos está caído en el agua, con la abertura desde lo alto de la puente al río, que aunque está tapado con unos palos postizos, éstos los hurtan, y queda muy contingente a diferentes desgracias de todos los caminantes, que en todas horas la pasean, como ya se ha experimentado (...) Lo mismo se experimenta en otra puente, que llaman vieja, que es la que divide esta Ciudad de sus barrios en el río del Mandeo, paso asimismo también único y preciso para Asturias, Mondoñedo y otras partes.

10.º La puente de la Castellana, o de ambas mestas, dos o tres leguas de esta Ciudad, camino el más directo de Castilla, está del todo arruinada, y su falta, además del perjuicio de extraviar de esta Ciudad muchos de los comerciantes, es, sin ponderación, el que ocasiona a los traginantes y postas, pues rodean algunas leguas.

El reloj de esta Ciudad padece igual destrucción, y siendo el único por donde se guían las comunidades, vecinos y pasajeros, es en este supuesto muy necesario. Como el verse precisada a estar muchas veces sin un Médico, por no haber con que asignarle algún salario. Las calles y calzadas, con las plazas públicas, se hallan tan mal preparadas, que se hacen muy penosas aún a los mismos naturales e intratables, así por falta de compostura como por ser la situación del lugar no igual.

11.º Es única la fuente que hay dentro de la Ciudad y tan descompuesta que sólo se sirven de ella por necesidad, porque como no hay medios para hacer corriente el agua que encierra empozñada, y está igual con el suelo, la enlodan y encenagan las menores avenidas y lluvias. Hay unos muelles para apostar los barcos que traen el pescado y más mantenimientos, ya tan arruinados que es indecente muy mucho el ser forzoso a las mujeres llegarse a las embarcaciones entrando el agua por no poder aquéllas abordar a los surgideros (...)

12.º Para todo esto se pidió el arbitrio referido. Y siendo tan natural y razonado se dedique esta Ciudad a su remedio, discurra V.S. si lo será también se depongan otras obras, aunque sean de mucha utilidad, para ocurrir a éstas de tanta necesidad.

13.º Es constante que el arbitrio de tres cuartas partes en octava de vino, etc. referido para este fin, en esta Ciudad y su Provincia, es el más adecuado, porque sólo paga el que lo gasta, y esto sin que lo sientan del todo los naturales provincianos. Pues la mayor parte se exige y saca del forastero, de suerte que, por medio casi insensible, logramos el común útil del paso de las Puentes, y sin que experimenten los naturales lo gravoso de su repartimiento.

14.º Esto supuesto, recurre esta Ciudad a la comprensión y acertada conducta de V.S. para que, con su magnífico proceder, nos facilite con su autoridad esta razón. Haciendo que igualmente contribuyan todos los provincianos a este arbitrio; sin que valgan las frívolas razones de los Partidos de Puente deume y otros que se han opuesto (...) Siendo las razones que asisten a esta Ciudad de tanto peso, se debe considerar justamente que aunque militaran en favor de las villas opuestas, suponiendo tienen otros gastos y otras obras, se ha de atender siempre a una Ciudad, que es del Rey, cabeza de su Provincia, con voto en Corte, para cuyo ornato y necesidades están obligadas a concurrir sus dependientes sin alguna distinción (...)

15.º Corrobórase lo dicho porque como el estado de estas obras lo ha ocasionado la penuria de los Propios, y a éstos los aniquiló los suplementos que con ellos se han hecho siempre de las conducciones de tropas, hospedajes de algunos Srs. Reyes, Capitanes Generales y otros personajes. A cuyos gastos, debiendo concurrir toda la Provincia, habiéndolo hecho sólo esta Ciudad, es legítima acreedora de los menoscabos que padece por estas urgencias. Con que no admite duda ser muy de

justicia el que si por causa de toda la Provincia se atrasó la Ciudad, experimentando estas ruinas, toda la Provincia ayude a restituir la cabeza a su antiguo estado.

16.º Son estas razones de tanto peso que no han menester algún apoyo a esta Ciudad. No dejaré de advertir ser Puentedeume y Ares unas villas de Señorío, sin algunos gastos y con unos crecidísimos Propios, pues la una llega a disfrutar hasta 15.000 reales y la otra 20.000. Y es vergüenza mendigüe esta Ciudad, con tan corta porción como la expresada. Y lo es más que estas Villas, con este poderío, quieran eximirse, con grande perjuicio de las demás. Porque como para todas las obras enunciadas se requieren más de 300.000 reales y esta porción no se puede completar en los seis años, aún concurriendo toda la Provincia, se siguen peores inconvenientes queriendo restringir a sólo su Jurisdicción, pues no reduciendo aún 9.000 reales, más imposibilidad habrá en remediar estas urgencias (...)

17.º V. S. tiene Jurisdicción por S.M. para arbitrar y conceder medios a fin de remediar las urgencias que considerare oportuno el atajar. Con que si éstas, que ponemos en la consideración de V.S. merecen su aceptación, siendo como son tan patentes y públicas que a cualquiera que las vé la conduelen. Como con esta realidad el Sr. Marqués de Risbourcq nos favoreció en ponerlo en noticia de S.M. para la primera diligencia y logro de este arbitrio. Y el Sr. Badarán, antecesor de V.S., se ofreció a lo mismo, que impidió su ausencia de este Reino, no menos benevolencia y patrocinio se promete esta Ciudad de V.S.

18.º La comprensión de V.S. llegaría más bien que nuestra dilatada insuficiencia adherir las razones de la instancia de esta Ciudad. Pues no podemos decir más que, de conseguido y permitido aquel arbitrio, tendrán remedio nuestras deploraciones justas (...)

19.º Esta insinuación que hace esta Ciudad a V.S., en que con tantos gemidos damos tantos vuelcos, aunque cansada por las últimas que se refieren, parece tenue. Porque, como se padecen estas ruinas, y cada instante tocamos estas miserias, no nos molestará repetir siempre estas quejas, hasta conseguir el favor que no desmerece esta Ciudad, por el celo con que en todas ocasiones de Paz y Guerra ha manifestado del Real servicio, procurando con su voluntad exceder las expresiones que en otras hace la opulencia" (3).

### Doc. núm. 3

1749. Fernando VI concede en propiedad a Pedro Varela de Seixas real título de Receptor de los alfolíes de la sal de la ciudad de Betanzos.

(...) "Por cuanto Dn. Bartolomé López de Iglesias, Recaudador General de la Renta de Salinas, del Reino de Galicia y Principado de Asturias, del nuevo impuesto y de la de Arbitrios de la casa de Quincoces, me representó que por servirme había aumentado el valor de estas Rentas desde el año 1744 en un millón 177.764 reales de vellón, sosteniéndola con este aumento, no obstante el perjuicio que le había ocasionado, por el menor consumo, en el coste y costas de la sal. Y, en atención a este considerable servicio, me suplicó le concediese la Receptoría de los Alfolíes de sal de la Ciudad de Betanzos, perpetua por juro de heredad, con la facultad de nombrar theniente, y con las demás prerrogativas con que se concedió la de Ribadeo a Dn. Manuel Gil de Ortega, y la del Padrón a Dn. Jacobo Llorente.

Y habiendo constado por informe de las Contadurías Generales de Valores y distribución de mi Real Hacienda las circunstancias que se expresaron en los Reales títulos que se expedieron a estos interesados, y ser ciertos los aumentos expuestos por el citado Dn. Bartolomé en su antecedente instancia, vista en mi Consejo de Hacienda, donde fui servido remitirla, y habiendo oído al Fiscal, me hizo presente lo que se le ofreció y pareció en consulta de 4 de abril del año próximo pasado.

Y por resolución que tomé de ella, vine en conceder al anunciado Dn. Bartolomé, en atención a los expresados méritos y servicios, y al que nuevamente me hizo de 40.000 reales de vellón que entregó en Thesorería General, la Receptoría de los Alfolíes de sal de la Ciudad de Betanzos, perpetua por juro de heredad, con facultad de nombrar theniente que la sirviese, y de poder vincular, vender y ceder, con cuyas cláusulas se expidió el correspondiente mi Real título en 28 de agosto del año próximo pasado al referido Dn. Bartolomé López de Iglesias.

Y ésta, ahora, en fuerza de la expresada facultad, por escritura que ha otorgado en esta Corte ante Diego Rodríguez Vizoso, escribano Real, y habiendo satisfecho los 40.000 reales que desembolsó por la expresada gracia y demás gastos que tuvo en ella, ha cedido y traspasado todo el derecho y acción que a ella ha tenido, y con las mismas calidades que se le concedió, a vos, Dn. Pedro Varela de Seixas, vecino de la Ciudad de Betanzos, según y como lo expusisteis en Memorial que disteis en mi Consejo de Hacienda, presentando esta escritura y mi Real título original expedido a favor del nominado Dn. Bartolomé, suplicando que en su consecuencia se os expediese el correspondiente título a vuestro favor, con las mismas circunstancias que el antecedente.

Y visto en el referido mi Consejo, con lo que dijo mi Fiscal, ha tenido a bien expedir el presente título como lo pedíais. Por tanto, mando al Intendente General del Reino de Galicia, Juez

Conservador de la Renta de Salinas de él, al Recaudador o Administrador, y demás Ministros y personas, a quienes en cualquiera manera toque el cumplimiento de lo contenido en este mi título, os tengan por tal Receptor de los Alfólies de sal de la Ciudad de Betanzos, y que os guarden y hagan guardar todas las honras, gracias, mercedes, franquezas, libertades, preeminencias, exenciones y prerrogativas que gozan los demás Receptores. Y por razón del referido empleo debeis haber y gozar, y os deben ser guardadas, todo bien y cumplidamente. Y que no consientan ni pongan impedimento alguno en ello, porque yo, desde luego, os he por recibido del uso y ejercicio del mencionado empleo, y en caso de que por alguno de ellos no seais admitido a él, os doy facultad para usarle y ejercerla, como también para que vos y vuestros herederos y sucesores en el enunziado empleo, cada uno en su tiempo, podais y puedan venderla, cederla, enagenarla o disponer de él a su voluntad. Y que vos y ellos, o quien su derecho representa, pueda nombrar theniente que lo sirva, el cual habeis de poder quitar y remover, con causa o sin ella, todas las veces que quisierais; poner y nombrar otro en su lugar, quedando por vuestra cuenta el pagarle, que para todo ello os doy poder y comisión en forma (...)

Y, en su cumplimiento, mandé dar y dí el presente título, firmado de mi Real Mano, y refrendado de mi infrascrito Secretario, del cual se ha de tomar la razón dentro del término de dos meses contados desde su fecha en mi Contaduría Mayor de Cuentas, y en las Generales de Valores y distribución de mi Real Hacienda, previniéndose por la de Valores lo correspondiente al resguardo de mi Real erario por lo que toca a media annata, según lo resuelto por punto general en decreto de 24 de septiembre de 1745.

Dado en Buen Retiro, a 14 de septiembre de 1749. Yo, el Rey. Yo, Dn. Francisco Miguel Venedid, Secretario del Rey nuestro señor, le hice escribir por su mandado" (4).

#### Doc. núm. 4

1756. Título de Cirujano del Hospital de Betanzos expedido por el Arzobispado de Santiago, B. de Rajoy y Losada, a favor del doctor Miguel de Soto.

"Por cuanto se halla vacante la plaza de Cirujano sangrador del Hospital de San Antonio de la Ciudad de Betanzos, por muerte de Juan Antonio Suárez y Seijas, su último poseedor, a cuya plaza se han fijado cédulas según costumbre para que acudiesen a solicitarla los que gustaren.

Por tanto, y habiendo ocurrido dn. Miguel de Soto, cirujano, pretendiendo la expresada plaza, y concurriendo, como en él concurren, las circunstancias de aptitud, ciencia y buenas costumbres, según los informes dados por el Caballero Regidor, Diputado de la Ciudad de Betanzos, y el Administrador del expresado Hospital.

Por la presente y su tenor, hacemos gracia y merced de la referida plaza de Cirujano sangrador de dicho Hospital de San Antonio, el enunziado dn. Miguel de Soto, con el salario de 50 ducados de vellón anuales, o lo que fuere estilo.

Y le mandamos asista con puntualidad, cuidado y cariño a los pobres enfermos, tratándolos con todo amor, y cumpliendo todos los encargos y obligaciones correspondientes al expresado oficio de cirujano. Y haciéndolo así, y no de otra manera, ordenamos al expresado Administrador le acuda con los 50 ducados, pagándoselos en los tiempos y plazos que se acostumbran pagar a los más antecesores en dicho oficio. Y que haga se le admitan y tenga por tal Cirujano sangrador. Y que se le guarden todas las honras, regalías y preeminencias de que han gozado y debido gozar todos los más antecesores, y son debidas y correspondientes al expresado oficio.

En testimonio de lo cual mandamos dar y dimos el presente, firmado de nuestra mano, sellado con el sello de nuestras Armas, y refrendado del infrascrito, nuestro Secretario de Cámara.

Dado en nuestra Ciudad de Santiago, a 3 de agosto de 1756" (5).

#### Doc. núm. 5

1758. Decreto expedido por Bartolomé de Rajoy y Losada, Arzobispo de Santiago, sobre la provisión de la Cátedra de Gramática en la ciudad de Betanzos.

"*Memorial*: Ilmo. Señor: Dn. Isidro Rivera Bermúdez, Presbítero y Capellán del Cuerpo de Inválidos hábiles de Galicia, y natural de la Ciudad de Betanzos, con la veneración y respeto dice a V.S.I.

Hay una Cathedra de Gramática, que por las Constituciones para proveerla, se previene en una de ellas tengan votos todos los eclesiásticos de la Cofradía del Corpus Christi de dicha Ciudad; los Prelados, Lectores y Predicadores de las dos Comunidades de Santo Domingo y San Francisco; el Patrono de la referida Cathedra, el Juez eclesiástico, y que a todos presida V.S.I. o persona que fuera servido elegir, con voto decisivo. Así se ejecutó en las ocasiones que se proveyó, eligiendo los

(4) A.H.N., *Consejos*, leg. 34.180, exp. núm., 35, fols. 1-7, 1749. Véase M. Ares Faraldo, *Introducción a la historia del Hospital de San Antonio de Pádua de Betanzos*, pub. "Anuario Brigantino" de 1984, núm. 7, págs. 47-50 (Betanzos, 1985).

(5) A.D.S., *Fondo General Jurisdiccional*, leg. 169, fols. 97-98.

Ilmos. Srs. antecesores de V.S.I. persona en esta Ciudad que presidiese los vocales y votase decisivamente.

Hállase la mencionada Cathedra vaca, y el suplente con el poder y veces del Patrono para asistir a las oposiciones. Y constituido en la precisión de molestar la atención de V.S.I. con esta representación, suplica a V.S.I. se sirva dar orden al Juez eclesiástico de dicha Ciudad o la persona que en ella fuere del agrado de V.S.I. para que pueda presidir dichas oposiciones y votar en nombre de V.S.I.; pues otro que no sea vecino de dicha Ciudad en concurrir a dicho fin ningún interés tiene, por no saber algo señalado, fondos de que salgan, ni otra conveniencia que la del bien y educación pública. Es merced que espera de la poderosa mano de V.S.I.

*Decreto:* Y al márgen de este Memorial se dió el decreto siguiente:

Lestrove, y octubre 17 de 1758.

En consideración de lo que se nos representa, damos todas nuestras facultades al Doctor Dn. Blas Antonio Sánchez de Ulloa, Cura de la parroquia de Santiago, de la Ciudad de Betanzos, y nuestro Juez eclesiástico en ella y su partido, para que, en nuestro nombre, presida el concurso que se refiere, y vote en él por la persona que considere más digna, y procediendo en todo ello en la forma acostumbrada.

Bartolomé, Arzobispo de Santiago. Por mandado del Arzobispo mi Señor, Dn. Bernardino de Prado y Ulloa, Secretario" (6).

#### Doc. núm. 6

1806. Minuta de un despacho regio sobre el salario que debe dispensarse a las mujeres ocupadas en el alijo de las embarcaciones que descargan la sal en el puerto de Betanzos, comunicado por el ministro de Hacienda (C. Soler) al Intendente General de Galicia.

"Conformándose el Rey con el dictamen de V.S. y de los demás jefes de Rentas de esa Provincia, se ha servido resolver que a las mujeres destinadas en la rada de Betanzos al alijo de los barcos de sal, se les abonen ocho maravedíes por cada fanega, en lugar de los cuatro que percibían hasta ahora.

Lo que participo a V.S. de Real orden para que expida las órdenes convenientes a su cumplimiento.

Dios (...) San Lorenzo, 5 de octubre de 1805" (7).

#### Doc. núm. 7

1808. Testimonio de adhesión y homenaje que la *Junta Gubernativa* de la ciudad y provincia de Betanzos expresa al Presidente de la "Junta Central Suprema Gubernativa del Reino", conde de Floridablanca.

"Serenísimo Señor:

La Junta Gubernativa de la Ciudad y Provincia de Betanzos (8), penetrada de su amor y fidelidad al Rey y a la Patria, tributo con indecible júbilo el debido homenaje de sumisión y obediencia a la Suprema Junta Central, por el órgano de tan digno Presidente como V.A. Lisonjeándonos, con toda la Nación, del más feliz resultado al esplendor del Trono y prosperidad general de las tareas de tan ilustre, sabio y respetable Congreso.

Esta Junta, que desde el momento de la gloriosa revolución contra el yugo francés empleó su ardiente celo, para aprontar en poco más de un mes cerca de 3.000 hombres de su contingente en el Ejército de Galicia, y prestar a la mayor parte de ésta, que hizo por aquí su tránsito desde las plazas de La Coruña y Ferrol, los auxilios de dinero colectado de donativos y más precisos, continuará incesante en iguales prácticas al cumplimiento de las apreciables órdenes de V.A. y Suprema Junta.

Y rogará al Todopoderoso por la conservación de sus interesantes vidas para el consuelo y remedio de la Monarquía Española.

Betanzos, 22 de octubre de 1808. Serenísimo Señor, Conde De Floridablanca" (9).

#### Doc. núm. 8

1820. La "Gaceta de Madrid", intitulada entonces "Gaceta del Gobierno", inserta anuncio sobre la provisión de las Cátedras de gramática latina, matemáticas y de 1.ª letras en la ciudad de Betanzos.

"En la ciudad de Betanzos se establece una cátedra de gramática latina, con la dotación de

(6) A.D.S., *Fondo General Jurisdiccional*, leg. 169, fols. 153-155.

(7) A.H.N., *Hacienda*, lib. 6.319 ("compactus"), fol. 1.222, 1806.

(8) Firman el escrito: M. Pérez, F. de Mendieta, J. Couceiro, D. Rivera, S. Sanmartín y A. Arias de Acal.

(9) A.H.N., *Estado*, leg. 2, carp. A, doc. 22 oct. 1808.

400 ducados, satisfechos del fondo de Propios, y 300 ducados más de renta que, por fundación, tiene dicha cátedra, con casa para la enseñanza. Una escuela de matemáticas, con la dotación de 500 ducados, pagaderos también de Propios. Y otra de primeras letras, de leer y escribir por el método de Torío, de geografía, aritmética y álgebra; tiene edificio para la enseñanza, dotación de 600 ducados, y un ayudante con 200, pagados todos por trimestre.

Se remitirán los memoriales al secretario del Ayuntamiento en el término de dos meses, contados desde esta publicación. Y se avisará el día en que deben proveerse las referidas plazas para que los pretendientes lo tengan entendido" (10).

#### Doc. núm. 9

1823. El Concejo brigantino solicita la adhesión del de La Coruña a la petición que dirige al Rey, sobre que "totalmente se extinga y reduzca a una absoluta nulidad todo el ejército Constitucional", se implante "una vigilancia y policía civil muy rígidas" y se fomenta la milicia de Voluntarios Realistas.

"Ayuntamiento Real de Betanzos.

¡VIVA EL REY SOBERANO!

Ni la infernal Constitución hubiera resucitado, ni el Masonismo triunfaría en sus maquinaciones, si España, 1820 y siguientes, no tuviera, como por desgracia ha tenido, soldados rebeldes, perjuros y traidores a su Dios, su Rey y su Patria, que aún conservan las Armas en la mano, acaso por una política que dejó de existir y de quienes es de temer cualquiera acontecimiento al menor soplo de la negra Filosofía.

Guiado de estos evidentes principios, este Ayuntamiento Real (11), recurre con esta fecha a S.M., suplicándole, y demostrando la necesidad de que totalmente se extinga y reduzca a una absoluta nulidad todo el ejército Constitucional, apoyo de los perversos e instrumento ciego de nuestra ruina, y que se forme otro de nuevo, con soldados de mejores máximas y más buen moral.

También pide el establecimiento de una vigilancia y policía civil muy rígidas, que haga templar a los mismos que no la temen.

Y, últimamente, solicita el fomento de los cuerpos de Milicia fiel voluntaria Realista, cuya institución es tan útil, en cuanto los mismos revolucionarios con sus propios aspectos la miran con odio y con rabia, agregándose la circunstancia favorable de ser una fuerza hija de la lealtad más acendrada para la conservación del orden interior, sin gravamen del Erario.

El Ayuntamiento, pues, excita el celo de V.S.I. para que, uniendo sus votos a los de esta corporación, se sirva representar al Soberano, solicitando dicha extinción, y los otros dos particulares, como medidas únicas para consolidar del todo los sagrados derechos del Altar y del Trono, y afianzar una paz constante y duradera, objetos los más apreciables, y por los que clama el voto general de los pueblos.

Dios guarde a V.S.Y. muchos años. Betanzos, su Ayuntamiento Real. Octubre 18 de 1823" (12).

#### Doc. núm. 10

1836. Minuta de un despacho del ministro de la Gobernación al Director General de Rentas, relativo a la entrega al Ayuntamiento brigantino de un reloj que perteneció al extinguido monasterio de Sobrado de los Monjes.

"Excmo. Señor:

Enterada S.M. la Reyna Gobernadora de la exposición documentada del Ayuntamiento de Betanzos, que V.E. dirigió a este Ministerio en 21 de febrero próximo, se ha servido resolver, que se entregue al citado Ayuntamiento, para el servicio público de aquella ciudad, el reloj que ha solicitado, perteneciente al extinguido convento de Monjes Bernardos en la montaña de Sobrado, provincia de La Coruña, con la condición de que satisfaga el valor, a justa tasación, en créditos con interés o en metálico.

Dios (...) Madrid, 20 de marzo de 1836. Sr. Secretario del Despacho de la Gobernación del Reyno. Al Director General de rentas y arbitrios de Amortización" (13).

(10) *Gaceta del Gobierno*, pág. 108, núm. 25, 23 jul. 1820.

(11) Firmantes: M. Espiñeira, J. Blanco, I.A. Sánchez, B. Martín Lobo, G. Edreira, B.C. Golpe y F.V. Faraldo, (Sobre el precitado regidor Edreira, como paladín del voluntariado realista, véase mi estudio *Voluntarios realistas de Betanzos. El capitán Gregorio Edreira, 1785-1833*, pub. "Untia. Boletín do Seminario de Estudos Mariñáns", págs. 55-62, 1985).

(12) A.M.C., *Varios*, doc. 13 oct. 1823.

(13) A.H.N., *Hacienda*, lib. 10.923, fols. 376-377, 1836.

Doc. núm. 11

1848. Condiciones y requisitos que deben exigirse a los aspirantes a la plaza de maestra de la Escuela Pública de niñas de la ciudad de Betanzos, que se halla vacante, con señalamiento de la retribución y emolumentos que se le asignan.

“Hallándose vacante la escuela pública de niñas de la ciudad de Betanzos, el Ayuntamiento acordó invitar a las maestras, a quienes convenga obtener dicha plaza, para que lo manifiesten por medio de solicitudes antes del día 16 de marzo próximo, acompañando a aquéllas su fé de bautismo, el título de tales maestras, expedido conforme a las disposiciones vigentes, y justificación de su buena conducta en todos conceptos.

Las aspirantes deben saber leer y escribir correctamente, doctrina cristiana, y las cuatro reglas de aritmética. Deben así bien coser, marcar, bordar de todas clases con perfección, y desempeñar las más labores análogas, propias del bello sexo; concurriendo a la casa consistorial para la debida clasificación, según el mérito de sus trabajos, el 25 del repetido mes de marzo que la Municipalidad señaló al efecto.

La que, como más digna y de mayor instrucción, sea elegida directora de la escuela indicada, tendrá casa cómoda para habitar, en la plaza del Campo, punto principal de este pueblo, huerta unida a la misma, cerrada y de bastante extensión. Disfrutará anualmente de 58 ferrados de trigo, 37 de centeno, 12 de maíz, dos carros de leña, dos gallinas, y 1.483 reales con 17 maravedies en metálico; que es la renta asignada a dicho establecimiento, sin perjuicio de aumentarla cuando fuera posible, percibiendo asimismo la retribución de las niñas ricas que, además de las pobres, puede admitir, conforme al reglamento interior.

Cual se hace público, para que dentro del término marcado agiten sus pretensiones las que se consideren con aptitud suficiente.

Betanzos y enero 30 de 1848. Ramón María González, José Matías Amenedo, secretario”  
(14).



(14) Boletín Oficial de la Provincia de La Coruña, num. 14, 2 feb. 1848.

# Apuntes médicos sobre el origen y primeros años del Hospital de San Antonio

CARLOS M. FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ\*

El Hospital de San Antonio de Pádua es el más conocido de los que realizaron su labor en Betanzos, pero cabe señalar que antes de él hubo otros que fueron edificados en esta ciudad para la realización del mismo fin. En el S. XIV Fernán Pérez de Andrade fundó el Hospital de San Bartolomé, situado en la Rúa Travesa, sobre el lugar donde había existido otro establecimiento análogo cuyo nombre nos es desconocido (1). A mediados del S. XVI se inician las actividades del Hospital de la Anunciata; a él van a parar los bienes del Hospital de San Bartolomé y las rentas del Hospital de San Cristóbal, situado éste entre la calle de San Francisco y la actual calle Quiroga. El Hospital de la Anunciata cesa sus actividades en el año 1681 con la instalación en sus locales de la Orden de las Agustinas Recoletas. En esta fecha ya está sobre el papel la fundación de un nuevo hospital en la ciudad de Betanzos: es el Hospital de San Antonio de Pádua, fundado por Don Antonio Sánchez de Taibo y Vilouzás y Dña. Estefanía de Valencia y Guzmán, su mujer. Esta institución es la que va a realizar sus funciones por un período más largo de tiempo dentro de la comarca brigantina.

Se conservan en el Archivo Municipal de Betanzos abundantes documentos pertenecientes a este hospital, si bien pocos de ellos nos aclaran los primeros años de funcionamiento de esta institución. Conocemos por estos documentos los pleitos sucesivos que se originan para tomar el cargo de Administrador, pero son escasos los que se refieren a si este establecimiento ejerció o no como Hospital ya desde sus inicios. El único documento en el que encontramos referencia a los comienzos del hospital nos cita que en los comienzos no había de hospital más que el nombre (2). Quizás no podamos fiarnos de este documento, ya que el autor fue uno de los administrativos del hospital, y en él no hace más que descalificar a sus predecesores en el cargo considerándolos personas poco idóneas para regir esta institución. Antes de este documento sólo poseemos un libro de defunciones que nos lleva a pensar que ciertamente en este recinto se realizó alguna actividad médica.

## 1.º FUNDACION

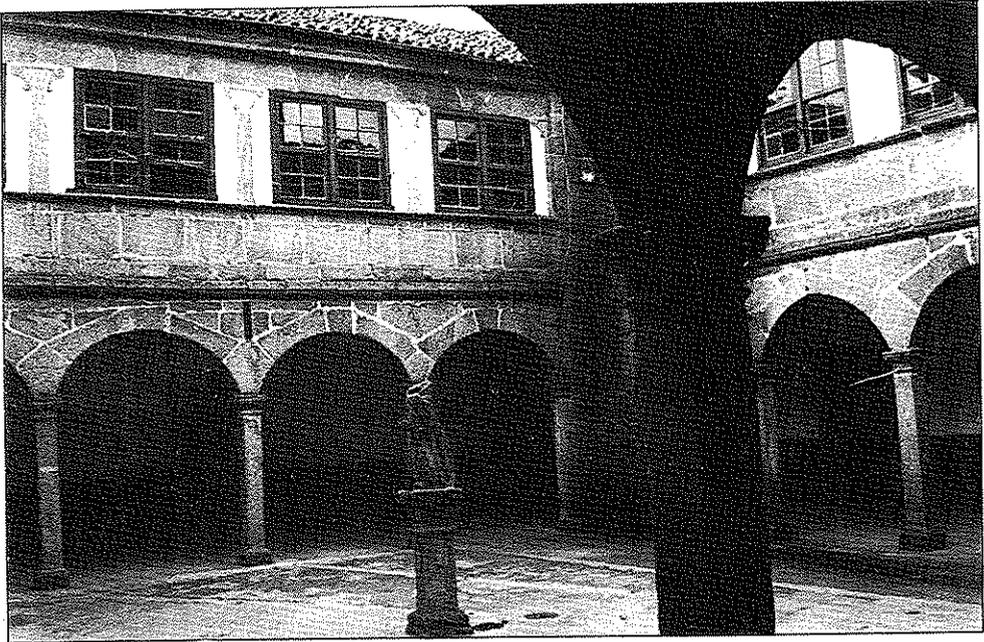
El acta de fundación se ve claramente influenciada por las ideas reinantes en la época. En el S. XVII la influencia de la Teología y la Religión es considerable, prueba de ello es la Inquisición. Se considera la enfermedad como un mal enviado por Dios para castigar a los hombres por sus pecados (3). También la práctica médico hospitalaria está ligada a la

\* Carlos M. Fernández Fernández, betanceiro, es licenciado en Medicina por la Universidad de Santiago y el presente trabajo constituye un adelanto de sus tesis de licenciatura que realiza bajo la dirección del profesor José Carro Otero.

(1) VALES VILLAMARIN, F.: *Las antiguas rutas jacobeanas del territorio brigantino*. "Revista La Coruña: Paraíso del Turismo". Verano 1975.

(2) Archivo del Hospital de San Antonio (AHSA). Defensa del Hospital de San Antonio de la ciudad de Betanzos, de la libertad de sus patronos y sus futuros progresos. Que al principal patrono el Ilmo. Sr. D. Bartolomé Rajoy y Losada, del Consejo de S.M., Arzobispo del Sr. Santiago y su Arzobispado. Presenta como la hizo el Dr. D. Blas Antonio Sánchez de Ulloa. Administrador del mismo. Documento impreso, sin precisar fecha fija. Archivo Municipal de Betanzos (AMB).

(3) SENDRAIL, M.: *Historia cultural de la enfermedad*. "Espasa Universitaria. Editorial Espasa Calpe", 1.ª Edición, p. 362, Madrid 1983.



Manuel Artes

*Claustro del Hospital de San Antonio*

caridad como consecuencia del concepto religioso de “amor al prójimo” (4). Así, la asistencia a los enfermos es tenida como una virtud y como manifestación de la misericordia de Dios. El motivo de la asistencia a los enfermos no es la devolución de la salud y prolongación de la vida, sino dejar que los hombres presten servicio a los demás y, de esta manera, asegurar la salvación de sus propias almas. Así, los hospitales cristianos son estructurados como instituciones para la práctica de la caridad y no como lugares de curación (5). Esta influencia hace que la Iglesia impida cualquier investigación sobre el mal y siga buscando su origen en múltiples teorías filosóficas. Esto se hará notar en todas las instituciones de este tipo que se creen.

“... el fin principal que nos mueve a crear esta fundación como queda dicho es la curación y consuelo de los enfermos así en lo temporal como en lo espiritual...” (6)

La Teología imperante ve todavía en la pobreza algo sagrado. Este concepto de pobreza también influye en estas instituciones. Más que influir las deja marcadas para muchos años. Hasta hace poco la definición de Hospital del Diccionario de la Real Academia de la Lengua estaba establecida como: “establecimiento en el que se curan los enfermos por lo general pobres” (La edición de 1984 ya no recoge la frase “por lo general pobres”) (4). Esta preferencia por los pobres también queda establecida en el Acta de Fundación del Hospital de San Antonio:

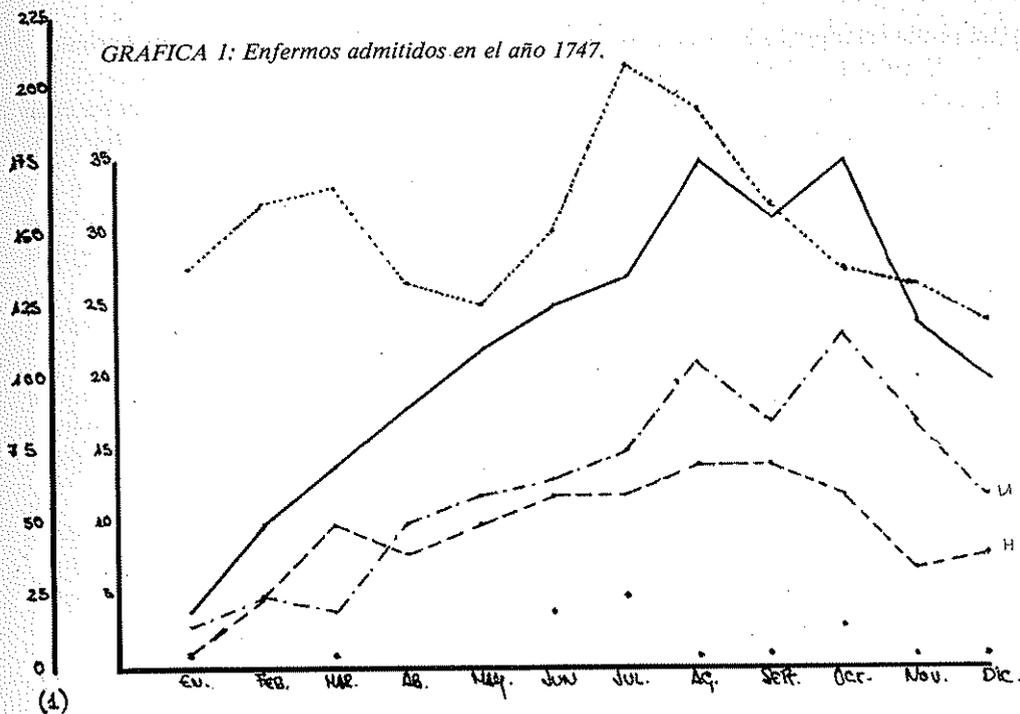
“... Queremos que se reciban los enfermos de mayor necesidad y peligro, aunque sean de esfera y proporción inferior a otros que concurran

(4) Jano: Medicina y Humanidades: Editorial: Hospitales. N.º 658, Ediciones DOYMA, Barcelona 1985.

(5) M. COE, R.: *Sociología de la Medicina*. “Alianza Universidad. Editorial Alianza”, 3.ª Edición, p. 273, Madrid 1984.

(6) AHSA. Acta de Fundación, Folio 32 recto. AMB. El Acta de Fundación es un traslado sacado en Madrid al original fechado en 1698.

GRAFICA 1: Enfermos admitidos en el año 1747.



(4)  
 —Curva total de enfermos admitidos  
 —Curva de hombres admitidos  
 —Curva de mujeres admitidas

—Defunciones en cada mes  
 —Curva de admitidos en el hospital de los Reyes Católicos.

(1) Baremo empleado para construir la curva de admisiones correspondiente al hospital de los Reyes Católicos de Santiago de Compostela.

(...), pues en las obras de piedad es esto muy justo y digno de observarse...” (7)

Con estos postulados parece que estas instituciones se dirigen más al cuidado de los pobres que al tratamiento profesional de los enfermos (8).

La influencia de la Religión y la Teología también se hace notar en la organización hospitalaria. En el tránsito de la Edad Media a la Edad Moderna, se producen en la asistencia hospitalaria dos hechos importantes: la racionalización y la secularización de la asistencia. La racionalización queda marcada por la centralización de la asistencia. Los enfermos son todos dirigidos hacia un solo hospital que se edifica en las ciudades. En estos mismos hospitales se verifica cierta especialización. La sustitución de la caridad por la filantropía y la participación de instituciones civiles en el régimen de los hospitales, hace que en cierta manera estas instituciones se secularicen (9). Esta secularización parcial también queda marcada en los órganos que regirán la actividad hospitalaria. La dirección del hospital queda en manos de un Patronato en el que están representados el Arzobispo de Santiago y la ciudad de Betanzos:

“... la que ha de nombrar un Caballero Regidor (...) para que en lugar de ella, él solo pueda concurrir con los más Patronos nombrados...” (10)

(7) AHSA, Acta de Fundación, Folio 36 vuelto. AMB.

(8) SANCHEZ GRANJEL, L.: *La Medicina española antigua y medieval*. “Ediciones de la Universidad de Salamanca”. 1.ª Edición, p. 143, Salamanca 1981.

(9) LAIN ENTRALGO, P.: *Historia de la Medicina*. “Editorial Salvat”. 1.ª Edición, 3.ª reimpresión, p. 383, Barcelona 1982.

(10) AHSA, Acta de Fundación, folio 13 vuelto. AMB.

Así queda establecido el órgano que regirá las funciones del Hospital de San Antonio.

El primer patrono que designó el Fundador es el Excmo. Sr. D. Andrés de Girón, Arzobispo de Santiago en aquella época (11). Este inicio del Patronato, marca ya para siempre el carácter religioso de la institución. Que ya el mismo fundador deja marcado, cuando en el mismo acta de fundación establece:

“... que los demás Sres. Arzobispos que se fueren sucediendo para siempre se sirvan en aceptar el nombramiento perpétuo del Patronato de dicho hospital...” (11).

Por si quedasen dudas sobre quien dirige el Hospital también el acta de fundación establece:

“... por si acaso en algún tiempo los sentimientos fueren diferentes (...) es nuestra voluntad que en todos los casos y cosas en que nõ estuviesen conformes los dichos Sres. Arzobispo y Caballero Regidor, se ha de ejecutar el parecer y voto del Sr. Arzobispo...” (12).

Esta supremacía del poder religioso hace que el Hospital de San Antonio, igual que otras instituciones eclesiásticas, se vea afectado por las Leyes Desamortizadoras (13). El mismo acta de fundación delimita las funciones del Caballero Regidor, o sea de la institución civil, dentro del Hospital:

“... visitar el dicho hospital, a lo menos una vez por semana, para reconocer si en su puntualidad y limpieza y en la curación de los enfermos se pone la atención que tanto importa...” (14)

## 2.º INICIOS

“... en la dicha ciudad de Betanzos no hay Hospital donde se curen los enfermos, ni los de su jurisdicción, ni en la ciudad de La Coruña...” (15)

De esta manera según nos dice el Acta de Fundación, todos los habitantes de Betanzos y La Coruña de aquella época serían clientes potenciales del Hospital de San Antonio. De las 172 defunciones que aparecen registradas en la etapa de 1698 a 1747, fecha en que tenemos el primer total de enfermos tratados en este hospital, 133 son de personas que pertenecen a Betanzos y su comarca. Sabido es que en esta época los hospitales realizaban diversos tipos de funciones: medicina general, medicina especializada (peste y enfermedades venéreas), orfanato y asilo (tanto para descanso de peregrinos como para ancianos). Así, habitualmente la pobreza, el abandono y la enfermedad, formaban parte de un todo difícilmente separable y la caridad era el único fármaco aplicable en todas las circunstancias (16). Pero ¿ya desde el principio se ejercían actividades médicas dentro de este recinto?. Podríamos afirmar que sí, pues tenemos notificación de actos médicos: una historia

(11) AHSA, Acta de Fundación, folio 44 vuelto. AMB.

(12) AHSA, Acta de Fundación, folio 47 vuelto. AMB.

(13) ARES FARALDO, M.: *Introducción a la Historia del Hospital de San Antonio de Pádua de Betanzos*. Anuario Brigantino 1984, p. 49.

(14) AHSA, Acta de Fundación, folio 46 vuelto. AMB.

(15) AHSA, Acta de Fundación, folio 2 recto. AMB.

(16) JANO: *Medicina y Humanidades. El Hospital Moderno: Luces y sombras*. N.º 658. Ediciones DOYMA. Barcelona 1985.

GRAFICA 2: Mortalidad intrahospitalaria desde 1732 a 1748

—Curva total de admitidos



clínica y la realización de una cesárea. Con el resto de los datos, que nos proporciona este libro de defunciones podémos elaborar una serie de conjeturas:

- Los datos nos permiten decir que ya se realizaban actividades médicas desde el momento en que se certifica la primera defunción. Aparte de los peregrinos que asisten al Hospital, la mayoría de los que mueren en él no realizan testamento por tener mujer e hijos, alguno está certificado le viven los padres, por eso se puede afirmar que no sería el Hospital solamente un asilo de ancianos y peregrinos, sino que verdaderamente ya se realizaría en él cierto tipo de medicina.
- Hay también un gran número de niños que son llevados enfermos al Hospital y mueren dentro del recinto hospitalario, lugar donde son enterrados.
- Por último, de las defunciones que son registradas en el libro, 39 son de personas que no pertenecen ni a Betanzos ni a su comarca. Son en su mayoría vecinos de Santiago y de la provincia de Lugo. ¿Cómo vinieron estas personas a parar a este recinto? Es de suponer que siendo en esta época Betanzos capital de provincia, estuvieran en la ciudad para arreglar algún asunto y encontrándose enfermos fuesen llevados a este Hospital. Pues el que fueran enfermos que se trasladasen a Betanzos para ser curados es ilógico pensarlo, ya que Santiago contaba en esta época con varios hospitales. Y tampoco se puede pensar que fueran ancianos, puesto que muchos de ellos son peregrinos que se dirigen hacia Santiago y otros van “en peregrinación al Santo de San Andrés” (17).

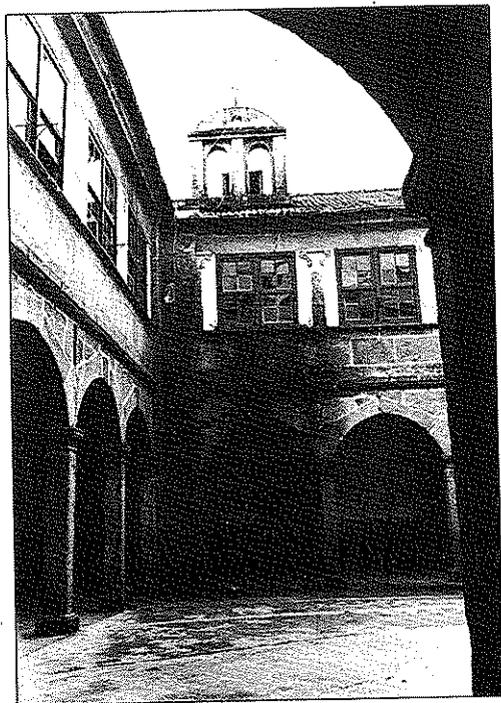
Como se puede comprobar por el libro, las actividades y sepultura en el Hospital no se realizan de manera gratuita. Queda establecido que la sepultura hay que pagarla. Los enterramientos en la Iglesia-Capilla han de ser pagados según lo establecido. El resto de los enterramientos se realizan en el cementerio y en el atrio que tiene el dicho Hospital. Pero poco se puede establecer sobre lo que había que pagar por los servicios que allí se realizaban durante este período.

(17) AHSA. Libro y memoria de los difuntos que mueren y de aquí en adelante murieren en este Hospital, folio 31 vuelto. Registro de defunciones entre 1698 y 1749. AMB.

Durante el año 1700 y siguientes, como es sabido, son los años de hambre y peste en Galicia. Una mala cosecha hace que la gente se apiñe en las ciudades comenzando a mendigar. Y con estas aglomeraciones aparece la peste. Las dos, hambre y peste, forman parte de una estructura que reduce la población al nivel de los recursos económicos cuando dicha población crece más de lo debido (18). En esta época son de destacar los años de 1710 y el período de 1745 a 1747, este último parece que ha sido el peor en cuanto a su extensión y al número de muertes que originó (19). El año 1747 representa la culminación de una década de hambre en Galicia (20). Para confirmar que ya para entonces el Hospital de S. Antonio era una institución sanitaria establecida podemos analizar una serie más de datos:

- Este año la curva de admisión de enfermos (ver gráfica I), adquiere la forma típica de una curva epidémica: un rápido ascenso, con unas visibles crestas que se mantienen durante el período estival y luego desciende paulatinamente en otoño. Esta misma situación se observa en otros Hospitales, como el Hospital de Los Reyes Católicos de Santiago (20); esto se corresponde con la situación grave que vivía Galicia en aquella época.
- Por otra parte la mortalidad en ese año es la más grande que se observa desde sus inicios (véanse gráficas).

Todo esto nos lleva a confirmar que ya desde sus inicios el Hospital de S. Antonio era una auténtica institución sanitaria dentro del municipio de Betanzos.



Manuel Arce

(18) SAAVEDRA FERNANDEZ, P.: *Historia da Edade Moderna*. En Historia de Galicia. "CUPSA editorial-Editorial Planeta". Edición realizada para Cilsa, 1.ª edición, tomo 2, p. 15. Barcelona 1980.

(19) GARCÍA GUERRA, D.: *El Hospital Real de Santiago (1499-1804)*. Fundación Pedro Barrie de la Maza. 1.ª edición, p. 396. La Coruña 1983.

(20) GARCÍA GUERRA, D.: op. cit. p. 73.

# Cuando quisieron molestar, más, a nuestro ídolo

BRAIS DA BOUZA\*

La fiesta de los Caneiros, ¿guarda alguna relación con las “Vinalia rustica” que celebraban los romanos?” es el título del trabajo que el profesor, y colaborador del ANUARIO, don Luis Monteagudo presentó a los juegos florales que nuestro Ayuntamiento organizó en 1946. El señor Vales Villamarín lo incluyó en el de 1951, último de la primera época de esta publicación. En el capítulo IV, titulado “El vino en Betanzos”, el autor, tras reconocer su deuda con Vales, nos ofrece el texto publicado más completo, hasta el momento presente, de que se pueda disponer para saber de la historia y vicisitudes de nuestro vino. En él, por tanto, se menciona el impreso que se reproduce a continuación.

Impreso que hizo pareja con otro que solicitaba para Betanzos u otra céntrica población la capitalidad provincial, texto y presentación del cual se insertaron en el ANUARIO de 1983 (págs. 63-65 y 59-62, respectivamente). En el del año pasado, 1984, págs. 80-81, aludí a mi vez al folleto que sigue, entre otras cosas preguntando dónde podría haber un ejemplar. Para localizarlo iba a ir yo, meses después, a la biblioteca de la Diputación Provincial, ya que allí está el de la reclamación de la capitalidad. Pero no hizo falta: con la ayuda de Alfredo Erias di con él al revisar la carpeta del vino, a su vez componente de la documentación que el citado señor Vales ordenó y que está depositada en el primer piso o planta noble de nuestra sede municipal. Apareció, en efecto, nuevecito y como si no hubiese pasado, casi, siglo y medio por sus espaldas de papel. En él, y como se verá, Betanzos reclamaba a las Cortes Generales de la Nación la supresión del impuesto de dos maravedíes en cuartillo de vino que había establecido, en diciembre de 1836, la Junta o Comisión Provincial de Armamento y Defensa.

El redactor del texto fue, al parecer, el alcalde segundo D. Celestino Martínez del Río, quien, a juzgar por lo que se dice en la documentación municipal de cuatro de noviembre de 1836, ya no sería la primera vez que se ocupaba por escrito del tema. De este folleto, en fin, así como del de la capitalidad, se tiraron de cada uno ciento veinte ejemplares.

oooOooo

Queda claro, tras leer el impreso que sigue, la básica importancia del vino en la economía betancera de la época. Tiene gracia que en otro apartado de la referida documentación se llegue a decir de él que era el ídolo (“hidolo”) de aquellos nuestros antepasados. Gravar el vino más de lo que estaba podría equivaler a la ruina de la industria agrícola local porque no había más que recordar que, impuesto sobre impuesto, se había acabado con el olivo, en cuyo sitio estaban las “cepas que aora secultivan”. Y que por el viñedo se había reducido el espacio dedicado a cereales. Por otra parte, además de viñedos existían parrales, “en que por desgracia abunda Betanzos”..

Fijémos en que si se pide la supresión de ese impuesto es porque iba precisamente sobre el vino; se trata de que se traslade a otros productos, al parecer no tan esenciales para aquellos betanceros: sobre los granos, por ejemplo, o sobre aguardientes y licores “como ramos de lujo”, se dice en la citada documentación.

\* Nome literario de Ignacio Pérez Vázquez, licenciado en Filosofía e Letras e profesor do Instituto de Formación Profesional de Betanzos.

El Ayuntamiento editor tuvo éxito porque algún tiempo después de la fecha del impreso que acto seguido se reproduce, las costillas del idolo de sus administrados fueron aliviadas de ese gravamen o molestia de los dos maravedíes. No le pasó lo mismo, no, al Concejo con la capitalidad provincial. Como ya dijo Monteagudo, al leer las contestaciones de las personas de calidad a las que se les enviaron ambos impresos, ya les parecía a algunos más fácil el tema de la supresión del impuesto.

Leído lo que continúa, finalmente, queda el buen gusto de saber que aquellos municipales lucharon en contra de una injusticia que dañaba los intereses del vecindario. Ya quisiéramos estar ciertos de que todas las corporaciones que les sucedieron, desde aquellos tiempos de la primera guerra carlista hasta hoy, actuaron con esa misma intención y sobre todo con esas mismas ganas.

Betanzos, Diciembre de 1985

**N**otorias son al Ayuntamiento de Betanzos las penas y continuados desvelos del Congreso dirigidos á la terminacion de la guerra civil, á conseguir la estabilidad de instituciones libres, y optar la prosperidad de la Nación; pero en medio de tan infatigables trabajos ve con dolor este cuerpo municipal cuan dificultosa se hace la obtencion de obgetos tan grandiosos, á causa de los insoportables sacrificios que la comision de Armamento y defensa de la provincia de la Coruña ha escogido, y continúa escogiendo la Diputacion provincial, de los pueblos que se hallan bajo su desarreglado régimen administrativo, entorpeciendo así la consolidacion rápida de los principios, que deben asegurar las deliberaciones de las Cortes en aquella parte del territorio nacional.

Desde el momento en que se ha constituido por tercera vez la Nacion española, tuvo por oportuno el Gobierno crear las comisiones de Armamento y defensa, hoy suprimidas, facultándolas para imponer arbitrios; pero jamas pudo haber sido su mente el que se desviasen de las reglas que marca el buen sistema económico, en cuanto fuesen compatibles con las necesidades de la Patria. Se realizó la reunion del Congreso, y generoso no vaciló en aprobar en este punto las disposiciones del Gobierno, en la indubitable persuasion de su utilidad general, y siguiendo dichas comisiones en el desempeño de su grave encargo, llenaron en una inmensa mayoría las esperanzas que de su creacion se habian concebido.

Mas por una fatalidad, la única acaso, que se ha separado de la verdadera senda de justicia y bien general de su provincia, fue la de la Coruña, cuyas medidas llevan en sí la ruina de la mayor parte de sus habitantes, haciéndoseles tanto mas sensible, cuanto no tienen noticia de que otros algunos se miran en la desgraciada situacion de tocar iguales resultados.

Al paso que se muestran contentos los de las provincias de Lugo, Pontevedra y Orense, en medio de los costosos desembolsos, que escogen las urgencias del estado, un disgusto general cubre de luto á los de la Coruña, apaga su entusiasmo, estingue el espíritu público en favor de las actuales instituciones, surtiendo ademas el efecto de que persistan en no insinuarse aquellos, que mas tarde daban señales de algun apego á ellas. Las comisiones de las primeras no han agoviado á sus moradores con la imposicion de arbitrios demasiado gravosos; y la de la segunda no parece sino que ha formado decidido empeño en causar la ruina de los pueblos, encomendados á su gobierno. Aquellas han consultado la índole de los impuestos, la posibilidad de los contribuyentes, las circunstancias é intereses comunes y particulares de cada uno

de los pueblos que las componen, y acertaron á conciliar estos extremos en tal forma, que muy pocos ó ninguno se muestra resentido de sus disposiciones; la de la Coruña ha desatendido tan obvios principios; y fijado su celo tan solo en reunir fondos, echó en olvido las funestas consecuencias de una medida adoptada sin el debido detenimiento.

En vano se apresuró el Ayuntamiento de Betanzos á hacerle presente por medio de una esposicion el descontento general que produjo en el distrito y dilatada circunferencia la imposicion de dos mrs. en cuartillo de vino, que se consumiese en venta al por mayor ó por menor, y por demas el diputar un concejal, que la esforzase verbalmente; inútil el ofrecer á su consideracion por medio de una demostracion palpable y muy diminutiva el precio ínfimo y consiguiente desprecio en el territorio citado, en que se halla este ramo esclusivo de su agricultura, y en que consiste su pequeña é insignificante riqueza, prescindiendo de otros puntos de la provincia, en que tiene el mismo demérito; é infructuoso el poner patente á la comision que los viñedos son alli la única produccion del pais, un artículo de primera y absoluta necesidad, y el solo que sirve de áncora á la subsistencia de un sin número de cultivadores y jornaleros con sus familias.

Si le ha hecho ver hasta la evidencia la ninguna ventaja que promete el cultivo de viñedos en aquel punto de la provincia desde la decadencia del Departamento del Ferrol, desde cuya época han cesado enteramente las considerables estracciones que se hacian de aquel líquido, siendo su producto un aspecto de riqueza real y efectiva á la ciudad de Betanzos y sus cercanías; que sin embargo del abandono á que en tales circunstancias debió verse reducida la cultura de viñedos, no habian desistido de ella los propietarios, en razon de hacerseles muy duro y sensible, no respecto de la utilidad que dejasen de reportar, sino con miramiento á que la mayor parte del terreno no es susceptible de otra clase de produccion; y que todavia, en caso de poder destinarse á diferente cultivo, carece absolutamente de pastos para la manutencion de los ganados precisos y de esquilmos suficientes para la fermentacion de estiércoles necesarios, elementos con que no cuentan generalmente los terrenos próximos á la mar, ademas de no hallarse construida la poblacion á propósito para este último obgeto; pues constando de mil y doscientos vecinos debia ocupar dos veces mas terreno del que ocupa en el dia.

Con datos tan concluyentes no cabia dudar ya de la supresion del indicado arbitrio de los dos mrs. en cuartillo de vino; y que incansable el celo de la comision de Ar-

# ESPOSICION

QUE EL

*Ayuntamiento Constitucional*

*DE LA*

**CIUDAD DE BETANZOS,**

*CABEZA DE PARTIDO,*

ELEVA A LAS

**CORTES GENERALES**

DE LA NACION.



CORUÑA.

*Imprenta de Iguereta: 1837.*

mantenimiento y defensa en proporcionar recursos, para hacer frente á las atenciones públicas, echase mano de otros impuestos ó medios, que sin gravamen ni vejacion pudiesen soportar los pueblos, con tanta mas razon, quanto el impuesto sobre el vino no era una contribucion de tal carácter, que guardase proporcion é igualdad en toda la provincia, en el supuesto cierto de que en unos pueblos, cual es el de Betanzos, Puente deume y Santa Marta de Ortigueira, pesaba de un modo directo, cuando en los demas correspondía á la clase de contribuciones indirectas; pero en vez de ser atendidas las fundadas súplicas de aquel órgano del pueblo, cuyo instituto es el de remover todo obstáculo, que se oponga á la felicidad del comun y procurar este propio remedio de las autoridades superiores, en cuanto no se halla dentro de los límites de sus facultades, fueron desoidas en tal grado, que, no obstante datar de 26 de noviembre último la esposicion elevada al intento, no mereció resolucion y hubo necesidad de reiterarla en 25 de enero ante prócsimo, comisionando otro capitular, que á pie quieto en la Coruña obtuviese determinación; siendo digno de particular mencion haberse exigido antes de la práctica de los pasos indicados tres mil reales de multa al Ayuntamiento, tan solo por haber expresado en el bando de anuncio de la imposición del arbitrio, lo ejecutaba sin perjuicio de representar, convencido de ser impracticable la esacion de este; concepto consignado únicamente para impedir los efectos de la comision; que comenzaba en aquellos habitantes, y que iba á ser causa de perturbarse la tranquilidad, resultando que tiene la satisfacción de haber conseguido.

Una prueba del odio con que se ha mirado semejante impuesto, la es el no haberse presentado para su remate el número de licitadores, que suelen optar el de otros arrendamientos de rentas públicas, habiéndolo posturado solamente dos, que son el ludibrio de sus convecinos por esta razon y los objetos de su execracion, lo cual dió margen á que la precitada comision lo arrendase por sí y auto sí, sin que se atreviesen aquellos á mostrarse postores directos, recayendo en uno de la misma Coruña, único que fue capaz de tomar tal resolucion, y obteniéndolo bajo bases que lo hacen mas insufrible, en la cantidad de cincuenta y tres mil reales.

A virtud de una de ellas, dado principio por el arrendatario á la operacion de la cata y cata del vino, haciendo un excesivo cargo á los cosecheros para el pago del impuesto, ha crecido el mal, y si las causas emitidas impulsaron al concejo municipal á intentar la supresion, vipo esta última á hacerla mas necesaria en razon á la agitacion y tumulto general que comenzó á sentirse, de modo que el Ayuntamiento no acertó á esplicar la triste y crítica posicion que le cabia entre el deber de dar cumplimiento á las órdenes superiores sobre prestacion de toda clase de auxilios al espuesto arrendatario, y el de mantener á toda costa el orden entre sus representados, evitando consecuencias de trascendencia. En situacion tan apurada y en tan duro conflicto, se miró en la sensible necesidad de enganar á sus comitentes, persuadiéndoles de la efectividad de la supresion que tanto apetecian, recordando, segun deja manifestado, á la comision de Armañento su primera solicitud, con expresion de los signos mas positivos de correr inminente peligro el sosiego del vecindario, á quien se hacia menos llevadera la imposicion de los dos maravedis, á causa de estar prestando frecuentes y pesadas cargas de alojamiento y bagages diarios, á que le precisa la localidad de la poblacion, á fuera ya de la escolta, que como Nacionales estuvieron dando al correo y tabacos hasta el inmediato destacamento de Monte Salgueiro y al Puente del Burgo, distante una legua de la Coruña, á últimos del año de treinta y cinco, y con posterioridad guardias y patrullas en el pueblo hasta el presente.

Estos nuevos pasos dados con ahinco y alguna esperanza, no produjeron mayor resultado que el que muestra el oficio que acompaña de la Diputacion provincial,

que á pesar de reconocer la necesidad de suprimir el ruinoso impuesto, opuso dificultades para realizar la subrogacion en el mismo prevenida, las cuales no halló reparo el Ayuntamiento en vencer, allanándose á constituir la obligacion de que el referido oficio hace mérito. Aunque se traslucia de su contenido el engaño, no desmayó en la actividad de sus gestiones, que cuando no tuviesen el ventajoso fin de la supresion, preparasen al menos el mayor alivio posible á estos naturales, y no obstante aquel allanamiento, desistió la Diputacion de su primer mandato, y con la mas visible inconsecuencia de las conferencias habidas entre sus individuos y el capitular comisionado por esta municipalidad, resultó el que la obligacion exigida en el oficio repetido debia ser constituida por un solo individuo de este último cuerpo con otros edictamentos casi impracticables, olvidando enteramente la propuesta de los arbitrios subrogados y sin contestar por escrito, en cuyo hecho presumió el Ayuntamiento una maliciosa cautela, asegurándole el grosero engaño, que le hizo la Diputacion, la solicitud de la misma á las Cortes, de la cual se dió cuenta en la sesion del 18 de febrero.

Hoy es el dia que, sin embargo de sujetarse á todo lo que sea en alivio de sus representados, no ha variado de aspecto el negocio, ni la situacion de los que los representan, motivo, que dió lugar á que pudiesen en conocimiento de la Superioridad las tristes consecuencias, que con sobrado fundamento temen, protestando la responsabilidad que quisiese exigirseles, pues que por su parte se glorian de haber empleado hasta aqui todos los medios para evitarlas; y que en vista del actual estado de las cosas, no conseguiran á lo sucesivo, y con especialidad al tiempo de la esacion del impuesto, en el cual ven ya sucesos desgraciados, si al intento se imparte auxilio militar como creen preciso.

Se habria abstenido el Concejo municipal de Betanzos; de distraer la alta consideracion de las Cortes, de las graves y urgentes atenciones que la ocupan, si su queja no estuviera afianzada en la justicia, ó fuera su propósito escimir á los que representa de contribuir al sostén de las penurias del Estado, y relevarles del sacrificio que reclaman sus perentorias necesidades. En tal convencimiento, y en el del esfuerzo que precisa su remedio, no se negó á que se arbitrara sobre otros artículos, en que no fuese tan gravosa cualquiera imposicion suprimiendo la del vino, por cuanto de su duracion en un solo año queda arruinada la clase propietaria, que la es en su generalidad.

Por la misma razon de no distraer demasiado al Congreso, omitirá la relacion ó cuenta diminuta de las cargas que gravitan ya sobre el vino; mas, considera indispensable hacer un breve resumen de ellas, deduciendo el rédito líquido que percibe el cosechero, satisfechas que aquellas sean, para que la ilustracion del Congreso se penetre de lo ruinoso que es en Betanzos y su circunferencia el arbitrio de dos maravedis. Sin perder de vista, que por el ramo del indicado líquido, se halla encasado el pueblo en la cantidad de cincuenta y cinco mil reales, á que suben los derechos de cientos y millones, con once ó doce mil que igualmente pagan los propietarios por el arbitrio municipal, conocido con el nombre de octavilla, tienen que anticipar el coste de maderas para los numerosos parralos en que abunda, podas, cayas, composicion de vasijas, recoleccion y estrujamiento de la uva, contribuciones y las no pequeñas pensiones, con que se hallan gravados en su totalidad los viñedos, sin hacer mérito de los que pagan el término, cuarto ó quinto de su produccion; de modo que todas estas cargas y anticipaciones imprescindibles, formada la cuenta una por una, ascienden á la suma de ciento sesenta y siete reales en pipa de doscientos azumbres. Su precio corriente de algunos años á esta parte, no pasa de ocho maravedis cuartillo, arrojando la pipa beneficiada al por menor el total de doscientos cuarenta reales, viniendo á quedar líquido para el coseche-

ro con deducción de las cargas espesadas setenta y tres rs., de los cuales rebajados sesenta, que importan los dos mrs. impuestos por la comision en la pipa de vino limpio, resultan á favor del cosechero 13 reales disponibles.

La sabiduría de las Cortes penetrará desde luego, si tan mezquino rédito es suficiente, no ya para atender á su subsistencia los cultivadores de viñedos en la mayor parte de la provincia de la Coruña, sino aun para compensar en algo el sudor y afanes de un propietario celoso. El Ayuntamiento se persuade, no solo del convencimiento del Congreso en este punto, sino tambien de que vaticina desde el momento la esterilidad de aquel ameno y deleitoso pais, á continuar por mas tiempo el arbitrio que persiste en sostener la Diputacion provincial por efecto de una especie de amor propio que le impide destruir una medida contraria á todo principio de buena administracion, todavia en circunstancias extraordinarias.

Para convencerse de que el vino en Betanzos es y fue siempre un artículo de primera y absoluta necesidad, reconocido tal por los Gobiernos mas absolutos, basta saber que á fines del siglo pasado, obtuvieron los propietarios de viñedos de aquella ciudad, cédula del estinguido Consejo prohibitiva de traficar en ella en vinos, interin no se concluyese el del pais, hasta cuyo término no se permitiese la introduccion del de afuera: y por último, por los años de 27 ó 28, se ha suprimido el arbitrio de un maravedí en cuartillo para el sostén de los ex-realistas, y luego para fondos del hospital de caridad de la Coruña, sin que en razon de uno y otro objeto se haya esigido la menor cuota aun correspondiente al tiempo que ha contado de duracion. Y si Gobiernos, cuyo sistema obstruia las fuentes de la riqueza nacional, han previsto la ruina de la de Betanzos y sus inmediaciones á gravarse el vino con imposiciones, ¿será posible subsista la de dos maravedis en cuartillo á vista, y en época en que felizmente se halla al frente de los negocios públicos un Gobierno representativo, cuyas fatigas y desvelos se encaminan al esclusivo objeto de la prosperidad de la Nacion, de cada una de las provincias que la componen, y particular de los pueblos que las forman? ¿Existe alguna razon de conveniencia pública ó incompatibilidad entre el bien comun y el de la ciudad de Betanzos, que haga preciso el proseguimiento del repetido arbitrio, ni su supresion trae trascendencia á los intereses del Estado? El Ayuntamiento al menos nada encuentra que se oponga á la consecucion de sus fines, al alivio de sus representados, con especialidad no negándose como no se niega, á que estos contribuyan al igual que sus conciudadanos, al remedio de las necesidades públicas en la conviccion en que se halla, de que uno de los deberes que se impuso al encargarse del desempeño de su mision, consiste en que el modo de contribuir sea el mas posible suave y sin detrimento de los ingresos en las arcas del tesoro nacional, que en su humilde concepto es el único medio de obtener dobles ventajas en favor de las instituciones que afortunadamente nos rigen.

Bien puede haber acaecido que ni la comision de Armamento y defensa, ni al presente la Diputacion provincial, accediesen á la supresion pretendida bajo el principio de que el citado arbitrio pesa sobre el consumidor y no sobre el espendedor ó cosechero, el cual, si bien parece esacto en teoria, no asi se hace aplicable en la propia forma en la práctica á todos los artículos, ni á todas poblaciones por la diferencia de circunstancias que ocurren en unos y otras. Asi es que, contrayéndolo en el presente asunto á Betanzos y su término, fuera de otros puntos de la provincia, en que militan las mismas razones, carece de toda exactitud en la práctica el principio de que se hace supuesto, porque en el primero no llegando quizá el número de consumidores á la tercera parte de el de propietarios, que son los que lo espenden por la falta de estraccion al por mayor, ni ser

capaces en la mayoría de consumir tampoco un tercio de su cosecha, no es susceptible de alteracion su precio, cualesquiera que sean los impuestos que se le recarguen, naciendo de aqui el gravitar estas esclusivamente sobre el cosechero, sin que en ninguna manera le indemnice el consumidor.

Imposible es que los individuos que componen aquella Junta, ignoren los antecedentes pormenores; pues que en caso afirmativo, carecen de los conocimientos que precisa el régimen de una provincia, y en tal estado debieron haber renunciado sus puestos; pero el Ayuntamiento tiene para sí, que la causa de la estorsion que sufren sus representados, se halla en el favor ó perjudicial condescendencia, habida acaso con algunos mercaderes de la Coruña, que, traficando en vinos de Cataluña, se prometen en su especulacion una ganancia usuraria, con tal que consigán que los propietarios de viñedos de Betanzos arranquen sus cepas, por dimanar de la conservacion de estas su total ruina, si sigue el odioso arbitrio de los dos maravedis.

No paran aun aqui los males que irrogan á la provincia las disposiciones de la Diputacion, sino que, siendo uno de los deberes que mas particularmente le incumben, cuidar de que se apliquen íntegras á los objetos á que se destinan las cantidades que arrojan los arbitrios impuestos, ingresando al efecto directamente en las tesorerías nacionales, ha creado una particular en la Coruña, Santiago y Betanzos, cuyo depositario no es probable deje de percibir un tanto por ciento de las cantidades que recaude, minorando de esta suerte los ingresos para cubrir las atenciones del Estado. Y ¿será posible mirar sin dolor la escandalosa creacion de depositarias particulares servilas por premio, cuando existen en cada uno de aquellos puntos las de Rentas públicas, y cuando el Congreso y antes de su instalacion habia ya reconocido el Gobierno la necesidad de arreglar la administracion de las rentas de la Nacion, de modo que proporcionasen las mayores economías, dotando únicamente los empleados que se contemplanen indispensables para su manejo?

Se abstiene el Ayuntamiento de adelantar á mas su opinion sobre este último particular, por cuanto supone á las Cortes ó al menos al Gobierno orientado de los causales, que motivasen la determinacion de que los productos de los arbitrios no ingresen directamente en las arcas nacionales, conceptuándose igualmente informados de la inversion, que la Diputacion y Comision de Armamento hayan dado al medio millon de reales, que bajo pretexto de movilizar la Milicia Nacional, cuando la incursión de Saiz en Asturias, ha repartido al clero de la provincia, ademas de la cuota, que le cupo para la anticipacion de los doscientos millones de préstamo, de que no se ha dado conocimiento al público, ni menos del objeto á que se hayan aplicado las no pequeñas multas que se han impuesto y esigieron de varios sujetos por aquellas autoridades.

Concluyendo por lo tanto, y en la seguridad de que no serán desoidas razones tan fundadas en asunto de interés comun á una provincia y de consiguiente á la Nacion, asi como de que las solicitudes del Ayuntamiento constitucional de Betanzos no son incompatibles con la felicidad general, pide á las Cortes se dignen tomarlas en justa consideracion y resolver la supresion del arbitrio de los dos maravedis impuesto sobre cuartillo de vino por la repetida Comision y cuyo sigue esigiendo la Diputacion provincial de la Coruña, para asi salvar á los naturales de Betanzos y su dilatado radio, propietarios de vino en lo general, de la completa ruina, que amenaza á la pequeña riqueza que les proporciona esclusivamente su alimento y los medios de contribuir para las cargas del Estado.

Tales son los votos del Ayuntamiento, de sus representados y los de la mayor parte de la provincia, á que pertenecen, votos, que no obstante su justicia, fueron despreciados por las autoridades que se dicen tutelares de la misma; pero los recurrentes, que tienen sobrados y relevantes testimonios en los papeles públicos del interés,

que los representantes de la Nacion han tomado por el alivio de los pueblos en aquello que dice armonia con las atenciones públicas, se prometen un éxito feliz, presentándoles aquellos la mayor garantía, que pudieran apetecer, para no dudar un momento de que van á ser remediados los males que les agobian, especialmente estrivando en su favorable resolucion el bien de un sin número de españoles fieles, que por la localidad de su poblacion sufren ya otras pesadas y frecuentes cargas, que les hacen dignos de mejor suerte y acreedores á la consideracion de las Cortes. Betanzos y su Ayuntamiento 1.º de marzo de 1837.—L. Ramon Sanchez Espiñeira, alcalde primero.—L. Celestino Martinez del Rio, alcalde segundo.—Diego Mori.—Salvador Angel Cordero.—José María Quiroga.—Joaquin Pardo.—Domingo Rodriguez.—José Pita.—Antonio de Castro.—Manuel Viqueira, regidores.—Froilan Troche y Zúñiga.—Juan José Trastoy, procuradores syndicos.—Antonio José Rodriguez, secretario.

El oficio que cita la esposicion antecedente dice á la letra lo siguiente.—Con presencia del oficio de ese Ayuntamiento, fecha 25 de enero último, y atendidas las ra-

zones que ha manifestado verbalmente D. Joaquin Pardo, uno de sus concejales, acerca de lo conveniente que seria la supresion en ese distrito del arbitrio de dos maravedis impuestos sobre el vino, tanto por los perjuicios que causa á todos esos vecinos, como por evitar las consecuencias que en su proseguimiento pueden ocasionarse, acordó esta Diputacion que desde luego se instruya por ese Ayuntamiento el oportuno espediente en el que deben fijarse los artículos sobre que recaigan los arbitrios que se subroguen el del vino; así como las cantidades á que cada uno pueda ascender; en la inteligencia de que todos los individuos, de que se compone ese Ayuntamiento, deben responder, con la suficiente garantía se cubra la cantidad á que actualmente asciende el remate celebrado del arbitrio impuesto sobre el vino. Con lo cual se contesta al oficio referido de 25 de enero prócsimo pasado.—Dios guarde á V. muchos años. Coruña 8 de febrero de 1837.—José María Bermudez.—Plácido Muñiz, secretario.—Sr. Presidente del Ayuntamiento Constitucional de Betanzos.



# As rúas de Betanzos

## Introducción ó seu coñecemento

ALFREDO ERÍAS MARTÍNEZ\*

As cidades, coma tódalas cousas deste mundo, van cambiando co tempo: a cada paso son diferentes, mais algo do pasado vai quedando. Isto pódese aplicar ás súas xentes, pero dunha maneira máis clara vese este devir nas casas, nas rúas, nas prazas... Dende un pequeno detalle ornamental ata o nome dunha rúa, calquer cousiña pode delatarnos a historia da cidade, que é, naturalmente, a das persoas que lle deron vida.

Todo isto é particularmente interesante en cidades antigas, con tradición, nas que as súas xentes se senten orgullosas dun longo e significativo pasado: Betanzos é un magnífico exemplo.

Mais se a Betanzos nos referimos, faltan algúns elementos destinados a axudar ós mesmos betanceiros, e por suposto ós visitantes, a formarse unha boa idea da cidade na que están, da rúa pola que andan, da historia humana do mundo que percorren. A conservación dos nomes tradicionais de rúas e prazas e a súa axeitada rotulación é, para conseguir todo isto, algo indispensable (1).

Para facer este traballo, confeccionamos un cadro, que máis adiante se presenta, no que se comparan os nomes oficiais de 1981 que hoxe rixen, cos anteriores do s. XX, os da gran reforma de 1888, os de mediados do s. XVIII e os antigos e/ou tradicionais que se atoparon ata agora entre a documentación e a xente. Hai tamén nese cadro unha proposta de rotulación de rúas e prazas que nalgúns casos, ó referirnos á parte antiga da cidade, pode levar implícita a necesidade de cambio do nome oficial. Esta cuestión non se plantexa na parte nova, aínda que está moi claro que algún día deberán revisarse tamén estes nomes con criterios o máis obxectivos posibles. Namentres, o que si se propón é que tódolos nomes, antigos ou recentes, se escriban en lingua galega que é a nosa lingua nai.

A comparación que deste cadro resulta, deixa ver con claridade algúns elementos distorsionantes no conxunto dos nomes oficiais vixentes. Aplicando un criterio de reconstrución cultural, conclúese desta sistematización que existen rúas e prazas que poden levar o nome que por tradición lles corresponde, sen que haxa ningunha variación con respecto ó oficial. Mais outras teñen variacións que van dende a pouca importancia á necesidade de substitución do nome oficial polo antigo e/ou tradicional. Segundo todo isto, pódese establecer a seguinte tipoloxía da problemática (2):

1.— Rúas nas que coincide o nome antigo e/ou tradicional co oficial. Non hay aquí, evidentemente, ningún problema:

- Rúa da Cañota
- Rúa do Castro
- Rúa dos Ferreiros
- Rúa Nova
- Porta da Vila
- Rúa do Pozo
- Rúa dos [Prateiros]

### RÚA DA CAÑOTA

O nome de Rúa da Cañota (como *Calle de la Cañota* xa aparece no 1751), probablemente ven do máis antigo de Barrio da Cañota. Esta traslación do nome do barrio ó da rúa parece normal e onde vemos o proceso dun xeito moi claro é no paso de Barrio da Ribeira a Rúa da Ribeira... O nome de cañota ven de que alí houbo un soto de castaños. Estes, cando son moi vellos ou son atacados por algunhas enfermidades, quedan completamente hocos e nestas condicións é cando a xente lles chama cañotas. A enfermidade chamada *da tinta* é a máis coñecida: consiste nun cogumelo que entra pola raíz e obtura os capilares, producindo irremediamente a morte

\* Alfredo Erias Martínez é arquivista-bibliotecario do Concello de Betanzos e director do Anuario Brigantino.

(1) Este traballo, que se orixinou nun informe que nos pediu o Excmo. Concello de Betanzos, ten por finalidade esencial: 1) coñecer a maior parte dos nomes das rúas, prazas, venelas, etc., tanto a nivel oficial como meramente popular; 2) explicar minimamente os máis significativos, e 3) aportar, en definitiva, elementos e ideas que permitan conservar un patrimonio cultural que a todos nos pertence. O resultado, en todo caso, non é máis que un primeiro acercamento ó tema.

(2) A documentación máis utilizada foi: *Catastro de Ensenada*, 1751, Arquivo do Reino de Galicia; *Cuaderno de Apeo...*, 1919, Arquivo Municipal de Betanzos (= AMP); *Comparto o Repartimiento... de la Contribución de utensilios*, 1824, AMB; Padróns de habitantes (refírense a eles case tódolos datos que se obtiveron para nomes dende 1847 en diante); Actas Capitulares (AMB);...



*Vista xeral de Betanzos, de Sur a Norte, datada no 1885. Repárese na única torre (a primitiva) da eirexa de Santiago, que desaparecería arredor do 1900 cando se edificaron as dúas torres neogóticas actuais. A dereita, destacan os ferros que rematan a Torre do Reló e á esquerda o tellado da Torre de Lanzós. Máis abaixo o famoso ciprés que estaba nunha horta pegada á 3.ª venela da Cortaduría que dende 1888 se chamaría "Calle de Sánchez de Taibo". Debuxo de Antonio Jaspe.*

da árbore. A zona litoral, pola súa humidade, é a que millor favorece a propagación deste cogumelo: de aí que os poucos soutos de castaños que quedan en Galicia estean no interior. O nome de cañota así aplicado aínda o oímos en Taboia (Carral) e recólleo tamén don Eladio Rodríguez González no seu *Diccionario Enciclopédico Gallego-Castellano* (Vigo, 1958): *Cañota s.f. Castaño secular cuyo tronco está hueco o carcomido en gran parte, que también se llama Caracocha. Algunos de estos troncos roídos por la carcoma son tan gruesos, que en ellos pueden cobijarse varias personas...*

## RÚA DO CASTRO

A Rúa o Castro é un nome antigo: polo menos documéntase no s. XV xunto con *Praça do Castro* (3) a actual Praza da Constitución. Refírese ó Castro de Unta que é o que da base a toda a cidade antiga. Na cima, ata onde vai a dita rúa, estaba a *croa* rodeada pola última muralla. Alí, hoxe está o edificio do Concello, a

Torre do Reló, a eirexa de Santiago, o pazo e torre de Lanzós, etc. En Betanzos a existencia deste castro coas súas murallas máis ou menos concéntricas e os seus antecastros, terrapléns, etc., foi determinante na configuración das rúas dende o asentamento de comezos do s. XIII. Aínda hoxe, ó traveso do plano ou da fotografía aérea, se pode ver bastante ben onde estaban estas murallas primitivas, estes antecastros, etc. (4). Do 1888 ó 1981 chamouse *C. de Sánchez Bregu\** e antes *C. de la Plaza*.

## RUA DOS FERREIROS

A Rúa dos Ferreiros debe ser bastante antiga. Dende logo figura no 1751, aínda que curiosamente nesa data non atopamos (no Catastro de Ensenada) ningún ferreiro traballando alí, dos 10 que había en toda a cidade. Isto quere dicir, que o nome da rúa ven de moito antes, cando si os había. E ó mirar isto mesmo para 1824 atopamos que de novo hai alí 3: José da Pena, José Asorey e Antonio Faraldo. No 1888 pasou a chamarse *Calle de Roldán* (5). No 1981

(3) Erias Martínez, A.: "Afonso de Carvallido", un "mercador" betanceiro do s. XV, *cabecilla dos irmandiños*. Anuario Brigantino 1984 p. 14-18.

(4) Sobre este asunto véxase, entre outros: García Oro, J., *Betanzos en la Baja Edad Media*, Anuario Brigantino 1984, p. 21-32. Urgorri Casado, F., *Los nombres antiguos de Betanzos y los orígenes de la ciudad*, Anuario Brigantino 1982, p. 60-73. Monteagudo García, L., *Etimologías de topónimos coruñeses (II)*, voz *Betanzos, Untia, Betanzos*, Anuario Brigantino 1984, p. 42-46.

\* José Sánchez Bregua (A Coruña 1818-1897) foi xeneral do Exército, subsecretario do Ministerio da Guerra con Prim e á morte deste, capitán xeneral de Galicia. No 1873 foi nomeado xeneral en xefe do Exército do Norte e en setembro dese ano confíuselle a carteira de Guerra. Era ministro aínda cando se produxo o golpe de estado do 3-1-1874. No 1881 foi nomeado senador vitalicio, figurando no partido Liberal...

(5) Don Francisco Vates Villamarín nun informe sobre o "callejero" dado ó Concello de Betanzos no 1979 (e do que xentilmente nos falou don Vicente de la Fuente García, ex Alcalde) di: "MANUEL ROLDAN Y GIL.— Conde de Taboada. Dueño de las casas de Illobre, Perbes y otras, caballero maestrante de Ronda y coronel de Milicias Provinciales. Fue regidor perpetuo, en propiedad, del Ayuntamiento de Betanzos, donde desarrolló una brillantísima labor. Nació en esta ciudad el 25 de diciembre de 1763, siendo sus padres, don Vicente Antonio Roldán y Aguiar, regidor también de la misma población, y la linajuda dama doña María Antonia Gil de Lemos. Una de sus hijas, doña Francisca, casó con el jefe político y capitán general de Galicia don Pedro de Agar y Bustillo, miembro que había sido del Consejo de Regencia de España e Indias. Pasó a mejor vida, en su pueblo natal, el día 24 de noviembre de 1832, recibiendo sepultura en la capilla mayor de la iglesia de Santo Domingo, de cuyo convento era patrono. El Concejo brigantino, como homenaje a la buena memoria de tan distinguida personalidad, dio el nombre de Roldán a la calle en que vio la luz primera, denominada antes dos Ferreiros, y en la que se conserva el palacio por él levantado —primer tercio del pasado siglo—, en cuya fachada principal, ennoblecíndola, campea un aparato escudo con las armas correspondientes a los apellidos Gil, Aguiar, Lemos, Rioboo y Roldán, emplazado allí algunos años después de su muerte, probablemente en la época de su hijo segundo y 13.º conde de Taboada, don Vicente, capitán de navío de la Armada Nacional. Don Manuel Roldán se hallaba emparentado con el arzobispo que fue de Méjico, don Francisco de Aguiar Seijas..."



Na Porta da Vila (ó fondo a Rúa da Fonte de Unta) a comezos do S. XX. Fotografía de Ferrer.

este nome quedou para a parte superior (números 1-9, 2-6) e na de máis abaixo recuperouse oficialmente o nome antigo e tradicional dos Ferreiros (números 11-final, 8-final).

#### RÚA NOVA

A Rúa Nova non é tan nova porque con ese nome documéntase xa nos primeiros anos do s. XVII e dese século parecen proceder boa parte dos ferros exteriores (barrocos) dos pechos das portas de algunhas casas. Mais debe ser aínda anterior (6).

#### PORTA DA VILA

A Porta da Vila era a porta principal da cidade. Daba ó Sur e dende finais do s. XV constaba dun arco central (dous en realidade, máis pequeno o de fora, de xeito semellante á Porta da Ponte Nova) por onde se entraba e saía. Estaría flanqueada por dous torreóns almenados. Encima do arco, por fora, tiña 3 escudos que aínda hoxe se conservan: o de Galicia, o de Castilla e o da Cidade coa inscrición (que moi ben leu don Xosé Antón García, aínda que el non a publicou): LAS DEL REINO E LA CIBDAD. Esta

porta foi destruída no 1872 como consecuencia da "febre" dos ensanches. Mais tarde, entre 1903 e 1911, rematouse nese lugar o proxectado ensanche (7).

#### RÚA DO POZO

O nome de Rúa do Pozo data de 1981, aínda que como *Castro de Unta-Pozo* xa viña de antes. Con todo, non o atopamos no s. XIX. Como o manantial desa fonte antiga (a Fonte de Unta) sal baixo, nas primeiras décadas do s. XX (antes de facerse unhas escaleiras de baixada) había un pozo (e a xente chamáballe así), no que se collía a auga coa mesma sella. Dende a Guerra Civil (1936-39) chamouse á fonte "*Fuente del Soldado*", pero esta denominación non tivo éxito a nivel popular. Din que a auga, por certo, ten propiedades medicinais: hai pouco aínda oímos que era moi boa "pós ollos e pós riños". Outra persoa díxonos que a que era "*boa pós ollos*" era a do Picho Carolo, hoxe desaparecida.

Como xa está fixado *Fonte de Unta* na rúa costeira que sube á Praza do Campo, pódese manter Rúa do Pozo, porque tamén é un nome tradicional.

(6) Do libro de Naya Pérez, J., *Calles y Plazas de La Coruña*, A Coruña, 1970, recellemos ó falar da *Rúa Nueva* desa cidade (v.1, p. 34): "*La Rúa Nueva es una de las vías más antiguas de La Coruña... Parece ser, según... Caro Baroja en su reciente obra referente a los judíos españoles, que las vías denominadas "Nuevas" respondían siempre a que en ellas levantaban edificaciones los pertenecientes a la raza hebrea...*" De ser isto certo para Betanzos, teríamos dous asentamentos de xudeos: un aquí, quizais máis antigo, en relación coas construcións das 3 eirexas góticas (San Francisco, Santa María e Santiago) que teñen elementos da Cultura xudea, e o lugar dos *Xudeos*, onde está a Rúa da Cruz Verde. Outras *Rúas Nuevas* atopámolos tamén en: Santiago; Cangas (Pontevedra), etc.

(7) Sobre a Porta da Vila, véxase entre outros: Vales Villamarín, F., *Betanzos monumental, as antigas portas da cidade*; Programa de Festas de S. Roque, Betanzos, 1981. Erias Martínez, A., *A Porta da Vila*, Ideal Gallego 15-1-1982. Nuñez Lendorio, J. R., *Guía de Betanzos de los Caballeros*, León, 1984, p. 26, 27. Sobre os ensanches: Erias Martínez, A., *O fenómeno dos ensanches en Betanzos, do ano 1870 ó 1920*, Ideal Gallego 11 e 12-XI-1982...

## RÚA DOS PRATEIROS

No caso do nome oficial, recuperado no 1981, de *Rúa dos Prateiros*, e preferible escribir Prateiros tal como debía decir a xente no s. XVIII. Un dos achádegos máis importantes deste traballo foi comprobar que é un nome relativamente recente, posto que data de pouco antes de 1769. Nese ano existe unha escritura de foro, que xentilmente puxo á nosa disposición a Familia Couceiro, e nela dise, despois de describir a casa da actual "*Farmacia del Doctor Couceiro*", que "...está sita al principio de la calle nombrada de los sombrereros y actualmente llaman de los plateros...". Como queira que no 1751 no Catastro de Ensenada aínda non figura a dita rúa, senon a dos sombreireiros, hai que concluir que entre as dúas datas, 1751-1769, douse o cambio.

O que previsiblemente pasou co nome de Rúa dos Sombreireiros foi que se trasladou á máis tarde coñecida (dende 1888) como 2.<sup>a</sup> Travesía da Rúa Travesa, pois é aí onde o documentamos ó longo do s. XIX ata a súa desaparición no 1888. Parece evidente que o nome de Sombreireiros tivo sentido antigamente, mais xa non na segunda metade do s. XVIII, posto que no Catastro de Ensenada non aparece ningunha persoa con ese oficio en toda a cidade. Curiosamente si haberá sombreireiros máis tarde, incluso no s. XX na mesma rúa (na actual dos Prateiros) e na Rúa Travesa, aínda que hoxe desapareceron. Prateiros si os había: no 1751 hai en toda a cidade 8, así titulados, máis 1 oficial de prateiría, dos que 2 (Domingo Antonio Botana e Lucas Biqueira) estaban na R. dos Sombreireiros, actual dos Prateiros, cousa que debeu motivar o cambio de nome da rúa. No 1824, na mesma rúa, hai 3 prateiros e hoxe hai un.

2.— Rúas nas que somente é preciso escribir o seu nome en lingua galega para que coincida co antigo e/ou tradicional:

Rúa dos Anxeles  
Rúa da Cangrexreira  
[Calex] de Caraña  
Rúa do Carregal  
Rúa das Cascas  
Rúa da Cerca  
Rúa da Cruz Verde  
Travesía da Cruz Verde  
Rúa da Galera  
Rúa do Hórreo  
Rúa da Mariña  
Rúa de Nosa Señora do Camiño  
Praza do Peirao  
Rúa da Pescadería



*Don César Sánchez San Martín, Alcalde da cidade nos anos: 1882-1884, 1886-1891, 1899-1905. Baixo a súa presidencia, en agosto do 1888, produxose un dos cambios máis drásticos na denominación de boa parte das rúas.*

Rúa do Rollo  
Rúa de San Francisco  
Rúa do Valdonceil

## RÚA DOS ANXELES

Aínda que sería máis purista dicir Anxos, tamén é válido Anxeles, porque en galego figura dende época moi antiga e tamén na lingua literaria. A Rúa dos Anxeles (*Angeles* nos documentos, *Anxeles* para a xente) aparece no 1888 e comprendía dende o remate dos Soportais do Campo ata o que hoxe é a Rúa do Pozo. Abarcaba, polo tanto, a actual Rúa da Cañota. Hoxe xa non a abarca e vai deica a fonte do mesmo nome. No 1613 (Libro da "*Cofradía del Clero, Apeo de bienes*", Arquivo parroquial da igrexa de Santiago de Betanzos) xa documentamos "*Fuente de los Angeles*" que debía ser moi anterior. Ela dou nome á rúa. Reformada a dita



Este gran edificio que hoxe non existe, é a fábrica de curtidos de don Juan Pedro Lissarrague Etchard. Popularmente coñecíase como "A Granxa". Debuxo de Antonio Jaspe, 1885.

Fonte no 1834 nun estilo neoclásico, conserva na parte superior do fronte unha pedra de cantería de 2,06 × 0,6 m., con dous escudos nela cincelados: o da esquerda é da cidade e o da dereita, con pequenas diferencias, é igual ó do arcediano Pedro de Ben que ten un sepulcro datado no 1525 na eirexa de Santiago. Son blasóns tipolóxicamente do s. XVI e hai que pensar que nesa primitiva construción había en relevo ou en bulto, uns anxos (tan abundantes no renacemento e non digamos no barroco) que darían motivo ó nome da fonte e logo do camiño e da rúa. Anacrónicamente, no medio desa pedra descrita, fíxose a inscrición que data a reconstrución do s. XIX: POR EL AIUNTAMIENTO DE 1834. Mais queda outro elemento curioso nesa pedra: dous buxeiros, agora tapados con cemento, que revelan ser no pasado lugar dos caños cando a dita pedra estaba máis baixa (8).

#### RÚA DA CANGREXEIRA

Non hay ningunha Rúa da Cangrexreira na realidade. Nese lugar que está á veira do leito antigo da ría, ó Norte da vía do ferrocarril, hai unha fonte, (a fonte da Cangrexreira que documentamos no 1613, Libro da *Cofradía del Clero*, citado), mais ningunha casa. O nome ven dos cangrexos que noutro tempo deberon abundar

alí. A esa fonte chámasele "de San Gregorio" no plano da cidade feito por don Francisco Collo no 1865 para o Diccionario Madoz (Anuario Brigantino 1983, p. 96).

#### [CALEXA] DE CARAÑA

No 1888 púxose á antiga e popular Calexa de Caraña (*Calleja de...* nos documentos) o nome de *Travesía de Caraña* que mantivo oficialmente ata hoxe. Pero a xente resistiuse a chamarlle Travesía e conserva o tradicional (*Calexa de Caraña*).

#### RÚA DO CARREGAL

A Rúa do Carregal atravesa o lugar do mesmo nome, dende a Praciña de Alfonso IX (antiga de Cachifñas e posteriormente do Valdoncel e Feira Nova) ata a Carretera de Circunvalación. Según o Profesor Monteagudo ven do nome latino *carex*, *caricis* que significa cana ou canaveira. E unha zona de marisma na que, nefeuo, canas e xuncos foron moi abundantes. Verín (p. 42 da súa H.<sup>a</sup> de Betanzos inédita, 1812, AMB) fala dun *Carregadoyro*, aínda que noutro sitio. Di que no 1808 cando se empezou a abrir o camiño novo de Betanzos a Pontedeume e Ferrol (por onde hoxe vai a carretera), ó pasar por debaixo de Betanzos o Vello, no lugar da *Fontaiña*, nun

(8) Véxase tamén o que escribiu don Francisco Vales Villamarín: *Betanzos, A Fonte dos Anxeles*, Ideal Gallego 30-VIII-1981.

calexón que baixa ata o xuncal, á veira da ría, atopáronse "texas enteras, medias texas, paredones subterráneos y otros indicios de que por allí hubo casas y habitaciones, y viven oy (1812) muchos sugetos que los vieron, y los del camino nuevo trabajando han descubierto esto, y también carbones, etc. Se remata este callejón en la baxada última con un promontorio de tierra que está de viñedo y a aquel sitio llaman aun oy o Porto... y remata este promontorio con un portillo que va al Juncal y llaman a éste el Carregadoyro: vaxo de el se halla aun una calzada, o empedrado por donde dicen subían a la Ciudad [Betanzos o Vello] todos los géneros que desembarcaban por Mar".

Murguía (H. de Galicia 1, 458) di que "en los tremedales de Betanzos se hallaron objetos de bronce". E todas estas testemuñas servíronlle a don Luis Monteagudo (*Galicia Legendaria y Arqueológica. Problemas de las ciudades asolagadas*. RDTP 4, 1956) para supoñer que se trataría de "ruínas portuarias", quizais en relación co antigo asentamento de Brigantium (Ptolomeo II, 6,4).

#### RÚA DAS CASCAS

A Rúa das Cascas ten o seu orixe no lugar do mesmo nome. Como rúa é do s. XX, sucedendo ó *Camiño da Estación* que, en lingua castelán, se puxera no 1888 para referirse a ese elemento de progreso que era a liña do ferrocarril Palencia-A Coruña, inaugurada no 1883, e que en Infesta tiña a estación chamada popularmente, aínda hoxe, do Norte, referida á desaparecida "Compañía de los Caminos de Hierro del Norte de España".

Fray Antonio Yepes no 1607 xa nos fala deste nome de lugar que pode vir de moito antes. Na súa "*Crónica General de la Orden de San Benito*" (Biblioteca de Autores Españoles, Madrid 1960, t. II. p. 281-2) relata o seguinte: "*Monasterio de las Donas de Genrozo; fué dádiva del conde D. Bermudo Páez a su hija D.ª Urraca el cual le unió al monasterio de Sobrado en la era de mil y ciento y ocheta y tres [ano 1145]; fué convento de mucha estima, y estando fundado cerca de la ciudad de Betanzos, era dueño el monasterio de todo lo que se llama Betanzos (que entonces la ciudad no estaba en el sitio que ahora tiene, sino una legua de él); dura hasta hoy el nombre de Genrozo, y un priorato insigne de este monasterio que se llama Las Cascas, sito a la falda de un monte que hasta hoy se llama el monte de la Condesa, porque de la infanta D.ª Urraca se hallan muchas escrituras y es llamada en ellas la condesa D.ª Urraca*".

O nome de Cascas (tamén ó río Mendo se lle

chamaba *Río Cascas* e hoxe o  *río das Cascas*) ben poidera ter relación coa actividade dos curtidos, moi tradicional na cidade, xa que a casca, sobre todo a de carballo polo seu outo contido de tanino, úsase dende moi antigo como curtinte para apelambrar as peles e según nos di don Eladio Rodríguez (*Diccionario Enciclopédico Gallego-Castellano*, voz *casca*): "*en pasadas épocas se ordenaba que los CORTIDORES empleasen CASCA fresca y molida de dos o tres días, cuidando de «echar entre cuero y cuero dos dedos del alto de casca». Por los siglos XV al XVIII habia en Galicia muchos molinos movidos por la fuerza hidráulica para moler la cáscara*".

No 1751 (Catastro de Ensenada) hai nada menos que 15 curtidores na cidade e no s. XIX atopamos xa fábricas en toda regra. Lucas Labrada (*Descripción económica del Reyno de Galicia, Ferrol, 1804*, p. 28-29) di que había no seu tempo "3 fábricas de curtidos de cueros, de Buenosayres, y del país...". Un "*Subsidio industrial y de Comercio*" do 1878 (Arquivo Municipal de Betanzos) fálanos das seguintes 4 fábricas de curtidos: A de don Marcelino Etcheverría, fundada no 1837 e parada dende a 1.ª Guerra Mundial (1914-17), en San Pedro das Viñas, (aínda quedan as ruínas) tradicionalmente lugar da Magdalena e denominada "Fábrica de Curtidos La Magdalena"; "*fábrica de... 9 noques, 761 pieles y 2 lechales en que reciben la última acción curtiembre*"; "*1 molino para triturar corteza*". Fábrica de don Juan Pedro Lissarrague Etchard, tamén en S. Pedro das Viñas, por onde están hoxe os edificios da insemnación no Carregal, de "... 6 noques, 394 pieles y 15 lechales en que reciben la última acción curtiembre"; "*1 molino para triturar corteza y fruto 3 meses al año*". Fábrica de don Salvador Montoto Varela (Alcalde da cidade no 1868 e 1874) en Tiobre (quizais a que tivo na Xerpe ou a que aínda queda hoxe ruínosa en Caraña de Abaixo, lugar *Os Pelamios*, e que pasaría en arrendamento a un dos irmáns Mendibur) de "... 4 noques, 280 pieles y 6 lechales"; "*1 molino para triturar corteza*". Finalmente, a fábrica de don Bautista Mendibur (Mendiburu según os descendentes) Echevestre (veu de Francia arredor do 1859) en Requián (na zona de Roibeira) de "... 4 noques de 1.ª y de 2.ª lechales"; "*1 molino para triturar corteza*".

Aínda que no Catastro de Ensenada distínguese entre curtidores e zapateiros, mais atrás no s. XVI nunha relación de oficios de 1575 (Núñez Lendoiro, J.R., *Las ferias y mercados de Betanzos*, Untia, 1, Betanzos, 1985, p. 19) sómente aparecen zapateiros, mais non curtido-



Grabado de J. Blanadet no que se representa a "Fábrica de Curtidos la Magdalena" de don Marcelino Etcheverría. O fondo, á esquerda, vése a fábrica de curtidos de don Juan Pedro Lissarrague Etchard, e máis lonxe o tren na Estación do Norte (polo tanto o grabado probablemente sexa posterior a 1883). Todos eran daquela elementos de progreso. Xentileza de don Javier Etcheverría.

res, o que nos da a entender que eran os zapateiros mesmos os que curtían. Efectivamente, nas ordenanzas da Cofradía dos Zapateiros de 1596 (Vales Villamarín F.: *La Cofradía Gremial de los Zapateros*, A Coruña, 1981, p. 31 e ss.) no punto 13, para protexer os intereses do gremio nese aspecto díse: "... por ebitar algunos inconvenientes y daños que suelen suceder, ordenamos que ningun cofrade del dicho oficio pueda cortar ningun cuero... a ninguna persona que no sea cofrade de la dicha cofradía... porque de hacerse lo contrario, se laba mal la dicha corambre y la dicha cofradía pierde su interés y derechos de la casa y ataona que para ello tiene diputada...". Di don Francisco Vales que esta casa estaba no lugar dos Pelamios (de *pel*) en Caraña de Abaixo, precedente da fábrica de don Salvador Montoto. Nese mesmo punto aparece varias veces a palabra "casca": "...conque algu-

no tubiere nezesidad de casca para encascar, que en tal caso se le deje cubrir su corambre con tanta agua quanta cubriese los cueros y no mas..."

Creemos, polo tanto, que é moi probable que o lugar das Cascas e, aínda máis concretamente "O Campón das Cascas" (onde se facía a festa do San Roque Pequeno o 17 de agosto e arredor do 1901 se edificou o lavadeiro), fose o sitio de depósito deste elemento destinado a ser moído por un muíño hidráulico que por alí habería.

#### RÚA DA CERCA

A Rúa da Cerca refírese á cerca, é dicir, á muralla da cidade, por encima da que vai entre a Rúa dos Prateiros (antiga dos Sombreiros) e a antiga 1.<sup>a</sup> Venela dos clérigos, hoxe 1.<sup>a</sup> Travesía de Santa María. É un nome tradicional recuperado no 1981 despois de substituír a C. de Pardi-

ñas (9) que se puxera no 1888 e que á sua vez substituiu a *C. de sobre la Muralla* que se documenta en todo o s. XIX e tamén no 1751, polo que debe vir de moito máis atrás. A Rúa da Cerca conta con dúas das portas antigas da cidade: a da Ponte Vella e a do Cristo da Ribeira, que se datan no s. XV.

En Santiago hai: *Callejón de Entrecercas*, *C. Entremurallas* e *C. Entremuros* (v. Rodríguez González, A., *Callejero de la ciudad de Santiago de Compostela*, 1979).

## RÚA DA CRUZ VERDE

Con relación á Rúa da Cruz Verde (que está sobre o Camiño Real que viña de Lugo, antiga vía romana), hai que dicir que é un nome moi repetido alí onde houbo unha xudería. Somentemente fíxándonos nalgúns capitais de provincia españolas, atopamos ese mesmo nome: Cádiz (*Plaza de la Cruz Verde*), Córdoba (*Calle...*), Granada (*Placita...*), Madrid (*Calle...*, *Plaza...*, *Travesía...*), Málaga (*Calle de la Cruz Verde* e *Plaza de la Cruz del Humilladero*), Palma de Mallorca (*Calle del Cristo Verde*), Salamanca (*Plaza...*), Santa Cruz de Tenerife (*Calle...*), Sevilla (*Calle...*), Toledo (*Calle...*), Valladolid (*Plaza...*), Vitoria (*Calle...*),... Tamén en Vigo (Pontevedra) hai unha rúa co mesmo nome. Porque, efectivamente, a Rúa da Cruz Verde de Betanzos atópase situada no lugar ou barrio dos Xudeos.

As xuderías eran barrios marxinais en tódalas partes, xa dende a Idade Media, aínda que con cambios na estima social deste grupo (os xudeos) según as épocas. Obxecto de sospeita e persecución por parte do Tribunal do Santo Oficio da Inquisición, aquí como noutras partes tiveron que sufrir (aínda os que quedaron, supostamente convertidos ó cristianismo, despois da gran expulsión de 1492) o peso da Cruz Verde da Inquisición que é o símbolo dese dito Tribunal (véxase máis adiante Rúa do Rollo). Nos autos de fe formábase unha procesión espectacular e solemne na que os "calificadores" levaban a Cruz Verde cuberta cun crespón negro...

Hai aquí, polo tanto, un feito curioso, posto que se o normal é que as persoas tomen nome dos topónimos, no caso que nos ocupa ocorre ó revés. Do eufemismo *os da Cruz Verde*, é dicir, *os que castiga a Inquisición, que leva ou ten o símbolo da Cruz Verde*, pasouse ó nome de lugar *A Cruz Verde* e posteriormente á *Rúa da*

*Cruz Verde*, nome que documentamos dende 1751 ata hoxe ininterrompidamente e que lóxicamente ven de atrás, creemos que polo menos do s. XVI.

A partir do Libro de Jaime Contreras, *El Santo Oficio de la Inquisición de Galicia*, Madrid, 1982, sabemos que no 1587 había en Betanzos 900 veciños e por cada 112 había un membro da Inquisición: 5 familiares, 2 comisarios e 1 notario: 8 en total, polo tanto. A presenza da Inquisición é moi forte a finais do s. XVI, sobre todo nas cabeceiras comarcais. A área costeira é a millor cuberta. Tratábase de controlar o comercio marítimo para impedir a entrada das ideas protestantes ó traveso de libros sobre todo.

No Betanzos de 1631 baixan os membros do Santo Oficio a 5 e no 1641, cando Betanzos ten 1.000 veciños, sobe a 6, sendo unha das 5 cidades de Galicia (as outras eran: A Coruña, Santiago, Tui e Ourense) que incrementou os efectivos inquisitoriais dende 1600. Porque, en xeral, hai unha maior permisividade do comercio pola grande crise económica. A tendencia, nesta época do s. XVII, é a que familiares e comisarios pertencen ás oligarquías locais: é o caso en Betanzos do rexidor perpetuo Don Pedro Noguero Figueroa que solicita no 1642 ser familiar da Inquisición e se lle concede.

O Tribunal do Santo Oficio da Inquisición en Galicia estaba en Santiago e de 1560 a 1700 as causas de sentencias foron por: xudaizantes, mahometanos, luteranos, proposicións, bigamia, contra o Santo Oficio, supersticións, confesores solicitantes, outras. Neste tempo foron os conversos xudaizantes os que sufriron os máis duros castigos ó traveso da confiscación de bens e da cadea.

## RÚA DA GALERA

O nome de Rúa da Galera é relativamente recente, pois púxose no 1888 ("Calle de Galeras"), substituindo a *Callejón de Cachiñas*. Gómez Navaza (El Mendo, 1890, n.º 76, AMB) consideraba acertado este nome "*pues allí se supone venían las naves ó galeras del tiempo de Mauregato y sucesores a buscar las doncellas que al Califa de Córdoba entregaban*". É evidente a influencia desta lenda que todo o mundo coñece hoxe na cidade e da como certa. Verín no 1812 xa fala dela (p. 23-24). Mais, probablemente a quen se debe a súa grande popularización recente é a don Manuel Fernández y González (Se-

(9) Don Francisco Vales Villamarín no informe citado dicía: "RAMON PARDIÑAS VILLARDEFrancos.— General del Ejército español. Nació en Compostela, muriendo heroicamente en 1838 en el combate de Maella (Aragón). Fallecido Fernando VII, defendió la causa de Isabel II. Publicista. Ha sido procurador en Cortes. Su ciudad natal y la capital de la nación dieron su nombre a sendas calles, al igual que hizo Betanzos a finales del pasado siglo. El Gobierno poco después de la desaparición de este aguerrido milite, creó el título nobiliario de marqués de Casa Pardiñas, que fue transmitido a sus directos descendientes. Nuestra calle de La Cerca o de Sobre la Muralla se denomina de Pardiñas, por el hecho de hallarse en tal lugar la mansión solariega de este egregio personaje, de la que se conserva en el zaguán del Palacio municipal una interesantísima piedra armera, recogida por nosotros no hace mucho" [hoxe no Museo das Mariñas].

PRAZA DE  
ENRIQUE IV  
ANTIGA  
AIRA VELLA

PRAZA  
DA  
CONSTITUCIÓN

ANTIGA  
PRAZA DO CASTRO

RUA DA  
CRUZ VERDE

RUA DOS  
ANXOS

RUA DA  
CERCA

RUA DA  
CAÑOZA

RUA DO  
CASTRO

RUA DE  
CERVANTES

ANTIGA  
RUA 1<sup>ª</sup> DE NOAS

ANTIGA  
RUA DOS  
FERRADORES

RUA DOS  
FERRAIROS

RUA DA  
FONTE DE UNTA  
ANTIGA  
RUA DE FRANCIA

PRAZA DOS IRMÃOS  
GARCIA NAUVEIRA  
ANTIGO  
CAMPO DA FEIRA

RUA DA  
GALERA



# AÑO AV 10 M R A D 1780

Dintel dunha casa osoportada do Peirao, a n.º 10, que ten a inscrición: AÑO AV[E] MARIA DE 1780. A E foi destruída ó poñerse a placa co n.º 10. A M e a A están fundidas e a I é o remate da R. Trátase dunha datación que engloba unha invocación relixiosa (neste caso á Virxe) de protección. Agradecemos a don José Bellón Botana a comunicación deste importante achádego.

A última casa dos Soportais da Fonte de Unta (n.º 33) ten unha inscrición tamén no dintel que foi tapada recentemente con cemento. Os donos dixéronnos que poñía: ANO 1773. Por certo, esta casa construíuse sobre un paso que ía ata os Soportais do Campo e aínda hoxe se pode facer ese recorrido ó traveso dela.

villa 1821 - Madrid 1888), autor dunhas 300 novelas, en xeral de carácter histórico-lexendario por influencia de Walter Scott. Foi o típico escritor folletinesco, o rey da novela por entregas. Unha delas era "El Tributo de las Cien Doncellas", que fora editada por "La novela Ilustrada, director literario: Vicente Blasco Ibáñez, Oficinas: Mesonero Romanos, 42, Madrid". Máis tarde de 1884 (sen poder precisar data), atopámola en Betanzos (dona Dolores García Teijo donouna á Biblioteca Municipal). Tamén Galo Salinas e Rodríguez (A Coruña 1852-1926 que no 1891 publicou o drama histórico "A Torre de Peito Burdelo" (10). Don Manuel Martínez Santiso na sua *Historia de la Ciudad de Betanzos* (empezada a publicar no periódico EL CENSOR no 1883 e definitivamente en libro no 1892) tampouco podía deixar de lembrar esta lenda... Verín no 1812 (p. 23) escribira: "El Mandeo la baña por el Oriente, y el de las Cascas por el Poniente, y por este lado hay vestigios de unas garitas echas contra tierra a orillas del río Cascas y de unos caminos empedrados acia ellas, y a toda la llanura que hay por aquella parte, llaman el Valdoncel y al juncal, que se ve del otro lado del río por aquella parte, llaman de la Galera. D. Francisco Vales di da Galera (informe v. nota 5): "lugar en que se encontraba emplazada una vieja prisión. En la capital coruñesa tenemos una calle con idéntico nombre que recuerda asimismo una cárcel allí

existente en pasadas centurias". Na Coruña, según Naya Pérez (cit.) había unha cadea de mulleres na rúa dese nome: Galera. En Santiago hai unha *Calle Entregaleras*.

## RÚA DO HÓRREO

A Rúa do Hórreo ven de 1888. Antes, xa datada no 1751, chamábase *C. de la Puerta del Hórreo*. O dito hórreo, por alí situado, está nada menos que documentado no 1219 ("Orreum") no privilexio de Alfonso IX (11) e pertencía ó mosteiro de Sobrado. E curioso como cerca desa zona houbo tradicionalmente moitos fornos: nas primeiras décadas do s. XX había 5 e hoxe quedan polo menos 3. Quizais manteñan a ubicación do pasado cando estaban cerca da materia prima: o grao que había no hórreo.

## RÚA DA MARIÑA

A Rúa da Marina, da Mariña en galego, é nome que se puxo no 1888 substituindo a *C. de la Ribera de Abajo*. No s. XIX denominábase con variacións diferentes (véxase cadro) e no 1751 chamábase *C. de Abaxo de la Pescadería*. A *Marina*, como lugar, parece documentarse no 1812 ó traveso de Verín (p. 16): "De esta Ciudad es la Casa y Mayorazgo de Fernán Díaz de Riva de Neira que fue Regidor de ella y Señor de la de Marcote, que está en la Marina, y de la de Vasamonde. Verdad sea que esta de Vasamonde no está en el distrito de Betanzos".

(10) Don Eladio Rodríguez González no seu *Diccionario Enciclopédico Gallego-Castellano* (Vigo, 1958) di: "Peito bordel o peito burdelo, pecho tributo de cincuenta doncellas nobles y cincuenta plebeyas que Mauregato, rey de León, Asturias y Galicia, se obligó a dar anualmente al rey de Córdoba. Hay quienes afirman que este tributo no existió y es obra de la fantasía o de la leyenda. Los que dan crédito a ésta dicen que cerca de las traviesas, lugar próximo a Betanzos, había una antigua cueva y un sitio llamado peito bordel, donde se cuenta que se reunían las cien doncellas, pero todo ello es realmente fantástico. A juicio de varios investigadores, el nombre de peito bordel no tiene la significación que sirvió para inventar la leyenda, pues bordel, del verbo bordelar, es lo mismo que solear, o sea poner segunda junta a la que va tirando de un carro para ayudarle a vencer alguna cuesta. Esta servidumbre, que todavía subsiste entre nuestros campesinos, debió utilizarse para levantar o reparar la torre, que por esto se llamó de peito bordel, pecho de ayuda, dando lugar después a que el bordel gallego se tomase por el bordel castellano, de donde sin duda viene la falsa tradición".

(11) Ese documento que permite o traslado de Betanzos dende *Betanzos o Vello* en Tiobre ó Castro de Unta, fora publicado por Julio González e César Vaamonde Lores, mais recentemente tamén por José R. Núñez Lendoiro e José E. Rivadulla Porta no Programa de Festas de San Roque, 1985. En Santiago tamén hai unha Rúa do Hórreo, e tamén un Campo do Forno, semellante á *Plazuela del Horno* que se documenta en Betanzos no s. XIX. A comezo da Rúa Nova hoxe aínda persiste ese forno.

RUA DE  
NOSA SEÑORA  
DO  
CAMIÑO

RUA DOS  
PRATEIROS

RUA DA  
PESCADERÍA

RUA DE  
LANZÓS

RUA DA  
RIBEIRA

PRAZA DO  
PEIRAO

RUA DO  
PASTEL

ARTIGA  
R. DO ALFOLÍ

RUA DO  
OURO

RUA DE  
QUIROGA  
ARTIGA  
RUA 2ª DE NOAS

RUA DA  
PASTELERÍA

RUA DO  
POZO

RUA DE  
SANTIAGO

RUA DA  
MARIÑA

RUA DO  
ROLLO

R. DA VERDEIRA  
ARTIGA

PORTA  
DA  
VILA

RUA DO  
PINCHE

RUA DO  
HÓRREO

RUA  
NOVA



## RÚA DE NOSA SEÑORA DO CAMIÑO

A Rúa de Nosa Señora do Camino é nome que se documenta no s. XIX (probablemente ven de moito antes) ata 1888, cando se cambia por *C. del Cementerio*. Posteriormente, retomouse o nome tradicional e hoxe é o que se conserva. Refírese ó Santuario do mesmo nome, tamén chamado *dos Remedios*. Este atopábase en principio nunha capela, presumiblemente románica, que foi substituída no s. XVI pola gran igrexa renacentista (rematada no 1601) que hoxe coñecemos. Na Rúa de Nosa Señora do Camiño conflúen dous camiños de Santiago: o que ven da costa cantábrica dende Ribadeo e o que ven do mar por Ferrol (12).

## O PEIRAO

O Peirao é nome que se documenta en todo o s. XIX, mais debe ser moi anterior (13). Tradicionalmente aplícase á zona que queda xusto ó N. da Ponte Nova entre a Rúa da Ribeira e o remate do río Mendo. Aquí chegaban, aínda a comezos do s. XX, barcos de pau alto para cargar e descargar area.

Peirao é un porto pequeno e había máis na cidade: outro antigo era o que estaba en Paio Formoso... Isto explica que no Padrón de 1859 haxa unha "1.ª *Plazuela del Peirao*" que, pola ordenación, poidera referirse á popularmente coñecida hoxe como *Praza do Cristo* cerca de Paio Formoso. Nese ano tamén se documenta a *C. 1.ª de Ruedas* e a *C. 2.ª de Ruedas* que deben ser as dúas travesías que, indo dende a Ponte Vella pola Rúa da Ribeira, hai fronte ás Escolas Novas de San Francisco polo N., anteriores á 5.ª *Travesía de la Marina*.

A función portuaria do Peirao hoxe desapareceu case por completo e a xente xa non sabe mesmo o que significa esa palabra.

## RÚA DA PESCADERÍA

A Rúa da Pescadería actual ven de 1888 (antes desa data era abarcada pola Rúa da Cortaduría) e vai dende a cima da Rúa de Cervantes ata a de Sánchez de Taibo, remitindo o seu nome á pescadería que está cerca da igrexa de Santa María dende o s. XIX, aínda que con distintos edificios sucesivos (o actual data de 1951). O edificio da pescadería antiga, do que xa se teñen referencias na Baixa Idade Media, estaba situado (segundo nos referiron algúns veciños e por algunha parede vella que aínda queda) no

medio das casas que hai entre a 2.ª e a 3.ª travesías da Mariña.

## RÚA DO ROLLO

En todo o s. XIX atopamos o nome de *Calle del Rollo*, aínda que cambiando de lugar presumiblemente, ata o 1888 en que se substituíu por *C. de la Alhóndiga*. Don Juan Gómez Nevaza (El Mendo, 1890, n.º 77) considerando ese cambio un gran error di: "*Por si no lo saben, Rollo es equivalente a picota hecha de piedra y en forma redonda o de columna, y era insignia de la jurisdicción de villa*". Non andaba descamiñado. Convén matizar, eso si, que rollo e picota son dúas cousas diferentes, aínda que chegaron a confundirse en moitos lugares, tamén en Betanzos, por utilizarse para o mesmo. A construción era semellante: xeralmente consistía nun fuste de columna de pedras que, ás veces, remataba nunha cruz.

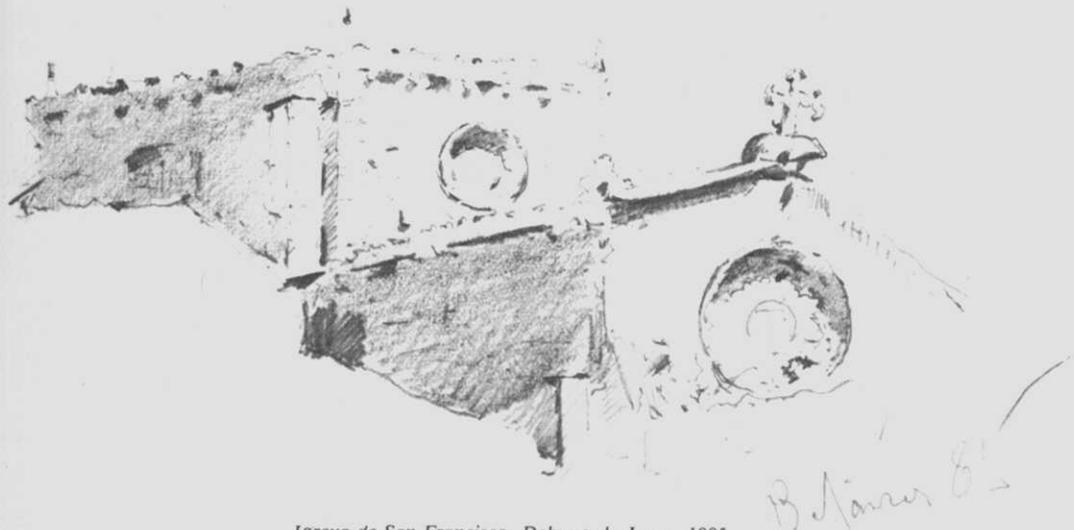
Como *Rollo*, era insignia de xurisdicción, separando señoríos, téminos municipais, etc. Como *picota*, servía para mostrar públicamente ós delinquentes, e tamén as obras mal feitas dos membros dos gremios... Esta pena de mostra pública xa aparece nas *Partidas*, considerándose como a última das penas leves (lei 4, tit. XXXI, part. 17). Tamén se poñía nelas, para escarmentar ó pobo, os restos dos axusticiados, sobre todo a cabeza. En Betanzos, a utilización do *rollo* como picota xa se documenta no 1579 (don Francisco Vales Villamarin: *La Cofradía Gremial de los Zapateros, La Coruña, 1981, p. 28*) ó condenar as autoridades locais ó zapateiro *Juan Montouto el Biejo* (por vender zapatos supostamente trampeados) a pagar "seiscientos maravedís... y mandamos que los dichos çapatos sean puestos en el Rollo...".

Mais. ¿onde estaba ese rollo?. O médico betanceiro don José Angel Vázquez xentilmente nos proporcionou datos extraordinarios ó lembrar contos de súa avoa quen, cando tiña uns 10 anos (pola década de 1880) viu o último axusticiamento feito na cidade e quizais en España.

O rollo (e picota) estaba (sigue lembrando) por onde hoxe está o Asilo Manuel Naveira e alí tivo lugar o axusticiamento. Non esquezamos tampouco que foi por alí (xunta o cruceiro da Cruz Verde) onde fora fusilado no 1846 o Sargento Samitier por participar na *revolución* dese ano. Porque a Rúa do Rollo non era exactamen-

(12) Véxanse os dous traballos de don Francisco Vales Villamarin: *El Santuario de los Remedios de Betanzos, A Coruña, 1968. Las antiguas rutas jacobeas del territorio brigantino, IV itinerario, A Coruña, 1975.*

(13) No 1752 (*Real de Legos do Catastro de Ensenada*) tamén se documenta un *Peirao* en Cangas (Pontevedra). Rodríguez Ferreiro, H.M.: *Economía y población rural en la Galicia Atlántica; la jurisdicción del Morrazo en los siglos XVII y XVIII.* Santiago, 1983 (título inédito).



Igrexa de San Francisco. Debuxo de Jaspé, 1885.

te a que hoxe coñecemos, senón que ía dende a parte de enriba ou a cima da actual (onde había un cruceiro e empeza o camiño de Roibeira) pola que hoxe é a *C. de Rosalía de Castro* ata a Cruz Verde (14). Isto explica o feito de que no 1824 haxa unha *C. del Rollo* con 6 veciños, diferente da *C. del Peso* que tiña 5 (en Santiago tamén hai un Callejón del Peso). Esta refírese ó edificio do Peso ou da Alhóndiga (onde se pesaban e tasaban os cereais) que estaba pegado polo S. ó convento de Santo Domingo. Polo tanto, esa *C. del Peso* ía por onde hoxe vai a R. do Rollo (quizais a parte de abaixo). A fusión dos dous nomes vaise vendo a todo o longo do s. XIX (véxase cadro) ata que no 1887 (Padrón de Habitantes) aparece somente *C. del Rollo* no lugar de hoxe, é dicir, onde estivera a *C. del Peso* ou da *Alhóndiga* (no 1594 xa de documenta unha "alhóndiga" na cidade). Da situación primitiva de Rúa do Rollo (millor, camiño do Rollo) foise perdendo memoria. É como unha loita entre as dúas posibilidades: Peso ou Alhóndiga por unha banda e Rollo pola outra. Esa loita seguiu no 1888 ó desaparecer Rollo e poñerse Alhóndiga. No s. XX poñeráse *C. de la Argentina* e cando no 1981 se impón a recuperación do pasado, gáñña Rollo, pola sinxela razón de que permanecía na xente, mentres que o nome de Alhóndiga desapareceu co edificio.

Volvendo a ese rolo-picota antigo, é interesante observar a súa situación. Está moi visible, nun cruce de camiños á entrada da cidade (cerca do cruceiro da Cruz Verde): o de Castilla (hoxe *N. VI* ou *Avda. de Castilla*) e o vello ou Real que

ía pola Cruz Verde, mais tamén tiña outro ramal que cruzaba pola antiga R. do Rollo e actual *C. de Rosalía de Castro* para empalmar co que iba á Ponte das Cascas. Este camiño é o que o Profesor Monteagudo considera como a vía "per loca marítima" que viña de *Lucus Augusti* (Lugo) ata *Brigantium* (cerca de Betanzos) e de aquí a *Bracara Augusta* (Braga) (15). Mais é preciso considerar tamén que ese rolo-picota estaba fronte á Rúa da Cruz Verde no barrio dos Xudeos e eso é moi significativo, posto que os xudeos foron, case sen dúbida, os que máis sufriron secularmente esa picota polas persecucións da Inquisición (v. detrás a R. da Cruz Verde). Non é de extrañar que as Cortes de Cádiz no decreto do 16 de maio de 1813 ordenaran destruír os rollos que representaban á xurisdicción señorial. En Betanzos non era o caso e non sabemos de momento o que pasou, mais é certo que nos períodos de vixencia desa Constitución no s. XIX, eses símbolos do terror foron desfeitos en moitos lugares.

#### RÚA DE SAN FRANCISCO

A Rúa de San Francisco xa a atopamos con ese nome (Calle de...) no 1751 e quizais veña mesmo do s. XIV. Arredor do 1922-23 sustituiuse por *C. de Ana González* (muller do benefactor don Gonzalo González que sería Alcalde nos anos 1939-40) e no 1981 recuperouse o nome antigo e tradicional. Refírese á igrexa e convento de San Francisco alí existente dende o s. XIV con antecedentes posibles xa no s. XIII.

(14) Véxase plano da cidade feito por don Francisco Coello no 1865 para o Dicionario Madoz (Anuario Brigantino 1983, p. 96)...O Rollo primitivo, en calquer caso, mais que rúa é un camiño.

(15) Luis Monteagudo García: *Provincia de Coruña en Ptolomeo*, "Archivo Español de Arqueología, primer semestre", Madrid 1953.

## RÚA DO VALDONCEL

A Rúa do Valdoncel (Bandoncel no 1751) é a que vai dende a Praza do Campo (hoxe dos Irmáns García Naveira) ata a Ponte Nova. Ten por base o lugar do Valdoncel que se aplica ás terras que están por esa parte cerca do río Mendo (río Cascas en documentos do s. XVIII e XIX). Don Francisco Vales (*Las Antiguas Rutas Jacobeanas del Territorio Brigantino, La Coruña, 1975*) supón que este nome ten relación co diminutivo latino *juncellu*, derivado de *juncus*, xa que ademais trátase dunha zona de xuncal. Como rúa aparece no 1751 convivindo con *C. de Cachiñas* (16) e *C. del Puente Nuevo*, pola zona, nomes ós que desplazaría no 1888.

3.— Rúas que levan oficialmente un nome que xa se pode considerar como tradicional, pero non obstante sustitue a outros máis antigos que deben recuperarse dalgún xeito, polo menos nas placas ou rótulos que se poñan, ó traveso de expresións como “antiga/o”, “antes”,... E no caso de que unha rúa ou praza teña varios nomes antigos, preferírase o máis antigo de todos, salvo que ese xa estea recuperado noutro sitio:

Rúa de Cervantes, antiga Rúa 1.<sup>a</sup> de Noas.

Praza da Constitución, antiga Praza do Castro.

Praza de Enrique IV, antiga Aira Vella.

Rúa da Fonte de Unta, antiga Rúa de Francia.

Praza dos Irmáns García Naveira, antigo Campo da Feira.

Rúa de Quiroga, antiga Rúa 2.<sup>a</sup> de Noas.

Rúa da Ribeira, antiga Rúa do Alfolí.

Rúa de Santa María, antiga Rúa dos Clérigos.

Rúa de Santiago, antiga Praza da Verdura.

Rúa da Torre, antiga Rúa da Cortaduría.

Rúa de Xosé Veiga Roel, antes 2.<sup>a</sup> Travesía do Progreso.

## RÚA DE CERVANTES, antiga RÚA 1.<sup>a</sup> DE NOAS

A Rúa de Cervantes (relativa ó autor do Quixote, don Miguel de Cervantes Saavedra) púxose no 1888 substituindo a *C. 1.<sup>a</sup> de Noas*. NO rexistro da Propiedade tamén *1.<sup>a</sup> venela de Noas* (17). No 1751 samente hai unha *C. de las Noas* que é esta mesma. Don Francisco Vales Villamarín (*Temas brigantinos: La rúa de Cer-*



A Rúa Segunda de Noas (dende 1888 “Calle de Quiroga”) no 1885. Debuxo de Antonio Jaspé.

vantes) di que o paso de *Noas* a 1.<sup>a</sup> de Noas (véxase cadro) tivo lugar ó abrirose unha rúa parella que se chamaría *2.<sup>a</sup> de Noas* e hoxe, dende 1888, Rúa de Quiroga (don Antonio Quiroga y Hermida, xeneral brigantino, levantouse con Riego en Cabezas de San Juan no 1820 contra Fernando VII). Tamén di don Francisco: “*En el año 1600 la rúa Primera de Noas, en una escritura pública (protocolo de Juan Pérez Alvarez, fol. 307 r. y v.), aparece designada como calle de las Moas recordando tal topónimo las mámoas o medoñas que han existido en ese lugar, destruidas, sin duda, al realizarse las obras de urbanización de aquel sector*”. Existe o río Noa que é afluente do Tambre e vai entre Boimorto e o Pino (trátase, polo tanto, dun nome moi antigo ó ser dun río). Rodríguez González, E. (Dicc. citado), voz NOA: “*Medida cuya capacidad o extensión se desconoce. En un documento gallego antiguo se habla de un terreno que medía «catro noas».*” (18).

(16) Rodríguez González, E. (Dicc. citado), voz *cachiño*: “*variedad de uva tinta, dulce y muy atacada del oidium*”. ¿Eran antigamente as hortas de Cachiñas viñedos?

(17) Venela según don Eladio Rodríguez (cit) é: “*Callejón estrecho entre viviendas, que sólo está destinado al tránsito para los dueños o vecinos colindantes a uno y otro lado*”. Para ver esta e outras palabras... que se aplican ós diferentes ámbitos públicos da cidade, véxase o libro do Partido Socialista Galego. *As Rúas da Cruña: por un nomenclator urbano gallego, racional e democrático*, publicado nesa cidade no 1978.

(18) No Diccionario Enciclopédico Espasa, voz NOAH atopamos: “*Vid híbrida producto del cruzamiento de la Vitis Vinifera y de la Vitis Labrusca... bastante resistente a la filoxera... Aunque es planta muy fructifera no se cultiva hoy... por considerarse inferior a otras muchas vides*”. Dende logo, que *noa* teña que ver con cultivos ou con medidas que se refiran a cultivos, é algo que parece posible, aínda que haberá que confirmalo. E probable que con *noas* teña relación o nome de *Soportales de Noeses* (Padrón de 1857) que son os que quedan á dereita baixando pola Rúa da Fonte de Unta. Noa tamén se emprega como novena. ¿Quizais a novena parte dunha medida cuio nome desconecemos?

## PRAZA DA CONSTITUCION, antiga PRAZA DO CASTRO

A Praza da Constitución de hoxe (*La Plaza* no 1751 por ser tradicional lugar de mercado) ten o seu precedente na *Plaza de la Constitución* ó comezo do s. XIX, referida á Constitución de Cádiz de 1812. Antes, no s. XV, documéntase Praza do Castro (v. detrás R. do Castro). É o lugar máis alto da cidade, onde está o Concello, e escenario dende os comezos da cidade das maiores manifestacións políticas (sobre os irmandiños, v. nota 3). Según as alternancias no poder ó longo do s. XIX (19) atopamos, ademais de *P. de la Constitución*, nomes como: *Plaza Real de Fernando VII* (1814-20), *Plaza Real* (docm. 1824 en época absolutista, *Plaza de Quiroga* (1820-23, trienio liberal)... Con todo, o nome de Constitución foi o que máis persistiu nas sucesivas alternancias ata que, como consecuencia da Guerra Civil de 1936-39, se substituíu por *Plaza del General Franco*. Morto este personaxe no 1975 e promulgada a Constitución de 1978, púxose no 1983 o nome actual.

Saíndo desta praza, entre a igrexa de Santiago e o pazo de Bendaña, vai o Calexón do Adro.

## PRAZA DE ENRIQUE IV, antiga AIRA VELLA

O sentimento romántico-historicista que existía na segunda metade do s. XIX debeu ser o que propiciou que no 1888 se puxera o nome de *Plaza de Enrique IV* (PRAZA DE ENRIQUE IV en galego), Rey este que concedeu a Betanzos unha feira franca anual e o título de cidade no 1465 (20). Substituíu a *Aira Vella*, mais, non obstante, os dous nomes conviviron e *Aira Vella*, que documentamos no 1819, non desapareceu da memoria da xente. Nese lugar os veciños mallaban os cereais, lavaban as mulleres no río e era (sigueo sendo doutro xeito) o lugar comunitario. De fronte, deica o N., había unha gran edificación moi fermosa con soportais que documentamos no 1751 ó traveso do Catastro de Ensenada. Tiña 2 vivendas (posteriormente tería 3). Unha (da que queda unha parte) era de Don Juan Antonio Camba "...situada en la calle del Puenteviejo y con cuarto vajo y principal, tiene diez y ocho varas de frente, y veinte y siete de fondo... confronta a la derecha con casa de D.<sup>a</sup>



"Soportales de Noeses"

Manuela Maldonado y a la yzquierda con el Río mandeo". A casa de D.<sup>a</sup> Manuel Maldonado (da que hai pouco desaparecieron das ruínas os fermosos capiteis dos soportais) descríbese así: "...con cuarto vajo y principal, tiene seis varas y tercia de frente y treinta de fondo".

## RÚA DA FONTE DE UNTA, antiga RÚA DE FRANCIA

O nome de Rúa de Francia (por ser camiño de peregrinación a Santiago) aplicado na Idade Media á actual Rúa da Fonte de Unta, atopámolo no traballo de Don Antonio Barge Rodríguez, *Camino de Santiago en la Comarca Brigantina, Betanzos, 1969, fotocop. en Biblioteca Municipal de Betanzos*: "... seguían los peregrinos bordeando el recinto amurallado... de la calle de las Monjas, como hoy se denomina, y que por entonces era conocida con el nombre de calle de Francia". Don Francisco Vales (*Las antiguas rutas jacobeanas...*) tamén di: "...rúa de Francia, según parece, en la Edad Media". Son referencias pouco precisas, mais ahí están.

Como *C. de Fuente Unta* atopámola no 1751. No 1857 chamábanse os soportais que a flaquean pola dereita, baixando, *Soportales de Noeses* (os que están abaixo, encima da actual Rúa do Pozo, eran os *Soportales da Fonte de Unta*). E posible que teña que ver esa palabra, *Noeses*, con *Noas*.

*Aquí, como noutras rúas, asistimos a unha loita entre dous nomes: Monxas e Fonte de Unta (véxase o proceso no cadro). Conviviron no 1824, sendo a C. de Monjas probablemente a parte cha de abaixo e C. que baja al Fuentedeunta a parte costeira. Xuntos aparecen no 1871 (C.*

(19) O 20 de maio do 1814 o Concello de Betanzos para festexar o regreso de Fernando VII (según nos conta don Manuel Martínez Santiso na súa *Historia de la ciudad de Betanzos*, Betanzos, 1892, p. 425-427) salio polas rúas con maceiros e o pendón da cidade, conducindo procesionalmente o retrato do Rey: "... dando mueras a la Constitución, a las Cortes y a todo lo que ellas habían legislado". Elevou o Rey un escrito de adhesión do que entresacamos: "... En seguida se procedió a fijar la inscripción de Plaza Real de Fernando VII en el lugar donde se había mandado poner la de la Constitución ya borrada..."

(20) Vales Villamarin, F.; 1465, *Privilegio de Enrique IV concediendo a Betanzos el título de ciudad y confirmación por el propio monarca de esta importante merced*. BRAG, Doc. Hist. t. IV, A Coruña, 1976. 1467, *Privilegio de Enrique IV de Castilla concediendo a la ciudad de Betanzos una feria franca anual*. BRAG, Doc. Hist., t. III, A Coruña, 1969.

de la Cuesta del Fuentedeunta y Monjas) e no 1888 gaña *C. de las Monjas*. Finalmente no 1981 outra vez se recupera Fonte de Unta.

#### PRAZA DOS IRMÁNS GARCIA NAVEIRA, antigo CAMPO DA FEIRA

Verín na p. 35 do seu manuscrito di: "*El campo es el llamado de la feria por juntarse en él los ganados, y mercancías principales*". É por isto que a pesar de tódolos nomes que dende o Concello se lle puxo, ese *Antigo Campo da Feira* sigue sendo *O Campo* ou a *Plaza do Campo* para a xente. Está situado ó pé da cidade antiga polo S. e hoxe aínda sigue mantendo esa función medieval de campo da feira, mais sen gando. No trienio liberal (polo menos no 1920-21) chamouse *Campo de Agar* (21). No 1888 *Plaza de Cassola* (22) ata 1897 no que se puxo *Plaza de Arines* (23), que á súa vez desapareceu arredor de 1920-25 substituído por *Plaza de los Hermanos García Naveira* (24) que seguiu ata hoxe.

#### RÚA DA RIBEIRA, antiga RÚA DO ALFOLÍ

O nome de Rúa da Ribeira procede do barrio do mesmo nome que é lóxicamente anterior. Foi posto no 1888, abarcando a antiga *C. del Alfolí* máis a *C. de Arriba de la Ribera* que antes se chamara *C. de Arriba de la Pescadería* (v. cadro). En conversa cun argelino soupemos que en Argelia chaman *el fatí* a un buxeiro grande, un depósito, que fan os nómadas no deserto e no que gardan o sal que tapan con area para que non sexa descuberto e ademais se conserve. Isto pode explicar as raíces árabes que semella ter Alfolí (25). A Rúa do Alfolí dá dende a Ponte Vella ata a Porta do Cristo.

Esas *C. de Arriba* e *C. de Avaxo de la Pescadería* (hoxe Ribeira e Marina) implican a existencia da pescadería antiga no medio das dúas, mais tamén como comprobamos, a existencia dunha rúa: a *C. da Pescadería Vella*, tal como aparece en documentos de propiedade dalgúnhas casas e aínda na memoria dalgúns veci-



*O romántico ciprés que estaba xunto á 3.ª venela da Cortaduría, visto dende a Praza da Verdura. Seria cortado arredor do 1940. Debuxo de Antonio Jaspe.*

ños. Viña dende o Peirao. Cruzaba a *Plazuela del Curro* (nome documentado no s. XIX e que pervive na xente) que está entre a Ribeira e a Marina e ábrese á 2.ª *Travesía de la Marina*. Sigue pola *Plazuela de Calderón* (nome popular rexistrado nas actas capitulares de 1909), hoxe coñecida por *Plaza de Landán* (alcume dunha familia que vive ali) na 4.ª *Travesía de la Marina*. E chega á popular Praza do Cristo (tamén chamada *Plazuela de la Marina* nun plano de 1926)

(21) Sobre este personaxe, véxase o traballo de don Francisco Vales Villamarín: Don Pedro de Agar y Bustillo; algunos subsidios para su biografía. BRAG. A Coruña, 1956.

(22) Don Manuel Cassola y Fernández (Hellín, Albacete 1838-Madrid 1890) foi teniente xeneral, deputado a Cortes e ministro da Guerra (este cargo dende 1887 e 1889). O Concello de Betanzos, ó poñer o seu nome á Praza do Campo no 1888, pretendía que voltara o exército a residir en Betanzos, cousa que non conseguiu.

(23) O 3 de maio do 1897, sendo Alcalde don Claudio Ares Lorenzo, acordouse ó morrer don Juan Arines Montenegro (notario e persoa de gran influencia na cidade), "*que para perpetuar su memoria se de a la plaza de Cassola el nombre de plaza de Arines*".

(24) *O poñerse este nome ó Campo, don Xesús García Naveira aparece representado en dous lugares: no Campo, xunto a seu irmán don Xoan, e na Avenida Jesús García Naveira*. O 11 de xunio de 1912, sendo Alcalde don César Sánchez Díaz, acordouse no Concello "que a una de las calles de esta Ciudad se le dé el nombre de Jesús García Naveira y, para evitar los inconvenientes que trae consigo el andar cambiando los nombres a las calles que ya proceden de antiguo, la más adecuada para tal objeto es la que partiendo de la plaza de Arines va a las Cascas, que se denominará Avenida de Jesús García Naveira..." Don Xesús morrera o 24 de marzo de 1912 en Argentina. Sobre estes personaxes v.: de la Fuente Garcías s.j.; voz *García Naveira* da *Enciclopedia Gallega*; Rodríguez Crespo, M. *Lucha y generosidad de los Hermanos García Naveira*, Betanzos 1983.

(25) Da palabra Alfolí J. Corominas (*Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana*, Madrid 1954) di: "*Granero*", "almacén de sal", del *Hispanoárabe Huri (árabe hury) "granero"*, 1.º documento 1256-63, *Partidas*... No "*Privilegio de Enrique II (1372) concediendo al Concejo y vecinos de Betanzos determinadas mercedes*" (Francisco Vales Villamarín "...*El Sepulcro de Andrade "O BOO"*", Anuario Brigantino, 1949) dise: "...mas queremos e mandamos e otorgamos, pro acrecentamiento de la dicha villa, e para fornimento e mantenimiento de los muros e cercas della, los vecinos de la dicha villa puedan tomar para si, para siempre, de cada un año, quando e cada que quisieren, fasta sien moyos de sal, forros e quitos de alfolí..." No 1700 en Bouzas (Vigo) documentábase tamén unha rúa do *Alfolí*.



cerca de Paio Formoso. Esta rúa xa debía existir na Baixa Idade Media.

RÚA DE SANTA MARÍA, antiga RÚA DOS CLÉRIGOS

O nome de Rúa de Santa María que alude á igrexa do mesmo nome, documéntase como *Calle de...* no s. XIX (ver cadro) e ininterrumpidamente ata hoxe. Mais no 1751 chamábase *C. de Clérigos*, nome que non debe perderse, posto que explica unha característica tradicional: a de ser residencia de clérigos.

RÚA DE SANTIAGO, antiga PRAZA DA VERDURA

A Rúa de Santiago, aparece con este nome (en castelán) no 1888. Sustituiu a *Plaza de la Verdura* que se documenta polo menos dende

1865 e refírese ó feito de que era ali onde se vendía esta verdura ou hortalizas. É nome fermoso que non debe perderse.

RÚA DA TORRE, antiga RÚA DA CORTADURÍA

A Rúa da Torre, púxose como tal nome, en castelán, no 1888, referíndose á medieval torre de Lanzós (26). Sustituiu a *C. de la Cortaduría* (hoxe diríamos carnicería) que xa se documenta no 1751. Nesta data abarcaba as actuais R. da Torre e máis a R. da Pescadería. E había 22 veciños, dos que, polo menos, 7 eran *cortadores*. Era unha típica rúa gremial, polo que ese nome debe recuperarse. Na Coruña hai unha rúa na cidade vella co mesmo nome.

(26) No primeiro tercio do s. XVI Fernando Colón no seu *Itinerario y Cosmografía de España* di de Betanzos: "Villa de 1600 vecinos; cerrada por todas partes y con fortaleza más alta que el pueblo; bate la mar junto al adarve". Esa fortaleza da que fala era a torre de Lanzós que hoxe permanece ó lado do pazo da mesma familia, disfrazada de casa popular dende finais do s. XVIII. Habará que rescatar a imaxe antiga desa torre. Alonso de Lanzós, o señor do pazo e torre, foi no s. XV un dos capitáns dos irmandiños.

## RÚA DE XOSÉ VEIGA ROEL, antes 2.<sup>a</sup> TRAVESÍA DO PROGRESO

O nome de 2.<sup>a</sup> *Venela del Campo* foi sustituido no 1888 por 2.<sup>a</sup> *Travesía del Progreso* e éste no 1981 por *Calle de José Veiga Roel*. Sendo Don Xosé Veiga (1894-1976) probablemente o artista betanceiro máis importante do s. XX (debuxante, fotógrafo, pendolista,...) creemos que merecería unha rúa de maior importancia. Mais, de quedar aquí, convén que non se perda a palabra Progreso, xa que era moi usada no s. XIX (aínda hoxe tamén) e serviu para explicar moitos cambios e mesmo tamén algunhas atrocidades, polo menos no terreo urbanístico.

4.— Hai casos nos que debe recuperarse o nome dunha rúa ou praza, aínda que samente sexa a nivel cultural e ó traveso do rótulo correspondente. Un destes casos é o da antiga RÚA DOS FERRADORES (no 1751, cando documentamos este nome, había 4 ferradores en toda a cidade), máis coñecida hoxe polos Soportais do Campo dentro da Praza dos Irmáns García Naveira. A necesidade desta recuperación está no feito de que ese nome explica unha función social perdida que daba sentido a ese espacio vital. Diante dos Soportais había aínda no 1878 4 ferradores dos 6 da cidade.

Outro caso é o da PRAZA DAS RODAS (en Santiago tamén hai unha Rúa das Rodas) probablemente na Rúa da Ribeira fronte ó lateral N. das actuais escolas municipais e, antes delas, fronte ó convento de San Francisco, destruído nos anos 70 do s. XIX para facer a travesía que vai da Rúa de San Francisco á da Ribeira. O nome de Rodas pode ser porque alí se fixeran e/ou venderan eses elementos para carros, dilixencias, zorras... Ó millor porque se enferraban ou algo semellante. Tamén era chamado ese lugar a finais do s. XIX (aínda hai xente que o recorda) *Plaza dos Bimbios* por venderse alí estes elementos vexetais para os vergueiros. Outro nome que se lle dou de xeito artificial dende o Concello foi *Picardel*. Pero o PICARDEL propio está no ángulo que deixa a confluencia da Avda. Linares Rivas e a carretera N.VI, encima da antiga Praciña de Cachiñas. Neste Picardel vendíanse os repolos.

Un nome fermoso e documentado no s. XIX é o de PRACIÑA DO CURRO (Plazuela del...) que está entre a Rúa da Ribeira e a Rúa da Mariña e desemboca na 2.<sup>o</sup> Travesía da Mariña (actual *C. de Manuel Naveira*) sen saída hoxe polo outro extremo deica o Peirao. É un dos restos

máis importantes que quedan da medieval Rúa da Pescadería que ía dende o Peirao ata a popularmente chamada Praza do Cristo.

Con respecto á PRAZA DE PAIO FORMOSO é importante transcribir o que di D. Antonio de Verín y González de Hevia na súa *Historia de la... Ciudad de Betanzos*, pp. 23 (manuscrito inédito no Arquivo Municipal de Betanzos que vimos citando) "*En los tiempos presentes [1812] se halla atollado el Río [Mandeo] en tal disposición, que los barcos grandes trincados no entran sino de mareas vivas. Yo me acuerdo de muchacho haver visto las Urcas, las Galeras, los Pataches, etc. anclados en la pescadería de esta Ciudad [peirao fronte á Porta do Cristo], por cuyo motivo había una muralla redonda del alto de cuatro varas, y de ancho en círculo como de tres, y trabajada en mazizo que contenía unas argollas gruesas de fierro en donde se amarraban, y a esta muralla llamábamos el Guindaste, y en medio de la pescadería aun se conserva una columna de cantería con un fierro para colocar pesos para pesar el pescado, y le damos el nombre de palo formoso*".

5.— A RÚA TRAVESA, nome tan antigo probablemente como a mesma cidade e que si-gue perfectamente vivo na xente, ten emporiso hoxe como nome oficial "*Calle de José Antonio Primo de Rivera*", apenas coñecido por ningún. Neste caso é claro que se impón a recuperación a nivel oficial do nome de sempre.

Di Verín con respecto ó "*Hospital de Nuestra Señora de la Anunciata*" (p. 27-28 do Manuscrito...): "*Este hospital dicen que lo fundó Basco García, Regidor de la Ciudad. Había en ella dos hospitales, el uno de San Bartolomé y el otro de San Cristóbal, de los cuales, y con lo que dio Basco García y limosnas de las buenas gentes, se fundó el dicho hospital... Estubo primero colocado dentro de la ciudad en la calle de la Ruatruviesa y después fundó el convento de Recoletas Agustinas junto a la Puentevieja adonde se trasladó con la misma advocación. Es patrona la Ciudad que asiste formada el Domingo de Pasquilla a la Misa Mayor...*". Nese lugar da Rúa Travesa estivera antes o Hospital de San Bartolomé, que á súa vez substituíu a outro do que non coñecemos o nome (27).

Pois ben, ó traveso dalgunhas persoas, soubemos que detrás da casa da Rúa Travesa que hoxe ten o número 33 (antes 31) teñen aparecido restos humanos, o que podería deberse á existencia alí do cemiterio anexo ó antigo Hospi-

(27) Sobre os hospitais antigos da cidade, véxase Vales Villamarin, F.: *Las rutas jacobeanas...* (citado). E tamén Ares Faraldo, M.: *Apuntes sobre el Barrio de la Magdalena hace dos siglos*, Anuario Brigantino, 1983; *Introducción a la historia del Hospital de San Antonio de Padua de Betanzos*, Anuario Brigantino, 1984.

tal da Anunciata e hospitais anteriores. Alguén nos dixo que se chamara "Casa de Misericordia", cousa que haberá que investigar. E unha casa moi vella, de cantería\*. O lado (a n.º 35 de hoxe) había outra semellante que desapareceu recentemente.

Entre a Rúa Travesa e a Rúa do Castro había unha rúa da que quedan restos do pavimento, formado polas tradicionais pedras de cantería. As casas antigas alí conservan aínda as fachadas. Polo NW tiña unha saída lateral deica a Rúa do Castro e de fronte chegaba á Rúa da Cortaduría (hoxe da Pescadería). Polo S. saía á Rúa dos Prateiros fronte ó Calexón da Porta da Vila. Pegado a este Calexón polo E., hai a tradición de que estaba o Polvorín da Cidade, precisamente alí xunto á muralla e á porta principal para a defensa. Cando recentemente se reedificou a casa dese sitio (pegada polo S. á muralla, por enriba da que vai o calexón) comprobamos que había dentro, na planta baixa, restos dunha construción anterior con paredes grosas que ben poide-ran corresponder a ese lembrado polvorín. Queda a memoria de que nesa casa apareceron balas redondas de cañón antigo (datos xentilmente dados por don José Luis Fernández).

Este calexón constituía, aínda no 1877, unha entrada ou saída lateral da Porta da Vila. Mais tamén tivo outro ramal deica o E., bordeando por dentro ou por encima a muralla, posto que queda unha porta no calexón (pechada hoxe por dar a propiedades privadas) e outra (tamén pechada) na Rúa da Fonte de Unta, fronte ó Convento das Monxas. Esta última porta ábrese a unhas monumentais e ben labradas escaleiras de cantería polas que se podía subir e baixar da muralla. Son escaleiras semellantes ás que hai no convento de Santo Domingo, polo que poderían datarse no s. XVII ou XVIII. Segundo lembran diversas persoas de familias antigas da cidade, ese traxecto tivo o nome de *Calexón das Almenas*.

6.— A 1.ª, 2.ª, 3.ª, 4.ª e 5.ª travesías de José Antonio Primo de Rivera; antes de ter este nome xa sufriran un proceso deshumanizador ó chamárselles 1.ª, 2.ª, 3.ª, 4.ª e 5.ª travesías da Rúa Travesa. A verdade é que aínda en documentos do s. XIX estas travesías tiñan auténtica personalidade, nomeándose da 1.ª á 5.ª: RÚA DO PASTEL, RÚA DOS SOMBREIREIROS, RÚA DA PASTELERÍA, RÚA DO OURO e RÚA DO PINCHE. Evidentemente, son nomes

dinos de conservarse, nalgúns casos de moita beleza, pero por enriba de todo levan con eles a explicación dunha función social propia. E se ben pode haber algún nome que hoxe nos sone extraño, deben non obstante rescatarse todos, aínda que soio sexa por humanizar histórica-mente esas rúas e non deixalas reducidas a meras travesías que se distinguen unhas das outras por unha fría numeración correlativa como se dunha cidade nova se tratase.

Quedaba aínda outra travesía (sería a 6.ª) sen nome, mais tivemos a sorte de que don Xulio Cuns Lousa o atopara nas Actas Capitulares do 19-VIII-1873: "*Calle del Desengaño [RÚA DO DESENGAÑO] que desde la Ruatruviesa baja a la Tercera de Clérigos, hasta cerrar el atrio de la Iglesia Parroquial de Sta. María*". E o único nome que coñecemos dela e polo tanto debe conservarse (28).

7.— Rúas ás que se lles puxo un nome que antes pertencía a outras. Así, a "*Calle de la Argentina*" que antes estaba na tradicional Rúa do Rollo e agora substitúe á "*Calle de la Estación Pueblo*". A "*Calle de Manuel Naveira*" que se puxera á Rúa Nova e agora está na "*2.ª Travesía de la Marina*". E a "*Calle de Ana González*" que antes daba nome á antiga Rúa de San Francisco e agora pasou á que era Travesía de San Francisco co nome de *Calle de Ana González*. Deste xeito, o que se crea é unha confusión non desexable. É un problema, polo tanto, que hai que revisar.

No caso concreto de *C. de la Argentina*, antes *Estación-Pueblo*, permitímonos propoñer que se recupere o nome dese lugar, anterior á chegada do ferrocarril: Marismas ou Xuncal de Curtidores. Quedaría: RÚA DO XUNCAL DE CURTIDORES.

8.— Non é posible deixar de facer unha reflexión con respecto ó nome da "*Calle de Antolín Faraldo*" (29). Aparece no 1981 oficialmente aplicado á anterior 1.ª *Travesía del Progreso* que viña do 1888. E bo que por fin algunha corporación se acordase de Antolín Faraldo, mais non é suficiente. Non parece coherente, nin é fácilmente explicable nos nosos días que leve o nome de Antolín Faraldo unha calexa e non unha praza. Sí, unha praza, porque este home, este betanceiro, periodista, político,... é o máximo inspirador da "Revolución de 1846" en Galicia (foi secretario da Xunta Superior do Goberno de

\* Tamén se di que foi a casa da Inquisición.

(28) Estes nomes de sabor romántico e decimonónico atopámoslos tamén noutras cidades galegas: Rúa da Tristura, mais tarde *Calle de la Amargura* na Coruña (Naya Pérez, citado); *Calle del Desengaño* e *Calle de la Amargura* en Vigo (Díaz Álvarez, P., *La Caracola de Piedra*, Vigo, 1982), etc.

(29) Sobre este home poden verse diferentes traballos de don Francisco Vales Villamarín; a voz correspondente da *Enciclopedia Gallega*; Fernández del Riego, F. *Hombres que hicieron Galicia: Antolín Faraldo*, Vigo, 1978; Barreiro Fernández, J. R., *Historia de Galicia IV. Edade Contemporánea*, Vigo, 1981...



Galicia ese ano) e aínda que fracasou naqueles momentos, o seu espírito constitúe o punto de arranque para o rexurdimento de Galicia. E desta concienciación dos galegos como pobo virá, nun longo proceso, o primeiro Estatuto de Autonomía no 1936 e o segundo nos nosos días. Antolin Faraldo é, polo tanto, un dos que encenderon ese facho que hoxe alumea. E, por dilo dalgún xeito, o avó da Autonomía. Non hai que esquecer que unha especie de autonomía para Galicia era o que buscaba a "Revolución de 1846", que por certo trouxo consigo os fusilamentos de Carral e o do Sarxento Samitier en Betanzos, na Cruz Verde, tan perto de nós.

Unha praza digna na cidade nova (por exemplo, a que se forma entre a *C. del Padre Francisco Blanco* e a *C. Venezuela*) co seu nome, PRAZA DE ANTOLIN FARALDO, cun moimento que o represente labrado en cantería polo escultor galego que millor proxecto presentase a un concurso que habería de convocarse, é tarefa non sómente do Concello, senon tamén de toda Galicia.

9.— Aínda que poñer nomes novos a rúas e prazas tradicionais non é en principio aconsellable, hai unha excepción que pode aceptarse despois de escribirse en lingua galega: PRAZA DE GALICIA. Porque se trata do espazo que está fronte ó Edificio Arquivo, o cal representa, como ningún outro, ó Antigo Reino de Galicia coas súas 7 naveas alusivas ás 7 provincias, coa función para a que se fixo e co propio escudo central.

A "*Plaza de Fernán Pérez de Andrade O Boo*" como nome estaría ben posto de non ser porque nese lugar (frente ás igrexas de San Francisco e Santa María), que tivo moitos nomes po-

culares (véxase cadro) pervive aínda o máis antigo de todos: o Azogue, que significá mercado. Por el a parroquia de Santa María enfrontouse á de Santiago no s. XV ata que no 1509 os tribunais decidiron: "el mercado propiamente dicho se tendría junto a la iglesia de Santiago; las ventas en tiendas particulares ubicadas regularmente en casas y puestos independientes se realizarían junto a Santa María do Azogue" (30). Entendemos, claro está, que *O Azogue* era máis que o mero adro da igrexa. A lóxica que vimos seguindo, imponnos a necesidade de propoñer para ese lugar o nome de PRAZA DO AZOUGUE.

10.— Hai casos nos que non se propón nada a efectos de rotulación. Isto non quere dicir que esas rúas e prazas non deban ter un nome. Ocorre que existe unha certa confrontación entre nomes oficiais e tradicionais e mesmo a posibilidade de poñer nomes novos por razóns diversas. Polo tanto, prefírese deixar a cuestión a nivel puramente informativo no cadro xeral.

## ROTULACION

Nas súas características xerais, xa definimos de feito o tipo de rótulo que consideramos apropiado para as rúas e prazas de Betanzos, sobre todo para as antigas e/ou tradicionais, ó facer o deseño do da Praza da Constitución. Empregarase pedra de cantería e grabarase nela o nome en caracteres góticos semellantes ós existentes nas 3 igrexas do casco antigo. As letras pintaranse de color bermello para que resalten armónicamente.

Para maior comprensión do que propoñemos, presentamos gráficamente unha boa parte deses rótulos (31).

(30) José García Oro: Betanzos en la Baja Edad Media, Anuario Brigantino, 1984, p. 30.

(31) Moitas foron as persoas que nos axudaron a facer este traballo: don Julio Cuns Lousa aportounos a diario datos e ideas; a familia Couceiro a quen debemos datos da súa documentación privada e unha constante colaboración; don Hilario Gómez Pedreira que, ó traveso da familia Couceiro, nos permitiu publicar os debuxos inéditos de Jaspe; don Xesús Torres Regueiro que nos trouxo libros descoñecidos para nós e mesmo puxo á nosa disposición datos inéditos que sobre o mesmo tema el recollera; don Vicente de la Fuente Garia, ex Alcalde, que nos comunicou a existencia dun informe de don Francisco Vales Villamarin que descoñecemos; don Miguel González Fernández, historiador de Vigo, que puxo á nosa disposición bibliografía e datos históricos daquela zona; dona Margarita Llopis Ponte que nos mandou transcritos uns primeiros datos do Catastro de Ensenada; don Pedro Galán Simón; don Manuel Ares Faraldo; don Adolfo Sánchez; don José García; don Vicente García Blanco; don Antonio Nogueiro Otero, etc. Estando no remate deste Anuario Brigantino 1985, deixounos, o 10-IV-1986, dona María da Concepción Lissarrague Leis, viuda de Pita, ós 88 anos de idade, en Madrid. Persoa sinxela e boa coñecedora do seu Betanzos, solventounos moitas dúbidas, tanto para este traballo, como para outras cousas relacionadas co Arquivo, Biblioteca e Museo desta cidade. Para ela, unha agarimosa e agradecida lembranza.

APENDICE DOCUMENTAL

"Comparto o repartimiento ejecutado entre los vecinos de esta Ciudad [de Betanzos] sus Arrabales y Parroquia de San Martín de Brabio de la Cantidad de 5.549 reales y 5 maravedís que les correspondieron satisfacer los 4.844 y los 5 m. de ellos por respecto de la Contribución de Utensilios de el año 1824 y los 705 reales de sueldos de los Señores Diputados Generales que han sido de este Reino en la Corte..." Archivo Municipal de Betanzos.

Rollo (6 veciños)  
 Peso (5 veciños)  
 Campo de la Feria (47 v.)  
 1.ª Benela del Campo (18 v.)  
 2.ª Benela del Campo (15 v.)  
 Calle de avajo de la Cruz Verde (25 v.)  
 Camino nuevo de la Cruz Verde (27 v.)  
 Barrio de la Cañota (7 v.)  
 Calle que vaja al Fuentedeunta (15 v.)  
 Calle y Caño del Fuentedeunta (49 v.)  
 Calle de sobre las Guertas del Fuentedeunta (38 v.)  
 Calle de Monjas (9 v.)  
 Quadrilla del Puenteviejo. Plazuela de la Aira Vieja (37 v.)  
 Calleja de Caraña (16 v.)  
 Calle de la Veiga (20 v.)  
 Calle de Nuestra Señora (82 v.)  
 Calle del Alfoly (69 v.)  
 Peirao (4 v.)  
 Calle de avajo de los Soportales de la Rivera y Puente Nuevo (19 v.)  
 Calle de Arriba de la Pescadería (49 v.)  
 Callexa (11 v.)  
 Sigue la Cera de la Calle de Arriva (28 v.)  
 Cera de arriba de la Calle de arriba de la Pescadería (61 v.)  
 Puente nuevo (29 v.)  
 Calleja del Puente nuevo y Calle de avajo (11 v.)  
 Calle de avajo de Cachiñas (17 v.)  
 Puerta de la Ciudad (8 v.)  
 Calle de la Plaza (25 v.)  
 Plaza Ral (7 v.)  
 Plazuela del Horno (6 v.)  
 Calle de la Ruanueba (47 v.)  
 Calle del Atrio (24 v.)  
 Puerta del Horrio (22 v.)  
 1.ª Benela de la Cortaduría (4 v.)  
 2.ª Benela de la Cortaduría (15 v.)  
 Plazuela de la Cortaduría (3 v.)  
 Benela 3.ª de la Cortaduría (7 v.)  
 Casas Viejas (16 v.)  
 Calle de Herreros (52 v.)  
 Calle 1.ª de Noas (29 v.)  
 Calle 2.ª de Noas (36 v.)  
 Calle de San Francisco (17 v.)  
 Calle 1.ª de Clérigos (24 v.)  
 Calle 2.ª de Clérigos (16 v.)  
 Calle 3.ª de Clérigos (24 v.)  
 Calle del Pinche (8 v.)  
 Ruatraviesa (50 v.)  
 Calle del Oro (4 v.)  
 Calle de la Pastelería (2 v.)  
 Calle de los Sombrereros (2 v.)  
 Calle del Pastel (1 v.)  
 Calle de Plateros (26 v.)  
 Calle de Sobre la Muralla (17 v.)  
 Número total de veciños: 1.205

"Padrón general de Almas". Archivo Municipal de Betanzos, 1865

*Barrio de la Ruanueva*

Puente nuevo (163 persoas)  
 Puente nuevo de abajo (49 p.)  
 Cachiñas de abajo (151 p.)  
 Cachiñas de arriba (71 p.)  
 Plaza de la Constitución (55 p.)  
 Calle de la misma plaza (119 p.)  
 Puerta de la Villa (30 p.)  
 Plaza del Orno (22 p.)  
 Plazuela de las Casas Viejas (39 p.)  
 Primera venela de la Cortaduría (20 p.)  
 Segunda venela de la Cortaduría (37 p.)  
 Tercera venela de la Cortaduría (23 p.)  
 Cuarta venela de la Cortaduría (35 p.)  
 Plaza de la Verdura (23 p.)  
 Puerta del Orrio (74 p.)  
 Ruanueva (149 p.)  
 Atrio de Santiago (63 p.)

*San Francisco*

Herreros (152 p.)  
 Calle 1.ª de Noas (74 p.)  
 2.ª de Noas (75 p.)  
 San Francisco (50 p.)  
 1.ª de Clérigos (32 p.)  
 2.ª de Clérigos (32 p.)  
 3.ª de Clérigos (32 p.)  
 Sobre la Muralla (54 p.)  
 Plateros (53 p.)  
 Rua Traviesa (154 p.)  
 Sombrereros (16 p.)  
 Pastelería (11 p.)  
 Oro (4 p.)  
 Pinche (35 p.)  
 Manzana de la Ruatraviesa (12 p.)  
 Santa María (34 p.)

*Barrio del Campo*

Campo (184 p.)  
 2.ª venela del Campo (43 p.)  
 Rollo y Peso (97 p.)  
 Cruz verde (97 p.)  
 Camino de Castilla (149 p.)  
 Cañota (20 p.)  
 Sobre la Guertas de la Fuente (93 p.)  
 Soportales de la Fuente (56 p.)  
 Fuente de Unta (61 p.)  
 Monjas (71 p.)  
 Alfoly (15 p.)  
 Caño de la Fuente (103 p.)  
 Sobre las Guertas (46 p.)

*Barrio de la Ribera*

Alfoly (105 p.)  
 Payo Formoso (14 p.)  
 Ribera de abajo (163 p.)  
 Peirao (151 p.)  
 1.ª de Ruedas (36 p.)  
 2.ª de Ruedas (19 p.)  
 Ribera de arriba (366 p.)

*Barrio del puente viejo*

Aira vieja (46 p.)  
 Calleja de Caraña (71 p.)  
 Nuestra Señora (353 p.)  
 Veiga (102 p.)  
 Camino nuevo del Ferrol (93 p.)

Número total de persoas: 4.497

CADRO INFORMATIVO XERAL

NOME OFICIAL 1981	NOMES DO S. XX anteriores a 1981	REFORMA DO 1888
1 Alcalde Beccaria, C. del	=	
2 Alcalde Tomás Dapena, C. del	=	
3 Alfonso IX, Plazuela de	Valdoncel, Plazuela del	<i>Plazuela del Valdoncel.</i>
4 Ana González, C. de	Ana González, Travesía de. C. de San Francisco (1926)	
5 Angeles, C. de los	=	<i>C. de los Angeles.</i>
6 Antolín Faraldo, C. de	Progreso, 1.ª Travesía del	<i>1.ª Travesía del Progreso</i>
7 Argentina, C. de la	Estación Pueblo, C. de la Juncal o Marismas de Curtidores	
8 Brigantium Grupo de vivien- das protegidas.	=	
9 Cangrejera, C. de la	=	
10 Cañota, Rúa da 	Castro de Unta-Cañota, C. de	O que hoxe é a <i>R. da Cañota</i> foi abarcado no 1888 pola "C. de los Angeles".
11 Caraña, Travesía de	=	<i>Travesía de Caraña</i>
12 Carregal, C. del	=	<i>Travesía de la Plazuela del Val- doncel.</i>
13 Cascas, C. de las	=	<i>Camino de la Estación</i>
14 Castilla, Avenida de	Castilla, C. de	<i>Camino de Castilla</i>
15 Castro, Rúa do	Sánchez Bregua, C. de	<i>C. de Sánchez Bregua</i>
16 Cerca, C. de la	Pardiñas, C. de	<i>C. de Pardiñas</i>
17 Cervantes, C. de	=	<i>C. de Cervantes</i>
18 Cervantes, Pasillo de	=	<i>Pasillo de Cervantes</i>
19 Concepción Arenal, C. de	Aguiar Seijas, C. de	
20 Coruña, Avenida de La	=	
21 Cruz Verde, C. de la	=	<i>C. de la Cruz Verde</i>
22 Cruz Verde, Prolongación		
23 Cruz Verde, Travesía de la	<i>Betama 85</i> =	

NOMES DO S. XIX anteriores a 1888	NOMES DO S. XVIII 1751 (Catastro de Enseñada)	OUTROS NOMES antigos e/ou tradicionais	PROPOSTA PARA ROTULACION
			Rúa do Alcalde Becaría.
			Rúa do Alcalde Tomás Dapena.
Plazueta de Cachiñas (1878)		Feira Nova (dende que se mercou o terreo para esa función no 1864). <i>Campo de la Feria.</i>	Praciña de Alfonso IX, antiga P. de Cachiñas.
"Apertura de la Calle de Travesía" (12-VIII-1873 L. Actas)		<i>Calle Nova. Travesía de San Francisco.</i>	
Camino de los Angeles (1857)		<i>C. dos Anxeles.</i>	Rúa dos Anxeles.
1.ª venela del Campo (desaparece no 1888).		As veces aparece como <i>1.ª Trv. de la Plaza de Arines</i> , aínda que non tivo oficialmente este nome.	
Juncal o Marismas de Curtidores			Rúa do Juncal de Curtidores.
			Brigantium, grupo de vivendas protexidas.
			Rúa da Cangrexeira.
Calle de sobre las Guertas del Fuentedeunta (1824...) C. de la Cañota	C. de la Cañota		Rúa da Cañota.
Calleja de Caraña (1824)		<i>Calexa de Caraña.</i>	Calexa de Caraña.
		<i>Camiño do Carregal.</i>	Rúa do Carregal.
			Rúa das Cascas.
Camino de Castilla (1847)			Avenida de Castilla.
C. de la Plaza y Puerta de la Villa. C. de la Plaza.	C. de la Plaza	<i>C. del Castro</i> (s. XV).	Rúa do Castro.
C. de sobre la Muralla	<i>C. sobre la Muralla</i>	C. da Cerca. Encima da Cerca. Sobre la Cerca.	Rúa da Cerca.
1.ª venela de Noas. C. 1.ª de Noas (1824...)	<i>C. de las Noas</i> (1751)	<i>C. de las Moas</i> (1600)	Rúa de Cervantes, antiga Rúa 1.ª de Noas.
			Pasillo de Cervantes.
			Rúa de Concepción Arenal.
C. del Puentenuovo. C. del Puentenuovo de Arriba (?). C. del Puentenuovo de Abajo (?).	<i>C. del Puentenuovo</i>	Calzada del Puente nuevo (1613).	Avenida da Coruña.
C. de la Cruz Verde	<i>C. de la Cruz Verde.</i> Nome frecuente nas xuderías. Aquí está tamén no barrio dos Xudeos.	Camiño Real	Rúa da Cruz Verde.
			Alongamento da Rúa da Cruz Verde.
			Travesía da Cruz Verde.



NOME OFICIAL 1981	NOMES DO S. XX anteriores a 1981	REFORMA DO 1888
24 Curros Enríquez, C. de	Jesús García Naveira, 2.ª Travesía de	
25 Díaz de Lemos, C. de	=	<i>C. de Díaz de Lemos</i>
26 Doctor Fleming, C. del	=	
27 Emilia Pardo Bazán, C. de	=	
28 Emilio Romay, C. de	=	Nese lugar estivo a Alfóndiga que dou nome á antiga Rúa do Rollo no 1888. Hai na cidade unha "Alfóndiga", así escrita, no 1594.
29 Enrique IV, Plaza de	=	<i>Plazuela de Enrique IV</i>
30 Fernán Pérez de Andrade "O Boo", Plaza de	=	
31 Ferreiros, Rúa dos	Roldán, C. de.	<i>C. de Roldán</i>
32 Fonte de Unta, Rúa da	Monjas, C. de las. Antes de chegar ó Convento das Monxas, á dereita, está o popular <i>Calexón do Forno da Fonte de Unta</i> . <i>Costa da Fonte de Unta.</i>	<i>C. de las Monjas</i>
33 Fraga Iribarne, Avenida de	= Carretera de Circunvalación	
34 Galera, C. de la	=	<i>Calle de Galeras</i>
35 Galicia, Plaza de	Hermanos García Naveira, Plaza de los. <i>Plaza de Arines.</i>	<i>Plaza de Cassola (parte S.)</i>
36 General Franco, Plaza del (Praza da Constitución, den- de 1983)	General Franco, Plaza del. <i>Plaza de la Constitución</i>	<i>Plaza de la Constitución</i>
37 Gral. Julio Pérez Salas, C. del	=	
38 Hermanos García Naveira Plaza de los	= <i>Plaza de Arines (1897 a 1920-25)</i>	<i>Plaza de Cassola (1888-1897)</i>



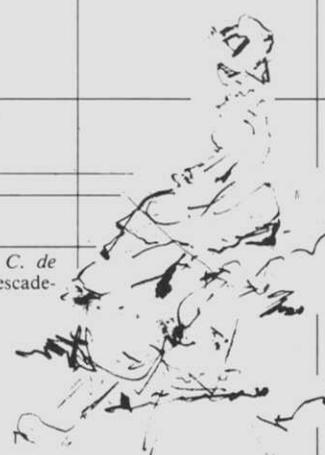
Bury 85.

NOMES DO S. XIX anteriores a 1888	NOMES DO S. XVIII 1751 (Catastro de Ensenada)	OUTROS NOMES antigos e/ou tradicionais	PROPOSTA PARA ROTULACION
			Rúa de Curros Enríquez.
4.ª <i>venela de la Cortaduría.</i>			Rúa de Díaz de Lemos.
			Rúa do Doutor Fleming.
			Rúa de Emilia Pardo Bazán.
A Alfóndiga era tamén chamada <i>Peso</i> (ali pesábanse os grans...) e este nome, asimesmo, xuntouse ó de Rollo na forma. <i>C. del Rollo y Peso...</i> (véxase Rollo, C. del).			Rúa de Emilio Romay.
<i>Eira Vella. Aira Vella. Plazuela de la Aira Vieja</i> (1819). <i>P. de los Carros</i> (1896)?	<i>C. del Puenteviejo</i>		Praza de Enrique IV, antiga Aira Vella.
		Plaza da Pescadería. Plaza das Piñas (e da Palla). Plaza da Fona (alcume de persoa). <i>Plazuela das Mansas</i> (alcume de persoas). <i>Plaza de San Francisco. O Azougue.</i>	Praza do Azougue.
<i>C. de Herreros</i> (1824...)	<i>C. de los Herreros</i>		Rúa dos Ferreiros.
<i>C. de la Cuesta del Fuentedeunta y Monjas</i> (1871...). <i>C. de la Fuente de Unta</i> (1865...). <i>C. que baja al Fuentedeunta + C. de Monjas</i> (1824...). Os soportais desta rúa empinada, que están biaxando á dereita, chamábanse <i>Soportales de Noeses</i> no 1857. Os que están abaixo con base horizontal (encima da Rúa do Pozo) son os propios <i>Soportales de Fonte de Unta.</i>	<i>C. de Fuente Unta</i>	Rúa de Francia Vallem Antiquam (1219)	Rúa da Fonte de Unta, antiga Rúa de Francia.
			Avenida de Fraga Iribarne.
<i>Callejón de Cachiñas</i>	<i>Puentenuedo</i>	<i>C. da Galera. Puente-nuevo de Abajo o Gale-ras</i> (despois do 1888).	Rúa da Galera.
<i>Plaza do Campo. C. del Rollo</i> (?). <i>Campo de la Feria</i> (1824).			Praza de Galicia.
<i>Plaza Real</i> (1824...) <i>Plaza de Quiroga</i> (1820-23) <i>Plaza Real de Fernando VII</i> (1814-20...). <i>Plaza de la Constitución</i> (1812-14...).	<i>La Plaza</i>	<i>Plaza del Castro</i> (s. XV)	Praza da Constitución, antiga Praza do Castro.
			Rúa do Xeneral Xulio Pérez Salas.
<i>Plaza do Campo. Campo de la Feria</i> (1824). <i>Campo de Agar</i> (1820-21)			Praza dos Irmáns García Naveira, antigo Campo da Feria.

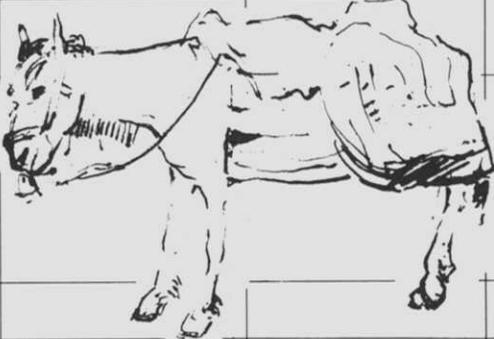
NOME OFICIAL 1981	NOMES DO S. XX anteriores a 1981	REFORMA DO 1888
39 Hórreo, C. del	=	<i>C. del Hórreo</i>
40 Jesús García Naveira, Avd. de	= <i>C. del Camino de la Estación</i> (1888-1912).	<i>C. del Camino de la Estación</i>
41 José Alguero Penedo, C. de	=	
42 José Antonio Primo de Rivera, C. de	= <i>Avenida de Alfonso XIII</i> (década de 1920). C. de Pablo Iglesias (2.ª República)	<i>C. de la Ruatrabiesa</i> (a duplicación de calle e rúa foi motivo de burla na época).
43 José Antonio Primo de Rivera, 1.ª Travesía de	= <i>1.ª Travesía de la Rúa Travesía</i>	<i>1.ª Travesía de la Ruatrabiesa</i>
44 José Antonio Primo de Rivera, 2.ª Travesía de	= <i>2.ª Travesía de la Rúa Travesía</i>	<i>2.ª Travesía de la Ruatrabiesa</i>
45 José Antonio Primo de Rivera, 3.ª Travesía de	= <i>3.ª Travesía de la Rúa Travesía</i>	<i>3.ª Travesía de la Ruatrabiesa</i>
46 José Antonio Primo de Rivera, 4.ª Travesía de	= <i>4.ª Travesía de la Rúa Travesía</i>	<i>4.ª Travesía de la Ruatrabiesa'</i>
47 José Antonio Primo de Rivera, 5.ª Travesía de	= <i>5.ª Travesía de la Rúa Travesía</i>	<i>5.ª Travesía de la Ruatrabiesa</i>
48 José García Acuña, C. de	Marina, 3.ª Travesía de la	<i>3.ª Travesía de la Marina</i>
49 José Veiga Roel, C. de	Progreso, 2.ª Travesía de la	<i>2.ª Travesía del Progreso</i>
50 Lanzós, C. de	=	<i>C. de Lanzós</i>
51 Linares Rivas, Avda. de	= (xa existía no 1920)	
52 Mandeo, C. del	=	<i>C. del Mandeo</i>
53 Magdalena, C. de la	=	
54 Manuel Naveira, C. de	Marina, 2.ª Travesía de la	<i>2.ª Travesía de la Marina</i>
55 Marina, C. de la	=	<i>C. de la Marina. Puentenuuevo o Marina</i> (fins s. XIX, R.P.).

NOMES DO S. XIX anteriores a 1888	NOMES DO S. XVIII 1751 (Catastro de Enseñada)	OUTROS NOMES antigos e/ou tradicionais	PROPOSTA PARA ROTULACION
<i>C. de la Puerta del Hórreo</i> (todo o s. XIX ata 1888) + <i>Plazuela de las Casas Viejas</i> (...1865-1888). <i>Puerta del Horrio</i> + <i>Casas Viejas</i> (1824).	<i>C. de la Puerta del Orrio</i>	<i>Orreum</i> (1219).	Rúa do Hórreo.
<i>Carretera de las Cascas</i> + <i>Carretera de Betanzos a La Golada</i> .			Avenida de Xesús García Naveira
			Rúa de Xosé Alguero Penedo.
<i>Ruatravesia</i> (...1824...).	<i>Ruatravesia</i>	<i>Rua Trabesa</i> (s. XV).	Rúa Travesa.
<i>C. del Pastel</i> (...1824...) Este nome chega ata 1888.			Rúa do Pastel.
<i>C. de los Sombrereros</i> (...1824...). Cando entre 1751 e 1769, se lle puxo á antiga <i>C. de los Sombrereros</i> o nome de <i>C. de los Plateros</i> , aquel nome trasladouse a esta travesía e nela perviviu ata 1888.	No 1751 dábase o nome de <i>C. de los Sombrereros</i> á que pouco mais tarde empezou a chamarse, e hoxe aínda se chama, <i>C. de los Plateros</i> (...1769...).		Rúa dos Sombreiraos.
<i>C. de la Pastelería</i> (...1824...). Este nome chega ata 1888.	No 1751 hai unha <i>C. de la Pastelería</i> que, se non houbo trasladados de nome, corresponde a esta mesma travesía.		Rúa da Pastelería.
<i>C. del Oro</i> (...1824...). Este nome chega ata 1888.			Rúa do Ouro.
<i>C. del Pinche</i> (...1824...). Este nome chega ata 1888.			Rúa do Pinche.
<i>2.ª venela del Campo</i> (...1824...).			Rúa de Xosé Veiga Roel, antes 2.ª Travesía do Progreso.
<i>C. del Atrio</i> (1824, 1887) <i>C. del Atrio de Santiago</i> (1865). <i>C. 1.ª del Atrio</i> + <i>C. 2.ª del Atrio</i> + <i>Manzana del Atrio</i> (1847).			Rúa de Lanzós.
		<i>Travesía de Betanzos</i> .	Avenida de Linares Rivas.
		<i>Carretera de Villalba</i> .	Rúa do Mandeo.
		<i>Magdalena y Mallo</i> (expresión de fins do s. XIX no Rexistro da Propiedade).	Rúa da Magdalena.
<i>C. de la Ribera de Abajo</i> (1865). <i>C. de Abajo</i> (1857). <i>C. de Abajo de la Ribera</i> (1847). <i>C. de Abajo de los Soportales de la Ribera y Puente-nuevo</i> (1824).	<i>C. de Avaxo de la Pescadería</i> .		Rúa da Mariña

NOME OFICIAL 1981	NOMES DO S. XX anteriores a 1981	REFORMA DO 1888
56 Martín Ballesteros, Albergue de	=	
57 Ntra. Sra. del Camino, C. de	=	C. del Cementerio 
58 Otero Pedrayo, C. de	Jesús García Naveira, 1.ª Travesía de	
59 Padre Francisco Blanco, C. del	=	
60 Peirao, Plaza del	Marina, Plazuela de la. Neste século coñeciase por <i>Plazuela (ou Plaza) de la Marina</i> á tamén chamada <i>Plaza do Cristo</i> , por estar nela un cruceiro que se trouxo de enfrente ó Parque Municipal e que hoxe desapareceu.	<i>Peirao o Ribera de Abajo hoy Marina</i> (fins. s. XIX, R.P.). <i>Puentenuevo o Marina</i> (fins. s. XIX, Rexistro da Propiedade).
61 Pescadería, C. de la (dende a C. de Cervantes ata a de Santiago).	=	C. de la Pescadería
62 Pintor Seijo Rubio, C. del	=	
63 Plateiros, Rúa dos	Méndez Núñez, C. de  <small>Fábrica de Curtidos "La Magdalena" de don Marcelino Echeverría. Debuxo de Antonio Jasso, 1881.</small>	C. de Méndez Núñez
64 Porta da Vila	Ensanche de Portal	Formaba parte da C. de Sánchez Bregua.
65 Pozo, Rúa do	Castro de Unta-Pozo, C. de	C. del Castro de Unta
66 Quiroga, C. de	=	C. de Quiroga
67 Ramón Beade, Paseo de		
68 Ramón Cabanillas, C. de	Jesús García Naveira, 3.ª Travesía de	
69 Ribera, C. de la	= C. de Fermín Galán (2.ª República). Nela estaba o Alfoli (almacén de sal dende a Baixa Edade Media) chamado popularmente no s. XX <i>O Funil</i> .	C. de la Ribera

NOMES DO S. XIX anteriores a 1888	NOMES DO S. XVIII 1751 (Catastro de Enseñada)	OUTROS NOMES antigos e/ou tradicionais	PROPOSTA PARA ROTULACION
			Albergue de Martín Ballesteros.
<i>C. de Nuestra Señora del Camino</i> . (...1847 ata 1888). <i>C. de Nuestra Señora</i> (...1824...).		<i>La Calle. Calçada que sube a nuestra Sra. del Camino</i> (1698).	Rúa de Nosa Señora do Camiño.
			Rúa de Otero Pedrayo.
			Rúa do Frade Francisco Blanco.
<i>Puentenuevo de Abajo</i> (?). <i>Puentenuevo</i> . Peirao (1824, 1847, 1865...)	<i>Puentenuevo</i>		Praza do Peirao.
Esta rúa era abarcada pola <i>C. de la Cortaduría</i> (documentada no s. XVIII e XIX ata 1888)			Rúa da Pescadería.
			Rúa do Pintor Seijo Rubio.
<i>C. de los Plateros</i> (dende pouco antes do 1769 ata 1888) Anteriormente, chamábase (aínda no 1751). <i>C. de los Sombrereros</i> , nome que se trasladaría despois a unha das travesías da <i>Rúa Travesía</i> (a 2.ª).	<i>C. de los Plateros</i> (dende os anos 1751-1769 ata 1888).  <i>C. de los Sombrereros</i> (ata os anos 1751-1769).		Rúa dos Prateiros.
No 1887 debía formar parte da <i>C. de la Plaza</i> . No 1824 e 1847 documentábase como <i>Puerta de la Ciudad</i> independente de <i>C. de la Plaza</i> .	No 1751 a <i>C. de la Puerta de la Villa de adentro</i> refírese á parte alta e llana da actual Rúa dos Prateiros e quizais ó comezo da Rúa Nova que no s. XIX e mesmo despois do 1888 se chamaba <i>Plazuela del Horno</i> . A <i>C. de la Puerta de la Villa de afuera</i> (1751) refírese ás casas que estaban pegadas á muralla ós dous lados da Porta da Vila por fora. <i>Puerta de Castilla</i> no s. XV.		Porta da Vila.
<i>C. del Caño del Fuentedeunta</i> + <i>C. de los Soportales del Fuentedeunta</i> (...1847 ata 1888). <i>C. y Caño del Fuentedeunta</i> (1824).			Rúa do Pozo.
2.ª <i>venela de Noas</i> . <i>C. 2.ª de Noas</i> (...1824 ata 1888).			Rúa de Quiroga, antiga Rúa 2.ª de Noas.
			Paseo de Ramón Beade.
<i>C. del Afolí</i> + <i>C. de la Ribera de Arriba</i> (1865) <i>C. del Alfolí</i> + <i>C. de Arriba</i> (1857). <i>C. del Alfolí</i> + <i>C. de Arriba de la Ribera</i> (1847). <i>C. del Alfolí</i> + <i>C. de Arriba de la Pescadería</i> (1824). A <i>C. del Alfolí</i> debía abarcar dende a Ponte Vella ata a Porta do Cristo.	<i>C. del Afolí</i> + <i>C. de Arriba</i> [de la Pescadería].		Rúa de Ramón Cabanillas. Rúa da Ribeira, antiga Rúa do Alfolí.

NOME OFICIAL 1981	NOMES DO S. XX anteriores a 1981	REFORMA DO 1888
70 Roldán C. de	=	<i>C. de Roldán</i> (abarcaba toda a antiga Rúa dos Ferreiros. Hoxe samente a parte alta).
71 Rollo, C. del	Argentina, C. de la 	<i>C. de la Alhóndiga</i>
72 Rosalía de Castro, C. de	=	
73 Rúa Travesa, Manzana de la	José Antonio Primo de Rivera, Manzana de	<i>Manzana de la Ruatraviesa</i>
74 Rúa Nova	Manuel Naveira, C. de	<i>C. de la Ruanueva + Plazuela del Horno</i> (aparecen os dous nomes no Padrón de 1889).
75 Saavedra Meneses, C. de	= Camiño Novo	<i>C. de Saavedra Meneses</i>
76 Sánchez de Taibo, C. de	=	<i>C. de Sánchez de Taibo</i>
77 San Francisco, C. de	Ana González, C. de (este nome data de 1922-1923). <i>C. de San Francisco</i> .	<i>C. de San Francisco</i>
78 Santa María, C. de	=	<i>C. de Santa María</i>
79 Santa María, 1.ª Travesía de	=	<i>1.ª Travesía de Santa María</i>
80 Santa María, 2.ª Travesía de	=	<i>2.ª Travesía de Santa María</i>
81 Santa María, 3.ª Travesía de	= <i>C. del Cristo de la Ribera</i> (1929) <i>C. del Cristo</i> (1926). Estes dous nomes aparecen en planos da cidade.	<i>3.ª Travesía de Santa María</i>
82 Santiago, C. de	= 	<i>C. de Santiago</i>
83 Torre, C. de la	=	<i>C. de la Torre</i>

NOMES DO S. XIX anteriores a 1888	NOMES DO S. XVIII 1751 (Catastro de Enseñada)	OUTROS NOMES antigos e/ou tradicionais	PROPOSTA PARA ROTULACION
<i>C. de los Herreros.</i>	<i>C. de los Herreros.</i>		Rúa de Roldán.
<i>C. del Rollo</i> (1887). <i>C. del Rollo y Peso</i> (1865, 1871). <i>C. del Rollo + C. de la Alóndiga</i> (1857). <i>C. del Rollo y Peso</i> (1847). <i>C. del Rollo + C. del Peso</i> (1824).			Rúa do Rollo.
<i>C. del Rollo</i>			Rúa de Rosalia de Castro.
<i>Manzana de la Ruatravesa.</i> (1847, 1865).			
<i>C. de la Ruanueba + Plazuela del Orno</i> (tamén <i>C. del Orno</i> ) (1857). <i>C. de la Ruanueba + Plazuela del Horno</i> (1847). <i>C. de la Ruanueba</i> (1824).	<i>C. de la Ruanueba.</i>	Documentábase xa no s. XVII	Rúa Nova.
<i>Camino del Ferrol</i> (1859, 1865). <i>C. del Camino nuevo del Ferrol</i> (1857).	<i>Puenteviejo</i> (aparece como barrio mais ben).		Rúa de Saavedra Meneses.
3.ª <i>venela de la Cortaduría</i> (1857, 1865, 1887). <i>C. 3.ª de la Cortaduría</i> (1847). <i>Benela 3.ª de la Cortaduría</i> (1824).			Rúa de Sánchez de Taibo.
<i>C. de San Francisco</i> (todo o s. XIX).	<i>C. de San Francisco.</i>		Rúa de San Francisco.
<i>C. de Santa María</i> (1847, 1857, 1865, 1871...).	<i>C. de los Clérigos.</i>		Rúa de Santa María, antiga Rúa dos Clérigos.
1.ª <i>venela de Clérigos</i> <i>C. 1.ª de Clérigos</i> (...1824 ata 1888).			1.ª Travesía de Santa María, antiga 1.ª <i>venela dos Clérigos.</i>
2.ª <i>venela de Clérigos</i> <i>C. 2.ª de Clérigos</i> (...1824 ata 1888).			2.ª Travesía de Santa María, antiga 2.ª <i>venela dos Clérigos.</i>
3.ª <i>venela de Clérigos</i> <i>C. del Carral</i> (1847). <i>C. 3.ª de Clérigos</i> (1.824, 1857, 1865, 1871 ata 1888).			Rúa do Cristo.
<i>Plaza de la Verdura</i> (...1865 ata 1888).			Rúa de Santiago, antiga Praza da Verdura.
<i>C. de la Cortaduría</i> (ata 1888). Abarcaba o que dende 1888 é a <i>C. de la Torre</i> mais a <i>C. de la Pescadería</i> (enténdese a rúa da Pescadería nova que se situou xunto á igrexa de Santa María, onde hoxe, feito o edificio, permanece).	<i>C. de la Cortaduría</i>		Rúa da Torre, antiga Rúa da Cortaduría.

NOME OFICIAL 1981	NOMES DO S. XX anteriores a 1981	REFORMA DO 1888
84 Torre, 1.ª Travesía de la	=	1.ª Travesía de la Torre
85 Torre, 2.ª Travesía de la	=	2.ª Travesía de la Torre
86 Valdoncel, C. del	= C. de García Hernández (2.ª República). C. de Valdoncel o camiño novo de Cachiñas (1909, Actas). Camiño Novo.	C. del Valdoncel
87 Venezuela, C. de		



Probablemente ésta é a carrilana que fa á Estación do Ferrocarril de Betanzos Infesta. Debuxo de Antonio Jaspe arredor do 1885.

NOMES DO S. XIX anteriores a 1888	NOMES DO S. XVIII 1751 (Catastro de Enseñada)	OUTROS NOMES antigos e/ou tradicionais	PROPOSTA PARA ROTULACION
<p><i>C. 1.ª de la Cortaduría</i> (1847). <i>1.ª benela de la Cortaduría</i> (1824, 1865, 1878 ata 1888).</p> <p><i>C. 2.ª de la Cortaduría</i> (1847). <i>C. de Cachiñas</i> (1857). <i>2.ª benela de la Cortaduría</i> (1824, 1865, 1878 ata 1888).</p> <p><i>C. de Cachiñas y Puente nuevo</i> (1878). <i>C. de arriba de Cachiñas</i> (1857). <i>Cachiñas de arriba</i> (1865). <i>C. de avajo de Cachiñas</i> (1824, 1857). <i>Cachiñas de abaixo</i> (1865). Debaixo da hoxe chamada curva do Valdonceel estaba a <i>Plazuela de Cachiñas</i> (1878).</p>	<p><i>C. de Cachiñas + C. de Bandonzel.</i></p> 		<p>1.ª Travesía da Torre, antiga 1.ª venela da Cortaduría.</p> <p>2.ª Travesía da Torre, antiga 2.ª venela da Cortaduría.</p> <p>Rúa do Valdonceel.</p> <p>Rúa de Venezuela</p>

*Os debuxiños que se intercalan foron feitos por Antonio Jaspe en Betanzos ou nos arredores no 1885.*





PLANO DE BETANZOS COS NOMES DAS RUAS

LEVANTAMENTO FOTOGRAFICO DO NUCLEO URBANO

1:500

1:1000

1:2000

1:4000

1:8000

1:16000

1:32000

1:64000

1:128000

1:256000

1:512000

1:1024000

1:2048000

1:4096000

1:8192000

1:16384000

1:32768000

1:65536000

1:131072000

1:262144000

1:524288000

1:1048576000

1:2097152000

1:4194304000

1:8388608000

1:16777216000

1:33554432000

1:67108864000

1:134217728000

1:268435456000

1:536870912000

1:1073741824000

1:2147483648000

1:4294967296000

1:8589934592000

1:17179869184000

1:34359738368000

1:68719476736000

1:137438953472000

1:274877906944000

1:549755813888000

1:1099511627776000

1:2199023255552000

1:4398046511104000

1:8796093022208000

1:17592186444416000

1:35184372888832000

1:70368745777664000

1:140737491555328000

1:281474983110656000

1:562949966221312000

1:1125899932442624000

1:2251799864885248000

1:4503599729770496000

1:9007199459540992000

1:18014398919081984000

1:36028797838163968000

1:72057595676327936000

1:144115191352655872000

1:288230382705311744000

1:576460765410623488000

1:1152921530821246976000

1:2305843061642493952000

1:4611686123284987904000

1:9223372246569975808000

1:18446744893139951616000

1:36893489786279903232000

1:73786979572559806464000

1:147573959445119612928000

1:295147918890239225856000

1:590295837780478451712000

1:1180591675560956903424000

1:2361183351121913806848000

1:4722366702243827613696000

1:9444733404487655227392000

1:18889466888955310454784000

1:37778933777910620909568000

1:75557867555821241819136000

1:151115735111642433638272000

1:302231470223284867276544000

1:604462940446569734553088000

1:1208925880893139489106176000

1:2417851761786278978212352000

1:4835703523572557956424704000

1:9671407047145115912849408000

1:19342814094290231825698112000

1:38685628188580463651396224000

1:77371256377160927302792448000

1:154742512754321846605584896000

1:309485025508643693211169792000

1:618970051017287386422339584000

1:1237940102034574772444679168000

1:2475880204069149544889358336000

1:4951760408138299089778716672000

1:9903520816276598179557433344000

1:1980704163255319355911466688000

1:3961408326510638711822933376000

1:7922816653021277423645866752000

1:1584563330042255484729173408000

1:3169126660084510969458346816000

1:6338253320169021938916693632000

1:12676506640338043877833387264000

1:25353013280676087755666774528000

1:50706026561352175511333549056000

1:101412053122704351022667090112000

1:202824106245408702045334180224000

1:405648212490817404090668360448000

1:811296424981634808181336720896000

1:1622592849633269616362673441792000

1:3245185699266539232725346883584000

1:6490371398533078465450693767168000

1:12980742797066156930901387534336000

1:25961485594132313861802775068672000

1:51922971188264627723605550137344000

1:103845942376529255447211100274688000

1:207691884753058510894422200549376000

1:415383769506117021788844401098752000

1:830767539012234043577688802197504000

1:166153507802446808715537764395008000

1:332307015604893617431075528790016000

1:664614031209787234862151057580032000

1:1329228062419574469724302151160064000

1:2658456124839148939448604302320128000

1:5316912249678297878897208604640256000

1:1063382449935659575779441720928512000

1:2126764899871319151558883441857024000

1:4253529799742638303117766883714048000

1:8507059599485276606235533767428096000

1:17014119198970553212471067534856192000

1:34028238397941106424942135069712384000

1:68056476795882212849884270139424768000

1:136112953591764425699765540278851536000

1:272225907183528851399531080557703072000

1:544451814367057702799062161115406144000

1:1088903628734115455598124322228012288000

1:2177807257468230911196248644456024576000

1:4355614514936461822392497288912049152000

1:8711229029872923644784994577824098304000

1:17422458559545847289569989156481196608000

1:34844917119091694579139978312962393216000

1:69689834238183389158279956625924786432000

1:139379668776366782316558933251495728864000

1:278759337552733564633117866502991457728000

1:557518675105467129266235733005982915456000

1:11150373502109342585324714660119588288000

1:22300747004218685170649429320239176576000

1:44601494008437370341298858640478353152000

1:89202988016874740682597717280956706304000

1:178405960033749481365195434561913412608000

1:356811920067498962730390869123826825216000

1:713623840134997925460781738247653650432000

1:1427247680279995850921563476495307300864000

1:2854495360559991701843126952990614601728000

1:5708990721119983403686253905981229203456000

1:11417981442239966807372507811842458406912000

1:22835962884479933614745015623684916813824000

1:45671925768959867229490031247369833627648000

1:91343851537919734458980062494739667255296000

1:182687703075839468917960124989479334510592000

1:365375406151678937835920249978958669021184000

1:730750812303357875671840499957917338042368000

1:1461501624606755751343680999915834676044736000

1:2923003249213511502687361999831669352089472000

1:5846006498427023005374723999663338704178944000

1:11692012996854046010749447999326677408357888000

1:23384025993708092021498895998653354816715776000

1:46768051987416184042997791997306709633431552000

1:93536103974832368085995583994613419266863104000

1:187072207949664736171991167992226838533726208000

1:374144415899329472343982335984453677067452416000

1:748288831798658944687964671968907354134904832000

1:1496577635973177893775929439377814682279809664000

1:2993155271946355787551858878755629364559619328000

1:5986310543892711575103717757511258729119238656000

1:1197262108778542350020743551502517758223847712000

1:2394524217557084700041487103005035516447695424000

1:4789048435114169400082974206010071032895390848000

1:9578096870228338800165948412020142065790781696000

1:19156193740456677600319176240402844131581563392000

1:38312387480913355200638352480805688263163126784000

1:76624774961826710401276704961611376526326253568000

1:153249549837653420802554109923227552552652507136000

1:306499099675306841605108219846455105105305014272000

1:612998199350613683210216439692910210210600028544000

1:1225996397001227366420432893857820404221200057088000

1:2451992794002454732840865787715640808442400114176000

1:4903985588004909465681731575431281616884800228352000

1:9807971176009818931363463150862563233769600456704000

1:19615942352019637862727326301725124475539200913408000

1:39231884704039275725454652603450248951078401826816000

1:78463769408078551450909305206900497902156803653632000

1:156927538816157102901818604413800998042313607307264000

1:313855077632314205803637208827601996084627214614528000

1:627710155264628411607274417655203992169254429229056000

1:1255420310529256823214548835310407942338508558458112000

1:2510840621058513646429097670620815884677017116916224000

1:5021681242117027292858195341241631769354034233832448000

1:10043362484234054585716390682483263538708068467664896000

1:20086724968468109171432781364966527077416136935329792000

1:40173449936936218342865562729933054154832273870659584000

1:80346899873872436685731125459866108309664547741319168000

1:160693797747744773371462250919732216619329095482638336000

1:321387595495489546742924501839464433238658190965276672000

1:642775190990979093485849003678928866477316381930553344000

1:1285550381981958186971698073357857732954632763861106688000

1:2571100763963916373943396146715715465909265527722213376000

1:5142201527927832747886792293431430931818531055444426752000

1:102844030578556654957735845868628618636370621108889344000

1:205688061157113309915471691737257237272741242217778688000

1:411376122314226619830943383474514474545482444435557376000

1:822752244628453239661886766949028949090964888871114752000

1:164550448925690678332377353389057798180192977774230944000

1:329100897851381356664754706778115596360385955548461888000

1:658201795702762713329509413556231192720771911096923776000

1:1316403595405525426659018270112462385441543822193847552000

1:263280719081105085331803654022492477088308764438769504000

1:526561438162210170663607308044984954176617528877539008000

1:1053122876244220341327214616089999908353235057755078016000

1:2106245752488440682654429232179999816706470115510156032000

1:4212491504976881365308858464359999633412940231020312064000

1:8424983009953762730617716928719999266825880462040624128000

1:16849966019907525461235437857439998533651760924081248256000

1:33699932039815050922470875714879997067303521848162496512000

1:67399864079630101844941751429759994134607043696324993024000

1:134799728159260203689883502859519982669214087392649966448000

1:269599456318520407379767005719039965338428174785299932896000

1:539198912637040814759534011438079930676856349570599865792000

1:1078397825274081629519068022876159861353712699141199731584000

1:2156795650548163259038136045752319722707425398282399463168000

1:4313591301096326518076272091504639445414850796564798926336000

1:8627182602192653036152544183009278890829701593129597852672000

1:17254365043845306072305088366018557781659403186259195705344000

1:34508730087690612144610176732037115563318806372518391410688000

1:69017460175381224289220353464074231126637612745036782821376000

1:13803492035072444857844070728814846225327522489007356542752000

1:27606984070144889715688141457629692450655044978014713085504000

1:55213968140289779431376282915259384901310089956029426171008000

1:110427936280579558622752571824118769802620179112058852342016000

1:220855872561159117245505143648237539605240358224117704684032000

1:441711745122318234491010287296475079210480716448235409368064000

1:883423490244636468982020574592950158420961432896470818736128000

1:1766846804892732937964041149185900316841922857792941634672256000

1:3533693609785465875928082298371800633683845715585883269344512000

1:7067387219570931751856164596743601267367691431171766538689024000

1:1413477443914186350371232919348720253473538286234353307378048000

1:2826954887828372700742465838697440506947076572468706614756096000

1:5653909775656745401484931677394881013894153144937413229512192000

1:11307819551313490802969863354789762027788306289874826459024384000

1:22615639102626981605939726709579524055576612579749652918048768000

1:45231278205253963211879453419159048111153225159499305836097536000

1:90462556410507926423758906838318096222306450318998611672195072000

1:180925112821015852847517813676636192444612900637997223344390144000

1:361850225642031705695035627353272384889225801275994446688780288000

1:723700451284063411390071254706544769778451602551988893377560576000

1:1447400902568126827880142509413095539556903205103977786751201152000

1:2894801805136253655760285018826191079113806410207955573502402304000

1:5789603610272507311520570037652382158227612820415911147004804608000

1:1157920722054501462304114007530476436445522564083182229400960912000

1:23158414441090029246082280150609528728910451281663644588

# A prensa betanceira (III)

De “Nueva Era” a “El Eco de las Mariñas” 1912-1956

XESUS TORRES REGUEIRO

## A TERCEIRA XEIRA

A terceira xeira da prensa local abrangue un período dilatado de tempo mais probe en publicacións se o comparamos coas dúas xeiras anteriores. Ao longo de 44 anos contabilizamos unicamente unhas 14 publicacións espaciadas no tempo, con longos períodos de inexistencia de prensa.

Algunhas delas non foron máis que intento, non pasando do primeiro número (*El Lince*) ou acadando curta vida (*Betanzos, La Batalla, Patria, La Semana Brigantina...*). Tres deles son publicacións institucionais, patrocinadas polo Axuntamento (*Anuario Brigantino, Boletín de Información Municipal*) e polo Instituto de Ensino Laboral (*Albor*). E aínda sería duvidoso incluír dentro da prensa periódica a *Revista Núñez* e o *Anuario Brigantino*, non soio pola súa pretendida periodicidade anual senón tamén polas súas especiais características. Se decidimos incluílas non é tanto pola confesada vocación de continuidade destas publicacións como por unha tradición, posiblemente escomenzada por Vales Villamarín e continuada por todos os que trataron a prensa local, que sempre as incluíu.

Non é ese o caso de *Betanzos MCDXVI-1916 (1)* pois, pese ao formato e forma de periódico, trátase dunha única publicación conmemorativa do quinto centenario do voto da cidade ao patrón San Roque, publicada o dazaseis de agosto de 1916, iso si con moitos artigos, reportaxes de actualidade e anuncios, profusamente ilustrada.

A periodicidade desas catorce publicacións reflexa a paulatina decadencia dunha prensa local que xa tiña acadado as súas máximas cotas e que dificilmente pode competir coa prensa provincial ou “rexional” e aínda estatal que acaban introducíndose na localidade mercé á mellora das comunicacións. Así, a periodicidade semanal que viñan mantendo a maioría das publicacións locais, e que aínda van manter nesta xeira algunhas publicacións como as vencelladas ao sector caciquil-liberal, non pode ser continuada polas que irán xurdindo e que pasan a ter, na súa maioría, unha periodicidade quincenal. Moitas publicacións deste etapa perden a súa condición de “periódico” para acercarse máis ao carácter de “revista”, tanto na súa presentación e formato como na periodicidade (2).

Dentro da heteroxeneidade das publicacións desta terceira xeira compre destacar a aparición dun órgano nacionalista, *Rexurdimento*, vencellado ao movemento das Irmandades da Fala, e da primeira publicación propiamente obreira, aínda que restrinxida ao sector dos traballadores do ferrocarril: *El Luchador Ferroviario*.

Outra característica xa comentada, desta xeira é a aparición de publicacións institucionais durante a post-guerra, financiadas polo concello e pola Dirección Xeral de Ensino Laboral, aínda que tamén poderíamos incluír dentro das publicacións institucionais a *Patria*, que xurdira na Ditadura de Primo de Rivera como órgano da Unión Patriótica —partido creado polo propio ditador— e patrocinado polo delegado gubernativo do distrito.

## DE “NUEVA ERA” A “EL ECO DE LAS MARIÑAS”. 1912-1956

Despois da desfeita de Solidaridad Gallega o bando político e social dominante desenvolve a súa actuación sen un movemento de oposición forte. Nas eleccións municipais de 1911 o bando “agustinista” (3) impónse en todos os axuntamentos da bisbarra e no propio de Betanzos. Os liberais

\* Xesús Torres Regueiro, betanceiro, é profesor de E.X.B. e investigador de temas históricos dos s. XIX e XX.

(1) Respecto desta publicación decía Carré Alvarellos (asinando E.C.A.) no n.º 115 do boletín da Real Academia Gallega, de 1-III-1917, tomo X, pág. 193: “Betanzos en el quinto centenario del voto a su glorioso patrono San Roque. Betanzos, 1916.— Ptas 1. Fol. mayor, 28 págs. de texto y 18 de anuncios, ilustrado profusamente. Con este título y el objeto que indica, se ha publicado en la ciudad de Betanzos un número único muy bien editado por cierto y que honra a la tipografía brigantina”. Imprintárase no obradoiro de Manuel Villuendas. No Arquivo Municipal de Betanzos existe un exemplar.

(2) Este proceso foi xeral na prensa galega. Así, a través das estadísticas oficiais realizadas nos anos 1913, 1920 e 1927 obsérvase un descenso da prensa diaria e semanal, tanto na provincia da Coruña coma no conxunto de Galicia, mentras se de un aumento da publicacións con periodicidade decenal, quincenal ou mensual. Vex. Jesús M.ª Palomares ibáñez: “As estadísticas da prensa periódica e a prensa de Galicia”, en Grial, anexo 1. Historia, Vigo, 1982, pág. 37 a 65.

(3) É o propio órgano La Aspiración o que califica como “de don Agustín” aos concellais que acadan os liberais nos concellos do distrito.

voltan imporse nas municipais de 1913 en todo o distrito. En Betanzos, o axuntamento fica composto por 14 liberais e 2 da minoría. Nembargantes, e como mostra do funcionamento do turnismo, aq detentar os conservadores o turno de goberno no Estado, será elexido alcalde o conservador Antolín Sánchez Valeiro.

Esta tónica será a imperante ao longo da Restauración até a chegada da Ditadura, se ben a fonda crise que sume ao sistema canovista afectará aos propios partidos turnistas e aos mesmos bandos e familias políticas. Así, o control e dominio que don Agustín García Sánchez exerce en Betanzos e no distrito vai ser contestado dende dentro da su propia familia e bando político: César Sánchez Sanmartín —ex-alcalde e curmán do omnipotente don Agustín— e os seus fillos, César, Francisco e Adolfo Sánchez Díaz pisan forte agora na política do tunismo cuestionando as directrices agustinistas (4).

A gran crise económica producida nos anos posteriores á primeira guerra mundial faise patente tamén en Betanzos coa desaparición de pequenas industrias e da grande fábrica de curtumes dos Etcheverría, polos anos vinte. Aparte do pequeno comercio, no que destaca o monopolo familiar da Casa Núñez, a agricultura segue a ser a actividade máis importante, até o punto de ser considerada a nosa comarca por un especialista agrario desta época como a millor cultivada de toda Galicia (5). O paro na clase obreira vese apenas paliados polas obras benéficas financiadas polos García Naveira. A gran laboura destes irmáns, e posteriormente de don Juan en solitario, desenrólase ao longo de 18 anos até o remate da Ditadura: Asilo (1912) e Escolas (1914), Lavadeiro público (1912), Escolas Jesús García (1917), Refuxio (1923), Sanatorio San Miguel (1930), ademais do curioso e sorprendente Pasatiempo construído por don Juan a primeiros de século. Estas obras, especialmente as de máis envergadura, daban traballo a un bon número de obreiros, ademais de fornecer á vila dunha infraestrutura que a Administración e as institucións públicas non cubrían, facendo dos irmáns unhas figuras particularmente respetadas e queridas polas clases populares (6).

Progresivamente, un número cada vez maior de agricultores van acceder á propiedade da terra mercé á redención foral. En 1926 a Ditadura promulga a Lei de redención de foros (7), que xunto con outras actuacións populistas fará do ditador “unha figura particularmente estimabel pró campesino galego” (8), se ben o proceso de redención foral xa tiña escomenzado anos atrás e continuará en anos sucesivos, preparando as condicións para a penetración do capitalismo no campo galego (introducción de maquinaria, produtos químicos, fertilizantes...).

Neste contexto de falla de credibilidade do sistema político e crise económica a chegada da Ditadura de Primo de Rivera foi, en xeral, ben recibida nun principio por un sector grande da poboación, que vía a posibilidade real da creba do poder caciquil. O Directorio militar nomeará uns delegados gubernativos para os distritos ou partidos xudiciais que serán os encargados de destituir e nomear alcaldes e corporacións municipais e de controlar a súa xestión (9), ao tempo que o ditador promove un partido único, a Unión Patriótica, aduana imprescindible para a ocupación de cargos públicos e que, a falla dunha ideoloxía concreta, basease na fidelidade ao ditador. Créase tamén un corpo parapolicial armado, o Somatén, sendo o de Betanzos o primeiro “completamente armado y organizado en la octava región” (10). Os líderes agrarios e os vellos loitadores anticaciquís da localidade retirarán o seu apoio inicial ao ditador. Así, ningún deles figura nos cadros da Unión Patriótica, nutrida por grandes propietarios, notarios, mestres, indianos, comerciantes e médicos da localidade.

Durante a II República vívese, como no resto do país, unha etapa de efervescencia e radicalización política e de cambios importantes na socio-política local. Coexisten varios partidos, uns mo-

(4) César será alcalde no período 1912-1914, Francisco foi deputado provincial repetidas veces e Adolfo acadará a alcaldía en 1919 até a Ditadura, e voltará a selo ao remate da mesma Ditadura.

(5) Lois Peña Novo: “El problema agrario en Betanzos. Su resolución”, en Xogos Florais de Betanzos 1918, páx. 54-67. “En efecto así es, por sus tierras mejor trabajadas, por la clase de cultivo, el horticola que es el indicado aquí en Galicia, por los cultivos que no trabaja porque implicaría su uso un atraso... y finalmente porque en la comarca brigantina apenas hay tierra alguna sin trabajar”. Con todo, Peña Novo queixábase de que se adicaran tanto terreo ao centeo e en xeral ao cereal, “que en Galicia debe proscribirse”, en detrimento doutro produtos como os frutais. Con respecto ao viño, explicitaba que “Hoy se cultiva poco más de la mitad de la tierra que antes se cultivaba”, posto que a reposición de cepas perdidas nas epidemias anteriores era lenta e costosa.

(6) Vex. Sociedades Obreras de Betanzos: “Mensaje a D. Juan y D. Jesús García Naveira”, Betanzos, 1908; Varios: “Velada literaria a la memoria del filántropo brigantino D. Jesús García Naveira, organizada por las Sociedades Obreras de Betanzos”, 1912. Sobre a figura dos irmáns, cfr.: Santiago de la Fuente García: “García Naveira, Juan y Jesús”, en Gran Enciclopedia Gallega, tomo 15, páx. 193-200, en curso de publicación; Manuel Rodríguez Crespo: “Lucha y generosidad de los hermanos García Naveira”, Betanzos, 1983.

(7) Ramón Villares Paz: “No cincuentenario da lei de redención de foros (1926-1976). Aproximación ao problema”, en Grial, n.º 54, Vigo, 1976.

(8) X.R. Barreiro Fernández: “Historia de Galicia. IV idade contemporánea”, Vigo, 1981, páx. 290. Para este mesmo autor “a Ditadura xogou un papel decisivo no agro, até o punto de poder afirmar que o paso da Ditadura foi altamente beneficioso para este sector”.

(9) Nesta etapa dáse un verdadeiro “baile” de alcaldes, ocupando a alcaldía polo menos cinco persoas, algunhas verdadeiramente fugaces: José Calvino Salazar —este por dúas veces, a segunda por espazo de sete días—, Vicente Garma Paez, Emilio Romay Montoto, Antolín Sánchez Valeiro e Raúl Fernández Meás.

(10) Antonio Núñez Díaz: “Solemne entrega de la bandera al Somatén de Betanzos”, en Revista Núñez 1925.

nárquicos e republicano-burgueses de dereita e outros republicanos de esquerda e organizacións anarquistas. As sociedades obreiras e agrarias locais, despois de atravesar o obrigado período de ralentización da Ditadura, desenrolan unha intensa e dinámica actividade. Federadas anos atrás co nome de "La Unión Obrera", como condición para desfrutar o legado do benefactor Jesús García Naveira que lles permite a consecución dun local social compartido, atópanse agora integrados nos sindicatos UGT e CNT. A "Casa del Pueblo", local mercado e arraxnado co legado, será escenario de importantes acontecementos e reunións de carácter agrario, obreiro e político. Nas sucesivas eleccións municipais, rachados en parte os vellos resortes caciquís, as clases traballadoras fan patente a súa vontade levando á alcaldía a auténticos líderes populares como Ramón Beade, José Novo e Tomás L. da Torre, ao apoiar as candidaturas progresistas e de esquerdas.

Os gobernos municipais da República prestarán unha especial atención ao ensino (creación de escolas e Instituto de 2.º Ensino), e a unha política de obras públicas e servizos, tendente a superar o agravio comparativo cos veciños do extrarradio "que, excepto a la hora de pagar gabelas, estaban en perpetuo olvido" (11), que se concretou na vila coa creación do xardín "Pablo Iglesias" e coa acometida da rede de alcantarillado e traída de augas, co cal dotábase á poboación "de la mejora más importante que pudo soñar" (12).

Ao producirse a rebelión militar do 18 de xullo de 1936, algúns militantes obreiros e agrarios tentan unha resistencia cativa que non poderá impedir a toma da cidade polas tropas franquistas catro días despois, o mesmo día que se produce a queima da igrexa e convento de San Francisco (13).

Pese á escasa resistencia dos militantes frentepopulistas e non ter ocasionado mortes entre os elementos golpistas, a represión que se desatou en Betanzos foi tremenda: 33 persoas foron fusiladas ou paseadas, ao tempo que un numeroso grupo de fuxidos e exiliados salvaron a vida ao escapar das gadoupas dos golpistas (14).

Durante a longa etapa franquista os adeptos ao réxime, a través do aparato do *Movimiento* e da *Falange*, controlan o poder e toda manifestación da vida local. Son anos de grandes manifestacións relixiosas e paramilitares, silencios para uns, exaltacións para outros e dunha enorme proeza cultural e material. A emigración nos anos 50 volta a se producir con forza, dándose nesta década un decrecemento demográfico no concello (15).

Nos anos 40 e 50 ten lugar un cambio importante na economía e paisaxe agraria betenceira e mariñán coa introducción do cultivo do lúpulo. Os intereses dos empresarios do sector cervexeiro, ao estar os países abastecedores de lúpulo en plena guerra mundial, impoñen o fomento deste cultivo que na nosa comarca xa tiña precedentes de pequenas experiencias escomenzadas por Raúl Fernández Meás, animoso propagandista da introducción do cultivo. Cara 1950 a *Sociedad Anónima Española de Fomento del Lúpulo* xa tiña unha factoría instalada na Cruz Verde, que recollía, en réxime de monopolio, toda a produción da bisbarra e aínda de outras zonas. Despois dunha intensa campaña oficial, chégase á produción máxima a principios dos anos sesenta. Mais a política de precios imposta polo Ministerio de Agricultura xunto con actuacións abusivas da sociedade monopolista levaría ao abandono deste cultivo en poucos anos (16).

### *Decadencia da prensa liberal-caciquil*

Feito sintomático das liortas internas do bando liberal é a desaparición de *La Aspiración*, sustentado por don Agustín, pouco despois de acadar a alcaldía o seu parente César Sánchez Díaz, para aparecer uns meses despois un novo semanario, de man da familia Sánchez Díaz, que irá trocando de nome asegúndo os intereses políticos do momento.

Así *Nueva Era* —cuio título semella remitir a unha ruptura, aínda que soio sexa coa era

(11) Vex. Ramón Beade Méndez: "El mejor recuerdo", en Revista do Centro Betanzos de Buenos Aires, 1934.

(12) Vex. nota anterior.

(13) "Las sociedades agrarias, potenciadas por la UGT, la CNT y la FAI, trabajaron activamente durante los días 19, 20 y 21 en la tarea de propiciar la concentración de partidarios del Gobierno en la ciudad de Betanzos. No obstante la resistencia fue débil, ya que el día 22 los efectivos de la Comandancia de la Guardia Civil, en colaboración con grupos derechistas dirigidos por dos alféreces de navío y dos sargentos del Ejército, lograban adueñarse de la ciudad sin mayores dificultades". Xavier Costa Clavell: "Las dos caras de Galicia bajo el franquismo", Madrid, 1977, pax. 71.

(14) Tomamos da revista oficial do Centro Betanzos de Buenos Aires, n.º 58, agosto de 1962, a lista completa das vítimas: Bernardo Miño, Tomás López da Torre, José Novo, Manuel Allegue, Pedro Barral, Francisco Barreiro, José Baamonde, Manuel Calviño, José Carro, Antonio Maceiras, Juan Moreira, Gerardo Mosquera, José Maceda, Manuel Muñoz, Camilo Naveira, Luis Naveira, José Rilo, Manuel Ríos, Aurelio Castillo, Francisco Cortiñas, José Edreira, Tomás Fuentes, Manuel Fernández, Francisco García, Germán López, Antonio Lagares, Julio Sas, Pedro Teijo, Julio Teijo, Manuel Vales, Felipe Veiga, Celestino Veiga e Manuel Vázquez. Na obra "El alzamiento de 1936 en Galicia" da autoría de Carlos Fernández, considerada a máis exhaustiva neste tema, soio se citan os fusilamentos do alcalde Tomás L. da Torre, do ex-alcalde José Novo e o asesinato dun soldado na estación do ferrocarril (páx. 130, 2.ª edición "corregida y aumentada", Sada, 1982).

(15) De 10.827 habitantes en 1950, descéndese a 10.303 en 1963.

(16) Cfr.: Raúl Fernández Meás: "El cultivo del lúpulo en Betanzos", en Anuario Brigantino 1948; Maino: "El cultivo del lúpulo en Galicia. Una riqueza perdida", en Anuario Brigantino 1983, páx. 101-104.

“agustinista”— xurde uns meses despois da desaparición do anterior, sutitúlándose “Órgano de la opinión brigantina y defensor de los intereses comarcanos”, si ben o seu carácter ficaba nidio no contido da publicación. O presunto carácter comarcal xustificano “porque para nosotros son igualmente respetables los intereses rurales y los urbanos”. Con todo, *Nueva Era*, no seu primeiro número, proclámase continuador “de otro recientemente desaparecido del estadio de la prensa” e manifesta o acatamento do liderazgo agustinista: “Si, estaremos inquebrantable y constantemente al lado de las huestes que tan inteligente y caballerosamente acaudilla el prohombre local D. Agustín García...”. A publicación deixa de saír aos dezaseis meses de súa aparición, aparecendo como continuador, despois dunhas eleccións municipais, *Betanzos Liberal*, definíndose “Órgano del partido Democrático”, cando o bando liberal decide seguir a liña política de Manuel García Prieto, un dos persoeiros que se disputaban a hexemonía dos liberais do Estado e que acaudilla a fracción democrática do partido.

A crise aberta no bando liberal faise pública no propio órgano ao anunciarse “Grandes acontecimientos políticos” e a creación dun novo partido en vísperas dunhas eleccións a Cortes. Por primeira vez reconcéñense as diferenzas internas e cuestiónanse as directrices de don Agustín (17). Diferencias que o propio órgano remonta á actuación do líder liberal nas anteriores municipais ao impoñer candidatos en conxunción con conservadores. A escisión producírase a raíz das eleccións a Cortes de febreiro de 1914, ao impoñerse para o distrito un candidato conservador oficialista, apoiado polo mesmo don Agustín, que non é aceptado polos patrocinadores de *Betanzos Liberal*. Estes eliminan do subtítulo da publicación a palabra “Democrático” e pásanse á fracción liberal acaudillada polo conde de Romanones, presentando ás eleccións un candidato del “verdadero Partido Liberal”. Fórmase un Comité liberal presidido por Eugenio Corral Golpe, no que César Sánchez e os seus fillos aparecen en segundo plano, ao parecer por propia vontade, e elaboran un manifesto que dirixen “AL PUEBLO”, pedindo que non se acepte ao candidato imposto e se vote ao liberal.

Nin que dicer ten que o sistema turnista non se alterou, gañando as eleccións o candidato conservador. *Betanzos Liberal* considera a Agustín García culpábel da derrota, e acusa de poñer en xogo “todos esos resortes, de que suele echarse mano en estos casos y que, aún, desgraciadamente producen efecto” (18).

A nova fracción liberal romanonista necesita limpar a fachada do seu órgano, que nun primeiro momento se tiña definido garciprietista, e suspenderá a súa publicación para dar paso a *Betanzos*, a secas, como “Órgano del Partido Liberal”, que acadará curta vida.

Dende os oitos anos ininterrompidos de *La Asociación* até os cinco exemplares de *Betanzos*, pasando polos sesenta e sete números de *Nueva Era* e os vintatrés de *Betanzos Liberal*, a decadencia deste tipo de publicacións, sustentadas polos que detentan o poder político e económico no concello e aínda na bisbarra, é manifesta á altura de 1914. Decadencia motivada, na miña opinión, polo escaso rendemento da publicación —que ao mellor soio lian os do propio bando— para os seus intereses políticos e pola importante expansión da chamada prensa provincial e rexional que vai acaparando o mercado das publicacións locais, ao tempo que se da o fenómeno do espallamento ás provincias da prensa madrileña, agrupada en grandes “trust” en torno ás opcións ideolóxicas dominantes.

### *Rexurdimento e o nacionalismo*

*Rexurdimento* representa un fito na prensa local pola súa pretensión de facer unha publicación “seria” enteiramente en idioma galego. Certo que había os precedentes locais de *O Antroido* e *A Fuliada*, mais ficaban xa ben lonxe no tempo e ademais adoptaban un tono satírico e folclórico, cun emprego populista do idioma, que distaba das ansias de dignificación que os impulsores de *Rexurdimento* pretendían darlle ao galego.

A dignificación da lingua e cultura galega, a reivindicación da personalidade diferenciada de Galicia e do seu dereito a organizarse e dotarse con institucións políticas propias, arelas que xa escomenzaban a vislumbrarse en determinados sectores a partir do século XIX, teñen nestes anos un relanzamento importante. En 1916 fúndanse na Coruña as Irmandades da Fala, da man de Antón Viñar Ponte, cunha primeira preocupación puramente lingüística e cultural, se ben ao pouco tempo ficará patente o carácter político do movemento (19). As Irmandades da Fala recollen o herdo do pensamento galeguista anterior, elaborando un proxecto político e ideolóxico na procura do autogober-

(17) “Hace tiempo que en el partido liberal viene notándose gran desasosiego motivado por los derrotos porque conduela a tan fuerte como sufrida agrupación su jefe...”, *Betanzos Liberal*, n.º 14, 22-II-1914.

(18) *Betanzos Liberal*, n.º 17, 15-III-1914.

(19) Justo González Beramendi: “Irmandades da Fala”, en *Gran Enciclopedia Galega*, tomo 18, páx. 53 e ss., en curso de publicación.

no de Galicia e da súa identidade como nación. Neste senso configúranse como un movemento crucial na historia do pensamento galeguista, dando o paso da etapa rexionalista ao nacionalismo. Pouco despois da fundación da Irmandade da Coruña xurden Irmandades noutras vilas de Galicia: Santiago, Ferrol, Ourense, Villalba, Pontevedra, Monforte, Mondoñedo, Vigo, Betanzos... En todos os casos trátase de grupos cultos e minoritarios, de extracción pequeno burguesa e ideolóxicamente heteroxéneos, cunha vocación aglutinante ao redor do seu proxecto político evitando as contradicións ideolóxicas. O seu órgano de expresión era *A Nosa Terra* (20), imprentado na Coruña, aínda que promoven outras publicacións de ámeto e temática máis restrinxida.

Rexurdimento aparece en agosto de 1922 autonomeándose “Orgao dos intereses mariñás”, aínda cando a ideoloxía e a militancia nacionalista dos seus promotores e colaboradores deixaba ben ás claras que a publicación estaba impulsada polos mozos da Irmandade da Fala local. Esta constituírase en outubro de 1917 por un fado de xóvenes da localidade presididos, nun principio, polo mestre Fransico Vales Villamarín, quen abandoaría a organización ao pouco tempo, cando esta adopta unha orientación claramente política e nacionalista. Non era un grupo moi numeroso —oscilaba entre doce e vinte militantes e achegados— aínda que, se valoramos o carácter minoritario, culto e elitista das Irmandades, era para ter en conta sobor de todo nunha vila das características da betanceira que ademais tiña neses anos un índice de analfabetismo de perto do 50%, según datos oficiais pouco fiabeis (máis por defecto que por exceso).

A Irmandade da Fala de Betanzos non encaixou nos esquemas socio-políticos do momento e, polo tanto, a súa introdución social debeu ser cativa. Os sectores próximos ao poder atácanos polo seu anticaciquismo e os sectores obreiros acúsanos de reaccionarios. Con todo, a Irmandade levou a cabo unha importante actividade de concienciación cultural, fomentando a nosa lingoa e cultura: organizou conferencias e os Xogos Frorais de 1918, levou adiante unha campaña en prol do teatro galego, creando un importante premio para obras de teatro galego e un cadro de declamación que representou varias obras en Betanzos e noutras vilas da bisbarra, popularizou o emprego do hino e bandeira galega e sacou adiante durante un tempo a publicación *Rexurdimento*, despois de varios anos sin publicacións na localidade.

*Rexurdimento* dedicaba a maior parte do seu espacio a temas culturais e literarios, outra parte importante a información e temas locais e o resto a temas socio-políticos, con información de Portugal e de Irlanda que estaba a vivir un proceso histórico. Tampouco fallaba unha curiosa sección de Pasatempos. A publicidade, de comercio da localidade, ocupaba aproximadamente o 20% do espacio e, ademais de axudar a financiar a publicación, contribuía á normalización lingüística ao estar redactados en galego todos os anuncios. O feito de saír os días de feita en Betanzos indica que buscaba lectores entre os mariñáns que acodían ás feiras; o propio subtítulo da publicación xa sinala esta pretensión de chegar a toda a bisbarra. Nembargantes, a información da bisbarra era escasa centrándose maioritariamente en Betanzos.

No número 6 —que sería o derradeiro— anúncianse importantes cambios na publicación: “aumentando notabelmente en tamaño e número de follas así como mellorado na clase de papel en que se impronta, formato, traballos, etc.”. Así mesmo, deixase entrever a suspensión da publicación por un tempo, coincidindo coa viaxe do seu director a Madrid a rematar os estudos de Medicina.

Os cambios producíronse, efectivamente, aínda que noutra dirección diferente da anunciada. En xaneiro de 1923, *Rexurdimento* reanuda a saída, escomezando así unha “2.<sup>a</sup> época”, pero xa como órgano da Irmandade Nazionalista Galega (ING) —escisión producida no seo das Irmandades— e perdendo totalmente o carácter local, o cal déixao fóra das lindes do noso estudo. Con todo, a administración e impresión do boletín vai continuar facéndose en Betanzos, aproveitando a infraestrutura que xa existía e mantendo a publicidade dos comerciantes betanceiros.

En agosto de 1923, *Rexurdimento*, “órgano da ING”, incluiu un “Suplemento adicado a Betanzos” de catro páxinas co nome de *Brigo*, elaborado pola Delegación nazionalista local que dirixía Lois Cortiñas. Debeu ser un suplemento único, xa que *Rexurdimento* tivo que suspender a súa publicación no mes de setembro coa chegada da Ditadura (21), sendo o número de agosto o derradeiro desta 2.<sup>a</sup> época do boletín. O desexo dos nacionalistas betanceiros de que as dúas follas suplementarias “dise pé a un amplo periódico defensor dos intereses de Betanzos e da súa comarca...” non

(20) Vex. Margarita Ledo Andión: “Prensa e galeguismo”, Sada, 1982.

(21) Así o fai constar Lois Cortiñas nun artigo rememorando os anos da Ditadura: “Aos poucos día do golpe de Estado chamoume o alcalde de Betanzos, que por certo era un médico que viera facía poucos anos d’un povo d’outra provincia e tomou a este povo e seus habitantes por cousa distinta que lle merece; obligoume a darlle o meu nome para me facer responsable do que cubera; pero como eso non era todo foi necesario ademais que se nos prohibira a publicación d’ese xornal /Rexurdimento/ hasta nova orden, así coma toda manifestación de galeguismo: O local social da Irmandade tivo que pecha-las suas portas...” (“O ano derradeiro en Betanzos”, en *A Nosa Terra*, n.º 279, 1-1-1931). O alcalde citado era Xosé Calviño Salazar.

nido levarse á práctica.

### *A prensa da Ditadura*

Ao mes seguinte da implantación da Ditadura aparece *La Batalla* como “quincenario independente”. Despois da crítica e caótica situación vivida nos derradeiros anos da Restauración, algúns sectores sociais coidan chegado o momento de rachar o sistema caciquil e rematar co problema agrario, animados polas primeiras declaracións públicas do ditador. Así o creía firmemente *La Batalla* no seu número 1: “El Directorio que rige los destinos de la Patria, está destrozando el tinglado caciquil”.

Ao redor da publicación aglutinábase un grupo heteroxéneo de cidadáns que na súa declaración de principios pretendían “extipar el caciquismo, levantar el espíritu colectivo, despertar el sentimiento ciudadano, propulsar cuantas mejoras tiendan a engrandecer nuestra ciudad” (22). Ao tema do caciquismo, representado para eles por don Agustín e a familia Sánchez, dedicáranse abundantes críticas non insentes de ironía e humor (23). Mais a Ditadura non soio non rematou co sistema caciquil senón que fomentou un caciquismo de novo cuño. As costumes sociais e a dependencia estaban fortemente arraizadas na xente. Xa no mesmo número 1, *La Batalla* recoñecía, contradictoriamente e con amarga ironía, que “a pesar del Directorio las gentes siguen llevando el hierro de la ganadería”.

Ademais do exterminio do caciquismo, a publicación prestará grande importancia ao agrarismo e á resolución do problema agrario, como reflexo do peso das sociedades agrarias na publicación. Así, no número 2 adícalle toda a portada a “El gran mitin agrario” que se viña de celebrar no Salón Teatro da Casa do Povo, organizado pola Federación Provincial Agraria que presidía o betanceiro Xosé García Acuña, xerente do xornal coruñés *El Noroeste*. O acto foi unha auténtica manifestación anticaciquil e unha total apoloxía do Directorio e de Primo de Rivera, como se pode apreciar nos resúmenes das intervencións dos oradores. No número 3, o derradeiro que coñecemos, dabase noticia da constitución da Federación Agraria do Partido de Betanzos, feito sinalado con satisfacción polo quincenario. Outra preocupación da publicación será a xestión democrática da antiga sociedade “Liceo Recreativo de Artesanos”, presidida nese intre por Adolfo Sánchez, que contaba ao redor dos 300 socios.

En xuño de 1925 aparece *Patria* como órgano da Unión Patriótica, partido do ditador que precisamente viña de constituir o seu comité provisional local, presidido polo recién nomeado alcalde Antolín Sánchez Valeiro (24).

O curioso da publicación é o seu carácter supracomarcal, pois reclamábase voceiro da U.P. nos partidos de Corcubión, Ordes e Betanzos e publicaba información dos tres distritos. A razón de tal carácter esplicase polo feito de ser o Marqués de la Atalaya, fundador da publicación, delegado gubernativo para os tres distritos. Con todo, a publicación dirixíase, imprentábase e administrábase en Betanzos.

No número 1, despois de anunciar que “lleamos 21 meses de tranquilidad y bienestar en España”, a publicación facía estimacións políticas de futuro: “El Directorio gobernará largo tiempo. No puede dejar el poder hasta que la Unión Patriótica esté en condiciones de recogerlo y gobernar por el bien de la Patria”.

O feito de que a Dictadura tentara rachar con “las viejas organizaciones y los partidos políticos del anterior régimen” que “no volverán porque así lo desea el pueblo”, non impedía que vellos políticos e persoeiros do anterior réxime, reconvertidos pola Ditadura, segueran a detentar parcelas de poder local. É o caso, por exemplo, do conservador Antolín Sánchez, quen ao encetar a súa nova laboura no goberno municipal cifraba esta no “mantenimiento del orden, la seguridad personal, el respeto a la propiedad, el amor a la familia, la patria, la religión...” (25).

(22) *La Batalla*, n.º 1, 21-X-1923.

(23) “Con las incidencias de la política local en sus últimos tiempos hay materia suficiente para escribir un libro. Los personajes centrales serían los caciques; el objeto, sus intrigas; el autor, un humorista; el título: La lucha por la herencia” (*La Batalla*, n.º 1). Por suposto que os “herdeiros” tiñan nomes e apelidos: “No siendo cuatro revoltosos que niegan y discuten todo, nadie puso nunca en duda el talento hereditario de los Sánchez. Por algo fueron alcaldes el abuelo, el padre, los hijos y, a no ser por el Directorio, seguirían ostentando tal representación los nietos, biznietos, etc. etc...” (*La Batalla*, n.º 2).

No n.º 1 publicaron o seguinte texto a xeito de anuncio: “TINGLADO CACIQUIL/ LIQUIDACION POR DERRIBO Y CESE DE INDUSTRIA/ ARTICULOS DE EXPORTACION/ SE SALDAN:/ Caciques, caciquillos y aspirantes,/ duchos en el oficio y especializados en/ el pucherazo./ Secretarios a gusto y medida del/ cliente./ Muñidores electorales./ Testaferros./ Escocejales y exalcaldes nominales./ (los hay mudos, diciendo sí y no, y ar-ticulando algunas palabras. Estos ul/timos tienen sobreprecio)./ Levitas seminuevas, a medio uso y/ viejas./ Discursos relativamente originales/ para presentaciones, mítines, confe/rencias, banquetas, etc./ ¡Grandes existencias!”

(24) Outros membros deste comité local provisional de U.P. eran: Emilio Romay Montoto e Juan Pérez Serrabona, vicepresidentes; Vicente Rodríguez Vales, secretario; Luis Soto López, vicesegretario; Juan García Naveira, Bernardo Carro, Alfredo Barrós, Rogelio Borondo Díaz, Joaquín Peña Otero, Antonio Teijeiro, Agustín Núñez Díaz, José Calviño Salazar e Manuel Barreiro Ramos, vocais, Vx. *Patria*, n.º 1, 16-VI-1925.

(25) “Empezando a laborar”, *Patria*, n.º 1.

A singladura de *Patria* foi curta, desaparecendo seguramente ao cesar como delegado gubernativo o seu fundador.

Máis curiosa aínda é a *Revista Núñez*, difícil de catalogar como non sexa aplicándolle a propia definición de "Revista-almanaque", luxosamente editada, que a razón social "Hijos de A. Núñez" utilizaba a un tempo como autopublicidade dos seus negocios e agasallo anual aos seus clientes. A publicación, misturando os calendarios mensuais con algunha reportaxe de actualidade e moita pompa e oficialismo, pretendía emular ás luxosas revistas gráficas madrileñas dirixidas á burguesía. Nun editorial a xeito de presentación, Antonio Núñez Díaz, director da revista, mostrábase xustamente orgulloso da calidade gráfica acadada (26).

Xa esmorecendo a Ditadura aparece *La Semana Brigantina*, que nas súas páxinas visadas pola censura aboga por un renacer da vida local e comercial e dos hábitos sociais xa que "el cacique, el verdadero y legítimo cacique, va desapareciendo". Así, defende os intereses dos pequenos comerciantes locais, especialmente dos que responden ás novas esixencias do público, e pregará por unha campaña propagandista institucional para promocionar a cidade. Campaña benéfica para o comercio local e que a publicación botaba en falla agardando que a acometera o próximo alcalde que está a piques de ser nomeado.

A nominación dixital recaerá en Adolfo Sánchez Díaz, "...competente señor, que ya en otra ocasión demostró lo acertada y dignamente que puede desempeñar el cargo". Mais o apoio da publicación ao novo rexidor é crítico: "Tenemos derecho a dudar mucho de la prosperidad de Betanzos, si los nuevos concejales y su Presidente recuerdan todavía aquella manera de producirse las sesiones para dar a Juan lo que se le quitara a Pedro..." (27). Os promotores da publicación queren saír de dúvidas e para elo pretenden coñecer os proxectos do novo alcalde que, ao parecer, responden ao que eles agardan do novo rexidor "de no habérsenos engañado".

As acusacións de dependencia política *La Semana Brigantina* resposta taxantemente que "nuestro periódico es completamente independiente y alejado de todo señor político" e acusa aos duvidosos do seu apartadismo de descoñecer e ignorar "el papel que estamos desempeñando en la vida local" (28).

### *O ocaso e morte*

Os anos da II República supuxeron, en xeral, un aumento considerabel de prensa e publicacións periódicas en Galicia, tanto nas cidades coma nas vilas, reflexo da inquedanza social e política que se estaba a vivir, maiormente prensa de carácter político, obreiro e sindical (29). Nembargantes, no caso concreto de Betanzos, a etapa republicana non foi un incentivo especial para a aparición de novas publicacións. Por eses anos Vales Villamarín queixábase, con razón, da falla de publicacións e de inquietude xornalística na localidade e do decaimento dunha prensa local que tiña vivido etapas de esplendor (30). Posibelmente non fallaba tanto a inquedanza coma os recursos económicos necesarios para soste unha publicación.

Sabemos da existencia de dúas publicacións na etapa republicana, e sempre por referencias, pois non tiveron oportunidade de ollar ningún exemplar delas nin teño noticia de que se conserve algún. E das dúas publicacións devanditas, unha delas, *El Lince*, non foi máis que un intento, saíndo ao parecer un único número. Tratábase dunha publicación máis literaria que informativa, a xuzgar polo subtítulo "Literario-Científico-Artístico", dirixida polo profesor foráneo Andrés Dupire e contando entre os colaboradores ao xovencísimo escritor local Celestino Lois Crespo (31).

A outra publicación, de carácter ben diferente, foi *El Luchador ferroviario*, única publicación local propiamente obreira, que era o órgano dos traballadores do ferrocarril con base na estación de Betanzos-Infesta, vensellados seguramente a algunha das organizacións sindicais do momento, CNT ou UGT.

(26) "Referente a la parte tipográfica, podemos jactarnos de que en la única y modesta imprenta del pueblo, se ha confeccionado todo el presente número, desde la más sencilla composición, hasta la complicada tricómia que un día, en la portada de esa revista mundial, honra de las artes gráficas españolas, "La Estera", cautivó a los amantes del arte, y que hoy es gaia de nuestra Revista, reproducida siguiendo fielmente las instrucciones de su autor, el querido y común amigo Mariano Miguel". *Revista Núñez* 1925.

(27) *La Semana Brigantina*, n.º 6, 20-IV-1930.

(28) *La Semana Brigantina*, n.º 6, 20-IV-1930.

(29) Somentes en Viveiro xurden 6 novas publicacións durante a República (Vex. Gerino Núñez: "Los periódicos de Viveiro", Lugo, 1980) ao tempo que aparecen tamén noutras pequenas vilas: Negreira, Vilagarcía, A Estrada, Lalin, Cuntis, A Caniza, Redondela, Poio (de carácter relixioso), Tui..., ademais das novas publicacións xurdidas nas cidades máis importantes.

(30) Artigo de Vales Villamarín na revista Centro Social Betanzos, 1935 (citado por Miguel, o.c., pág. 88).

(31) Mestre é colaborador de varias publicacións. En 1946 publicaría un libro de poemas, con ilustracións do artista betanceiro Xesús Núñez, que cronolóxicamente debe ser o primeiro libro galego da postguerra: "Bretemas mariñás (poesías)", Imprenta de M. Villuendas, Betanzos, 1946.

Despois da guerra "civil" o réxime franquista non foi moi proclive ás publicacións locais. A prensa institucionalizase a través do aparello da prensa do Movemento. O franquismo, se ben non matou totalmente a prensa local, significou unha etapa de longa agonía para ela, con fortes trabas para este tipo de publicacións, ademais da implacabel e infraqueabel censura oficial, encamiñándoas cara veiros institucionais.

Así, as publicacións betanceiras da época franquista, exceptuando a experiencia de *El Eco de las Mariñas*, están vencelladas dunha ou doutra maneira a institucións municipais ou educativas: o *Anuario Brigantino* e o *Boletín de Información Municipal* están financiadas e patrocinadas polo concello, e *Albor* polo Instituto de Ensino Laboral.

O *Anuario Brigantino* xurde en 1948 como unha publicación do concello de Betanzos —presidido polo perenne alcalde Tomás Dapena— con seccións de "Historia - Etnografía - Bellas Artes - Administración municipal - Actualidades". A pretensión de periodicidade anual non a acadou totalmente ao non estabilizarse a publicación, que tivo edicións en 1949 e 1951 ademais da de 1948 (32), pese ao interés do seu director, Francisco Vales Villamarín, en continuala.

Vales Villamarín foi o "alma mater" do *Anuario*, cuio esquema non vairo sustancialmente nas tres edicións, e pretendeu darlle unha dignidade cultural máis aló da pantalla oficialista e publicitaria que o concello perseguía coa súa publicación. Para elo contaba cunha interesante nómina de colaboradores artísticos, literarios e gráficos, a maioría de fóra da localidade, ademais de incluír textos de autores galegos xa desaparecidos. O idioma empregado era lóxicamente o español, cunha tímida apertura ao galego, especialmente en textos literarios.

O carácter oficialista do *Anuario* obrigáballe a determinados tributos como o de encabezar a edición de 1948 cun retrato de Franco, "caudillo providencial de España, paladín de la justicia y espejo de caballeros cristianos", ou o dunha esaxerada foto-homenaxe de Antonio Martín-Ballesteros, gobernador civil e xefe provincial do Movemento, que tiña como pretendido mérito o de promover "la construcción de viviendas ultrabaratadas emplazadas en el barrio de la Magdalena". De todos os xeitos no triste e mouro panorama cultural dos anos coarenta e cincuenta a publicación foi un importante fito cultural.

O *Anuario Brigantino* voltaría a rexurdir no 1981, ano dende o que se ven publicando normalmente.

O *Boletín de Información Municipal* apareceu en marzo de 1953. Cunha periodicidade variable tencionaba informar aos cidadáns de asuntos internos e oficiais da vida do municipio e da actividade comercial local, así como ilustrar sobor dos fitos e avantaxes do réxime franquista. Da parte semi-erudita ocupábase Benito Sánchez, segredario do concello. O número nove, e derradeiro, rachou os moldes dos anteriores ao tratarse dun "fascículo extraordinario dedicado a las fiestas patronales" de 1955, publicando numerosos traballos e colaboracións literarias e artísticas.

En 1957 tivo unha reedición, co nome de "*Hoja informativa*", mais xa totalmente dexenerada en canto a presentación, deficientemente imprimida a multicopista de maneira que algúns textos son case ilexíbeis.

En maio de 1953 aparece tamén *Albor* como boletín informativo do Instituto Laboral, dirixido polo profesor José Antonio Míguez e redactado por profesores e alumnos do centro, con algunha colaboración esterna ocasional. A iniciativa proviña de instancias superiores, "cumpliendo las instrucciones del Patronato Nacional de Enseñanza Media y Profesional y de la Dirección General de Enseñanza Laboral". Informaba de asuntos relativos ao ensino laboral, vida do propio centro e de temas locais e comarcais. Non conseguiu acadar a periodicidade que se propoñía de tres números por curso, desaparecendo no segundo trimestre do curso escolar 1955-56 despois de publicar 8 números cunha tirada de 750 exemplares, que se distribuían gratuitamente "por toda la comarca y llega incluso a todas las provincias españolas donde existe algún Centro Laboral".

En 1956 un fato de xóvenes da localidade danlle vida ao longo de oito meses e non con poucas dificultades a *El Eco de las Mariñas*, revista quincenal que non acadou os apoios e a acollida necesaria para manterse.

El Eco foi un intento de prensa comarcal, centrada en Betanzos, nuns tempos difíciles para semellante tarefa pola rixida restricción á liberdade de expresión e pola mesma dificultade mesma de acadar o permiso oficial para a publicación. Con todo, el Eco tentaba saltar as limitacións expresivas a través dun humor irónico e acedo, representado nas crónicas de Xulio Cuns e Francisco-Carlos Seijo, na sección ¡Aquí Coirós! do corresponsal Lugilde ou nas indagacións de "nuestros agentes" Watso de Leche e J. Olmes.

(32) O *Anuario* correspondente a 1948 saíu do prelo o 10-VIII-1948, mentres que o correspondente a 1949 saíu o 2-I-1950, sin que conste a data de saída do correspondente a 1951.

A carón do propiamente local, das notas de sociedade, da sección agrícola ou da sección médica e das vicisitudes futbolísticas do Brigantium C.F., as “Páxinas Comarcales” informaban de todo aquilo que os seus corresponsais consideraban noticioso en Coirós, Paderne, Aranga, Infesta, Pontedeume, e aínda na máis lonxana Capela. Muñoz Vales poñía as notas de humor gráfico cos seus “monos” e as fotos de Veiga Roel daban pé ao director Concheiro a exercicios literarios, coa disculpa da brétema ou dun craroescuro na paisaxe. A vocación literaria de algúns dos seus redactores e as ansias de trascender o ámbito local ou comarcal da publicación levounos a solicitar a colaboración de persoeiros da cultura e literatura galega, caso de Otero Pedrayo, Ramón Piñeiro, Franco Grande ou García-Sabell.

Mais as dificultades económicas motivadas pola falla de publicidade e o escaso número de suscriptores —douscentos vintacatro, exactamente, según o seu director— conlevaron a desaparición da publicación, que acontece —despois de 18 aparicións quincenais— xustamente cando anunciaba un aumento do seu formato e seis páxinas nos números sucesivos, “según autorización de la Dirección General de Prensa...”

Vinte anos despois da desaparición de *El Eco de las Mariñas* algúns dos seus inspiradores recordaban as vicisitudes que atravesou a publicación ao longo da súa curta existencia (33). Así, o que fora seu administrador, Julio Villuendas, preguntábase “¿cómo fue posible que una ciudad como Betanzos dejase morir su único periódico por unas modestas pesetas?”, e respondaba: “El Eco de las Mariñas murió por la falta de apoyo, por la indiferencia con que Betanzos acostumbra a tratar todo lo que le pertenece comunitariamente...”. Francisco-Carlos Seijo, “Carlines”, coincidía—en clave de humor, por suposto— con estas apreciacións: “EL ECO DE LAS MARIÑAS desapareció o murió porque no tenía ni para pipas de girasol”. O optimismo de Xulio Cuns, escasamente profético polo de agora, leváballe a dicir: “Aquelos que desapareceu pode, algún día, rexurdir e ¿quen nos dí que o ECO DAS MARIÑAS non pode un día calqueira voltar con novos folgos e co pulo da xuventude de hoxe?”.

El Eco non voltaría, aínda que a partires da transición política, despois da morte de Franco, xurdirán intentos de publicacións modestas e con escasos medios, vencelladas ao mundo estudantil, asociacións culturais e de veciños. Estas publicacións, multicopiadas a maioría, acadaron curta duración e a súa difusión máis ben restrinxida ao propio ámbito escolar, veciñal ou asociativo no que se desenrolaron. Foi o caso de *Follas e Papeles*, mensuario feito polos alumnos de Formación Profesional en 1976, *O Cirolíñas*, boletín da Asociación de Veciños do barrio da Ponte Vella, que xurde tamén en 1978, ou *Aguillón*, órgano da Asociación Cultural Betanceira, que tirou dous números en 1982 e 1983, entre outras.

Coido que despois de *El Eco de las Mariñas* xa non se pode falar, en rigor, de prensa periódica en Betanzos, pois estas últimas publicacións sectoriais dirixíanse a uns lectores moi determinados e carecían dunha vocación maioritaria ao non pretender abranger máis aló do seu campo específico. Coa desaparición, pois, de *El Eco de las Mariñas* chegaba a morte, polo menos momentánea, dunha prensa local que dende 1883 tivera unha longa traxectoria con avatares ben diferenciados como vimos de ver.

**TINGLADO CACIQUEL**

Liquidación por demora y cesar de industria

ARTICULOS DE EXPORTACION

**SE SALDAN:**

Caciques, caciquillos y aspirantes,  
duchos en el oficio y especializados en  
el pucharazo.

Secretarios a gusto y medida del  
cliente.

Mandadores electorales.

Tostaferrós.

Excoconcejales y excoaldees nominales.  
(los hay muchos, diciendo si y no, y ar-  
ticulando algunas palabras). Estos úl-  
timos tienen sobrepeso).

Levitas seminuovas, a moda uso y  
vieja.

Discursos relativamente originales  
para presentaciones, mítines, con-  
ferencias, baquetos, etc.

**¡Grandes existencias!**

(33) “Como nació, vivió y desapareció El Eco de las Mariñas”, por Marcelino Alvarez, Xulio Cuns, Antolín Sánchez, Francisco Carlos Seijo, Julio Villuendas e Antonio Concheiro, en “Betanzos, fiestas patronales de San Roque 1976”.

# NUEVA ERA

ORGANO DE LA OPINION BRIGANTINA		
Y DEFENSOR DE LOS INTERESES COMARCANOS		
SUSCRIPCION.—Betanzos un mes—0,50 pts.—Fuera de esta ciudad, trimestre—2 pesetas.—Estranjeiro, id.—4 id.	BETANZOS, Domingo 4 de Agosto de 1912	INSERCCIONES.—Comunicados, anuncios, recibos, rasquitos de empuerrio y mortuorios, á precios convencionales.
AÑO I		NUM. 1

## NUEVA ERA

Organo de la opinión brigantina y defensor de los intereses comarcanos. Literatura-Ciencias y Amenidades.

PERIODICIDADE.— Semanal, despois dunha aparición irregular durante os primeiros números.

PRIMEIRO NUMERO.— 4-VIII-1912.

DERRADEIRO NUMERO.— 16-XI-1913.

NUMEROS PUBLICADOS.— 67

DIRECTOR.— Juan Ponte y Blanco.

REDACTORES E COLABORADORES.— José Bartolomé Vidal, Manuel Martínez Santiso, José Fontenla Vázquez, Adolfo Sánchez Díaz, Francisco Vales Villamarín (“Silvano de Leonisa”), José Fuentes Miño, A. Dopico Ferreiro, Vicente Abarrategui (“Petraça”, corresponsal en Buenos Aires), Bernardino C. Novo (corresponsal en La Habana), Ricardo Curiel.

FORMATO.— 43 × 32 cm.

N.º DE PAXINAS.— 4, a catro columnas.

LUGAR DE IMPRESION.— Imp. Sucesores de Castañeira e Imp. de B.B. (Bernardo Boni, casado coa Viúva de Castañeira).

PRECIOS.— Betanzos, 1 mes: 0,50 pts; Fóra, trimestre: 2 pts.; Estranjeiro, trimestre: 4 pts.

OUTRAS CARACTERISTICAS.— Organo ao servicio dos intereses políticos de César Sánchez e familia. Tirada aproximada de 400 exemplares. Presta especial interés ao recién inaugurado ferrocarril Betanzos-Ferrol e faise eco da petición da construción do tramo Santiago-Cortiñán, para acadar unha liña férrea Ferrol-Betanzos-Santiago. Informaba abundantemente das actividades das sociedades betanceiras na emigración arxentina e cubana. Reproduciu algúns poemas en galego de B. Losada e Barcia Caballero. Publicou un “Suplemento al n.º 3 de unha única páxina. Intercambiábase con abundantes publicacións de Galicia e outras de fóra (Barcelona, Almería, Asturias, Navalcarnero, Béjar e Madrid). Tiña publicidade de comercios da localidade, insertando tamén algunha esquela.

LOCALIZACION.— Arquivo Municipal de Betanzos, Sala Cronista Vales Villamarín: Todos ós números, agás o 7, 11, 12 e 14.

# BETANZOS LIBERAL

ORGANO DEL PARTIDO DEMOCRATICO

AÑO I | Domingo: 23 de Noviembre de 1913 | NÚM. 1

## BETANZOS LIBERAL

Organo del Partido Democrático (1).

PERIODICIDADE.— Semanal.

PRIMEIRO NUMERO.— 23-XI-1913.

DERRADEIRO NUMERO.— 26-IV-1914.

NUMEROS PUBLICADOS.— 23

DIRECTOR.— Juan Ponte Blanco.

REDACTORES E COLABORADORES.— Fabián Vidal, José Bartolomé Vidal (“Melotobar”), José M. Neira, Adolfo Sánchez Díaz, José Fontenla Vázquez, “X”, “Z”.

(1) A partir do n.º 16 aparece borrada a palabra “Democrático” do subtítulo, como reflexo da escisión do bando liberal local.

FORMATO.— 43 x 32,5 cm.

N.º DE PAXINAS.— 4, a catro columnas.

LUGAR DE IMPRESION.— Imp. de F. Seoane (trátase do obradoiro de Castañeira, que trocou de nome varias veces).

PRECIOS.— Betanzos, mes: 0,50 pts.

OUTRAS CARACTERISTICAS.— Ao desaparecer Nueva Era, sustitueo como portavoz do bando liberal-cuacquil de Betanzos, en principio con carácter de órgano pretista, para pasar posteriormente —coa escisión do bando liberal— a ser órgano da fracción liberal que acaudilla o conde de Romanones. A tirada debía ser mellante á de Nueva Era, ao redor dos 400 exemplares. No n.º 2 cambcou o deseño da cabeceira. Contaba con publicidade dalgún comercio da localidade, do semanario Coruña Cómica e do bufete do avogado César Sánchez Díaz.

LOCALIZACION.— Arquivo Municipal de Betanzos, Sala Cronista Vales Villamarin: Todos ós números.

# BETANZOS



ÓRGANO DEL PARTIDO LIBERAL

AÑO I.	PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN	PADERNE (BETANZOS)	ADVERTENCI'S	NÚM. 1
	BETANZOS un mes. . . . . 50 cts. PROVINCIA. trimestre. . . . . 2 pts EXTRANJERO id. . . . . 4 id.			

## BETANZOS

Organo del Partido Liberal.

PERIODICIDADE.— Semanal.

PRIMEIRO NUMERO.— 14-V-1914.

DERRADEIRO NUMERO.— 7-VI-1914.

NUMEROS PUBLICADOS.— 5

DIRECTOR.— Juan Ponte Blanco.

REDACTORES E COLABORADORES.— José M. Neira, Jesús Cachaza Lousa, "Meteoro".

FORMATO.— 43 x 32,5 cm.

N.º DE PAXINAS.— 4, a catro columnas.

LUGAR DE IMPRESION.— Imp. de F. Seoane, Betanzos.

PRECIOS.— Betanzos, mes: 0,50 pts.; Provincias, trimestre: 2 pts.; Estranxeiro; trimestre: 4 pts.

OUTRAS CARACTERISTICAS.— Continuador de Betanzos Liberal como órgano da fracción liberal romanonista, que precisa unha "nova" publicación despois da escisión do bando liberal. O primeiro número aparece datado, curiosamente, en Paderne; os seguintes en Betanzos. Cecaís se deba ás liortas internas dos liberaís betanzos. Na cabeceira figura un escudo de Betanzos. Publicidade dun médico da localidade.

LOCALIZACION.— Arquivo Municipal de Betanzos, Sala Cronista Vales Villamarin: Todos ós números.

## REXURDIMENTO

Organo dos intereses mariñás.

PERIODICIDADE.— Quincenal, coincidindo cos días de feira, o 1 e o 16 de cada mes.

PRIMEIRO NUMERO.— 1-VIII-1922.

DERRADEIRO NUMERO.— 16-X-1922.

NUMEROS PUBLICADOS.— 6

DIRECTOR.— Salvador Mosteiro.

COLABORADORES.— De Betanzos: José Veiga Roel, Luis Cortiñas Díaz ("Lucordia"), Tomás López da Torre, M. F. Barreiro, Carlos Peña, "O Bachiller Hungarelo", "Un Deportista", F. A., B. T., A. C. De fóra da localidade: Ramón Cabanillas, Antón Villar Ponte, Leandro Carré, Victor Casas, Xaime Quintanilla, Mánoel Roel.

FORMATO.— 32,5 x 22,5 cm.

N.º DE PAXINAS.— 8, a unha ou duas colunas.

LUGAR DE IMPRESION.— Imp. de M. Villuendas, Betanzos.

REDACCION E ADMINISTRACION.— Praza dos Irmãos Garcia Naveira, 22.

PRECIOS.— Betanzos, trimestre: 0,60 pts; Fóra da localidade: 0,90 pts; exemplar solto: 0,10 pts.

## REXURDIMENTO

REVISTA QUINCENAL  
ORGANO DOS INTERESES MARIÑAS

1922      Domingo, 17 de Agosto de 1922.      1922

---

**Rexurdimento**

O rexurdimento histórico gallego fronte do moderno tempo agostiano non venlla pasar desapercibido a nosa xeración. O noso deber é o de manter viva a memoria do noso pasado. Para iso, precisamos de un órgano que nos permita manter viva a memoria do noso pasado. Para iso, precisamos de un órgano que nos permita manter viva a memoria do noso pasado.

**OS IRMÁNS DE BETANZOS**

É a realidade que nos dá a vida. É a realidade que nos dá a vida.

---

**NOVA LUZ**

Unha nova luz, unha nova luz, unha nova luz. Unha nova luz, unha nova luz, unha nova luz. Unha nova luz, unha nova luz, unha nova luz.

**OUTRAS CARACTERISTICAS.**— En realidade era o órgano da Irmandade da Fala de Betanzos, fundada en 1917. Carácter nacionalista. Totalmente en galego, incluso anuncios. Publicou ilustracións de Veiga Roel, Alvaro Cebreiro e Xaime Prada. Reproduciu textos de Xoan V. Viqueira, Marqués de Figueroa e dos portugueses Teixeira de Pascoaes e Antonio de Cértima. Algunhas seccións fixas eran: Novas locais, De sociedade, Deportes, De Portugal, D'Irlanda, Libros e revistas... Contaba con abundante publicidade de comercios da localidade e de publicacións de carácter nacionalista. Tivo unha segunda época, como órgano da Irmandade Nazionalista Galega (ING), de xaneiro a agosto de 1923, mais perdendo totalmente o carácter local, aínda que seguía a imprentarse e administrarse en Betanzos.

**LOCALIZACION.**— Arquivo Municipal de Betanzos, Sala Cronista Vales Villamarín: Todos os números. Colección particular da familia Veiga: Todos os números.

# LA BATALLA

QUINCENARIO INDEPENDIENTE

AÑO I - N.º 1

Betanzos, 21 de Outubro de 1923.

10 céntimos

## LA BATALLA

Quincenario independiente.

**PERIODICIDADE.**— Quincenal.

**PRIMEIRO NUMERO.**— 21-X-1923.

**DERRADEIRO NUMERO.**— ?

**NUMEROS PUBLICADOS.**— ?

**DIRECTOR.**— Non consta.

**COLABORADORES.**— Tomás López da Torre, José Sánchez Paz, Sergio, "Clarito"

**FORMATO.**— 32,5 × 22,5 cm. (n.º 1) e 43 × 32 cm. (n.º 2 e 3).

**N.º DE PAXINAS.**— 8, a dúas e tres columnas (n.º 1) e 4 (n.º 2 e 3).

**LUGAR DE IMPRESION.**— Imp. de M. Villuendas, Betanzos.

**PRECIO.**— 10 céntimos o exemplar.

**OUTRAS CARACTERISTICAS.**— Declárase independente aínda que apoia, nun principio, a actuación do Directorio militar de Primo de Rivera que viña de establecer a Dictadura. Carácter anticaciquil e agrario. Pretenden os seus promotores "extirpar el caciquismo, levantar el espíritu colectivo, despertar el sentimiento ciudadano, propulsar cuantas mejoras tiendan a engrandecer nuestra ciudad". Debeu desaparecer aos poucos números, decepcionados os impulsores da publicación pola posterior actuación da Ditadura. Contaba con algunha publicidade de comercios da localidade. Vendíase na ferretería de José Filgueiras, na rua dos Plateiros.

**LOCALIZACION.**— Arquivo Municipal de Betanzos, Sala Cronista Vales Villamarín: números 1, 2 e 3.

# PATRIA

Redacción y Administración, Quiroga, 50.

ÓRGANO DE LA UNIÓN PATRIÓTICA DE LOS PARTIDOS DE CORCUBIÓN, ÓRDENES Y BETANZOS

Director, JUAN PÉREZ SERRABONA

AÑO I

BETANZOS, 16 DE JUNIO DE 1925

NÚM. I

## PATRIA

Órgano de la Unión Patriótica de los partidos de Corcubión, Ordenes y Betanzos.

**PERIODICIDADE.**— Quincenal, saia os días de feira.

**PRIMEIRO NUMERO.**— 16-VI-1925.

**DERRADEIRO NUMERO.**— ?

**NUMEROS PUBLICADOS.**— ?

**DIRECTOR.**— Juan Pérez Serrabona.

**REDACTORES E COLABORADORES.**— Antolín Sánchez Valeiro, José Calviño Salazar, Manuel Balboa López, Nicolás del Río, Noche (corresponsal en Coirós), José Antonio San Martín (presidente de U.P. no distrito de Corcubión), F. Esmoris Recamán (médico de Fisterra).

**FORMATO.**— 35,5 × 25,5 cm.

**N.º DE PAXINAS.**— 6, a tres columnas.

**LUGAR DE IMPRESION.**— Imp. de M. Villuendas.

REDACCION E ADMINISTRACION.— Quiroga, 30.

OUTRAS CARACTERISTICAS.— Fundado polo Marqués de la Atalaya (delegado gubernativo para os distritos de Corcubión, Ordes e Betanzos) como órgano do partido do ditador Primo de Rivera. Publicación curiosa polo seu carácter intercomarcal, con abundante información local dos tres distritos, maiormente ensalzando a política de obras que se levaba baixo a Dictadura. No número 2 aparece o poema do muxián López Abente, "O meu mar", concesión insólita ao galego nunha publicación desta caste. Abundante publicidade de consignatarías, navieras, bares, casas de comidas e ultramarinos de A Coruña, Vimianzo, Corcubión, Betanzos e Ferrol.

LOCALIZACION.— Arquivo Municipal de Betanzos, Sala Cronista Vales Villamarín: números 1, 2 e 3.

## REVISTA NUÑEZ

"Revista-almanaque Núñez, obsequio de la casa comercial Hijos de A. Núñez. Betanzos". Publicación anual.

PERIODICIDADE.— Anual.

PRIMEIRO NUMERO.— 1925.

DERRADEIRO NUMERO.— 1926 (?).

NUMEROS PUBLICADOS.— Coñecense únicamente os de 1925 e 1926.

DIRECTOR.— Antonio Núñez Díaz.

COLABORADORES.— Sofia Casanova, P. A. de Suevia, A. Villar Ponte, Javier Teijeiro Bugallo, Enrique Quirós, J. Alguero Penedo, Marqués de Figueroa, Rafael González Villar, Manuel Lamas Lourido, Mariano Miguel.

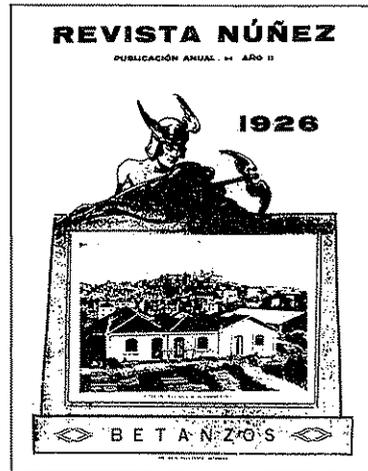
FORMATO.— 33,5 × 24 cm.

N.º DE PAXINAS.— 24 (n.º 1) e 28 (n.º 2) e capas de cartolina.

LUGAR DE IMPRESION.— Imp. de M. Villuendas, Betanzos.

OUTRAS CARACTERISTICAS.— É unha curiosa publicación que lle servía á Casa Núñez de autopropaganda e agasallo aos seus clientes. Os artigos e colaboracións intercalábanse cos calendarios dos meses do ano. Profusamente ilustrada, con fotografías, grabados (algúns en cor), retratos e fotos autógrafas de personalidades (Reis de España, Cardenal Primado, Primo de Rivera...). No exemplar de 1926 homenaxease aos "héroes del Plus Ultra", que viña de facer a histórica viaxe aérea. Papel satinado. A impresión é de gran calidade (o que di moito do nivel que podía acadar a imprenta de Villuendas), desmerecendo o seu contido, excesivamente pomposo e oficialista.

LOCALIZACION.— Arquivo Municipal de Betanzos: n.º correspondentes a 1925 (fotocopiado) e 1926.



# La Semana Brigantina

PERIODICO INDEPENDIENTE, DEFENSOR DEL PUEBLO

Aparece los Domingos

Precio: 10 céntimos

AÑO I : — : Número 6

**VANGUARDIA**

BETANZOS, 20 ABRIL 1930

## LA SEMANA BRIGANTINA

Periódico independiente, defensor del pueblo brigantino.

PERIODICIDADE.— Semanal (saía os domingos).

PRIMEIRO NUMERO.— 16-III-1930.

DERRADEIRO NUMERO.— ?.

NUMEROS PUBLICADOS.— Chegou polo menos ao número 7 (27-IV-1930).

DIRECTOR.— Non figura.

COLABORADORES.— Adolfo Vila Real, Enrique Rivas Capell, Eduardo Barreiro, Mariano Marcos, "Cicaco".

FORMATO.— 27,5 × 21 cm.

N.º DE PAXINAS.— 4, a tres columnas.

LUGAR DE IMPRESION.— Galera, 48, A Coruña.

PRECIOS.— Exemplar: 0,10 pts.; subscripción trimestral: 1,50 pts.

OUTRAS CARACTERISTICAS.— Aparece ao remate da Ditadura, na curta etapa alcumada "dictablanda", preludio da II República. Defende os intereses dos pequenos comerciantes da localidade e prega por unha campaña propagandística de promoción da cidade ao tempo que critica o caciquismo anterior. Nas suas páxinas figuraba a lenda: "Este número ha sido visado por la censura". Informaba de novas locais, mercados, santoral, fútbol. Ilustrado con grabados, fotografías e algunha viñeta humorística. Cada número imprentouse con tinta de cor diferente (verde, violeta...). Contaba con publicidade de algúns comercios da localidade. Na cabeceira figuraba o lema "Vanguardia".

LOCALIZACION.— Arquivo Municipal de Betanzos: fotocopias dos números 3 (parcial) e 6.

## EL LUCHADOR FERROVIARIO

PERIODICIDADE.— Quincenal.

PRIMEIRO NUMERO.— 1932.

NUMEROS PUBLICADOS.— Chegou, polo menos, ao número 14, correspondente á 2.ª quincena de febreiro de 1933.

N.º DE PAXINAS.— 4, a dúas columnas.

LUGAR DE IMPRESION.— Imp. de M. Villuendas.

REDACCION E ADMINISTRACION.— Estación de Betanzos-Norte.

OUTRAS CARACTERISTICAS.— Trátase da única publicación betanceira de carácter ovreiro, aínda que restrinxida aos traballadores do ferrocarril. Seguramente estaría vencellada a algunha das dúas organizacións sindicais máis importantes do momento, a UGT ou a CNT.

LOCALIZACION.— As escasas referencias que temos desta publicación —da cal non se conservan exemplares— proceden duns apuntes inéditos de Vales Villamarín.

## EL LINCE

Periódico semanal. Literario-Científico-Artístico.

PRIMEIRO NUMERO.— 1-X-1932 (único número).

NUMEROS PUBLICADOS.— 1

DIRECTOR.— Andrés Dupire.

REDACTORES E COLABORADORES.— Celestino Luis Crespo.

FORMATO.— 32 × 22 cm.

N.º DE PAXINAS.— 8.

LUGAR DE IMPRESION.— Imp. de M. Villuendas.

LOCALIZACION.— Coñecemoslo unicamente por referencias.

## ANUARIO BRIGANTINO

Historia-Etnografía-Bellas Artes-Administración Municipal-Actualidades.

PERIODICIDADE.— Anual (pretendidamente).

PRIMEIRO NUMERO.— 1948.

NUMEROS PUBLICADOS.— Sairon os correspondentes a 1948, 1949 e 1951. A partir de 1981 foi revivido, nunha especie de 2.ª época, saíndo regularmente dende entón. Aquí referímonos unicamente aos da “primeira época”.

DIRECTOR.— Francisco Vales Villamarín.

COLABORADORES.— Jesús Gundín Hurtado, Celestino Luis Crespo, Raúl Fernández Meás, Julio Picatoste Franco, José Alguero Penedo, Antonino Vázquez Bonome, Vicente Abarrategui Paradelas, Luis Sevilla González, Antonio Concheiro Caamaño, e como ilustradores: José Veiga Roel, Fernando Cortés, Jesús Núñez, J.L. Muñoz Vales, J. Teijeiro Bugallo..., entre os betanceiros; Juan Naya, Teodoro Sandomingo, Enrique Chao Espina, Angel del Castillo, Manuel Roldán, J.L. Bugallal, Alvaro Cunqueiro, Ramón Villar Ponte, Ramón Otero Pedrayo,... e un longo ect. entre os foráneos.

FORMATO.— 24 × 16,5 cm.

N.º DE PAXINAS.— Sen paxinar. O primeiro contaba arredor das cen páxinas e 34 máis de publicidade, para aumentar nas seguintes edicións a 140 e 176 páxinas, ao tempo que reducía as de publicidade.

LUGAR DE IMPRESION.— Imp. de M. Villuendas.

PRECIOS.— O exemplar de 1948 costaba 6 pts., pasando a 10 pts. en 1949 e 20 pts. en 1951.

OUTRAS CARACTERISTICAS.— Publicación patrocinada polo concello de Betanzos. Mistura de traballos literarios, artísticos e históricos —centrados fundamentalmente en Betanzos— con información oficial e local do ano, estadísticas e abundantes láminas artísticas reflexando temas e paixases locais, obra de importantes pintores e debuxantes. Publicou algúns traballos premiados nos “Juegos Florales de Betanzos” de 1946 e textos de escritores betanceiros e foráneos xa desaparecidos, nunha sorte de colaboración póstuma. Mostra unha pequena apertura á lingoa galega, especialmente en traballos literarios. No Anuario de 1948 encartouse un plano da cidade, e no de 1949 un mapa do concello. O cronista oficial da cidade e director do Anuario, Vales Villamarín, publicou dous dos seus traballos de investigación sobre temas locais, ao tempo que encetou unha “Colección de documentos históricos”. A portada a dúas tintas, obra de E. de la Iglesia Caruncho, mantívose nas tres edicións, variando unicamente o ano de referencia. Contén abundante publicidade local a través da “Sección industrial y comercial”.

LOCALIZACION.— Arquivo Municipal de Betanzos: Todos os publicados.



## BOLETIN DE INFORMACION MUNICIPAL

PERIODICIDADE.— Mensual, nun principio, e irregular posteriormente.

PRIMEIRO NUMERO.— Marzo de 1953.

DERRADEIRO NUMERO.— Agosto de 1955.

NUMEROS PUBLICADOS.— 9

DIRECTOR.— Non figura.

REDACTORES.— Benito Sánchez Valeiro, ao asinar as suas colaboracións, é o único que escapa do anonimato. O número 9, de carácter especial, recolle unha boa nómina de colaboracións ocasionais que citamos noutro lugar.

FORMATO.— 24,5 × 17 cm. O número nove, especial, aumentouno a 31 × 21,5 cm.

N.º DE PAXINAS.— 8. O número especial e derradeiro contaba con 18 páxinas máis a capa.

LUGAR DE IMPRESION.— Imp. de M. Villüendas, agás os números 1 e 9, imprimados na Coruña, en Imprenta Sindical e Imprenta Lombardero, respectivamente.

ADMINISTRACION.— Casa consistorial.

PRECIOS.— Subscripción anual: 10 pts; número solto: 1 pta; número atrasado: 1,50 pts.

OUTRAS CARACTERISTICAS.— Publicación oficial do concello de Betanzos. Publica os acordos municipais e bandos, información dos plenos, presupostos municipais, relación das obras existentes na Biblioteca municipal e información das feiras e mercados da localidade. Reproducida en lugar destacado artigos tirados da "prensa del Movimiento", sobor da Falange, José Antonio, etc... No número 1, un retrato de Franco ocupaba toda a portada.

O número nove foi un "Fascículo extraordinario dedicado a las fiestas patronales", cunha capa reproducindo unha pintura de Seijo Rubio, publicidade e colaboracións literarias e gráficas de E. Chao Espina, Juan Naya, F. Vales Villamarín, Alvaro Cunheiro, Manuel Roldán, Villar Chao, Cebreiro, Veiga Roel, Florencio Vidal, A. Vázquez Bonome, José de la Venta, Vidal Camazón e Artús.

En 1957 tivo continuidade nunha "Hoja Informativa", multicopiada, mais xa totalmente dexenerada en impresión e calidade, sendo algunhas delas case ilegíbeis.

LOCALIZACION.— Arquivo Municipal de Betanzos: números 1, 2, 3, 4, 5, 6 e 9. Tamén poden ollarse alí — e dificilmente leer — os números 3, 4, e 7 da "Hoja Informativa" multicopiada.



# albor



BOLETÍN INFORMATIVO DEL INSTITUTO LABORAL "FRANCISCO AGUIAR"

Año VI

BETANZOS, FEBRERO DE 1956

N.º 8

## ALBOR

Boletín Informativo del Instituto Laboral.

PERIODICIDADE.— Variábel.

PRIMEIRO NUMERO.— Maio de 1953.

DERRADEIRO NUMERO.— Febreiro de 1956.

NUMEROS PUBLICADOS.— 8

DIRECTOR.— José Antonio Míguez.

COLABORADORES.— Profesores e alumnos do centro.

FORMATO.— 24 × 34,5 cm. o n.º 1, e 23,5 × 34,5 cm. os demais números.

N.º DE PAXINAS.— Primeiramente contaba con 8 pág. aumentando logo a 12 e saíndo os últimos números con 16 pág.

LUGAR DE IMPRESION.— Imp. Lombardero, A Coruña. O derradeiro número en Imp. Moret, A Coruña.

PRECIOS.— Gratuito.

OUTRAS CARACTERISTICAS.— Publicación oficial do Instituto Laboral, seguindo as consignas das xerarquías educativas oficiais. Informaba de asuntos relativos á vida do centro, ao ensino laboral, á actividade doutros Institutos laborais de Galicia, ao "Frente de Juventudes", de aspectos de lexilación referentes ao ensino laboral e de temas locais e comarcais, especialmente relacionados coa agricultura (lúpulo...) xa que esta era a especialidade impartida no Instituto. Nos números 4 e 6 publicou separatas de dúas conferencias impartidas polos profesores M.ª Carmen González e José Antonio Míguez, sobre "La evolución histórica de la Matemática" e "Santo Tomás de Aquino y su siglo", respectivamente. Publicou fotografías e debuxos de Veiga Roel. Na cabeceira, os escudos de Betanzos e o español oficial da época flanqueaban o nome da publicación. A tirada era de 750 exemplares, distribuíndose pola bisbarra, polos demais centros laborais do estado e por institucións da

emigración. A publicación, lóxicamente e dado o seu carácter oficial, escribíase enteiramente en español.  
LOCALIZACION.— Arquivo Municipal de Betanzos: fotocopias de todos os números.

# EL ECO DE LAS MARIÑAS

Año I

13. Febrero de 1956

Núm. 1

## EL ECO DE LAS MARIÑAS

PERIODICIDADE.— Quincenal.

PRIMEIRO NUMERO.— 13-II-1956.

DERRADEIRO NUMERO.— 1-XI-1956.

NUMEROS PUBLICADOS.— 18

DIRECTOR.— Antonio Concheiro Caamaño.

REDACTORES.— Xulio Cuns, Antolín Sánchez "Keko", Francisco-Carlos Seijo "Carlines" e Marcelino Alvarez.

COLABORADORES.— J. Gundín Hurtado, Luis Sevilla, X.L. Muñoz, Veiga Roel, Pedro Carro, Amadeo Toledo, Manuel Martínez Lage, F.C. Vijoy, Emilio Carro, Antonino Vázquez Bonome, Ramón Otero Pedrayo, Ramón Piñeiro, Baldomero Cores, X.L. Franco Grande, e os corresponsais Lugilde (Coirós), José M.<sup>a</sup> Otero (Paderne), Miguel Sanmartín (Aranga), Daniel Vázquez (Infesta) e Sergio Rábade (Pontedeume).

FORMATO.— 34,5 × 24,5 cm.

N.º DE PAXINAS.— 8, a dúas columnas. O número 13, extraordinario, contou con 18 páx.

LUGAR DE IMPRESION.— Imp. de M. Villuendas. Tamén na da Diputación provincial, cando esta non daba abasto, e nos obradoiro de El Ideal Gallego, A Coruña, ao remate.

PRECIOS.— Non figuran.

ADMINISTRADOR.— Julio Villuendas.

OUTRAS CARACTERISTICAS.— Intento de publicación comarcal. Tiña corresponsais en varias localidades dos arredores. Ao redor de 200 subscritores mantiñan a publicación, moitos dos cais enviaban os exemplares a familiares na emigración. Contaba con algunha publicidade de comercios da localidade. Publicou fotografías de Veiga Roel e deseños de X.L. Muñoz. Seccións fixas eran: Páginas comarcales, Sección Agrícola, Deportes, Páginas brigantina, Sección médica, De Sociedad. En español totalmente, con pequenas concesións ao galego nalgún texto literario. O número 13, especial dedicado ás festas patronais, publicou abundantes fotografías e colaboracións de importantes escritores galegos.

LOCALIZACION.— Arquivo Municipal de Betanzos: fotocopias de todos os números.

### ADDENDA ET CORRIGENDA

Nas anteriores entregas deste traballo (Anuarios Brigantinos de 1983 e 1984) compre rectificar, ademais de varias erratas ortográficas que non alteran sustancialmente o contido, os seguintes erros e omisións:

#### *A prensa betanceira (I)*

—AS XEIRAS DA PRENSA BETANCEIRA, pág. 73: En lugar de "compre ter en conta que o 75% das publicacións xa tiña aparecido antes de 1910", debía dicir o 68% das publicacións.

—Ficha de LAS MARIÑAS, pág. 77: O primeiro número apareceu o 21-IV-1886 e non en maio dese ano. A Hipólito Codesido Sánchez substituíuno na dirección Juan Gómez Navaza, na 2.ª época do semanario.

—Fichas de O ANTROIDO e A FULIADA, págs. 78-79: O director destas publicacións era o tipógrafo Anxel Vázquez Taboada, quen asina algúns artigos coas iniciais A.V.T.

—Ficha de ¡YA SOMOS TRES!, pág. 82: O primeiro número apareceu o 2-V-1899 e non o 26-IV-1899. O director parece ser que era Manuel J. Lema. Unha das páxinas estaba enteiramente adicada a publicidade local do sector servicios.

—Ficha de POR LA PATRIA, pág. 84: O primeiro número apareceu xustamente o 26 de abril de 1898 e o derradeiro en xullo do mesmo ano. En total, saíron 71 números.

—BIBLIOGRAFIA SOBOR DA PRENSA BETANCEIRA, pág. 84: Debería figurar tamén os seguintes traballos:

- Míguez, J.A.: "El primer periódico betanceiro", en Betanzos, fiestas patronales 1974.
- Centro Betanzos: "Breve historia del periodismo en Betanzos", revista Betanzos, n.º 58, Buenos Aires, 1962.
- Varios: "Como nació, vivió y desapareció El Eco de las Mariñas", en Betanzos, fiestas patronales de San Roque, 1976.

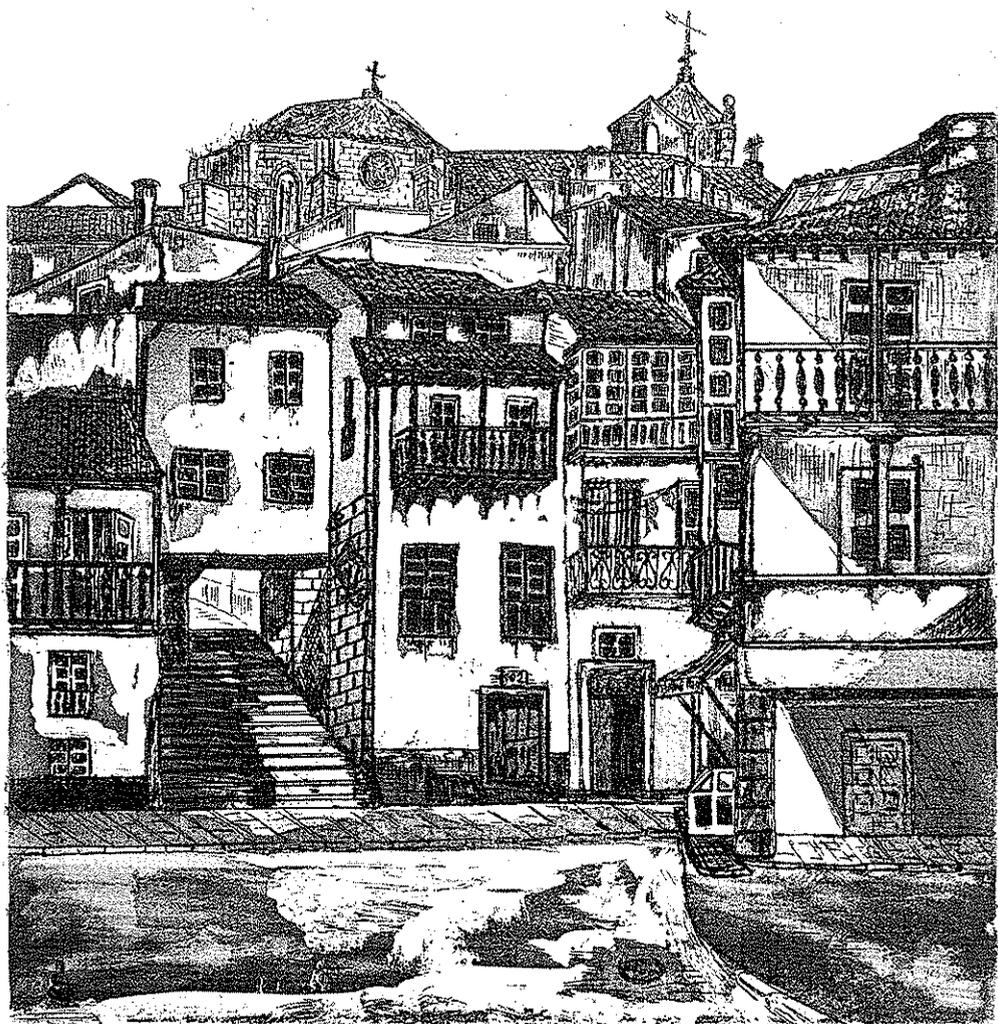
#### *A prensa betanceira (II)*

—DE EL PUEBLO A LA DEFENSA, 1900-1910, ao remate da pág. 64: Onde di "califando", debería dicir "calificando".

—O ENFRENTAMENTO IDEOLOXICO, pág. 65: Onde di "cando El Pueblo pasa a ser oficialmente órgano do sector liberal-caciquil", trocouse o nome da publicación pola de El Progreso.



*ARTE*  
*LITERATURA*  
...



Gráfica-85

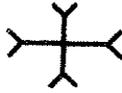
*A. Pina*  
Julio

XOSÉ ANTÓN GARCÍA GLEDO



ESCUDOS  
DE  
BETANÇOS  
II

A MIÑA DONA, QUE ME DEU PULOS PARA LEVAR  
ADIANTE ISTÉ CHOIO.

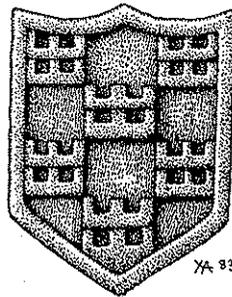


NUN INTRE, COIDAMOS IR DANDO Á LUZ OS DEBUXOS DOS "ÉSCUDOS D  
BATANÇOS" EN TRÉS PARTES, SÉNDO A PRIMEIRA OS QUE SE ATOPEAN NAS  
ÉIREXAS, A SEGUNDA NAS RUAS, E A DERRADEIRA NAS FERROVIAS. MÁIS  
OS DESEÑOS FORON RECOLLIDOS NAS MI-  
ÑAS LONGAS, E AS VECEAS CURTAS, EST-  
TADAS POLAS TERRAS DAS MARINHAS EN  
VARIOS ANOS, SÉN MANTER UN ORDÉN, POR  
ISO NESTA SEGUNDA PARTE APARECEN MIS-  
TURADOS UNS COS OUTROS.

NON PRETENDEMOS CON ISTÉ TRABA-  
LLO FACER UN ESTUDO FONDO DE CADA  
PEDRA ARMEIRA, MÁIS BÉN TRÁTASE  
DUN XEITO DE CATÁLOGO DE ARQUEOLO-  
XIA HERÁLDICA, DEIXANDO CON ÉLO UN  
CAMIÑO CEIBE PARA OUTROS MÁIS  
SABIDOS.



A. CRUÑA, VRAN DO 1985.

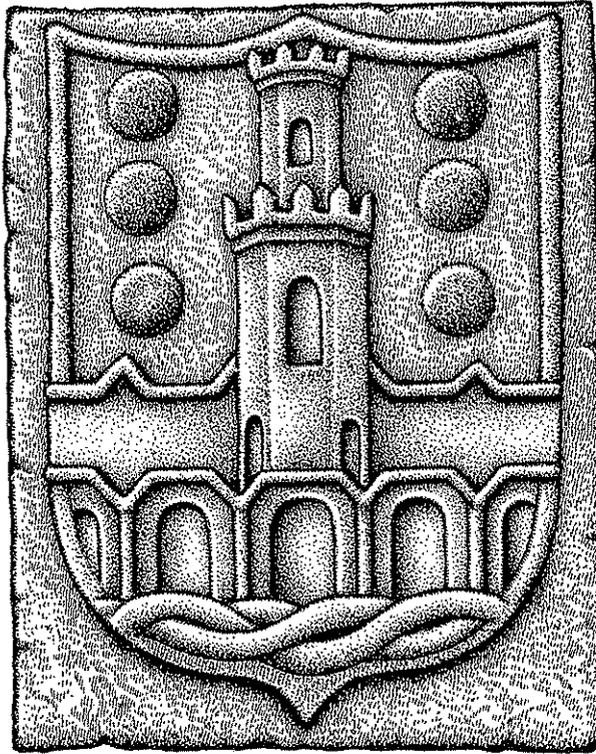


GUERREIRO NUN CAPITAL  
GÓTICO DA ANTIGA CAPELA  
DO GRÉMIO DE ALFAIATES.  
ÉIREXA DE SANTIAGO.  
SÉCULO XV.

ÉSCUDETE COS VEROS DOS  
PARDO DE CELA, NA CABECEIRA  
DA ÉIXIE DE XOÁN NUNÉS PARDO.\*  
ÉIREXA DE SAN FRANCISCO.  
SÉCULO XV.

(\*) PAI DO MARISCAL PARDO DE CELA.

CONVENTO DAS AGUSTINAS RECOLETAS.  
RUA DA FONTE DE UNTA.



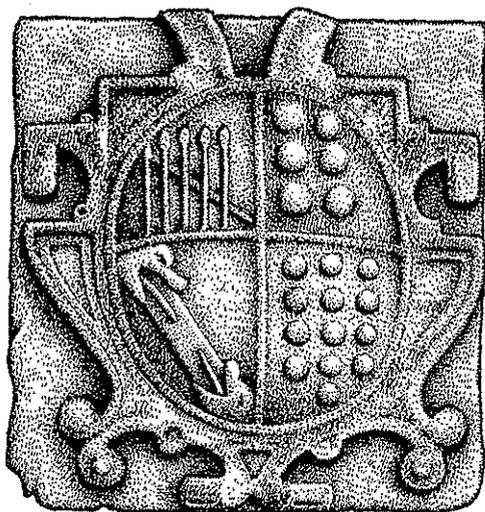
83  
+

PROCEDE DO ANTIGO HOSPITAL DA ANUNCIAÇÃO, UBICADO NO  
MESMO LOGAR.

ESCUDO DA CIDADÉ. SÉCULO XVI.

CURIOSA VARIANTE NA QUE FIGURA A PONTE CON CINCO  
OLLOS.

CIDADE. PAZO DE LANZÓS, PAREDE DO LADO N.



PEDRA ARMÉIRA OVALADA  
É COARTÉLADA EN CRUZ.

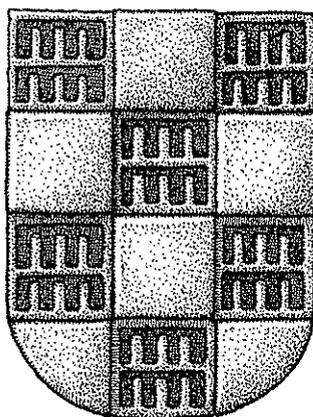
NO CAMPO, AS ARMAS DOS  
LANZÓS, CASTRO, ANDRADE  
É LEMOS. (\*)

SÉCULO XVII.

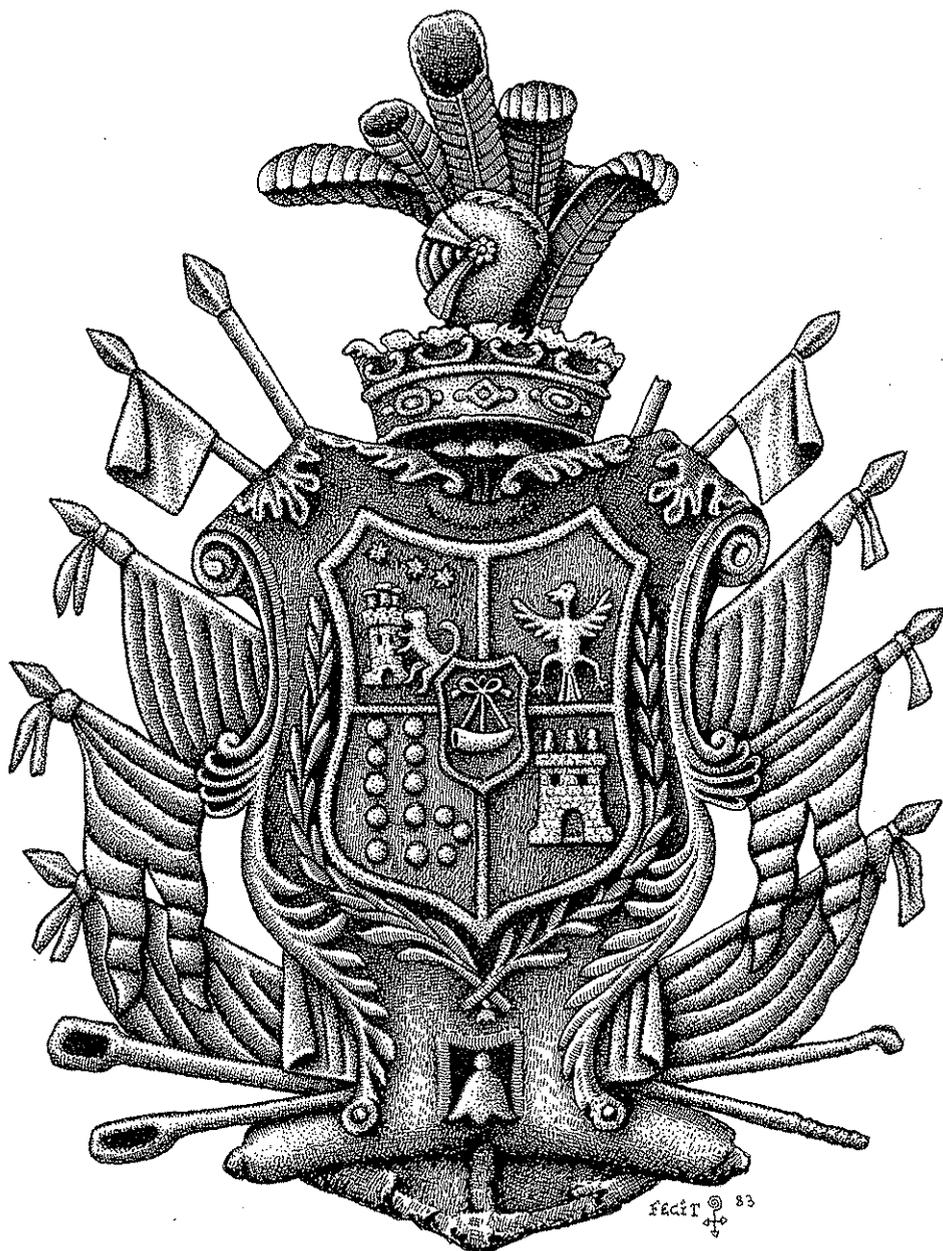
ÉIREXA CONVENCIONAL DE  
SAN FRANCISCO.

NO FRONTE DO SARTÉGO D  
ABAS PARDO OITO ÉSCUDOS,  
ÉSCAQUEADOS DE VEROS, QUE  
CORRESPONDEN ÁS ARMAS  
DOS PARDO.

SÉCULO XIV.



(\*) DÉBUXO FEITO COA AXUDA D ALFREDO ÉRIAS, ARQUIVEIRO DO  
CONCELLO DE BEZANZOS.



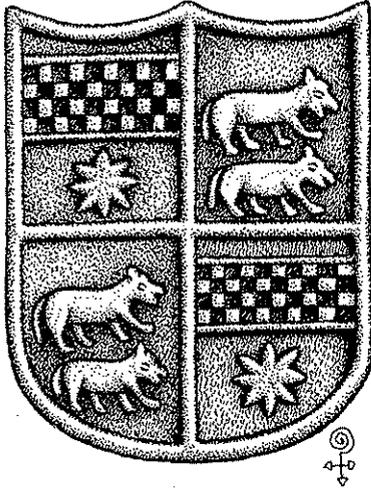
CIDADE.

RUA DOS FERREIROS, PAÇO DOS CONDES DE TABOADA,<sup>(\*)</sup> NA SUA FACHADA  
 CAMPA UN APARATOSO ESCUDO DE MANEPOSTARIA COMS ARMAS CORRES-  
 PONDENTES OS APELIDOS XIL, AGUIAR, LEMOS, RIOBÓO E SOBOR DE TODO  
 A CORNA DOS ROLDAN. TIMBRADO DE ELMO E COROA CONDAL.

SÉCULO XIX.

(\*) NESTA CASA NASCEU O 7 DE MAIO DE 1821, O CRONISTA V. VILLAMARÍN.

ÉIREXA DE SAN FRANCISCO: ESCUDOS NA CAPELA FUNDA-  
 DA POR FERNAN PÉREZ PARRA-  
 GUÉS (HOJE ADICADA A VIRXEN  
 D FÁTIMA), COLOCADOS OS LA-  
 DOS DUNHÁ XANÉLA. (\*)  
 SÉCULO XV.



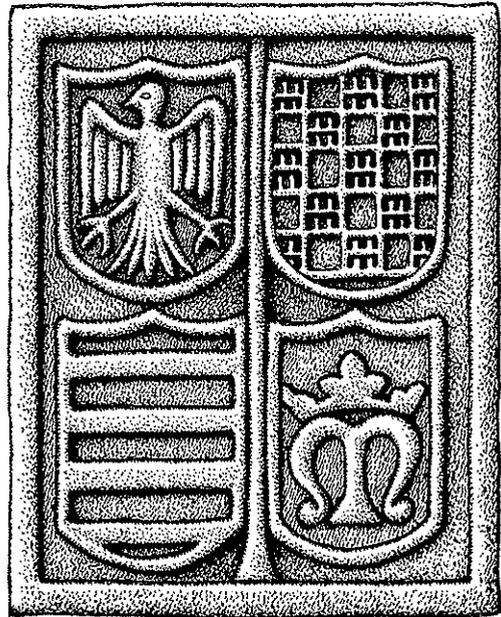
ESTRELA DOS MARINÓS.

LADO ESQUERDO.

ARMAS DOS LOBEIRA?  
 SOU TOMAIOR.

PÉREZ PARRAGUÉS ERA XEN-  
 RO DO AFAMADO COMÉZ PÉ-  
 REZ DAS MARINÓS.

ARMAS DOS AGUIAR,  
 PARDO, PARÇA É MON-  
 TENÉCRO.



LADO DÉRITO DA XANÉLA.

84

(\*) PARA FACER ESTES APUNTES USAMOS UNHOS XEMEOS.

CIDADE.

PAZO DE LANZÓS. FACHADA PRINCIPAL.



PROPIETARIO O MARQUÉS DE FIGUEROA.



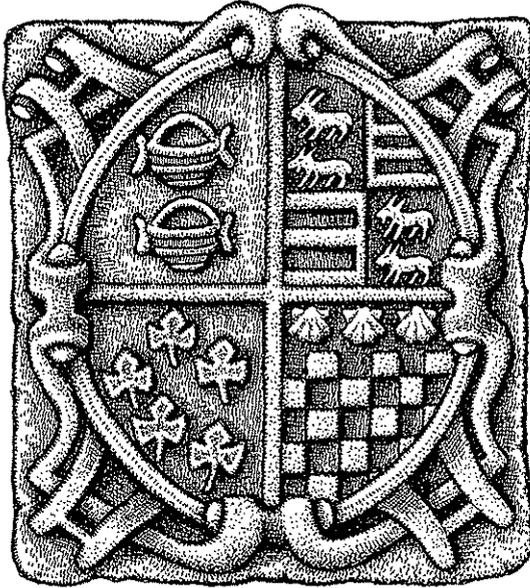
ÉSCUDO TIMBRADO DE COROÁ CONDAL, CUADRILONGO E REDONDEADO NA BARBA, ACOLADA A CRUZ DE SANTIAGO. NO PRIMEIRO QUARTEL AS ARMAS DOS LANZÓS; 2.º, NOVOA; 3.º, ANDRADÉ; 4.º, CASTRO; 5.º, LEMOS; 6.º, SOUTOMAIOR; 7.º, MOSCOSO; 8.º, ENRÍQUEZ; 9.º, OSORIO.

SÉCULO XVII.

CIDADE.

RUA DA CERCA, CASA NÚMERO 9. (\*)

EM PORTADO SOB O DUNHA PORTA DE  
DATA  
ARCO CONOPIAL, DA MESMA, CO ESCUDO.



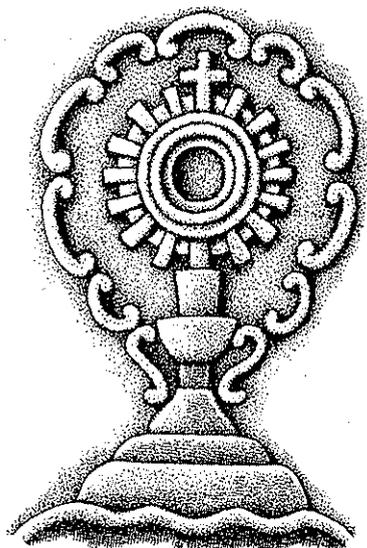
GUZMÁN

ACTUAL PROPRIETARIA FAMILIA  
ROMA BECCARIA.

Século XVI.

QUARTELADO EN CRUZ: 1.º, NOGUEROL  
OU TABOADA; 2.º, VILOUSAZ; 3.º, FIGUERO-  
A; 4.º, ARIAS?.

(\*) ACOMPANHONOS O FACER ESTE DEBUXO O XENÉ-  
ALOXISTA CRUNÉS X.É. RIVADULLA PORTA.



83

CIDADE.  
CUSTODIA PERTENECENTE  
O ESCUDO DO REINO DE GA-  
LIZA QUE CAMPA NA FA-  
CHADA PRINCIPAL DO É-  
DIFÍCIO ARQUIVO.  
SÉCULO XVIII.



SÉCULO XVI.

81

ÉSCUDETE COAS ARMAS DE PEDRO  
DE BEN NA "FONTE DOS ANXOS".

ÉREXA DE SANTIAGO.  
CAPÉLA DE SAN PEDRO E SAN PA-  
BLO, ARMAS DO ARCEDIANO PEDRO  
DE BEN OS PÉS DA SÚA ÉRIGIE MOR-  
TUORIA. (\*)

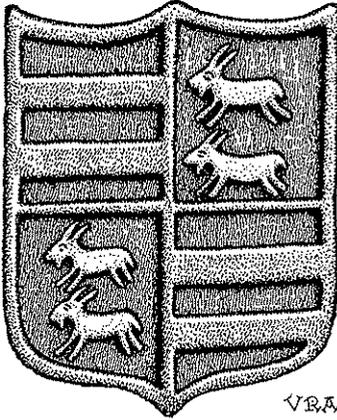
SÉCULO XVI.



81

(\*) MORREU O ARCEDIANO NO ANO  
1525, DESEMPEÑOU CARRÉGOS NA  
CATEDRAL DE SANTIAGO, NA DE  
LUGO E NO VATICANO.

PROCÉDE DUN EDIFÍCIO MÁIS ANTIGO.



VRAN DO 81.

(\*) FEITO O DESEÑO CA COMPAÑA DE VALÉS VILLAMARÍN.

ALDEA.

LUGAR DE BARALLOBRE,  
CASA NÚMERO 11. (\*)

PARROQUIA DE SAN  
MARTIÑO D BRAVIO.

BLASÓN DOS VILOUSAZ.

SÉCULO XV.

CIDADE: PROCÉDENTE DUNHA CASA DA RUA DA CÉRCA,

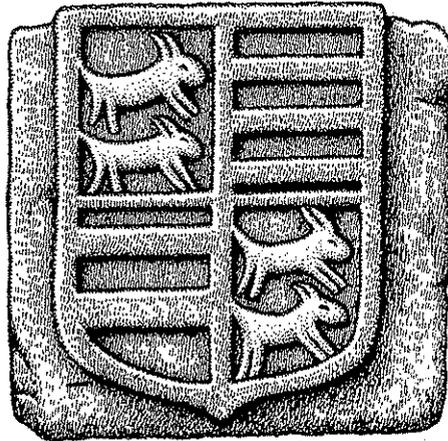
N.º 25 e 27, ATÓPASE HO-

XE NO "MUSEU DAS

MARIÑAS". BLASÓN

DOS VILOUSAZ.

SÉCULO XV.



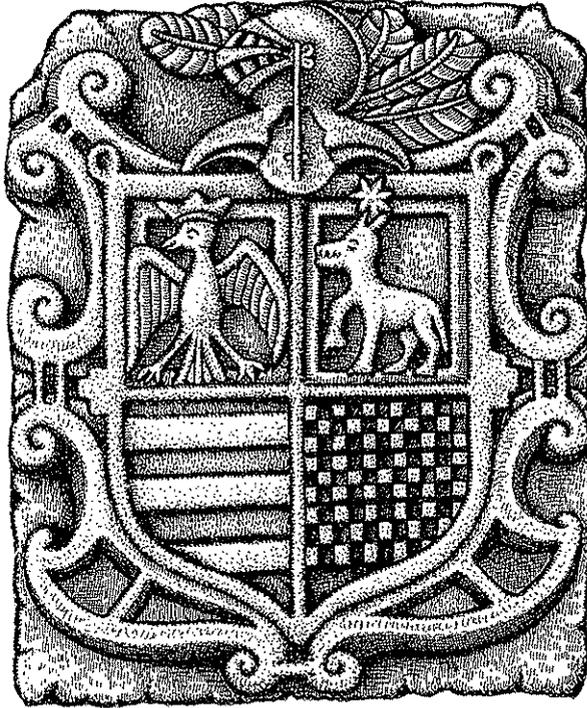
FEITO © 81

DONADA Ó CONCÉLLO POLA DONA ENCARNACIÓN TEIXEIRO.

ALDEA.

PAZO DE ILLOBRÉ. SANTA MARIA DE  
PONTÉLLAS.

PROPIETARIO O CONDE DE COMBOADA.

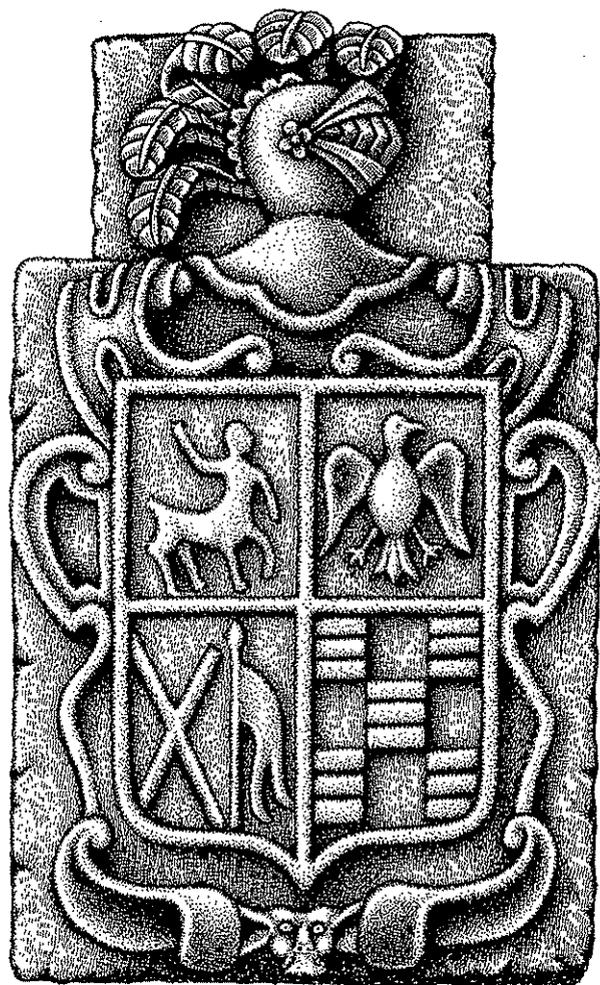


FECIT © 82  
†

SÉCULO XVII.

TIMBRADO DE ELMO É CUARTELADO  
ÉN CRUZ COAS SEGUINTEs ARMAS: 1.º,  
AGUIAR; 2.º, LOBEIRA; 3.º, PARÇA; 4.º, SOU-  
MAIOR.

ALDEA.  
 A SERPE. PARROQUIA D S. MARTIÑO DE  
 GIOBRE.

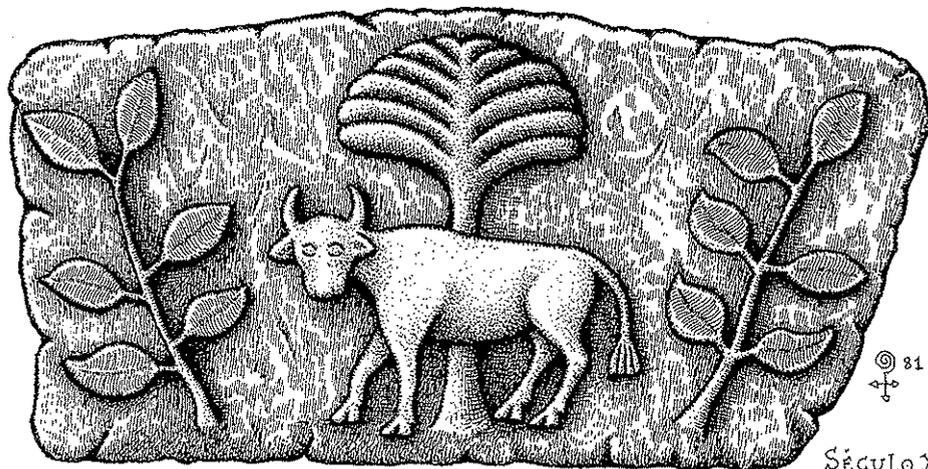


fcdit 81  
 †

Século XVII.

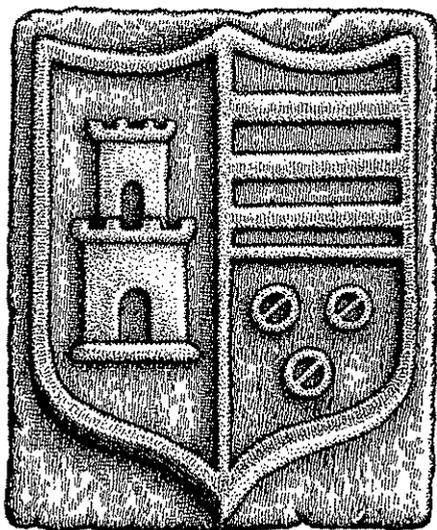
CUARTELADO EN CRUZ E TIMBRADO  
 DE ELMO QUE MIRA Á SENÉSTRA:  
 1.º E 3.º CUARTEL, SEMELLANTES NUN  
 ESCUDO DO PAZO D S.<sup>TA</sup> CRUZ DE MON-  
 DOI (OZADOS RIOS). 2.º; PARDO OU A.<sup>MA</sup>  
 GUIAR; 4.º; ULLOA.

ÉIREXA PARROQUIAL DE SANTIAGO:



Século XV

BRASÓN DOS BÉCERRA SOBOR DO ARCO DE INGRESO Ó ÁBSIDE DO EVANXÉLIO, A ESQUERDA DO CONXUNTO AS MÉSMA ARMAS



PECIT 83

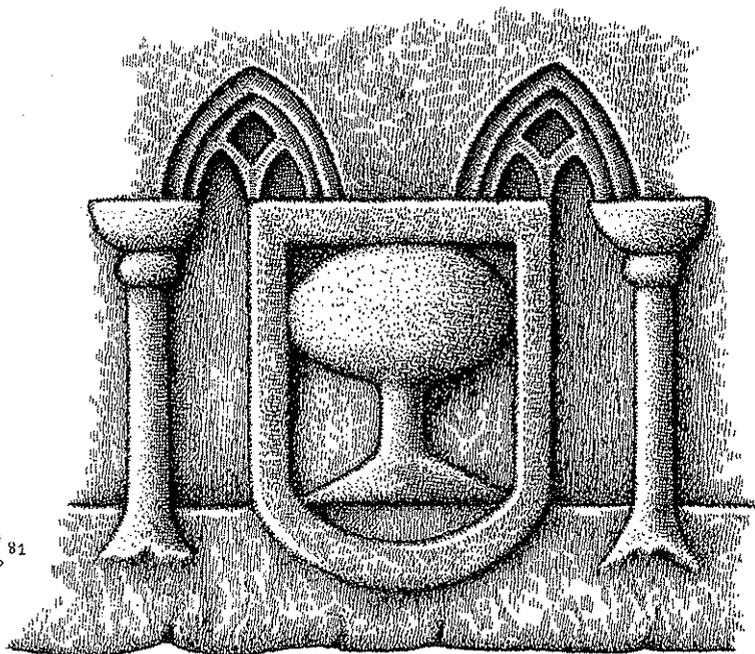
ÉIREXA DE SANTIAGO:  
 ÉSCUDO NUN MURO EXTERIOR, ENRIBA DA ENTRADA Á CAPELA DE LOURDES, FUNDADA POLOS IRMÁNS, GÓMEZ GARCÍA DE LA TORRE E FERNÁN RODRIGUEZ DE LA TORRE.

Século XVI.



LOBO DOS MOSCOSO NUN ARCO DA MESMA ÉIREXA. SÉCULO XV

81

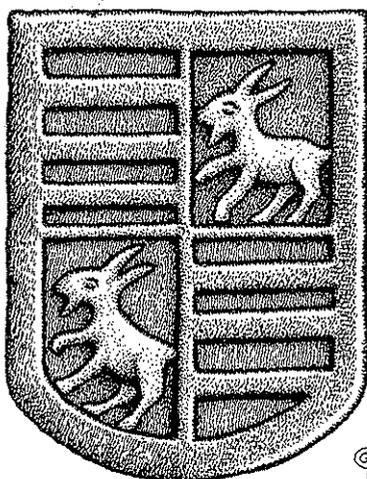


PROCEDE DO CONVENTO D S. FRANCISCO.

ADRO DA ÉIREXA DE STA MARIA DO AÇOUQUE.  
FRONTE DUN SARTÉGO CUN ÉSCUDETE NO QUE SE APRECIÁ  
UNHA ALBRÉ. SÉCULO XV.

ARMAS DOS VILOUSAZ, (\*)  
NUN CAPÍTUL DO DESAPARE-  
CIDO CLAUSTRO DO CONVEN-  
TO DE SAN FRANCISCO.  
SÉCULO XV.

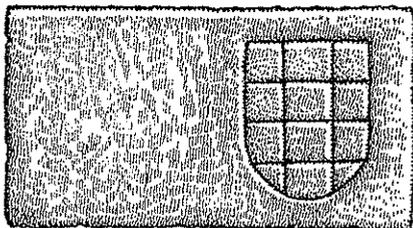
ATÓPASE NA ACTUALIDADE  
NUN XARDÍN, PROPIÉDADE DA  
FAMILIA DAPENA.



81

(\*) VARIANTE CON UNHA SOFÁ CABUXA NOS CUARTELES.

ÉIREXA DE SAN FRANCISCO.



ÉSCUDETE RISCADO NO LADO ESQUERDO DA PORTA PRINCIPAL.  
SÉCULO XIV.



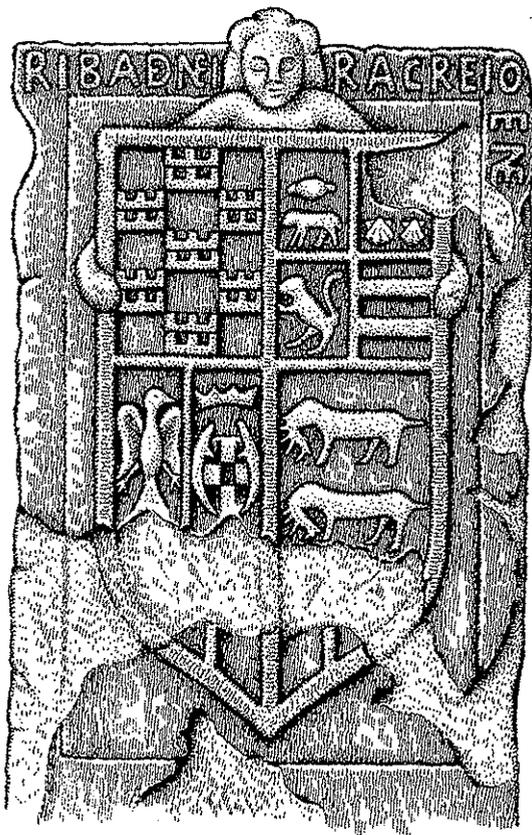
ÉIREXA DE SAN FRANCISCO.  
LAUDA SÉPULCRAL, MOI ÉRO-  
SIONADA, NO CHAN DUNHA  
CAPÉLA NO LADO DO EVANXÉ-  
LIO, CORRENDO Á SÚA BORDU-  
RA UNHA LENDA QUE DI :

RIBADENEIRA CREIO  
ENE.....

NO ÉSCUDO, SOSTIDO POR  
UN TENANTE, DESTACAN AS  
ARMAS DOS PARDO, BOLANO,  
PARÇA E AGUIAR. (\*)

SÉCULO XVII.

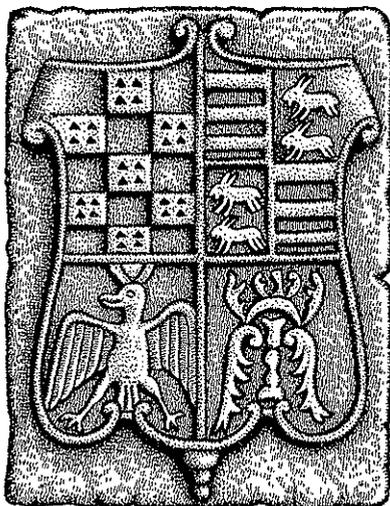
(\*) COROA, SÉRPES E AXEDREZADO,  
ARMAS ANTIGAS DOS BAAMON-  
DE, DATOS PROPORCIONADOS POLO  
HERÁLDISTA E XENEALÓXISTA  
XAIMÉ BUGALLAL E VELA.



CIDADE: PEDRAS ARMEIRAS NA CASA NÚMERO 5 DA RUA DA CERCA.

COARTELADO EM CRUZ: 1.º: CÉLA; 2.º: VILLOUSAZ; 3.º: PARDO; 4.º: MONTENEGRO (\*).

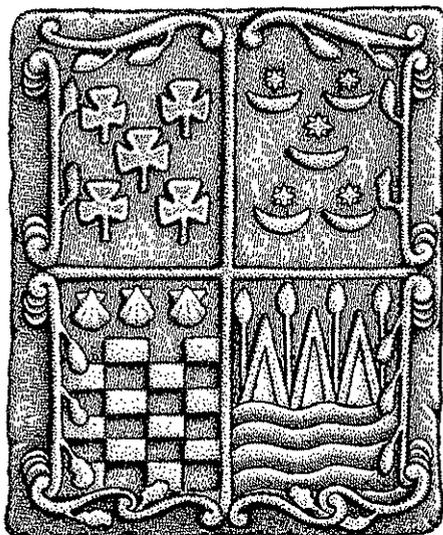
SÉCULO XVI



81

(\*). DESSA ÚLTIMO QUARTEL DESCIFRADO POR CARLOS MARTINEZ-BARBÉITO.

PROPIETARIO DON JOSÉ LOUSA DAZAN.



COS MÊSMOS COARTELES  
CO DE VANDITO: 1.º: FIGUEROA;  
2.º: VILLAMARIN; 3.º: ABIA?;  
4.º: FAXARDO?.

SÉCULO XVI.

81

SEGUN V. VILLAMARIN ESTA É A CASA MAIS ANTIGA DA CIDADE.

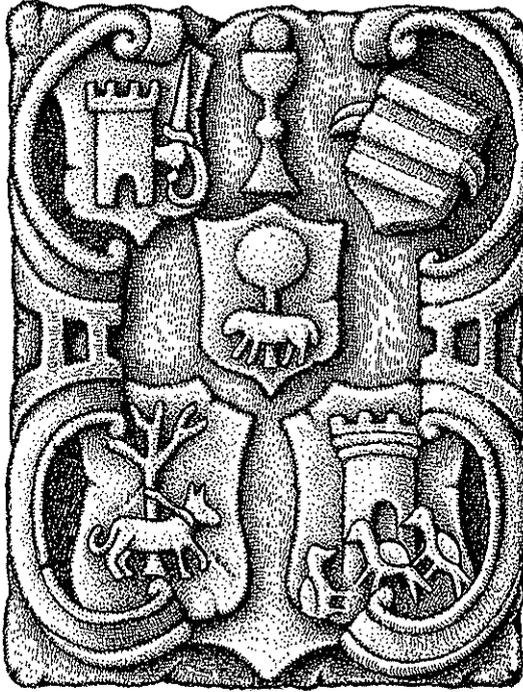


ESCUDO DE BETANÇOS PROCEDENTE DO QUARTEL DE  
 MILICIAS. A COROA REAL REPICADA, COIDAMOS SE HI-  
 XERA TAL BARBARIDADE NA 1ª REPÚBLICA, POLO ANO  
 1873. SÉCULO XIX.

HOJE NO "MUSEU DAS MARINHAS"

ALDEA.

○ BARRAL. PARROQUIA DE SAN MARTÍN DE TIOBRE.

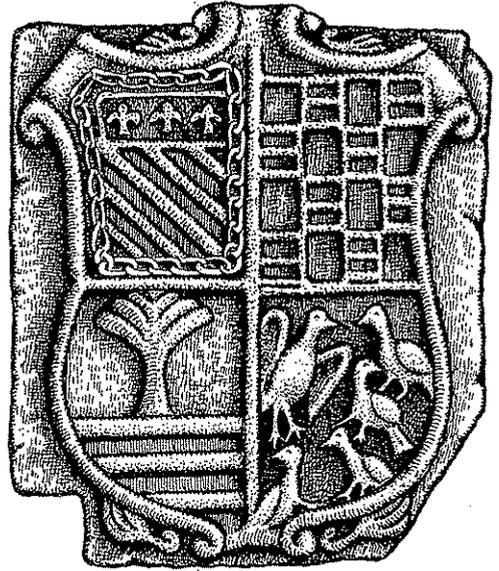


Fecit © 81  
✠

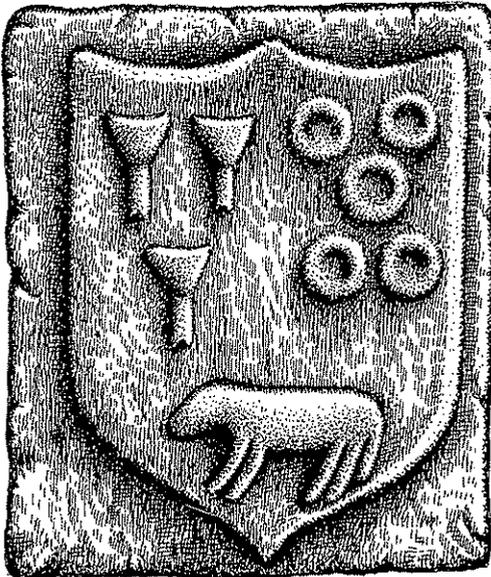
BRASÓN COMPUESTO POR VARIOS ESCUDETES NOS QUE DESTACAN AS ARMAS DOS PARÇA, PINHEIRO DE NABAHIO, QUIROGA É SEIXAS.?

SÉCULO XVII.

CIDADE.  
 QUARTELADO EN CRUZ:  
 1.º VARELA; 2.º ULLOA; 3.º  
 UNHA ALBRE A TRÉS FAI-  
 XAS; 4.º SEIXAS.  
 SÉCULO XVI.  
 RUA DA FONTE DE UNIA  
 CASA N.º 8.  
 PROPRIETARIA DONA  
 MARIA PURRINOS. (\*)



FREIXOMIL.



CIDADE.  
 RUA DA FONTE DE  
 UNIA, CASA N.º 28.

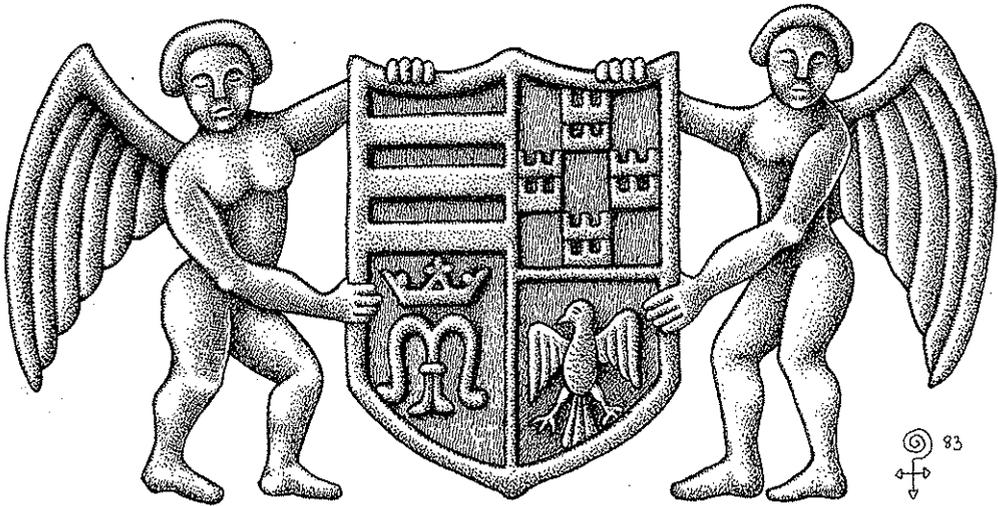
ARMAS DOS CORA,  
 BOLAÑO OU CAMBA?  
 SÉCULO XV.

PROPRIETARIO D. JOSÉ  
 BUYO.

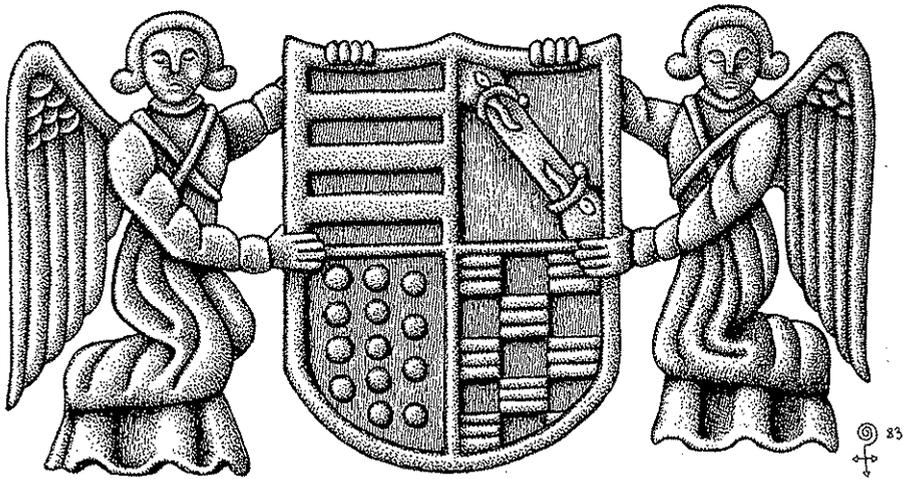


(\*) "A MEXUNXA".

ÉIREXA DE SAN FRANCISCO: PEDRAS ARHEIRAS CON TENANTES  
 NÁ CAPÉLA DA VIRXÉN DE FÁTIMA, ANTES DAS ANIMAS. SÉCULO XV.



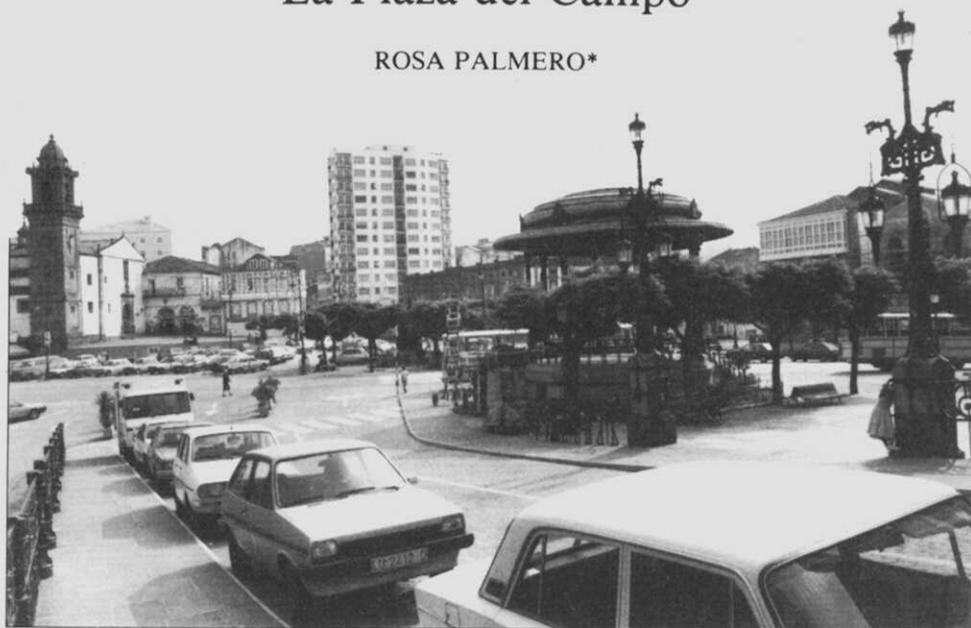
NO FRENTÉ DO MAUSOLEO DE DONA VIOLANTE NÚÑEZ PARDO,  
 MULLER DE PÉRO FERNÁNDEZ, CAMPÉAN DOUS ÉSCUDOS IGOALES  
 COAS ARMAS DOS PARÇA, PARDO, MONTENEGRO E AGUIAR.



NO FRENTÉ DA ARCA FUNERARIA DE PÉRO FERNÁNDEZ DE  
 PARÇA, DO MESMO XEITO DA SÚA DONA, FIGURAN AS ARMAS  
 DOS PARÇA, ANDRADE, LÓPEZ OU LÉMOS E ULLOA.

# La Plaza del Campo

ROSA PALMERO\*



## INTRODUCCION

Es curioso observar como tras un viaje por Galicia, lo que perdura con más fuerza en nuestra memoria es el tipismo de sus plazas. ¿Quién no se ha detenido admirado en la coruñesa plaza de María Pita, o en la lucense de la Catedral, en Mondoñedo?. La Plaza del Campo en Betanzos pertenece a ese ramillete escogido de plazas gallegas de fuerte encanto y personalidad que las hace ser diferentes a las demás. Si unas destacan por su arquitectura oficialista o su hermoso templo, la de Betanzos nos atrae por su alegre bullicio, por el ambiente ferial y festivo que impregna cada uno de sus rincones.

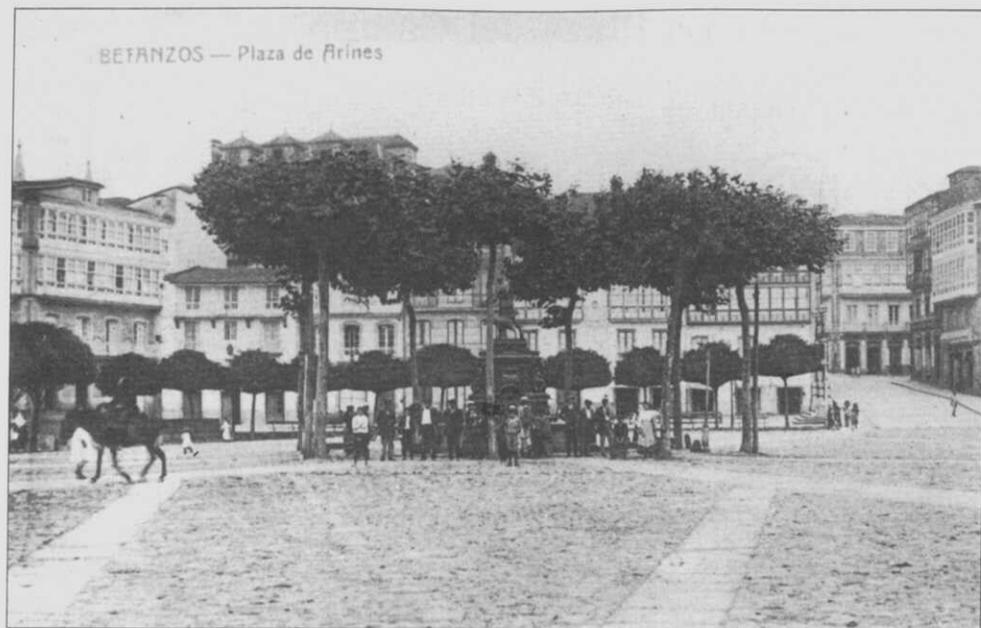
Su protagonismo histórico queda constatado por los distintos apelativos, que se le han ido aplicando, siendo el originario el de "Plaza do Campo", derivado del hecho de haber sido "O Campo da Feira" primitivo, pasando en el siglo XIX a ser sucesivamen-

te la "Plaza de Cassola" y la "Plaza de Arines". A mediados del siglo XX, la generalizada moda de bautizar calles y plazas, según lo requerían los acontecimientos, trajo consigo una nueva denominación, la de "Los Hermanos García Naveira". Pese a todo, los betanceiros siguen hablando de su "Plaza do Campo" pues es esa su verdadera identidad.

Para conocer el origen de la misma, debemos remontarnos a los tiempos medievales de la ciudad, cuando el núcleo urbano de población se hallaba protegido por gruesas murallas, flanqueadas de hermosas puertas, como la desaparecida "Porta da Vila". En su interior transcurría la vida ciudadana y la actividad comercial. Con el tiempo, los comerciantes y artesanos fueron desbordando las murallas e instalándose en los arrabales, sin duda por las fuertes presiones fiscales, impuestos y peajes, que disminuían sus beneficios (1). Así se fueron creando focos comerciales e

\* Rosa Palmero es licenciada en Geografía e Historia por la Universidad Complutense de Madrid y especialista en Historia del Arte.

(1) DUPRÉ, Nicolle: "Forum y Plaza Mayor dans le Monde Hispanique". Casa de Velázquez. 1976, pp. 139. Madrid. Los impuestos fueron seguramente la causa más importante para hacer abandonar la ciudad e instalarse en los arrabales. Esta teoría se opone a la tradicional que consideraba a los mercaderes como gentes de mala reputación que provocaban desmanes en el interior de las ciudades; de ahí, su traslado a los arrabales.



*La Plaza en los años veinte.*

incluso auténticos barrios como el de los "Xudeos" o Judíos, y celebrándose ferias quincenales y mensuales. Una de las más renombradas fue la Feria Franca Anual otorgada por Enrique IV en 1467 (2); duraba todo el mes de Noviembre y gozaba del privilegio de estar exenta de impuestos, aunque posteriormente los administradores de Rentas, darían al traste con la feria, al no querer reconocer tal privilegio.

Toda esta suerte de mercados y ferias tendría su escenario predilecto en la "Plaza do Campo" que por entonces sería ya un campo de feria de cierta relevancia, pues no sólo se había formado al pie de la Puerta más importante de la ciudad (Porta da Vila) sino que además ese recinto era encrucijada de tradicionales rutas que conducirían a La Coruña, a Santiago a Lugo, a Ponte-

deume, a Orense...

La actividad ferial provocaría el asentamiento ciudadano en su entorno; de ahí que poco a poco se iría consumando la incorporación de lo urbano, con la construcción de edificios más o menos importantes alrededor de este "campo" abierto en los extramuros, convirtiéndose en la plaza más concurrida de la ciudad (3), como plataforma cívica y para fiestas, asumiendo por tanto nuevas funciones.

Ahora bien, desde su posible origen (4), hasta convertirse en plaza mayor de la ciudad, muchos han sido los cambios y ambigüedades que en ella han sucedido, por lo que no estaría de más hacer un breve recorrido por la historia de los edificios y transformaciones que paulatinamente han configurado su fealdad.

(2) VALES VILLAMARIN, Fco.: "Privilegio de Enrique IV de Castilla, concediendo a la ciudad de Betanzos una feria franca anual". Boletín de la Real Academia Gallega, 1976, pp. 284-285.

(3) VAYSSIÈRE, Bruno: "La plaza Mayor dans l'urbanisme Hispanique, essai de typologie" pp. 63. Forum et Plaza Mayor, pub., por la Casa de Velázquez, Fasc. IV, 1976. El autor hace una tipología de plazas mayores españolas, donde ésta de Betanzos pertenece al tipo 3, denominado "campo de feria", es decir, aquella que periférica en su origen, se irá convirtiendo en plaza mayor, debido a su desarrollo económico y su peso político. Este tipo, por ser de mercado y abierta, difiere del modelo castellano, de Valladolid, Madrid, o León, siendo estas cerradas y uniformes no sólo en la planta, sino en el alzado, en la regularidad de su área y en la uniformidad de sus elementos, y con la característica común de que en ellas no se realiza ningún acto religioso (exceptuando si se tiene como tales los Autos de Fe).

(4) El origen de las Plazas mayores está tratado con suma claridad en los trabajos siguientes: BONET CORREA, Antonio: "Morfología y ciudad. Urbanismo y arquitectura durante el Antiguo Régimen en España". Barcelona 1978. Y TORRES BALBAS y otros: Resumen histórico del Urbanismo en España. Instituto de Estudios de Administración Local, pp. 99. Madrid 1954.



*La Plaza en los años veinte. A la derecha los soportales con la casa de los hermanos García Naveira.*

#### ALGUNOS DATOS SOBRE SUS EDIFICIOS

Desde finales del siglo XV, Betanzos venía siendo capital de una de las provincias gallegas, lo que nos indica su importancia histórica. Como tal ciudad debía de abastecerse de un marco administrativo, residencial, religioso e intelectual, por lo que a partir del siglo XVI se van estableciendo (o incrementando su presencia) en este recinto, grupos de artesanos como los plateros o los herradores, éstos últimos ocupando el flanco de soportales en la llamada "Rua dos Ferradores" (5). Y además tenemos constancia de la instalación en la plaza del Convento de Santo Domingo en el s. XVI (6). Era éste un edificio de escaso valor arquitectónico, habitado por pocos religiosos, pero que al convertirse en priorato en 1615, tuvo un ascenso vertiginoso en la vida ciudadana. Lo que más contribuyó a fomentar su buena fama, fueron sin duda

las clases públicas y gratuitas que mantenían sus moradores, creando con posterioridad las cátedras de Teología Moral, Filosofía y Humanidades. Sin embargo, su actividad se vio truncada con los desmanes de la Guerra de la Independencia y las sucesivas desamortizaciones, que remataron con la exclaustración general en 1835. Actualmente el convento se destina a unos quehaceres bien distintos a los de antaño, aunque en su iglesia se sigue realizando culto religioso. Desde su torre barroca se lanza todos los años el famoso Globo de Betanzos, costumbre instituida al parecer desde 1814 (7), en que se alzó por vez primera para conmemorar la onomástica del Rey Fernando VII.

El siglo XVII, supone un cambio en la población no sólo por iniciarse entonces la gran expansión demográfica, sino por las obras sociales y de beneficencia que se realizaron, algunas de ellas en esta misma plaza. Como ejemplo tenemos la construcción

(5) Como nos indica Vales Villamarin en su libro "La Cofradía Gremial de los Zapateros". Temas Brigantinos. La Coruña, pp. 10. 1981.

(6) PARDO, A.: "El Convento de Santo Domingo de Betanzos". Pub. Boletín de la Real Academia Gallega, Vols. XIX y ss. 1930.

(7) Anuario Brigantino, 1981: "O globo de Betanzos". pp. 208.

de la Casa-Refugio de Huérfanas, edificio esquinado al camino que conducía a La Coruña. Fue fundado por D.<sup>a</sup> Ursula Meléndez de Texeda, con el fin de que se acogieran en ella "hasta doce doncellas de entre once a veintidós años, elegidas de entre la de estado hidalgo, y nunca de padres de oficios mecánicos" (8). Los pleitos y la mala administración fueron mermando las rentas de la fundación, poniendo fin a tal obra, aunque el edificio se aprovechó en el siglo XVIII (quizás con remodelaciones en 1780) para un nuevo colegio, que en una ocasión (ya en el siglo XIX) sirvió de cárcel, pues allí estuvo presa D.<sup>a</sup> Josefa Queipo de Llano, viuda del General Porlier, más tarde trasladada a La Coruña victoriosamente cuando se proclamó la Constitución de 1820, para luego fijar su residencia definitiva en Madrid (9). Hoy en día este pequeño pero pintoresco edificio es la Biblioteca Municipal Castelao, y su fisonomía permanece como en el pasado, adornando su fachada el escudo pétreo de la ciudad.

En el mismo flanco de la plaza junto al Colegio de Hérfanas, se encontraba la Capilla de San Roque, tercero de los edificios construídos en honor al Patrono y en el mismo solar. Fuerte ha sido siempre la devoción al Santo, desde que en el siglo XV (y sin duda en el XIV) Betanzos fue asolado por la peste, y se cuenta que San Roque, abogado y protector contra tal enfermedad, intercedió para la curación de las gentes (10). Desde entonces (al menos desde el siglo XVII) se desarrollaron ante la capilla las vistosas fiestas patronales y las procesiones, como la del Corpus, animada por numerosas cofradías. Aunque la capilla ha desaparecido como tal, siendo actualmente sede de la Caixa de Aforros de Galicia, los



*La Fuente de Diana*

actos religiosos y festivos siguen desarrollándose en la plaza, pero ahora desde la portada de Santo Domingo a donde se trasladó el Santo.

Del siglo XVII data la construcción de otro edificio destinado a la Beneficencia: el Hospital de San Antonio de Pádua. El situarlo en la Plaza del Campo, próximo a la Capilla de San Roque, no era de extrañar, pues por allí pasarían gran número de peregrinos camino de Santiago, y asimismo acogería a los enfermos pobres de la ciudad (11). Fue fundado por Don Antonio Sánchez de Taibo y su esposa, y aunque sufrió muchas modificaciones, todavía se conserva la estructura general y el pequeño claustro interior (12).

En el siglo XVIII la ciudad debía tener un importante peso específico en Galicia,

(8) MARTINEZ SALAZAR, A.: "La Beneficencia en Betanzos en los siglos XVI, XVII y XVIII". La Coruña, 1888.

(9) VALES VILLAMARIN, Fco.: "Breve noticia sobre el arresto de la viuda del General Díaz Porlier". Temas Históricos. La Coruña, Paraíso del Turismo, 19.

(10) MARTINEZ SANTISO, Manuel: Historia de la Ciudad de Betanzos. Betanzos, 1892.

(11) VALES VILLAMARIN, Fco.: "Las antiguas rutas Jacobeas del territorio brigantino". 4.º Itinerario. La Coruña, 1975.

(12) La traza del Hospital fue hecha por el Canónigo Don José Vega y Verdugo y las obras de construcción fueron contratadas por Domingo Montea-

pues a la hora de construir edificios de talla como el Archivo del Reino de Galicia, se piensa ineludiblemente en ella. Así, y con el objeto de custodiar los papeles de la Audiencia, se encarga la obra a Don Feliciano Míguez (13), quien en 1775 daba por concluido el edificio, que desgraciadamente nunca llegaría a cumplir su función, siendo: cuartel, cuadra, instituto, etc. Incluso ocupado por bares y cafeterías. Poco después de la construcción del edificio, se llevaron a cabo las obras para la carretera de Lugo a La Coruña. Con la mejora de este acceso, la "Plaza do Campo", hasta entonces hermosa robleda donde se celebraban las ferias, rodeada de antiguos edificios, se iría convirtiendo en la Plaza Mayor de la Ciudad.

#### SU TRANSFORMACIÓN COMO PLAZA MAYOR

En el siglo XIX, el deseo de ennoblecer la plaza lleva a las autoridades a realizar en ella numerosas modificaciones. En primer lugar, se decide pavimentarla con un decorativo enlosado en forma de estrella, que se realizaría desde 1845 hasta 1846, después de superar algunos problemas con la Administración (14). Una cita de Madoz nos habla del resultado de las obras: "La plaza o campo de feria ha recibido notable reforma, pues en ella se ha contruido un paseo que aunque pequeño, ofrece un punto de reunión y desahogo del que antes carecía, y de día en día va mejorando, como sucede con el enlosado que circunda este recinto" (15).

Unos años después, en 1866, se trajo desde Francia una bella fuente de hierro representando a Diana Cazadora, que fue situada en un lugar céntrico de la Plaza, rodeándola de frondosas acacias.

Por otra parte la espléndida hilera de

soportales que ocupaba (y ocupa) todo un flanco de la plaza, es objeto de reforma pues en 1856 se abre la Primera Travesía en ellos, que luego sería llamada del Progreso. Como en la mayoría de las plazas mayores españolas, los soportales tenían y siguen teniendo la función constructiva de unificar el espacio, además de la de guarecer de la lluvia a viandantes y vendedores. Como decía Ponz "los pórticos dan a las plazas comodidad y de las fachadas de templos o palacios que a ellas corresponden, resulta una grandiosidad notable a tales sitios" (16). Dichos soportales podrían tener su origen en los siglos XVI y XVII.

Todas estas transformaciones hicieron que cobrara una notable relevancia y que el tráfico de carros y comerciantes se intensificara considerablemente. Al ser camino obligado hacia La Coruña, pasaban por allí toda suerte de noticias y novedades, por lo que sin duda se implantaron con rapidez alrededor de todo el recinto, las novedosas galerías, en las fachadas de las casas, las primeras sobre los balcones, y luego construidas exprofeso (17). Su éxito residía no sólo en la belleza, que por su variedad imprimían a las casas, sino también por su utilidad, al impedir el paso de la lluvia y permitir la entrada de la luz, con lo que los curiosos vecinos podían asomarse desde ellas para contemplar el animado escenario. Una espectadora de excepción fue la Condesa de Parzo Bazán, quien pasaba algunas temporadas en Betanzos, precisamente en una de las casas de esta plaza. Ella fue la que bautizó a las galerías de "quita-pesares", y probablemente a través de ellas, escribiría una de las mejores descripciones que de las ferias betanceiras se han hecho: imaginaos pueblo de tal interés arquitectónico y de tan pintoresca situación,

gudo, según las noticias recogidas del libro de PEREZ CONSTANTI, P.: "Diccionario de artistas que florecieron en Galicia durante los siglos XVI y XVII" pp. 391. 1930.

(13) SORALUCE, J. Ramón: "Feliciano Míguez y los ingenieros militares en Betanzos". Anuario Brigantino, 1982, pp. 100.

(14) NUÑEZ LENDOIRO, José: "Cien años de la Historia de la Plaza del Campo". La Voz de Galicia. Agosto. 1968.

(15) MADDOZ, P.: "Diccionario Geográfico, Estadístico, Histórico de España" Madrid, 1846. T. IV. pp. 301.

(16) PONZ, A.: "Viaje a España". 1716. Edit. Aguilar. Madrid 1947.

(17) CASTRO ARINES, DE, José: "O libro das Galerías Gallegas" 1975.

inundado por una muchedumbre vestida como aquí visten, no sólo en un día festivo, sino a diario, aldeanos y aldeanas..., y en la gran plaza central, que adorna verde cortina de frondosas acacias, el ir y venir de la gente, hormigueando, regateando, empujándose, mientras las campanas de la iglesia llaman a misa y, difícil será que así y todo formeis idea de la alegría y vida de estas ferias, hoy decadentes, según afirman los que de antaño las conocieron" (18).

Finalizando el siglo XIX, la plaza va cambiando su fisonomía, con hechos lamentables como la desaparición de la "Porta da Vila" la más importante de la ciudad (19), construida en el siglo XV.

Sin embargo el siglo XX trajo el optimismo a la arquitectura y por el Camino Real, que tantas novedades había traído, vinieron también las influencias del Modernismo, que cuajaron en la ciudad con la construcción del primer Palco de Música fijo (alrededor de 1903) puesto que los anteriores eran simples tarimas colocadas en la plaza; tenía una cubierta cónica, que recordaba la carpa de un circo, y en él tocaba la Banda Municipal, formada en la entonces "Academia Municipal de Música". Más tarde, y sin tener noticias documentadas de su desaparición, este acogedor palco fue sustituido por el actual (hacia 1927), diseñado por el arquitecto González del Villar, dentro de un estilo Post-Modernista (20) aunque pronto dejaría de cumplir su función primordial, pues la Banda de Música se disolvió. En consonancia hay allí, subiendo la Porta da Vila, unos barandales y farolas de hierro del primer modernismo y que datan de 1911.

Otro hecho digno de mención fueron las distintas obras que hicieron en Betanzos los hermanos García Naveira quienes, tras hacer fortuna en las Américas, retornaron a su patria chica y emplearon buena parte de sus ganancias en mejorar la ciudad. Fijaron su residencia en la "Plaza do Campo", construyendo en el flanco de los soportales una casa proyectada por Don Juan Ciórraga, dentro de un estilo historicista francés. De ahí que destaque entre las colindantes por su empaque aristocrático. Quizás sería precisamente esto lo que suscitó algunas protestas entre el vecindario a la hora de su erección (21).

Sin embargo, no todo fueron venturosas reformas, pues a partir de mediados de este siglo, todo lo realizado en pos del embellecimiento, parece tornarse en contra y así comienza una sucesión de fenómenos que deterioraron su estética, tan cuidada durante años. El espléndido pavimento de piedra es cubierto en su mayoría por cemento; el palacete a la entrada de la plaza más conocido por la "Casa de D.<sup>a</sup> Agueda", es demolido, así como la casa de Valderrama (con escudo) sustituida por un edificio que rompe la armonía; en el que fue flanco sur se construye una torre altísima, totalmente fuera de lugar, máxime teniendo al lado el Edificio Archivo de marcado horizontalismo... Por su parte, la capilla de San Roque también desapareció como tal en nuestros días, aunque conserva parte de su estructura (22).

En 1983 se trasladó a la plaza una estatua conmemorativa de los Hermanos García Naveira que estaba en la finca del "Pasatiempo".

(18) PARDO BAZAN, Emilia: "El mediado en Betanzos". La ciudad de Betanzos en la conmemoración del quinto centenario del voto a su patrono tutelar el Glorioso San Roque, 1916.

(19) ERIAS, Alfredo: "O fenómeno dos ensanches na cidade de Betanzos". El Ideal Gallego, Noviembre 1982.

(20) ERIAS, Alfredo: "O antigo palco da música". El Ideal Gallego, Enero 1982.

(21) ERIAS, Alfredo: La Casa de los Hermanos García Naveira. La Voz de Galicia, Enero, 1982.

(22) Anuario Brigantino, n.º 6. 1983. pp. 212.

## Fernando García Acuña, periodista y poeta brigantino

JOSE ANTONIO MIGUEZ\*

De los dos hermanos García Acuña, Fernando y José, fue sin duda este último el que gozó de más alta y reconocida notoriedad. No debe parecer extraño. La biografía de José García Acuña, repleta de hechos y actividades que trascienden nuestras fronteras, no guarda parangón con la más modesta, y a la vez más oscura, de su hermano Fernando. Aquélla es la de un hombre verdaderamente universal, que en su quehacer periodístico, literario y diplomático, irradiaba su nombre a las tierras de Europa, de Asia y de América, en más de una ocasión en misiones de carácter trascendental. Baste recordar la arriesgada intervención personal que le atribuye Alberto Vilanova en la *Gran Enciclopedia Gallega* (1), cuando José García Acuña, en su calidad de vicecónsul de las Bermudas y encargado de asegurar el servicio cablegráfico entre Santiago de Cuba y Halifax durante la guerra hispanoamericana, logró mantener expedita la comunicación entre el Capitán General de Cuba y el ministro plenipotenciario de España en Washington, entonces refugiado en Canadá. Y no sería éste el único mérito de José García Acuña, pues a su labor diplomática en Norteamérica y los países hispanoamericanos habría que sumar luego la desarrollada en Europa y en Bombay, en un servicio continuado a las relaciones de España con los demás países del mundo. Diplomático, periodista de renombre que colaboró en publicaciones de Madrid y en el *Diario de la Marina* de La Habana, y del que habría que rastrear sus huellas en los artículos de *Las Riberas del Mendo*, semanario brigantino que tuvo como director a su hermano Fernando, José García Acuña vivió lo suficiente para ver en vida reconocidos sus méritos y, sobre todo, para lograr que se cumpliera su deseo de ser enterrado en Betanzos, la ciudad donde había nacido, después de su fallecimiento en La Coruña el diez de junio de 1933.

La biografía de Fernando García Acuña puede desmerecer, e incluso quedar minimizada, ante esos hechos verdaderamente relevantes que llenan la de su hermano José. Es cierto que uno y otro hermano son acreedores al reconocimiento de sus muchos méritos, pero, comparativamente, a José García Acuña, por la proyección de su vida a niveles más altos, no se le han regateado unos elogios que también debieran alcanzar, casi en la misma medida, a su hermano Fernando. Pero éste se vio siempre relegado a un segundo lugar y sólo aquí, en su Betanzos de adopción —había nacido en Macuriges, isla de Cuba, en 1861—, pudo dar rienda suelta a su pluma y dejar constancia de un depurado estilo en su prosa y de una honda sensibilidad poética. El cronista Vales Villamarín, en su apunte biográfico de la *Gran Enciclopedia Gallega* (2), califica a Fernando García Acuña de “inspirado poeta y periodista batallador” y esto es rigurosamente exacto aunque los adjetivos parezcan un tanto tópicos. ¿Quién fue, pues, y qué representó Fernando García Acuña —se preguntará el lector— como periodista y poeta brigantino? Para responder a esta pregunta bastaría recordar los comienzos del periodismo brigantino, en el último tercio del

\* José Antonio Miguez es catedrático de Lengua y Literatura españolas en el Instituto de Bachillerato “Francisco Aguiar” de Betanzos, catedrático excedente de Escuelas Universitarias y asesor del Anuario Brigantino.

(1) *Gran Enciclopedia Gallega*, t. 15, pág. 163.

(2) *Gran Enciclopedia Gallega*, t. 15, págs. 162-163.

siglo pasado, y someter a revisión periódicos como *El Censor*, el primero de todos, *La Libertad*, *El Escobón*, *Las Riberas del Mendo* y *El Mendo*, donde está suficientemente probada la colaboración asidua de Fernando García Acuña.

Por lo pronto, ya en el primer número del semanario *El Censor*, publicado el veintinueve de octubre de 1883, Fernando García Acuña, íntimamente vinculado a la dirección del periódico, nos ofrece una muestra de sus ideales emancipadores, de prosperidad y de progreso, que están ligados evidentemente a una concepción ilustrada cuyos motivos no son otros que la razón, la cultura y el conocimiento en profundidad de la historia humana. *Ya era tiempo* puede ser considerado como el primer artículo editorial publicado con firma en un periódico brigantino y es en él donde Fernando García Acuña, en nombre sin duda del cuerpo de redacción del periódico y de su director, Roque Ponte Peña, hace apelación a la unidad y al trabajo conjunto de sus conciudadanos, viendo en el periódico, como signo de progreso, el arma incruenta de la luz racional, con la que, ya de ahora en adelante, habrá de romperse el aislamiento en que hasta entonces había vivido Betanzos. “Sumidos en el más profundo letargo —decía Fernando García Acuña en este artículo—, sin luz suficiente para ver y comprender palpablemente nuestras más grandes necesidades, sin medio alguno de defensa, y como aislados por completo del resto de la región, de España entera; tropezando día por día con insuperables escollos, hemos vivido hasta hoy, punto menos que un huérfano que, sin protección ni amparo, llora en un mísero rincón el más terrible abandono”. Eran “los intereses de su amada región” y, muy en particular, los relacionados con la prosperidad de su pueblo, los que movían a Fernando García Acuña a no guardar silencio. Y para eso tenía presente el ejemplo de otros pueblos, la lección permanente de la Historia, que venía a ser para él una continuada serie de evoluciones que, o bien engrandecen, o colocan al borde de una ruina inevitable a aquellos que, poseyéndolos, no utilizan los medios necesarios para su desarrollo y su progreso.

He aquí, pues, una idea matriz en el pensamiento de Fernando García Acuña: luchar por una nueva aurora de vida que haga salir de su letargo a la ciudad y a la comarca brigantina. Se trata para el periodista de un claro deber patriótico, que también repara en los bienes materiales cuando piensa ilusionadamente en el porvenir que espera, y desea, para su pueblo. Editoriales sin firma, pero que, por su estilo, bien pueden atribuirse a Fernando García Acuña, se reiteran en los dieciocho números de *El Censor*, y en ellos está patente el ideal de un hombre, de un periodista batallador, convencido de la gran misión que puede cumplir a través de las páginas del periódico; y así, unas veces será el futuro de la ciudad, otras la preocupación por el comercio y el ferrocarril, otras el ejemplo del progreso en las ciudades vecinas que realmente deben ser imitadas, y otras, en fin, el embellecimiento de la propia ciudad de Betanzos que no constituye un objetivo pequeño para Fernando García Acuña y los redactores de *El Censor*, sino más bien una excelente ocasión para realizar paso a paso, “con voluntad firme y con talento”, una tarea de modernización que no anule, ni destruya, sin embargo, la riqueza acumulada del pasado.

En *El Escobón* la tónica del artículo periodístico era ciertamente muy distinta y el sentido crítico mucho más acerado y debelador. No se olvide que *El Escobón*, dirigido por el propio García Acuña, tuvo unos objetivos más estrictamente polémicos y agresivos, centrados en el ataque a los caciques de la vida local, a quienes, de manera preferente, zaherían con extraordinaria dureza los incansables “barrenderos” de la pluma. Bien retrató la actividad de Fernando García Acuña y sus secuaces “barrenderos”, el cronista Vales Villamarín en artículo que publicó en la revista *Centro Social Betanzos* de Buenos Aires, en agosto de 1935. Allí, al pie de una caricatura del director de *El Escobón*, se destacaba de este modo, en lengua gallega, la dinámica personalidad de García Acuña: “Eiqui temos



*Fernando García Acuña.  
Fotografía del Archivo Municipal de Betanzos.*

a Fernando García Acuña desempeñando ás mil maravillas o seu simpático "rol" de *barrendeiro* voluntario, moi satisfeito da hixiénica misión que se impuxo e totalmente despreocupado do vendaval que lle ven encima. Este regocixante deseño, con un intencionado pé, apareceu en "El Ciclón", de Santiago, na época en que "El Escobón" era máis combatido" (3).

Continuador de *El Escobón* fue el semanario *Las Riberas del Mendo*, "periódico de intereses generales" en el que ocupó el cargo de director Fernando García Acuña, figurando entre otros redactores-colaboradores su propio hermano José García Acuña. Jóvenes que desertaron de *El Valdoncel*, primer periódico diario de la ciudad de Betanzos, aparecido en enero de 1890, iniciaron en mayo de este mismo año la publicación del diario *El Mendo*, un periódico eminentemente localista y que pretendía, tal vez vanamente, defender intereses generales y mantenerse al margen de las agrias disputas políticas. En uno y otro también aparece como asiduo colaborador Fernando García Acuña, y en *El Valdoncel*, precisamente, dando a la publicidad una saudosa balada, muestra de su delicada vena lírica, a la que prestaremos la debida atención un poco más adelante. Fernando García Acuña, ya casi en los años postreros de su vida, sigue los pasos del gran periodista brigantino Adolfo Vázquez Gómez y, unido a él, confirma su empeño por dignificar su ciudad de adopción a través de la prensa. Deja volar de nuevo su ilusión, y su pluma de escritor y de poeta colabora, como así proclamaba el periódico, para "conseguir el bien moral y material de la nación española, de nuestra querida Galicia y especialmente de Betanzos y de la encantadora comarca de las Mariñas" (4). ¿Qué no podría esperarse de aquel sensible y delicado espíritu, que aun en su prosa castelarina de la época no se resiste a olvidar los lugares amados de la ciudad, el bucólico río Mendo por ejemplo, al que, glosando el título de *Las Riberas del Mendo*, en el número del cinco de enero de 1889 de este periódico, ya había calificado como río "de las mil y una leyendas"? Esa emoción incontenible de Fernando García Acuña tiene una clara, una dulce y expresiva concreción poética cuando descubre las raíces de su lírica delante del fluir sosegado del río Mendo, de ese río que le inspira y le vuelve romántico soñador, porque, como dice de él, "no llevarás en tu seno como otros ríos los codiciados granos de oro; no llevarás esa ambición en tus arenas, pero en cambio dando vida a las flores de tus riberas, cantando tu historia, haciendo nacer en cada corola, en cada pétalo, una lágrima, de las tantas que guardas, eres el río adorado de los poetas y de los que, como yo, pulsan su lira pobre al correr de tus mansas aguas".

\* \* \*

La predisposición lírica de Fernando García Acuña encuentra su mejor expresión en los periódicos brigantinos y en la colección de *Orballeiras*, impresa y publicada en Betanzos en 1887. Dejando a un lado las poesías satíricas y virulentas de *El Escobón*, testimonio de una polémica meramente ocasional en torno a la política localista de Betanzos, la lírica de Fernando García Acuña tiene valor por sí misma cuando el poeta desahoga sus propios sentimientos dentro de un tono melancólico, romántico y con suaves pinceladas de nostalgia, que no consiguen ocultar un sentimiento hondo de frustración y de amargura. El acento becqueriano es bien patente en la hermosa balada que publica Fernando García Acuña en el número de *El Valdoncel* de catorce de abril de 1890, muestra única poética, según parece, de su colaboración en las páginas de este periódico brigantino. La balada dice así:

(3) Cf. J.A. Miguez, *Historia y vicisitud del periodismo brigantino*, Betanzos, 1960, pág. 53.

(4) *Ibidem*, pág. 50.

*Dos hermosas golondrinas  
anidan en mi ventana;  
son las mismas que ha dos años  
anidaron en tu casa.*

*¡Ven a verlas! ¡Qué bonitas  
y ufanas y alegres cantan  
al divisar a lo lejos  
del sol la nueva alborada!  
¡Ven a verlas, ven a verlas!  
Traen en sus negras alas  
el sello que les pusimos  
aquella hermosa mañana  
fecha de un ayer, que hoy  
quedó convertido en lágrimas.*

II

*Ya no pasan por tu calle  
posándose en tu ventana,  
ni escuchan nuestros amores  
ni nuestras tiernas baladas.  
¡Qué hermosas son! ¡Se parecen  
a mis locas esperanzas  
que emigraron al hallarse  
con el invierno en tu alma!*

En el mismo estilo poético, con sensibilidad enfermiza y quejumbrosa, Fernando García Acuña publica también en *El Mendo* de dos de noviembre de 1891 una composición profundamente lírica que responde a esa búsqueda de pureza e inocencia elementales, meta anhelada pero inalcanzable siempre para el poeta. Otra vez el dolor de la ausencia, la melancolía infinita de Fernando García Acuña está presente en esta poesía sin título que una vez más revela inconfundible fervor romántico:

*Se murió como todas las que Dios  
a su lado se lleva;  
¡pobre niña infeliz, ni una vez sola  
pudo verme siquiera!  
Era su alma, angelical y pura,  
mil veces aún más bella  
que toda poesía que atesoran  
las almas de poeta.*

*Nególe Dios la luz a sus pupilas  
—cual a otra Marianela—  
quizás para que fuese en este mundo  
más grande su inocencia*

.....  
.....

*Yo no sé quién me dijo que es un ángel,  
y que al dejar la tierra,  
desde el cielo me ve, no con los ojos,  
y sí con las estrellas.*

Este era sin duda el verdadero, el genuino estilo poético de Fernando García Acuña, como tuvimos ocasión de afirmar en su día en nuestra *Historia y vicisitud del periodismo brigantino* (5). La inspiración romántica quejumbrosa de Fernando García Acuña, con nostalgia de mares lejanos y agitados en los que las almas sienten más viva la soledad, ya se había manifestado desde un principio en las colaboraciones periodísticas del poeta, como en esta poesía titulada *Tú y yo*, que fue publicada en la sección de *Variedades* de *La Libertad* el quince de septiembre de 1886. Los elementos naturales de este poema —cielo y mar principalmente— son como el escenario, el camino de encuentro para dos almas amorosas que ansian la soledad:

*Ambas barcas dejaron el puerto,  
la mía y la tuya,  
navegando las dos mar afuera,  
rompiendo en las aguas la nítida espuma...  
¡Miradlas, qué hermosas!  
Cómo hundan las proas y surcan  
el mar tempestoso dejando hacia un lado  
las peñas abruptas!  
El mástil, las velas, la hermosa bandera  
al cielo saludan,  
Y, adiós, dicen a los que en la playa  
partir vieron juntas...  
.....  
Así como tú y yo, no lo dudes,  
cual esas dos barcas,  
que en un mismo océano caminan  
al par nuestras almas,  
sin temor a los vientos contrarios  
de torpe acechanza;  
pues, por brújula, sólo en el mundo  
por siempre tendremos,  
yo, la lira del bardo que llora,  
tú, el acento que dejen mis versos.*

Tales notas de sabor romántico, constantemente repetidas en la poesía de Fernando García Acuña, no debieran hacer olvidar el compromiso del poeta con la ilustración y el progreso de su pueblo. Fernando García Acuña, desde los comienzos de su actividad periodística, elevó su voz —su “débil voz”, decía él— en favor de empresas de solidaridad que redundasen en una expansión civilizadora, acorde con los avances científicos de su tiempo. El siglo XIX fue de hecho el siglo romántico, al menos en su primera mitad, pero fue también el siglo del triunfo del positivismo con toda su secuencia de aplicaciones prácticas en el desarrollo material de la ciencia. En Betanzos, inventos como el del submarino de Isaac Peral tuvieron repercusión inusitada, porque la prensa brigantina de entonces, y sobre todo el diario *El Mendo*, se encargaron de airear la gesta científica del marino español. En homenaje a Isaac Peral el Liceo Recreativo de Artesanos organizó una velada artístico-literaria durante la noche del veintidós de junio de 1890, velada en la que intervinieron periodistas e intelectuales brigantinos, como por ejemplo Manuel García Failde,

(5) *Ibidem*, pág. 52.

los poetas Fernando García Acuña y Severo Ares Mancera, Roque Ponte Peña llevando la representación de *El Mendo*, Manuel J. Lema la de *El Valdoncel*, y José Alguero Penedo, todos los cuales ensalzaron la gloria de este marino y la importancia que podría significar su invento para el nuevo curso del mundo. Con Jesucristo, con Prometeo y con Colón llega a comparar Fernando García Acuña la figura de Peral, y no le faltan razones para abandonar sus temas románticos favoritos y sentir desbordado su entusiasmo ante lo que ya parecía para muchos el anuncio de una nueva época. Mezcla de patriotismo exaltado, de fervor e ilusión por el progreso, pero también carente de las calidades líricas que encontramos en otras poesías suyas, el poema de Fernando García Acuña dedicado a Peral es una muestra de la diversidad temática en la que se movía el poeta, desahogando unas veces los sentimientos más íntimos y dejándose llevar otras por la pasión, o por un entusiasmo exagerado, cuando vislumbra una gloria, casi colombina, en la hazaña científica del marino Peral. Juzgue el lector del arrebató y la pasión de Fernando García Acuña en ese poema que transcribimos a continuación:

*Del Atlántico mar, con vida estraña (sic)  
para cantar las glorias españolas,  
se alzan hirviendo las tranquilas olas  
en las costas purísimas de España.*

*Y entre ese mar hirviente,  
cual nuevo Jesucristo, omnipotente,  
en los labios llevando sólo ciencia,  
álzase un ser, que al sueño peregrino  
hace variar su esencia  
y darle, cual Colón, otro destino.*

*¡Paso a la luz!, gritó, y el orbe entero  
sus palabras atónito escuchando,  
bendijo al suelo ibero,  
dirigiendo su vista a San Fernando.*

.....  
.....  
*Prosigue, pues, en tu arrogante idea  
porque la gloria de la tierra es poca;  
¡tu Tabor está aquí, en donde ondea  
la bandera de España en cada roca!  
¡Gloria a Peral, al nuevo Prometeo!  
¡Al Neptuno surgiendo de los mares!  
¡Le envía estos pobrísimos cantares  
un entusiasta socio del Liceo!*

El exaltado patriotismo de este poema a Peral, ¿tiene acaso algo que ver con el tono lastimero, melancólico, de una poesía que Fernando García Acuña titula *A mi patria* y que publicó en el número sesenta y siete de *Las Riberas del Mendo* del doce de mayo de 1889? Aquí es su Cuba natal, la Cuba todavía española, la que concentra las añoranzas del poeta: en Cuba están sus ojos y su esperanza, la esperanza de un corazón que vivió no obstante la dualidad de dos amores, porque también la tierra de "hermosos campos", su Betanzos de adopción es ya una tierra amada e inolvidable. Pero ahí está, por lo pronto, en esas cuatro estrofas de la poesía *A mi patria*, el encendido recuerdo que sume al poeta en un dolorido sufrir, nostálgico del cielo azul y de las florestas tropicales de Cuba:

*Quisiera templar mis penas,  
mi dolor, mi sufrimiento,  
quisiera por un momento  
ver tu cielo tropical.  
Mas en mi frente el destino  
tiene marcada la suerte...  
¡Quién pudiera, patria, verte  
un minuto nada más!*

*Ya no miro aquel arroyo  
de agua pura y cristalina  
que al Atlante se encamina  
con soberbia agitación.  
Ya no escucho los cantares  
que entonces de niño oía,  
ni reina ya la alegría  
en mi pobre corazón.*

*Ya no contemplo la aldea  
donde se meció mi cuna,  
no tengo ya la fortuna  
de admirar su cielo azul.  
Ya no miro las florestas  
de aquel suelo hermoso, ardiente,  
ni la vega floreciente  
donde se mece el "bambú".*

*Ya no admiro aquel hermoso  
cielo límpido y sereno,  
ni escucho el cantar ameno  
del "sum-sum" sobre la flor.  
Y aquí admiro solamente  
por desgracia, en torno mío,  
el insondable vacío  
de mi patria y de mi amor.*

Este es el Fernando García Acuña, periodista y poeta brigantino, que aquí y allá, en los periódicos del último tercio del siglo XIX, dejó abundantes pruebas de su espíritu ilustrado y de su fina y honda intuición poética. Autodidacto, hecho, pues, a sí mismo, Fernando García Acuña mereció mejor suerte que la que aciagamente le reservó el destino. Tal vez él mismo intuyera su temprana muerte, y no es de extrañar que la melancolía, el dolor y un sentimiento de nostalgia permanente distingan muchos de sus poemas. En Fernando García Acuña había al fin, como hemos dicho en nuestra *Historia y vicisitud del periodismo brigantino* (6), "una inquietud de poeta de saudades, de caminos que viven en el sueño, y una técnica poética que difícilmente sería igualada por ninguno de sus contemporáneos". Rindamos ahora desde aquí el debido, el justo tributo a su memoria.

(6) *Ob. cit.*, pág. 152.

SELECCION DE POEMAS DEL LIBRO  
"ORBALLEIRAS" DE FERNANDO GARCIA ACUÑA

IUNHA APERTA!

I

N-o curruncho d' nuh' aldeia  
Que n-a vida vin n-o mapa,  
Aló moi lonxe, moi lonxe,  
E prefiño d' unhas prayas  
Que croben oudas xigantes  
D' unha mar sempre aznlada,  
Fervida pol-o dourado  
Sol d' a terra amerecana,  
Está o verco d' o qu' escrebe  
En dóce língoa estas cántegas.  
¡Cántos sospiros me leva!  
¡Cántos sospiros m' arranca  
D' o fondo d' o corazón  
Esa terra feitzada...  
Non-a vexo co-estes ollos,  
Véxo-a c-os ollos d' a y-alma,  
Que solamente así mira  
Aquél que vive d' espranzas! . . .

¡AMERECA! Estoute vendo  
C-os teus regneiros de prata,  
C-as tuas froles, teus paxáros  
E tuas brisas perfumadas  
E teus álbores xigantes  
Que bican de Dios a pranta;  
Estoute vendo, e c-as ondas  
Que buligan n-estas prayas,  
Mándoche, pátrca, unha bágoa  
E un anaco d' as entranas.  
¡Adios! o Dios to bendiga  
Miña sempre amada pátrca!

II

E á tí, garrida GALICIA,  
Qu' estás dándome pousada,  
E antro teus fillos m' alcontro  
Falando com' eles falan;  
A tí, a d'o céo hermoso,  
C-os teus aires e tuas prantas  
E teus prados cheos sempre  
De froles o d' esmeraldas;  
A tí, que ch' estou debendo  
O meu corazón o a y-alma,  
Ondo tefi' os meus amores  
E as ilusións mais sagradas,  
¿Qué pod' ofrecerche hoxo  
O probe autor d' estas cántegas?  
¿Que pod' ofrecerch' o bardo  
Que ven de terras lexanas  
Falando com' os teus fillos,  
Cantando com' eles cantan?  
¡Nada! sinon dicir sempre  
Ó ver a tua alborada:  
¡AMERECA donm' a lus  
Pr' os ollos d' a miña cara,  
E GALICIA, esta GALICIA  
Dóuma pr' os ollos d' a y-alma!

BORRASCAS POÉTICAS

RIMAS

I

Hoy hace, niña, justamente un año  
Que ufana, alegre, sin cesar reías;  
¡Qué hermosa estabas! Todos al mirarte  
¡Ved un ángel, decían!

Rápido el tiempo vuela... ¡Cuántas cosas  
Suceden en un año, hermosa mía!  
Los que entonces te vieron ahora exclaman:  
¡Percances de la vida! . . .

II

La quería muchísimo;  
La dije en verso y prosa  
Lo que suelo decirse en casos tales  
Cuando á ciegas se adora.  
La dije... Yo no sé lo que la dije,  
Pues solo el recordarlo me trastorna:  
Lo que os puedo decir es que ella misma  
Labrando está en mi corazón su fosa.

III

Será el amor un algo inexplicable  
Será lo que tú quieras...  
Más, para hablar de asuntos semejante,  
Es preciso que sientas.

IV

A todos mis amigos  
Les dije francamente que la amaba;  
Mil plácemes me dieron, y mas tarde  
Reíanse á mi espalda.  
Y al saber el por qué de tanta risa,  
Como aquél que conosco su desgracia,  
Busquélos con afán, y á uno por uno  
Un abrazo les di con toda el alma.

V

Brillando están las estrellas  
Allá lejos, allá lejos,  
Su luz me dico que Dios  
Se está mirando en su fuego;  
Y cuando miro tus ojos,  
Lindos como dos luceros,  
Creo que Dios, como yo,  
Está mirándose en ellos.

VI

Se reía de mí la hermosa niña  
Porque loco de amor la idolatraba;  
Se reía de mí porque la dije  
Lo que sentía el alma.  
¡Y tenía razón! porque un poeta  
Que escribe sus canciones con sus lágrimas,  
No podía ofrecerla más que versos,  
Y los versos ¡oh Dios! no valen nada.

\* Este libro, que lleva un prólogo de Victorino Novo y García, fue impreso en la Imprenta de A. Amenedo Ponte, de Plaza del Campo, 7 en Betanzos y publicado en 1887.

Los poemas aquí seleccionados son reproducción facsimilar y conservan por tanto la grafía de la época.

## R O M É M B E R

¿Hoy mismo cumple el año! ¿Te acuerdas ángel mío?  
¿Te acuerdas cuando alegre y ufana me decías  
Que mucho me adorabas, que mucho me querías  
Y tú y yo seríamos  
Un sólo corazón?

¿Te acuerdas de las sombras de aquella hermosa noche,  
De aquellas fulgurantes y vividas estrellas?  
¿Yo quiero que te acuerdes! ¿Qué lindas y qué bellas  
Las vieron nuestros ojos  
Henchidos de ilusión!

¿Te acuerdas cuando á veces del mar en las riberas  
Mirándome en tus ojos, inán del alma mía,  
—¿Adórame por siempre!— mi labio te decía  
Bebiendo en tus miradas  
La sacra inspiración?

¿De aquella brisa suave al par que gemidora  
Que á un tiempo respiraban el pecho tuyo y mío,  
De aquellas florcillas enajadas de rocío...?  
Yo quiero que te acuerdes  
Con alma y corazón!

Si calcular un día pudieras solamente  
Lo que desde aquel tiempo, mi bien, llevo sufrido,  
Quizás tú me quisieras cual siempre te he querido,  
Tan sólo por tenerme  
Alguna compasión!

Quizás tú me quisieras, quizás tú me adoraras,  
Y fuese yo, por siempre, tú único embeleso;  
Quizá... ¿No te lo digo! Ven hoy á darme un beso,  
Arcángel de mi alma,  
Mitad del corazón!

Más, no; yo lo sé todo, yo sé que tú me amas  
Que pruebas ya me has dado, mujer, de tu cariño;  
Perdona si he dudado, perdona; soy un niño  
Que te ama con locura,  
Pues eres mi ilusión.

Perdona, encanto mío; ¿Verdad que tú me quieres?  
¿Verdad que no me olvidas, deidad de mis amores?  
Respóndeme, te ruego, respóndeme no llores;  
No llores, que te adoro  
Con alma y corazón!

No llores, porque nublas el cielo de ese modo  
Y quitasme la dicha de verme en ese cielo;  
No llores, porque apegas en triste desconsuelo  
Al loco que en tí tiene  
Su santa inspiración.

No llores; más si acaso te empeñas, vida mía,  
Permite que mi labio se pose en esas perlas;  
Permite que á tus plantas se postro á recogerlas  
Quien siempre te ha querido  
Con todo el corazón.

Ya sabes lo que he sido y soy hoy en el mundo,  
Un pobre peregrino en el desierto errante;  
Estrella sin espacio, un alma agonizante  
Que vive si le prestas,  
Mujer, tu inspiración.

Y, sin embargo, existo cual ola que á la playa  
En sordas tempestades empuja el mar bravío;  
Existo para amarte, por siempre, encanto mío,  
Arcángel de mis sueños,  
Mitad del corazón.

Envíame un suspiro  
Y reza una oración;  
Envíame un suspiro, y en alas de la brisa  
Refiéreme tus cuitas, refiere tus pesares,  
Que yo, alma querida, con ellos mis cantares  
Haré, porque te adoro  
Con alma y corazón!

## Ó MEU COLEGA O MÉDECO RAMON PEÓN

### I

Hay en Leiro (1) unha virxe moi boa  
Abogada d' os males d' os ollos;  
Unha especie de Doutor Garrido,  
Mencineira e que sabe de todo.

A esta virxe, qu' a quero co-a y-alma,  
Candeas lévanlle moitos devotos,  
Porque fai os milagros á centos...  
E sábevos moito.

Miña Santa Lociá,  
Santísima de freixo,  
Tí sacas catratas,  
Tí dás lús ós cegos;  
Veni' ó Papa qu' en santo concirio  
Meteute n-os cóos. !

### II

Moitos anos fai xa que dicindo,  
Quizais por falare, está tod' o pobo,  
Qu' eu son un díaño, qu' eu son un herexe,  
E erey' o qu' vexo tan só c-os meus ollos.

Falacias d' o mundo,  
Eu son cuase un cego;  
A lús d' a razón  
Me prest' o que vexo.  
¡Ay! si oubiras as faladurias,  
Santísima de Leiro!

### III

Adimirom' eu d' estes ditos  
Que sin seren certo tén hox' este pobo;  
Renego d' o mundo, e á virxe de Leiro  
Co-a y-alma lle pido n' atenda meu rogo.

Miña Santa Lociá,  
Santísima de freixo,  
Non teño que darche,  
Ni un grau de centes;  
Nin cartos pr' os santos,  
Nin cartos pr' os cegos;  
Fai a tua vontade, santísima,  
Qu' eu sonche moi cego. . .

### IV

A santa qu' á virxe, e mais é moi boa,  
E aló está sentada d' os cóos n-o trono,  
Falando n-a lingua que teñen os santos  
Oubin que surrindo me dix' ó seu modo:  
—Sign' o teu camiño,  
Poeta ou copreiro,  
E deixa que coman  
Os frades, os cegos;  
Que cad' un tén oficio n-o mundo,  
Y-eu sirvo de médeco.

(1) Rianjo, 1885.

(1) Abegondo.



## La Arquitectura de Rafael González Villar en Betanzos

Una aproximación a la arquitectura de Betanzos en las primeras décadas del siglo XX.

IGNACIO CABANO VAZQUEZ\*

"Hay quien dijo que el infierno está empedrado con buenas intenciones; y hay quien dijo, igualmente, que España es un país cuyo suelo se halla lleno de primeras piedras de proyectados monumentos y edificios".

A. Villar Ponte (1)

Aunque el interés por la arquitectura, y más concretamente de nuestro pasado reciente, es hoy un fenómeno generalizado a escala mundial, en nuestro país no ha alcanzado todavía el desarrollo que se merece.

Siempre se ha considerado a Betanzos como un conjunto histórico-artístico de peculiar belleza, por sus iglesias medievales, la arquitectura popular de sus viviendas y su enclave geográfico. Sin embargo, sus construcciones de época más reciente se encuentran apenas estudiadas y consideradas, pese a constituir algunas de ellas, parte del Betanzos más característico.

Si volvemos la vista atrás y nos situamos a principios de siglo, nos encontramos a Betanzos como el centro catalizador de la riqueza agrícola y ganadera de la comarca de las Mariñas, si bien cuenta con una pequeña industria basada en el artesanado, las fábricas de curtidos y las in-



Rafael González Villar. 1887-1941.

\* Ignacio Cabano Vázquez es licenciado en Geografía e Historia por la Universidad de Santiago y especialista en temas de Arte Contemporáneo.

(1) Artículo de Villar Ponte, aparecido en la revista-almanaque "Núñez" de Betanzos en 1925, con motivo de la colocación de la primera piedra (4 de Agosto de 1924) del Sanatorio antituberculoso de Cesuras. Obra proyectada por Rafael González Villar, la cual no se llegó a terminar.



*Rafael González Villar y su hija.*



*Rafael González Villar*

dustrias Núñez (la serrería y la fábrica de electricidad (2) ).

A nivel social y pese a que su crecimiento demográfico se encuentra estancado, debido fundamentalmente a la emigración, se observa un alza de la burguesía media, sobre todo del sector servicios (comerciantes, abogados, médicos,...).

En lo relativo a la vida cultural del Betanzos de estas primeras décadas del siglo XX, se observa un gran dinamismo, como lo demuestran las distintas publicaciones: "La Defensa" (1906-10), "Nueva Era" (1912-13), "Betanzos liberal" (1913-14), "Rexurdimento" (1922-23)... (3).

La ciudad va teniendo unas nuevas necesidades que reclaman esta nueva sociedad y que, con la inauguración de la estación de

ferrocarril en 1913 (4), va rompiendo cada vez más su aislamiento. Por otro lado, hay un intento de crecimiento, de salir fuera del conjunto amurallado medieval, abriendo nuevas calles con mejores condiciones higiénicas, obedeciendo a las nuevas necesidades y a la mejoría del nivel de vida. Serán los proyectos de ensanche (5).

En estas transformaciones que ocurren en Betanzos, no quisiera pasar por alto alguno de los edificios que por esta época se realizan, que son de notable interés y suponen un cambio gradual de la fisonomía urbana, incorporándose, de este modo, las nuevas tendencias arquitectónicas.

Entre los precedentes de esta influencia de los nuevos estilos arquitectónicos se encuentra la casa que realiza D. Juan de

(2) Entre 1897 y 1903 Betanzos contará con alumbrado eléctrico público. Véase, Alfredo Erias: Betanzos Onte, la primera electrificación y los hórreos de la Galera. Programa de Fiestas de la Angustia, 1982.

(3) Conservados en el Archivo Municipal de Betanzos. Véase al respecto, Xesús Torres Regueiro: A prensa betanceira, en Anuario Brigantino, 1983, 1984 y éste de 1985.

(4) Es en 1853 cuando se realiza el primer proyecto de línea férrea entre Betanzos-Ferrol, y es en 1906 cuando se termina el puente de hierro, pero habrá que esperar siete años más para que se inaugure la nueva línea. Véase, Alfredo Erias: A chegada do ferrocarril a Betanzos, en Anuario Brigantino 1983.

(5) Véase sobre este aspecto urbanístico, Alfredo Erias: O fenómeno dos ensanches na cidade de Betanzos. Do ano 1870 ó 1920, en el Ideal Gallego, 11 y 12 - XI - 1982.

Ciórrega, en 1900, para D. Juan García Naveira, en la Plaza del Campo n.º 8. Aquí desarrolla un estilo historicista de influencia francesa, tan en boga en esta última época, y que aparece de nuevo unos años más tarde, aunque con alguna variante, en la casa de Dña. Agueda, en la misma Plaza del Campo, plaza que constituye el verdadero centro de la actividad urbana. También dentro de las tendencias historicistas, se puede encuadrar la construcción de las torres neogóticas de la fachada de la iglesia de Santiago, erigidas entre 1900 y 1910.

El arquitecto Juan Antonio de Mendoza gana, en noviembre de 1901, el concurso para la construcción del matadero municipal (6), con un proyecto singular, incorporando bajo su estructura ecléctica, alguna forma de carácter modernista (v.g. la grafía "Matadero" en los azulejos de la fachada). Su concepción es simétrica, con una distribución central en planta y elevación de un cuerpo para la iluminación natural del interior. Simetría, claridad estructural, y la combinación de repertorios formales del pasado, es lo que caracteriza estas construcciones historicistas, así como el uso de la piedra como material noble y predominante en Galicia.

Con estos estilos históricos convivirá el Modernismo, que aparece en Galicia con cierto retraso cronológico. Y que en Betanzos apenas tiene eco si exceptuamos alguna obra como la realizada por M. Baldomir —maestro carpintero— en la calle Valdancel n.º 7, donde aplica este estilo al mirador, en 1916 (7).

Estas ya no son obras encargadas y financiadas por la Iglesia o por la nobleza; hay que tener en cuenta que la estructura económico-social ha experimentado cambios sustanciales.

Serán ahora el Municipio y la burguesía los que patrocinen las obras de importancia en la ciudad. La Corporación Municipal, como representante de las necesidades de la ciudad, financia obras de mejoras urbanas (alcantarillado, luz eléctrica pública, pavimentaciones...) y sociales (Matadero, lavadero, mercado...). La burguesía financia obras particulares y por otra parte los "indianos", con el dinero de la emigración, patrocinan obras de carácter social —presididas por patronatos benéficos— con fines altruistas y localistas.

D. Manuel Naveira deja en testamento dinero para construir el asilo "Manuel Naveira" (1914-1918) y reformar el Hospital de S. Antonio, cosa que hará el arquitecto Ciórrega en 1915. Se funda el 23 de Agosto de 1908 el patronato benéfico-docente, "García Hermanos" que realiza numerosas obras (8) y que en 1917 encarga a Rafael González Villar la construcción de una escuela.

Este arquitecto nacido en La Coruña el 6 de Octubre de 1887, realiza sus estudios de arquitectura en la Escuela de Madrid, donde recibe una formación de tipo historicista y ecléctica, finalizando sus estudios en 1910. Se radica profesionalmente en La Coruña donde desarrolla la mayor parte de su actividad constructiva, participando activamente en la vida social y cultural de su época: En 1914 es nombrado Presidente de la Asociación de Arquitectos de Galicia. Desde 1927 preside la Academia Provincial de Bellas Artes y en 1940 es elegido para el sillón número 12 de la Real Academia Gallega, cargo que no llegó a ocupar ya que muere pocos meses después, el 11 de Marzo de 1941.

Su primera obra de importancia la realiza ya en 1912 en los Jardines de Méndez Núñez de La Coruña, el "kiosco Alfonso",

(6) Concurso para el Matadero y Memoria del proyecto, en el Archivo Municipal de Betanzos, licencias de Obras públicas, 1901.

(7) Archivo Municipal de Betanzos, Licencias de Obras particulares, 1916.

(8) Véase al respecto, Manuel Rodríguez Crespo: Lucha y generosidad de los hermanos García Naveira, Betanzos, 1983. Y también la voz García Naveira, Juan y Jesús, en la Enciclopedia Gallega, por Santiago de la Fuente García s-j. y "El reloj de la iglesia de Santiago" por Alfredo Erias, en la Voz de Galicia, 9-1-1982.

9. — Escuelas Jesús García Naveira



*Escuelas "Jesús García Naveira". Proyecto, mayo de 1917.*

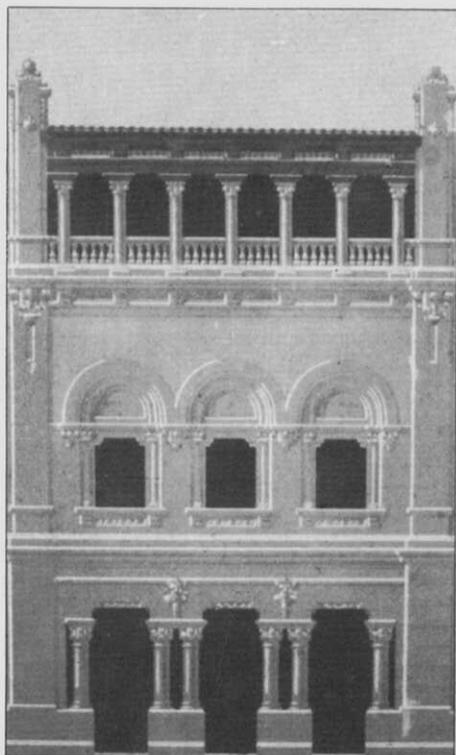
con un personalísimo estilo modernista. Ese mismo año realiza también el Chalet Rialeda en Oleiros y su casa particular en Limiñón. En el primero nos presenta una tipología de casa de campo, introduciendo el influjo de la "Secesión" vienesa, en una solución entre lo moderno y lo tradicional. En la segunda utiliza el "cottage", arquitectura más pintoresca, como repertorio e ideal de la villa de campo. Tres años más tarde proyecta la casa Molina y el monumento a Concepción Arenal de La Coruña, obras que configuran el punto de partida cara a una arquitectura que, no exenta de elementos decorativos, busca la fuerza expresiva en las formas geométricas y en los juegos de volúmenes de los cubos escalonados. Es en definitiva una reacción al estilo modernista, una reacción a la blanda continuidad de las líneas que fluyen y ondulan los elásticos perfiles de la decoración modernista, donde nada se termina.

En estas primeras obras está muy vinculado a las enseñanzas academicistas de la Escuela de Arquitectura de Madrid y a las influencias de la arquitectura europea; por

otra parte se decanta hacia un regionalismo autóctono.

Así pues, en 1917 se le encarga a Rafael González Villar la construcción de las escuelas "Jesús García Naveira", tras haber cedido el ayuntamiento los terrenos (9), único requisito para llevarse a cabo la realización del legado de D. Jesús García Naveira. La colocación de la primera piedra tiene lugar el 17 de agosto de 1917. El propio solar y su entorno condicionan, en gran medida, al arquitecto. Su emplazamiento queda un poco elevado con respecto a la calle, en pendiente, que parte de la iglesia de San Francisco. Para ello concibe una acertada solución: proyecta el edificio sobre un basamento para así elevarlo, de tal manera que no se pierda el punto visual de la fachada. La utilización del basamento volverá a aparecer a lo largo de su obra, buscando ensalzar el edificio y darle un efecto escenográfico a la fachada, donde centra su decorativismo. Es un edificio de planta baja, que estructura en dos cuerpos laterales —un pabellón para niños y otro para niñas— y uno central —comunita-

(9) Archivo Municipal de Betanzos, licencia de Obras: 1914, particulares. Sobre la concesión de terrenos para las escuelas.



*Casa del Pueblo (febrero 1918). Proyecto en gouache del autor. A la derecha, tarjeta de época tal como llegó hasta hoy.*

rio—. Aplica un esquema simétrico tanto en planta como en alzado, en el que los cuerpos laterales sobresalen en longitud y altura con respecto al central. Esto permite organizar el espacio interior de acuerdo a la función del edificio y un mejor aprovechamiento de la luz natural. Afronta por vez primera una tipología de escuela y trata de conjugarla con su función. Opta por realizar formalmente una edificación en cierta medida historicista, donde conjuga una serie de elementos tomados de la arquitectura hispano-musulmana, elementos barrocos (como pináculos, guirnaldas, escudos,...) pero con un diseño propio y simplificado. Es pues una utilización de las formas históricas como referencia y no por ello tiene que desembocar hacia un neohistoricismo. Conjuga los elementos formales retomados —no copiándolos— del pasado, aplicados a una estructura académica. La conjunción de los distintos materiales empleados (azu-

lejo, ladrillo, cemento,...) aumenta el aspecto decorativo. Su policromía amortigua el efecto de pesadez y el dominio de la masa.

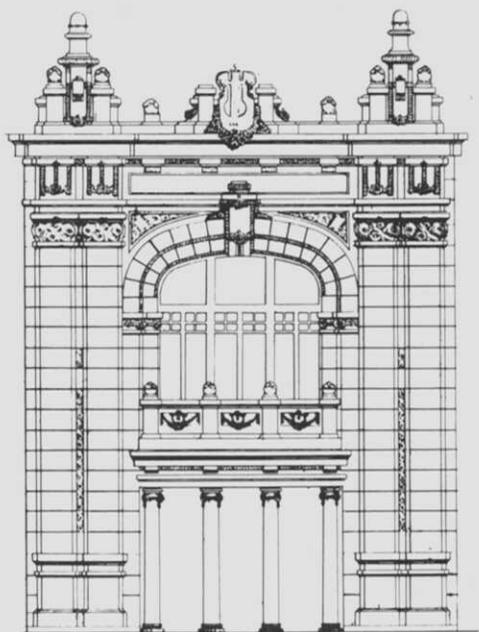
Se trata, en fin, de una arquitectura que revaloriza una serie de formas y principios que suponen una reacción al Modernismo: La utilización del muro con un valor estético propio que da como resultado una arquitectura maciza y robusta, que se contrapone a la ligereza modernista; la nitidez de los elementos ornamentales frente a la complejidad y la sinuosidad; la revalorización de la balaustrada en oposición al uso de la floritura del hierro; y la búsqueda del efecto escenográfico —y no meramente ornamental— de la fachada.

Un año más tarde se le encarga a Rafael González Villar la que será su segunda obra realizada en Betanzos: La casa del Pueblo, situada en la rúa Travesa n.º 13. Esta construcción —que actualmente está en

avanzado estado de deterioro— tiene su origen en el legado de D. Jesús García Naveira, a favor de las sociedades obreras de Betanzos (10).

Hasta ahora no se había tenido noticia sobre la autoría de esta obra. Sin embargo el hallazgo de este proyecto y su estudio comparativo permite asegurar, sin ninguna duda, que dicha obra pertenece a Rafael González Villar. Aunque el proyecto original (11) (Febrero de 1918) presenta algunas variantes como, en el primer piso, el balcón abierto en el vano central y la utilización de arcos carpaneles en lugar de doblados, para ajustarse a la reducción en altura de dicho piso. La estructura de la fachada y los motivos ornamentales y formales son los mismos en ambos proyectos. En su estructura nos presenta tres cuerpos horizontales bien diferenciados, que corresponden a cada una de las plantas y encuadrados entre pilares de diferente grosor, abarcando los tres cuerpos. En la planta baja es donde encontramos una mayor profusión de elementos plásticos decorativos (molduras, caretas, columnas...). En el segundo cuerpo hay un dominio del efecto de masa, que se equilibra con los vanos de la galería abierta del último cuerpo. Supone una yuxtaposición de una serie de cuerpos, unificados por los pilares, que disminuyen su grosor en altura, a la vez que constituyen un esfuerzo de liberar al edificio de su carácter macizo y robusto. Incluye el uso de diferentes materiales constructivos, característico de sus primeras obras (azulejo, madera, cemento de diferentes texturas...), con un cromatismo muy atenuado —que difiere de su aspecto blanqueado actual—.

Sin duda, realiza un perfecto ejercicio dentro de las normas academicistas de la



Proyecto de reforma del Teatro "Alfonsetti". Fachada. 1921.

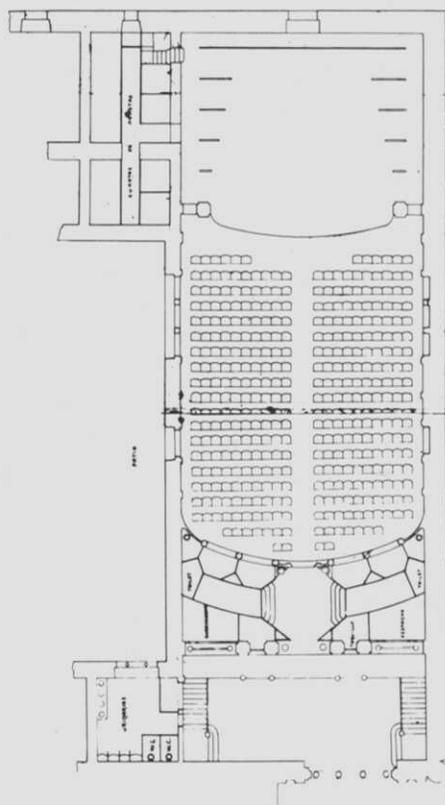
Escuela de Arquitectura de Madrid, donde se postulan la claridad estructural y la simetría, que supone el equilibrio en los edificios de carácter axial. Al mismo tiempo abogan por una arquitectura nacional, fomentando "una aplicación de los estilos históricos a las necesidades de la arquitectura del presente" (12). Por eso Rafael González Villar concibe —al carecer de ejemplos en el pasado— una tipología para la construcción de la casa sindical, dentro de las teorías de su profesor Vicente Lampérez (13), donde el pasado es capaz de ofrecer lecciones de arquitectura.

(10) Denominadas "La Unión Obrera", la cual estaba integrada por la Agrupación de Sociedades de carpinteros, canteros, agricultores y Oficios varios. Se adquirió una casa de bajo y dos plantas sobre una superficie de 209 m<sup>2</sup>, por el precio de 13.000 ptas., invirtiendo el resto del legado en su construcción, dotándola con la fachada que hoy se conserva. Rodríguez Crespo, M.: Ob. cit. y Santiago de la Fuente: Ob. cit.

(11) Proyecto al gouache conservado en la casa familiar del arquitecto. Cedido por su hija Dña. Antonia González Sainz de Varanda.

(12) Véase al respecto, la obra del arquitecto montañés: J.G. Riancho; "Leonardo Rucabado". Santander, 1949.

(13) D. Vicente Lampérez y Romea, académico de S. Fernando, arqueólogo, dejó escritas gran cantidad de obras entre las que citaremos su "Historia de la arquitectura cristiana española". Profesor en la Escuela de Arquitectura de Madrid, inicia una gran labor de propaganda en favor de nuestra arquitectura nacional. Otras personalidades que imparten la enseñanza en la escuela de arquitectura, M. Anibal Alvarez, R. Vázquez Bosco, Federico Aparici,.... serán también profesores de R. González Villar y todos ellos estudiosos de nuestra arquitectura medieval e historicista.



*Proyecto de reforma del Teatro "Alfonsetti". 1921.*

Se ha citado esta obra como Modernista, pero como hemos podido ver, nada más opuesto.

En enero de 1921, recibe el encargo de realizar las reformas de la entrada del que nunca llegó a ser Archivo Histórico del Reino de Galicia, construido en el siglo XVIII. Este es uno de los edificios civiles más importantes de la ciudad. Edificio que desempeñó diversas funciones, tales como, cuartel, escuela, cuadra, sociedades recreativas, por una de ellas, el Liceo Recreativo de Artesanos, se conoce el edificio por "O Liceo". Y es precisamente cuando lo ocupa

"O Liceo" el momento en que Rafael González Villar acomete las obras de reforma de la puerta y el vestíbulo, con una tendencia ecléctica, de cierto barroquismo, pero sin romper en absoluto con la unidad de estilo del edificio. Crea un vestíbulo, que sirve de centro simétrico y referencial del edificio, del cual se distribuyen las distintas dependencias. Debido a este carácter, pone especial énfasis en este espacio interior, que sirve de referencia y punto común de todas las dependencias y personas. Busca el efecto suntuoso con la utilización de una amplia escalera de mármol blanco y con motivos decorativos —característicos de su primera etapa— en estucado. Gusta de cuidar los pequeños detalles decorativos y en especial su diseño, como se aprecia en la puerta, diseño en hierro fundido dotado con un carácter arquitectónico.

Tras la realización de esta obra menor realiza en marzo de 1921, el primer proyecto para el teatro Alfonsetti.

El propio Ayuntamiento (a petición de los arrendatarios del teatro, Don José Ferreira Acevedo y Don Luis Ares Castro) le encarga la reforma del teatro Alfonsetti. El objeto de esta reforma nos la expone claramente Rafael González Villar en la memoria del primer proyecto: "las obras estudiadas en este proyecto de reforma tienden a aumentar la cabida del teatro con localidades de distintas categorías, herosear el edificio haciéndolo más confortable y de lujoso aspecto, y obtener una independencia absoluta con los distintos servicios a que pueda destinarse el resto de la construcción que forma el antiguo convento de Santo Domingo" (14). Vemos pues cuales son los objetivos perseguidos por el arquitecto. Por una parte el carácter de rentabilidad del local, en función del rendimiento económico del espacio, como es el aumento de la cabida de localidades y en distintas categorías, que serán de un total de 858 plazas, y que él mismo puntualiza en la memo-

(14) Memoria y planos en el Archivo Municipal de Betanzos. Obras públicas, 1921.

ria: "Quizá por el momento pueda resultar excesivo el número de plazas de un salón de espectáculos; pero el público, de tal manera va respondiendo siempre a las necesidades que se le dan y las comodidades que se le ofrecen que termina por hacer pequeño e insuficiente lo que en un principio parecía resultar excesivo y exagerado. Claro es que, naturalmente, dentro siempre de un prudente límite" (15). Y por otro lado el carácter de obra arquitectónica, como es su aspecto y su independencia. Darle al edificio una dignidad que se merece, una tipología como teatro y dotarla de su propia independencia como tal, "... y en cuanto a la absoluta independencia del teatro con el resto del edificio hoy existente, tampoco veo necesario insistir sobre su conveniencia, pues si es decisión del pueblo destinar definitivamente ese local a teatro y quiere tenerlo en condiciones, no puede pensarse en que su vestíbulo sirva de acceso para otros servicios..." (16). Los objetivos que persigue y consigue se ven reflejados claramente en la planta del teatro, planta rectangular donde establece tres tramos diferenciales:

a) Corresponde con el vestíbulo: lugar de recepción y a partir del cual se distribuyen las distintas dependencias (taquillas, guardarropa, urinarios, acceso al primer piso y general). Se trata de un lugar de reunión, espacio público y social. Pasamos a un segundo tramo a través de un espacio intermedio, resuelto con un pequeño vestíbulo octogonal, que da paso al patio de butacas y delantera.

b) Este segundo tramo corresponde al patio de butacas, el de mayor espacialidad y cuyo pasillo establece la línea que divide simétricamente toda la planta —eje que no corresponde en fachada, pero sí en planta y alzado—. Se trata del lugar de observación, espacio individual y personal.

c) El último tramo corresponde al escenario. Espacio de la representación.

Su interior consigue una solución orgánica y bien estructurada, prestando especial interés a los espacios de encuentro (vestíbulo). En fachada nos presenta un esquema muy similar al proyecto del "Salón Marineda" (1917) de La Coruña (17), donde ensaya por vez primera una tipología de salón de espectáculos. Tipologías que viene planteando para cada una de sus obras: "muchos arquitectos españoles que obtienen su título entre 1900 y 1910, pueden seguir viendo una relación de tipo ético entre la iglesia y el modo gótico, o el banco y el modelo francés..." (18) y en este caso añadiría el teatro y el modelo barroco.

En este proyecto, la fachada consta de un solo cuerpo, con un gran vano, que en su parte baja tiene una columnata de entrada y un gran ventanal en la parte superior con un balcón volado. Lo enmarca entre una pareja de pilastras de orden gigante con remates y decoración propios de esta primera época. Elementos decorativos a base de florones, placas, molduras, de diseño propio, que son una reinterpretación de elementos barrocos. Elementos que se repiten a lo largo de sus primeras obras y que incluyen elementos simbólico-alusivos, en este caso la lira, símbolo de las Artes (teatro, música...). Estas formas se irán simplificando a lo largo de su obra desembocando en volúmenes geométricos. Su interior presentaría un estilo de decoración acorde con la fachada, con uso de estucados y una mayor policromía, aunque discreta.

Aquí nos plantea un edificio teñido de fuerte carácter ecléctico, en el que analiza su entorno arquitectónico y urbanístico, —no hay que olvidar que está colindante a la iglesia convento de Santo Domingo— lo que no le impide destacar la construcción.

(15) Idem. fol. 2.

(16) Idem. fol. 2-3.

(17) En el "salón Marineda", estructura la fachada con un cuerpo lateral y una profusión mayor de elementos decorativos. Proyecto conservado en el Archivo Municipal de La Coruña, licencia de obras: 294.

(18) M.ª Cruz Morales Saro, "Javier González Riancho (1881-1953)", COAC, Santander, 1983.



*Jardines delante del Edificio Archivo, hoy desaparecidos.*

*Probablemente son posteriores a Rafael González Villar y no sabemos si responden o no a su proyecto.*

Sigue las líneas generales ya planteadas en sus anteriores obras: su carácter macizo y robusto, valorización del muro y nitidez de los elementos ornamentales, efecto escenográfico,... etc.

Por las razones que fuera el proyecto no se llevó a cabo, pero le encargan un nuevo proyecto de reforma, que presenta en febrero de 1924, en el que aparecen las diferencias que se evidencian en parte porque no se realizó el primer proyecto. La ampliación es menor a la proyectada anteriormente, la reforma se limita sólo a su interior y vestíbulo, el cual también dará paso al convento de Santo Domingo. Rafael González Villar se limitará a la reconstrucción del primer piso dedicado a anfiteatro y a decorar su atrio de entrada general. Reconstrucción sin pretensiones, pero cuando menos, tiene el valor de ser un testimonio de su época.

Rafael González Villar realiza el proyecto de pavimentación y ajardinado de la plaza Cantón —frente al edificio del Archivo— gratuitamente, según consta en la sesión de 8 de abril de 1922 del Ayunta-

miento (19). Nada sabemos gráficamente de este proyecto, excepto por lo que aparece parcialmente en fotos del Betanzos de esta época. La revista "Rexurdimento" del 1 de agosto de 1922 publica: "Temos entendido que moi axiña se vai amañar o xardín de frente ó Liceo, xa era hora. Emporiso, debemos ficar ledos, pois estamos enterados que o intelixente arquitecto da Cruña, Sr. G. Villar fixo un proieito moi bonito, e soio falla comenzal-as obras". La obra sólo constituye un embellecimiento del entorno y en cierta medida una preocupación urbana. Hoy no existe.

La familia Núñez, en 1923, decide comenzar la construcción de lo que será la primera banca y casa comercial de la ciudad, en la calle Sánchez Bregua. R. González Villar, que ya había realizado para ellos la fábrica de serrería "Núñez y Cía", en la ribera del Mendo, será el arquitecto elegido para llevar este proyecto a cabo.

Realiza una casa de dos plantas (viviendas) y bajo (locales), en la que tiene que desarrollar una ambivalencia de activida-

(19) Archivo Municipal de Betanzos. Obras públicas, 1922.

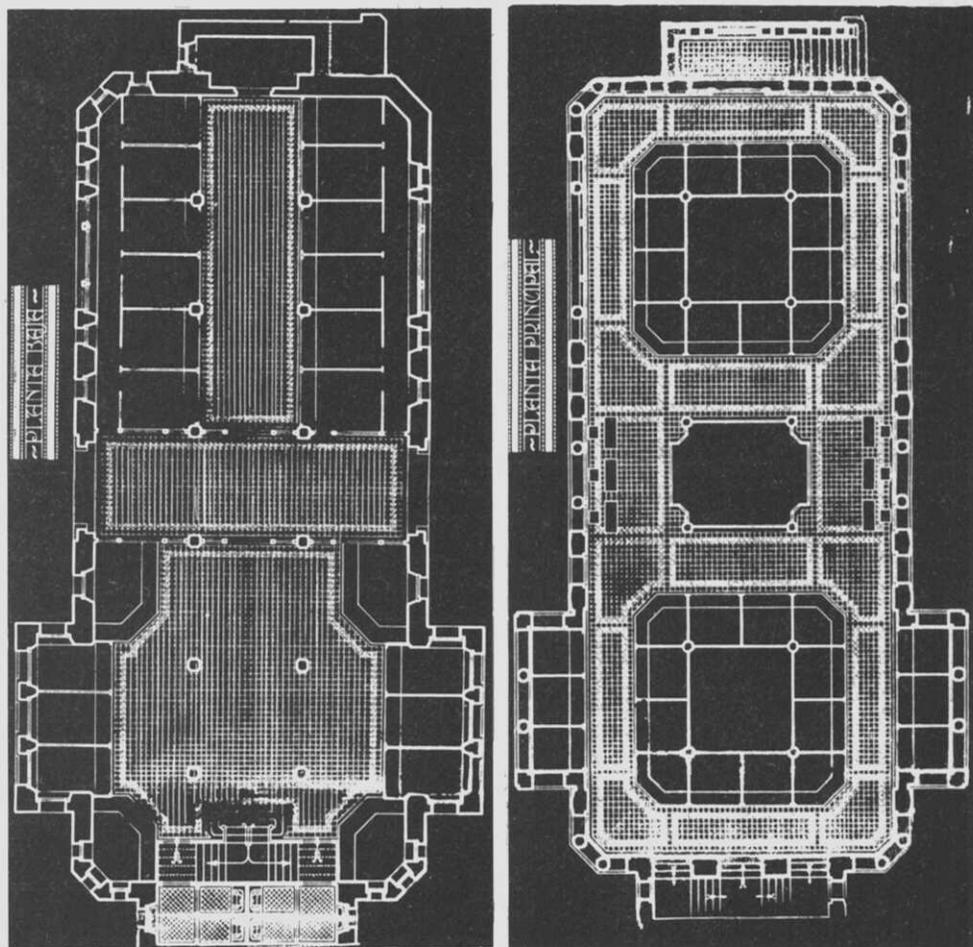


*Casa Núñez. Fachada, 1923.*

des. Compone la construcción en dos ejes diferentes: por un lado la casa comercial, de mayores dimensiones, y, por otro lado, la banca. Si bien muestra una arquitectura que no es simétrica, debido a la ausencia de un eje axial, acepta la norma académica en términos de estructura. Desarrolla su gran maestría para tratar los diferentes materiales según su naturaleza (mosaico, hierro forjado, madera, cemento de diferentes texturas, buscando un efecto distinto en cada caso). En su interior vuelve a poner énfasis en los espacios centrales, lo que se aprecia especialmente en la casa comercial, y que aparecía por vez primera en el Chalet "Rialeda" (1912) de Oleiros, donde dispone todo alrededor de este espacio central. La decoración se acerca a los supuestos que desarrolla el arquitecto vienés Josef Hoffman, mostrando claramente que un interior es sólo espacialidad geométrica. Cuida todos los detalles de diseño que aparecen tanto en su interior (columnas, balaustrada de madera,...) como en el exterior (mosaico, barandilla y apliques de hierro,...), con un diseño geométrico y simplificado,

valorando el material.

Es tal vez la obra que más se acerca a unos presupuestos regionalistas, junto con alguna otra obra, como la villa "Companioni", en La Coruña (1927) y suponen las últimas obras de esta primera etapa. Repite los elementos decorativos conocidos en las anteriores obras, si bien, no con tanta proliferación. Esta decantación hacia un regionalismo, se puede ver en esas "citas" a la arquitectura tradicional gallega (balcón, pseudo-galería,...), pero no obstante no concibe la "cita" de manera fundamental, sino como consecuencia de un proceso de diseño nuevo —huye del tipismo, de la banalización de la fachada con respecto a su interior, como le ocurre a algunos arquitectos de su época—. Es una arquitectura realizada no tanto a partir de un estilo como a partir de un desarrollo teórico, donde lo importante reside en comprender el proceso de proyectar, con referencia a temas vieneses (puerta principal), nacionales u otros. Su deseo de integrar la arquitectura le lleva a esta serie de esquemas, que plantea en su fachada.



*Proyecto de Mercado Municipal. Plantas.*

Es una arquitectura reflejo de una nueva burguesía ascendente y la respuesta arquitectónica es reflejo de esta situación distinta.

A partir de 1925 es arquitecto municipal, cargo que no le impide desempeñar con normalidad su actividad profesional que desarrolla, sobre todo, en La Coruña. Realizará ahora obras por encargo de la Corporación, si bien no se llevarán a cabo todas ellas. Como arquitecto municipal tiene que

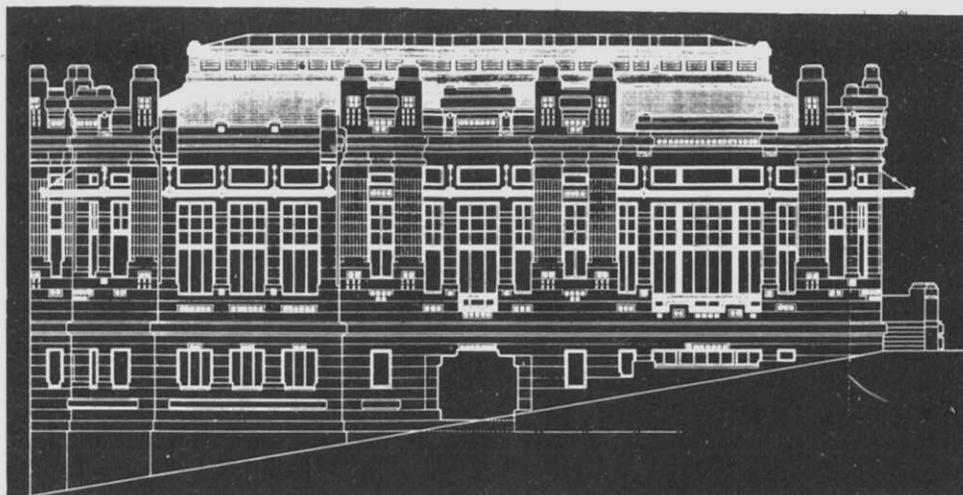
desempeñar funciones de encargo, como pavimentaciones (Rúa Traviesa), conducción de aguas, tasaciones (20). Así pues en 1926-27 interviene en la tasación del Ensanche de la Ribera (21). Realiza otras obras menores como la "fuente pública para el extrarradio" (22), en piedra, con unos presupuestos cubistas y primitivistas.

Es en este momento cuando el Ayuntamiento ve la necesidad de construir un nuevo mercado municipal de mayores di-

(20) Y otras muchas funciones, incluso su opinión sobre el emplazamiento de dos kioscos en la plaza García Naveira, en Noviembre de 1927. Archivo Municipal de Betanzos, licencia de obras, 1927 —particulares—.

(21) Archivo Municipal de Betanzos, exp. ensanche de la Ribera, —obras públicas—.

(22) Proyecto realizado en Noviembre de 1930. Se conserva su estudio de gouache en la casa familiar del arquitecto.



mensiones, para satisfacer mejor las nuevas necesidades de la ciudad. Es el primer proyecto de importancia que tiene como arquitecto municipal y sus planteamientos estilísticos son diferentes: podemos considerarlo dentro ya de las construcciones que configuran una nueva etapa que abarca aproximadamente desde 1925 hasta las primeras realizaciones racionalistas de los años treinta. Este proyecto de mercado (23) es de Junio de 1928 y su emplazamiento estaría entre las calles Pescadería, Quiroga y Cervantes, donde se encontraba el antiguo mercado, aumentando más del doble su capacidad. Lo realiza sobre una planta de tipo basilical, que le permite una distribución interna muy libre. Así, la planta principal es dividida en tres partes y dispone las dependencias en el centro de cada una de ellas; mientras que en la planta baja, por el contrario, dispone las dependencias en los laterales, quedando, de este modo un pasillo central, que nos recuerda a una iglesia basilical —pero las comparaciones estarían fuera de lugar—. Su alzado corresponde a la funcionalidad del edificio que, debido a su estructura, permite la ventila-



*Proyecto de Mercado Municipal. Alzados.*

ción y entrada de luz, tanto lateral (de los grandes ventanales) como cenital. Es un edificio realizado en hormigón armado (24), que se proyecta exteriormente con tres fachadas, cuidando los detalles tanto técnicos como estéticos (25). Nos encontramos con una edificación de gusto más depurado, donde simplifica los detalles decorativos a cubos geométricos, con una valoración del volumen. Su tratamiento del muro con diferentes superficies y juegos de líneas, constituyen su estética decorativa.

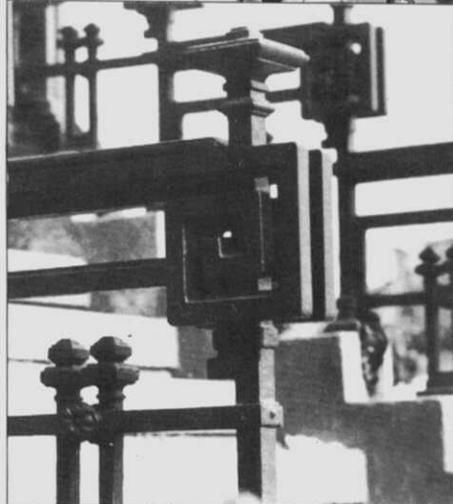
(23) Proyecto y memoria, hallados recientemente en el Archivo Municipal de Betanzos.

(24) En la memoria del proyecto, explica detalladamente el uso de esta técnica constructiva (tipo, cantidad de materiales y su puesta en obra), en el fol. 14-17. Es la primera obra que se proyecta en hormigón armado en Betanzos. R. G. Villar es uno de los pioneros en introducir esta técnica en Galicia. En 1922 realiza el edificio "Castromil", primer edificio en dicha técnica en Santiago de Compostela.

(25) "Todas las obras de decoración, revocos, molduras, pintura, etc., estarán cuidadosamente ejecutadas, deshaciendo y rehaciendo las que no merezcan aprobación del Arquitecto bien por sus defectos de ejecución o por su desacierto en la interpretación de los dibujos o instrucciones del director", fol. 13 de la memoria. Hay un tratamiento cuidadoso de detalles, como aparece en los planos delineados de la marquesina.

La irrupción del "Art Decó", en estos años, le influye de manera decisiva, conjugándolo con las nuevas influencias de la "escuela de Viena", representadas por los discípulos de Otto Wagner —pertenecientes a muy diversas tendencias, como A. Loos y J. Hoffmann—. Estas influencias se integran perfectamente en el proceso evolutivo que experimenta su arquitectura. Esto dará como fruto una arquitectura cuyas características generales aparecerán a lo largo de su segunda etapa, y que pueden resumirse en los siguientes puntos: simplificación geométrica y esquemática, debido a una sintaxis postcubista; muros de cerramientos movidos con profusión de formas angulares; distribución regular de huecos y simetría muy acusada y utilización de estilos históricos de forma plana y esquemática. El resultado final alcanza un grado de ambigüedad que fluctúa entre un lenguaje ampuloso, retórico y arcaico y otro simple y estructural.

En 1927-28 realiza en la plaza del Campo el que será uno de los palcos de música más personales de la arquitectura coetánea. Pese a ser una obra de carácter menor, el arquitecto la proyecta y diseña con el mismo cuidado y detalle que una construcción: la creación de un espacio, su funcionalidad y preocupación por el diseño, elevan esta pequeña obra a la categoría arquitectónica. Elabora un espacio abierto que acota por medio del podio de planta octogonal y la cubierta circular, unidos por esbeltas pilares de grosor reducido. Supone una innovación la no utilización de la cubierta de pabellón típica en este tipo de construcciones, hecho que contribuye al carácter peculiar de este palco. Su preocupación por dotar el edificio de una funcionalidad, se evidencia claramente, en su rendimiento del espacio, la excelente acústica conseguida (26), y en la distribución de las lámparas, evitando una luz única central. Por último, como es habitual en él, cuida el diseño al máximo: la



*Palco de Música. 1927-28.*

(26) Hoy en día se ha perdido debido a las recientes reformas en su podio, sustituyendo su base de madera por hormigón.

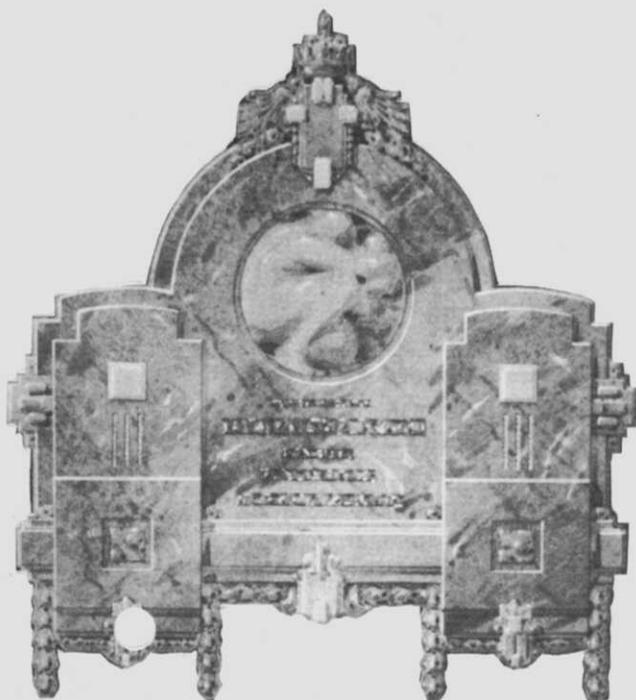
cubierta circular aplanada, posible gracias al tipo de material utilizado —zinc—, las lámparas como lágrimas en distinta disposición y su efecto de conjunto, las barandillas escalonadas con motivos geométricos y los remates superiores de los pilares en la cubierta. El resultado final es una obra dotada de personalidad propia y que refleja el estilo de su autor.

A partir de la década de los años treinta hay un “boom” urbanístico motivado por un auge demográfico hacia las ciudades costeras. Es un momento en que la estructura social española hace posible un cambio hacia nuevas tendencias constructivas. Aparecen las primeras construcciones racionalistas, se confirma una inestabilidad social y un auge de una clase que se instala cada vez más como tal: la clase media.

La irrupción de esta nueva estética, que

rompe con la tradición, es un tipo de construcción barata, basada en eliminar el volumen de ornamentación y de simplificar al máximo los motivos empleados, lo que produce el efecto de una arquitectura despojada. Dentro ya de esta línea había que señalar obras como: el Mercado Municipal de P. Estellés y A. Tenreiro, la casa de viviendas en la calle Ana González n.º 10/14 realizada por Vicens Moltó, casa en la calle Ribeira s/n.º de Leoncio Bescansa, además de otras obras desperdigadas por la ciudad. Rafael González Villar construye presumiblemente el “cine Capitol”, una de las primeras obras en Betanzos, realizadas dentro de esta nueva estética.

Sería también su última obra en dicha ciudad, a partir de la cual centrará toda su actividad constructiva en La Coruña, hasta la fecha de su muerte, en 1941.



*Placa conmemorativa dedicada a Manuel Naveira. Diseñada por Rafael González Villar. Rúa Nova, 27.*

# Visiones de Rosalía

## Poesía y mito en el hombre gallego

CARLOS PENELAS\*

### Visiones de Rosalía

Como en los tiempos prehistóricos quiero sentir la lluvia y los labios y el corazón, *alá, pol-a alta noite, a luz d'a triste e moribunda lámpara*, donde anidan los espejos y las olas del alma, destilando el veneno del oráculo, los templos que invocan las tierras de sueño, la esferas inolvidables de los niños a través de la niebla y el silencio.

Vuelven las voces atraídas por la ceniza, mortajas que sollozan sobre piedras hechizadas, eternos tronos en la humedad extraña que interroga el Deseo, plegarias que idolatran los nombres de Prisciliano, de Macías, de Pardo de Cela.

Así las supersticiones y el olvido, la delicada lluvia embriagada de dioses únicos. Sobre barcas ligeras los nombres del sacrilegio y de la cópula, reprimidos como pájaros buscadores de una errante belleza, misteriosos aceites en una lengua orgullosa y perseguida recordada por mi padre en las noches de insomnio.

Una y mil veces la congoja se adueñaba de árboles quemados, del asesinato del herejarca en Tréveris. Surgían manos que escondían las hierbas minerales, las manos de la madre gallega, el vínculo de la sangre en las reinas doña Sancha y doña Dulce, robles del duelo y la privación evocando a los Penelas que convivieron con Teodomiro, *cual todo nace, vive y muere acá*, con los suevos cuando se negaron a tomar el nombre de sus amos, transitando altares con cáliz de leche y bosques irresistibles, en la confesión de los cuerpos flotantes que desnudaban la alquimia de las sombras.

Venían los perfumes insomnes del instinto, reliquias perdidas en la edad del hierro, en los rituales de la paciencia y la piedad. Recorriendo pinares como ejércitos que mueven el desprecio con espadas de bronce.

Así el furor de Manuel, las cartas del latido que precipita la miseria y el hambre, inconfesables sotanas adúlteras entre campesinos extraviados por el pecado. Desfondando reinos señoritos hablan *castelán*, en la infinitud de incesantes lluvias, en los milagros del mercurio, en la videncia del vino y los insectos, entre *fadas y mouros* que habitan cuevas pródigas de bellas herejías, de injurias y vociferaciones. Así los campesinos redimían su lengua y su ternura, los únicos que ven vigas de oro o de azufre sobre las lluvias de los astros. Cazadores furtivos en una tierra con cántaros sagrados.

*Aqués que tén fama de honrados na vila* ofrendaron la noche para hundir los susurros nocturnos. Crecieron los fantasmas de la tristeza, los muros del desamparo, de la excomuniación, como altares fascinantes en las mutaciones de la clandestinidad. Seminaristas rompiendo los cristales del placer, presenciando el hambre desmedida de 1853, con las visiones trágicas de las lavanderas que veían llegar lobos extenuados, hombres con gemidos errantes y escuálidas miradas, diezmados por la fiebre y la ferocidad del abandono, en los caminos enlosados de Iria Flavia.

Allí, durante siglos, los campesinos probaban el pan de trigo en las fiestas patronales, en la ironía de las bendiciones demonios gesticulantes, con la hostilidad de la siega de *los hombres de corazón de hierro*. En la leche humeante del alba y del delirio, en la emanación de la niebla *tendida na verde alfombra*.

\* Carlos Penelas es un escritor argentino de raíces brigantinas. En este año de 1985 publicó el libro titulado "Betanzos de los Caballeros" del que reproducimos la cubierta.

Cabelleras sin memoria provocaron la impotencia de los santos, reliquias en mendi-  
gas con coronas extraviadas. Cruzaban patios o recorrían las almenas de las murallas,  
guarneciendo muebles de castaño, deslumbradas por los sepulcros esculpidos de Betanzos,  
interpretando mensajes celestes, la torre de Breogán, las *furnas* donde nadie osa penetrar.

Restauraban antiguas costumbres en la lejanía de las rosas, ambiguas palabras como  
las de Policrates al descubrir su anillo de piedras preciosas. Para beber los sollozos de la  
hembra, para invocar cabellos peinados por dientes de oro, arrastrando sueños invisibles  
que convocan a desposeídos y solitarios. Acarician los abalorios de las sombras, buscando  
la puerta de sus moradas, cegados por el viento que arremolina la cólera. Emergían de los  
árboles como fantasmas vestidos con el furor de los follajes.

Así recorrían las almas caminos y bosques, nombrando a Merlín entre difuntos olvi-  
dados por la pereza del mundo, traspasando injurias, naves extranjeras, ternuras vacías en  
los muelles, imprecisas súplicas de sirenas que laten como espectros en las piedras. Huér-  
fana de la lluvia, nombrando a Manuel, una y mil veces, a los enigmas de grandes asam-  
bleas, resucitando la misericordia y el dolor. Desde la luz que hierde hasta las lágrimas, pa-  
ra cavar la herida y el eco de los huéspedes.

Arenas ardientes labran la soledad y el espejismo del amor. En la transparencia y el  
duelo de la criatura alucinada que no tiene apellido, ahogada una vez más en las apari-  
ciones, en los fantasmas del estanque, conociendo a su madre —María Teresa ten piedad  
de nosotros, pecadores— en las llamas del alcohol, en imágenes de largos viajes, buscando  
la vigilia para el indefenso corazón de reyes celestiales. ¿No sientes que la noche los márti-  
res desprenden la furia de los lobos? ¿O el reverso de las piedras que lamentan los muer-  
tos? ¿O los umbrales por donde camina tu padre, el sacerdote José Martínez Viojo, besan-  
do tu frente como a una estatua visigoda, tu sombra en el lenguaje de la almohada?

Junto a Manuel, desde el abismo recorriste las magias del delirio, la eternidad en el  
vino sagrado de Martín Códax o Xoan Zorro, balbuceando el pregón de eucaliptos disper-  
sos, tratando de cruzar la hoguera del castigo, los visionarios templos de carneros que bus-  
can aves legendarias, la dulzura de los senos sonámbulos de afecto y de lluvias de oro.  
Así la nobleza de los enseres, los utensilios de la cocina, los rumores fugaces de las cucha-  
ras de madera, la ceguera de rústicas alegrías en iglesias donde cantan milenarios coros,  
marineros que tienen la eternidad de los buques fantasmas.

Estas son las visiones de Rosalía. El padre de mi abuelo las contaba. El de los sistros,  
el que convocaba el espíritu de los Penelas en la corteza de la tierra, el que llamaba a las  
*filgias* preservando los nombres, el fulgor de los pequeños fragmentos que alimentan ritos,  
las voces de una mujer ausente o el indefenso ardor de una virgen asesinada.

Así la nostalgia y la piedad en el licor púrpura de ángeles terrestres. Abrimos las últi-  
mas tinieblas, edades sin nombre, duras estaciones del desolado trono, anónimos cestos  
que alumbraron los frutos. La belleza desnuda, las herrerías y la inocencia de los caballos  
de cobre. El légamo repara alimentos sublimes, la peregrinación de huellas proféticas en  
los bosques de la divinidad.

Buenos Aires, agosto de 1985  
Días de San Roque y Os Caneiros

## Poesía y mito en el hombre gallego

**L**as consideraciones que intentaré elaborar —desde mi limitado ángulo teórico— nacen  
de una experiencia espiritual: en el mundo hay explotados y explotadores, víctimas y  
verdugos, pobres y ricos. Lamentablemente la sensibilidad ya no expresa a través del arte  
la vida de la imaginación. El autoritarismo ha desarrollado cada vez más métodos necesi-

## BETANZOS DE LOS CABALLEROS



rios para ilustrar las ideologías, para que la interpretación nacional se afirme en el poder, para reducir al arte a un papel servil.

Tal vez parta de una ética abstracta, pero el poeta tiende por naturaleza más a la intuición y al afecto que a las doctrinas o a las actitudes estáticas. Toda imagen es la síntesis de una emoción. Deseo vivenciar mi propia lengua, contra la falsa dignidad y la apariencia, desarrollar una lectura con preferencias; los días de una infancia que aún son misteriosos, el inaccesible sentimiento de soledad, mañanas o noches que agitaron el mar y las estrellas, la alegoría y la pérdida sacralidad del acto sexual.

Estamos hablando de una simbología gallega, de una actitud ética, de la impaciencia y el desborde emocional. Allí su limitación, allí su esencia.

Sospecho —y a partir de aquí mi fantasía y mi fervor por lo gallego— que hay otra mitología, una intuición intelectual, una intuición sentimental que debemos abordar en el hombre gallego, en su lirismo, en su poética.

Hablaré entonces desde una memoria colectiva, desde los ensueños y los recuerdos

de otras voces que han dado a mi voz una genealogía particular.

Es la vitalidad, el aspecto contestatario, la falta de medida, lo que irrita y fastidia. Se convierte en la conciencia culpable del burgués o del revolucionario. Se transforma en la memoria de lo que se escribe con la mano y se borra con el codo. Ajeno a las tramas políticas, a las prepotencias del totalitarismo, las señala. En ellos la rebeldía y la comprensión, la tensión emocional y el ámbito poético. La ira es real y convincente. Sus imágenes revelan la brutalidad como resultado directo del autoritarismo.

Creo que en el poema es donde vemos el encuentro entre la imaginación y la existencia. Y no en pocas oportunidades un albergue de la fuerza primitiva, la evocación de la primera morada, la intimidad perdida que sugiere historias y fidelidad. He aquí esa imagen de pureza que intentamos rescatar donde no penetran los milenios de represión mística o terrenal. El amor a los bosques, las imágenes de los pájaros sobre la infancia —plena de cosmicidad— las invisibles huellas de barcos hundidos forman parte de un mundo sensible, desaparecido en el ensueño, en las raíces de lo efímero y en la espontaneidad de un lenguaje metafórico.

El amor terreno y los alegatos de una visión madura nos acercaron a la necesidad de entrar en comunión con la naturaleza, de cultivar un estado de lucidez, de vivir el secreto de las cosas en símbolos precisos.

Las palabras acarician silentes figuras femeninas, elevándose en el lenguaje y en la idea, en una misión ética —no moralizante— del hombre. Este impulso está cargado de amplias significaciones, con tiernos murmullos, con voces insurrectas por la pasión y el deseo, en una búsqueda de sensaciones purificadas que surgen del dolor y el sacrificio, de la noción de santidad y los espejismos de la infancia.

En el acto poético, en la mitología del labrador o el marinero aparece la imagen como una aproximación al *ser*. La maravilla de lo real y el enigma de lo irreal nos sorprende como un acontecimiento que acumula sombras íntimas, silencios herméticos, condensados en una simbología, en una dimensión que pertenece a lo imaginario, a la soledad del creador pero también a nuestra perspectiva interior, a nuestras fugitivas impresiones.

Vemos pues en el poema la quimera y la sensibilidad de nuestro instante sagrado, una belleza acrecentada por intuiciones definitivas. Hay un valor ontológico que está más allá de las sombras o los paraísos, de los dolores límites de la palabra. Debemos ir hasta el extremo de nuestra experiencia, de nuestros umbrales míticos, de los valores primitivos. Y vivir la inversión de las moradas como una voluntad, como un hábito sin orden y sin forma, con la indecisión y el valor que la soledad y la lucha colectiva nos afirma en impulsos ilimitados.

He aquí los sueños de la noche, los sitios perdidos, los familiares pasos donde se unen la evocación y el olvido. Como una llama que anhela nuestra intimidad. Se precisa el elemento poético, un mundo imaginado, un sueño que contiene el porvenir del ser y los primeros fuegos del mundo.

Hemos intentado señalar algunos aspectos de las visiones íntimas del poema y su relación con la vivencia del hogar gallego, de un hogar gallego en el exilio. Tal vez sean arbitrarias y no responden a una realidad más profunda y esencial. Pero son escritas por alguien para quien Galicia le fue revelada a partir de la literatura, de mapas y cartas, de libros que penetraron en la ternura y la piedad. De alguien que no ha pisado su tierra pero que traduce el misterio y la luz en los secretos rostros de la vida. Que ama y se desliza por la nostalgia de las proféticas lluvias de los dioses subterráneos.

Buenos Aires, 24 de enero de 1986

El final de una crónica

## Las tallas de Santa María del Azogue

HIPÓLITO BORRAZÁS SALLERES\*

**E**n el Anuario Brigantino de 1981 se publica un trabajo del Sacerdote D. José Manuel Iglesias González, titulado "El robo de las tallas de Santa María del Azogue". Termina con este párrafo.

"Todas ellas estaban descritas con detalle en el documentado trabajo de Vales Villamarín en el ANUARIO BRIGANTINO de 1951. Ahora, en el de 1981, son triste y lamentable noticia. ¡Quiera Dios que su recuperación vuelva a ser crónica grata y alegre para el de 1982!".

Los buenos deseos que tan de corazón manifiesta mi buen amigo D. José Manuel no han podido cumplirse en el año 1982. Pero, de acuerdo con el dicho "nunca es tarde si la dicha es buena", nos cabe al fin la satisfacción de poder insertar en este Anuario de 1985 la crónica grata y alegre que estábamos esperando.

Por fin, y después de bastantes vicisitudes, tenemos de nuevo en el retablo del Altar Mayor de la Iglesia de Santa María del Azogue de nuestra ciudad las tallas que fueron robadas en la noche del 30 de septiembre al 1 de octubre de 1981.

Si bien no se ha logrado recuperar uno de los Misterios ("La Anunciación"), nos es grato poder informar que el retablo está completo, ya que en lugar de la citada talla que falta ha sido colocada la que había quedado en la Sacristía, representando a San Joaquín y Santa Ana, cuya talla, como se ha informado, no pudieron llevarse los que cometieron el robo. Asimismo, hay que hacer constar que algunos trozos de otras no halladas tampoco, han sido magníficamente reproducidos por el restaurador D. Alfonso Sanmartín Abelleira, quien ha hecho un trabajo verdaderamente extraordinario de recomposición y restauración, pues, como es sabido, la mayor parte de las tallas habían sido troceadas y desfiguradas, faltando algunas figuras que él tuvo que tallar.

La calidad de este trabajo se puede comprobar contemplando de nuevo estos artísticos grupos escultóricos en el retablo. Así lo hicimos todos los que acudimos al acto de "reinauguración" de dicho retablo, celebrado el pasado 24 de diciembre.

Este acto, si bien sencillo, ha sido verdaderamente motivo de regocijo para todos los asistentes: autoridades y público de Betanzos. Todos estábamos alegres, porque algo que era nuestro estaba de nuevo en el lugar de procedencia, del que nunca debió haber salido.

En aquellos momentos me acordé de otra fecha memorable y de las palabras pronunciadas por el entonces Arzobispo de Santiago, Monseñor Suquía. Me refiero a la fecha del 6 de febrero de 1982, cuando asistimos a la recepción de las primeras tallas recuperadas. Las palabras del Sr. Arzobispo venían a decir, más o menos, que un pueblo se siente triste cuando es despojado de algo entrañable que es suyo, y, sobre todo, cuando ese algo está íntimamente unido o forma parte de sus sentimientos religiosos; pero esta tristeza se convierte en gran gozo y en satisfacción cuando es llegado el momento de la recuperación deseada.

Y este es el caso del pueblo de Betanzos, sensible y agradecido como creo que habrá pocos. De ello puedo dar fe por este y otros motivos que ahora no procede explicar. Pero ciñéndome al que corresponde a esta crónica, diré que desde que llegué a formar parte de

\* Hipólito Borrazás Salleres es secretario de la Comisión pro-recuperación de las tallas de Santa María.

la Comisión pro-recuperación, he podido comprobar continuamente hasta qué punto llegó a calar el suceso del robo en la sensibilidad de la gente.

Aparte de los organismos oficiales que se han volcado en pro de la recuperación y restauración, la gente del pueblo vivió el problema como suyo a lo largo de todo este tiempo. ¡Cuántas personas me preguntaban por la calle o donde tenían ocasión qué noticias había sobre la posible recuperación de las tallas! Hubo y hay una gran inquietud sobre este tema. Y digo que la hay todavía sobre todo por dos razones: la primera, que llegue a recuperarse la talla que todavía falta; la segunda, que no se vuelva a cometer un nuevo robo. Por ello, secundando el sentir de tanta gente, pedimos a quien corresponda la adopción de las pertinentes medidas de seguridad y protección de las tallas repuestas. Esta misma petición fue formulada también en el acto del 24 de diciembre por el Alcalde de Betanzos así como por el Sr. Vicario de la Diócesis, en sus respectivas intervenciones.

Han transcurrido más de cuatro años desde la fecha del expolio hasta que logramos ver de nuevo las tallas en el retablo. La recuperación (no total, como sería de desear) se ha conseguido de manera paulatina. Trataremos de resumir los principales hechos que enlazan la fecha del 1 de octubre de 1981 (de tan triste recuerdo) con la citada del 24 de diciembre de 1985.

El 16 de octubre de 1981 se constituyó una Comisión integrada por el Sacerdote regente de la parroquia, D. José Manuel Iglesias González y un grupo de betanceiros sensibilizados y dispuestos a contribuir al logro de la recuperación de las tallas. Cuentan también con la colaboración del Alcalde, D. Vicente de la Fuente García y de los señores Vales Villamarín (q. e. p. d.) y Míguez Rodríguez. Al tomar posesión el nuevo párroco, D. José Couto Pérez pasa a presidir esta Comisión pro-recuperación, si bien continúa formando parte de la misma el Sr. Iglesias González.

En la primera semana del mes de noviembre de dicho año, el Ayuntamiento de Betanzos, atendiendo solicitud cursada al efecto por esta Comisión, concede una subvención de 125.000 pesetas para costear las actividades tendentes a la recuperación de lo robado.

El día 6 de febrero de 1982 tiene lugar el acto de recepción de las primeras tallas encontradas, al que se hizo ya mención. Se trata de dos Misterios completos, mitad de otro y dos figuras de ángeles. Efectúa la entrega el Director General de la Policía al Arzobispo de la Diócesis, Monseñor Suquía, en presencia del Ministro del Interior y del Párroco Sr. Couto Pérez. Asisten el Alcalde y Corporación Municipal en pleno, además de otras Autoridades y representaciones regionales, provinciales y locales, civiles y militares. También lo hacen dos funcionarios de la Policía Judicial de Barcelona, desplazados al efecto. Son los que directamente han intervenido en la recuperación de dichas figuras, lograda en la capital catalana.

El 30 de junio de 1982 se recibe un gran lote de piezas y grupos de figuras que corresponden a diversas tallas. Han sido localizadas en Barcelona, Madrid y Zaragoza.

A raíz de esto, se inician gestiones para proceder a la restauración de lo recibido hasta entonces. Estas gestiones se llevan a cabo principalmente ante el Ayuntamiento, la Consellería de Educación y Cultura de la Xunta de Galicia y la Diputación provincial.

En diciembre de 1982, la Diputación provincial aprueba la concesión de una subvención de un millón de pesetas, financiada entre dicho ente y el Estado. También el Ayuntamiento de Betanzos, en sesión del 29 de julio de 1983, concede otra subvención de 250.000 pesetas con el mismo fin que la aprobada por la Diputación: la restauración de las tallas recuperadas.

Con fecha 19 de febrero de 1983, se reciben trece piezas más. Estas piezas habían sido localizadas en el extranjero y se hallaban depositadas en la Embajada de España en

París. Asimismo, en el mes de noviembre de dicho año, llega otro pequeño lote de piezas. Proceden del Arzobispado de Barcelona, donde habían sido entregadas por la Policía Judicial de dicha ciudad.

A partir de las fechas citadas, no hay más recepciones de tallas. Falta por recuperar el Misterio completo de "La Anunciación", así como algunas figuras o piezas de cinco tallas más. Pero estas últimas, como ya queda dicho, han sido reproducidas por el restaurador Sr. Sanmartín Abelleira.

En cuanto a la talla que representa el Misterio de "La Anunciación", llegamos a suponer que podría encontrarse en Londres, debido a que un conocido semanario publicó una pequeña nota informativa dando cuenta de que en una tienda de aquella capital, dedicada a la venta de tallas antiguas, se exhibía "uno de los paneles desaparecidos de una iglesia de Betanzos".

Al conocer esta noticia, nos hemos puesto en contacto con la Embajada española en Londres y con el Ministerio de Asuntos Exteriores. Se han enviado fotografías del retablo y de cada uno de los grupos escultóricos que no han sido totalmente recuperados, siguiendo sus intrucciones.

En las contestaciones que nos dan estos Organismos se nos comunica que el material que hemos remitido esperan les sirvan de gran ayuda, y prometen su colaboración con la Policía española y con la británica para averiguar el paradero de las esculturas que faltan.

A pesar de todas estas gestiones, a las que se suman las realizadas ante la Policía (cuyo celo y eficacia han quedado más que probados), no se ha logrado el tan deseado hallazgo de la mencionada talla de "La Anunciación".

En el acto celebrado en la Iglesia el día 24 de diciembre pasado, el restaurador Sr. Sanmartín se ha ofrecido para llevar a cabo la reproducción íntegra de esta talla, en caso de que pasado un tiempo prudencial siga sin aparecer. Esta promesa del señor Sanmartín ya ha sido agradecida de antemano, al ser largamente aplaudido por el público presente en dicho acto, agradecimiento al que queremos sumarnos una vez más desde estas líneas.

Y terminando con estos sentimientos de gratitud, vaya también para todas las personas y entidades que de una forma u otra han colaborado para lograr que las tallas hayan vuelto a su sitio. Sería muy larga la enumeración. Pero a pesar del riesgo que siempre lleva consigo una relación —que no pretende ser exhaustiva—, no podemos dejar de mencionar a los Alcaldes y a las dos Corporaciones que rigieron y rigen el Ayuntamiento de Betanzos durante estos años, a la Diputación provincial (y de manera especial a su Presidente Sr. Marfany), a la Policía de La Coruña y Barcelona, Guardia Civil, Jueces de Instrucción de Betanzos, a la prensa (y muy especialmente también a los Corresponsales en la localidad), Caja de Ahorros de Galicia y compañeros de la Comisión pro-recuperación. Sin olvidar una vez más al pueblo de Betanzos.

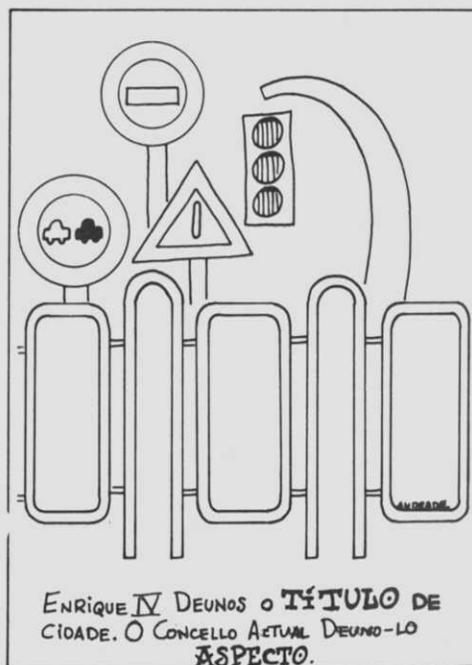
Gracias a todos se ha cumplido ese buen deseo con que terminaba la crónica del Anuario Brigantino de 1981, a la que hacíamos referencia al comienzo de este trabajo. Sin olvidar la ayuda de Dios que invocaba D. José Manuel.

¡Enhorabuena a Betanzos!

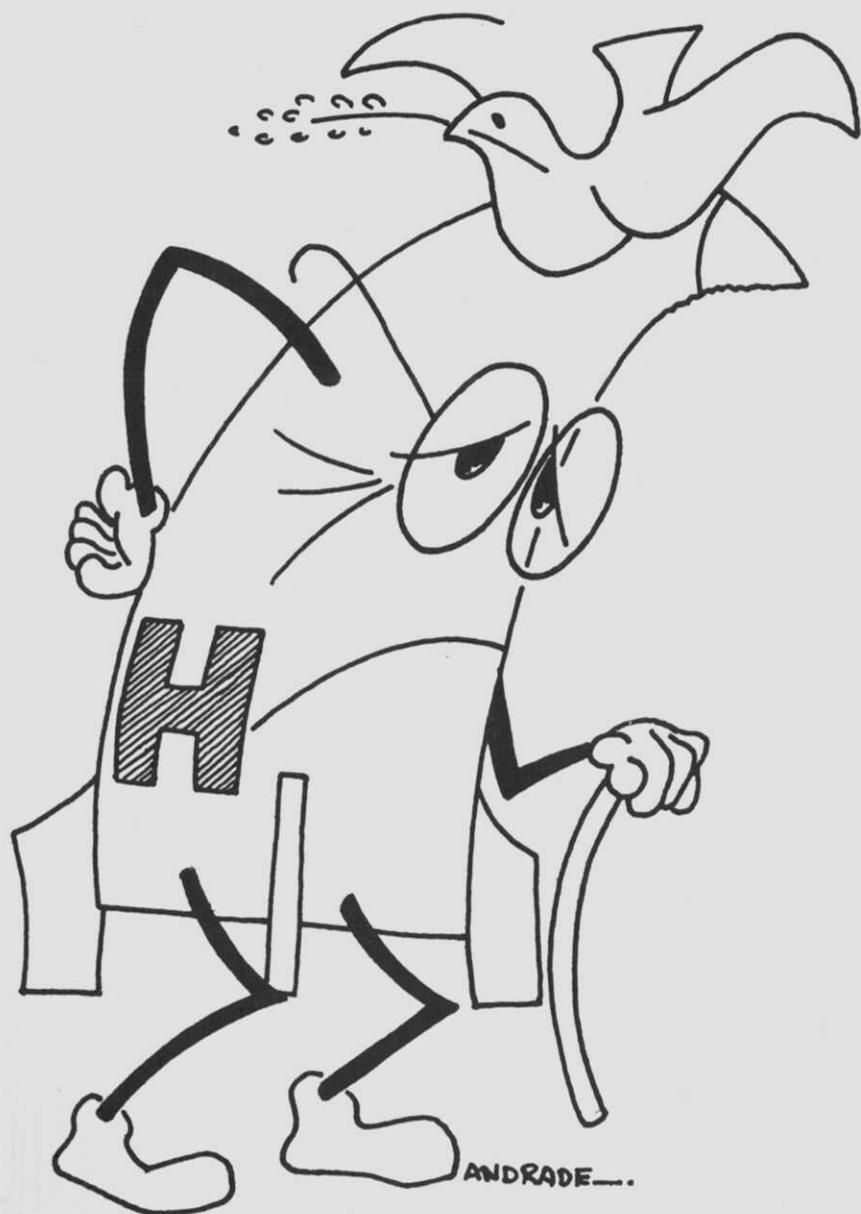




\* Antonio Palla Cabanas, betanceiro, é mestre de E.X.B. e colabora co "Globo" dende 1979.



\* Xoan Manuel Andrade Vidal, betanceiro, é mestre de E.X.B. e habitual colaborador do "Globo de Betanzos".



XA TEN 40 ANOS... ¿MORRERÁ?



ETNOGRAFIA

...



Xilografía de Luis Otero. Gráfica-85.

Luis Otero

## Os vellos oficios (II)

ROSINA MARTÍNEZ BARRAL\*

### O COPETEIRO

*Aquí aparece un especializado poida que algúns o encontren algo extraño pois pensan que esa é cousa moi moderna cando é máis vella que nace-la herba.*

*Que o copeteiro é un especializado é moi certo, ninguén pode negalo, fai copetas en moitas variedades pois así serve máis necesidades.*

*Se lle pos un ariño fai un cesto se é grande e alongada unha maseira se ó neno hai que bañar serve de baño e ó rio van elas todo o ano.*

*Os albañiles usan pro traballo as copetas pra carretar as masas, o mainzo debúllase, e costume*

*é, cando vellas, quéimanse no lume.*

*Hoxe esta artesanía vai pasando como moitas que o tempo vai cambiando mais o recordo de este oficio queda e de quen a ese traballo fixo entrega.*



\* Rosina Martínez Barral, betanceira, pertence a unha familia de artistas, historiadores e literatos, mantendo ela esta tradición ó traballo da pintura, do debuxo e da poesía. Estes debuxos foron donados pola autora ó Museo das Mariñas.

## A COSTUREIRA

Coa máquina cargada a costureira  
de casa en casa pola vida vai,  
levándolles a todos os tesouros  
que van agromando da sua fina man.

O mesmo fai cirolas ó volito  
que remonta un calzón escalazado  
ou fai unhas batiñas con laciñas  
que as nenas levarán moi garridiñas.

Sorrindo sempre a tódolos encargos  
o mesmo que un saquete pro muiño  
amaña un vestidiño pro santiño.

Ela sempre cosendo sen descanso  
á luz do día ou alumeada cun candil,  
unha monteira aquí, alí un mandil.



## O GAITEIRO

*Coa su gaita  
vai o gaiteiro  
repinicando sobre o punteiro  
as alboradas e riveiranas  
co vento leva polos camiños  
e resoando van entre os pinos.*

*Coa sua gaita  
sempre o gaiteiro  
vai recorrendo o mundo inteiro  
do fol sacando as melodías  
que hoxe dan penas mañá alegrías  
¡non son iguales tódolos días!*

*Coa sua gaita  
sigue o gaiteiro  
acompañando tódolos tempos  
que anque semelle que está morrendo  
a raza é forte e inda ten folgos  
pra ir rexurdindo con bríos novos.*



## A PANADEIRA

*Un día e outro día peneirando  
e sempre enfariñada toda está  
a masa fai e así que levedece  
ó forno leva a cocerse o pan.*

*Co faco cargadiño de moletes  
a panadeira por camiños vai  
e ó paso van saíndolle as mulleres  
pra lle mercar o pan.*

*Despois de deixar bolos nas tabernas  
á feira chega ó fin en donde están  
agardándolle as suas parroquianas  
que o molete á casaña levarán.*

*Acabado o trafego polos mesmos  
camiños por que foi ha de tornar  
sentada sobre do seu cabaliño  
a volta colle axiña para o lar.*

*Vai con moito mediño a coitadiña  
pois por montes e chousas ha pasar  
e pode haber algún desconciado  
que os seis cartiños lle queira quitar.*



## O PENEIREIRO

*De tódolos inventos  
que polo mundo van  
por vello e necesarios, o mellor  
é aquel co peneireiro fai.*

*Hoxe a ninguén lle extraña  
ver da peneira a maña  
pero en tempos que nos non coñecemos  
comeríase un pan que hoxe non vemos.  
¡Qué asombro causaría  
ver nun lado quedarse alí o salvado  
e noutro, branca e fina,  
fose xuntando pila de fariña!*

*¡Qué bocado de reises  
o primeiro molete non sería  
tan branquiño e triscando  
que proba-lo quixeras a porfía!*

*Por feiras e mercados  
o peneireiro leva a mercancía  
e como fai cen anos  
segue servindo pra cerner fariña.*

*Anque pareza extraño  
outras virtudes a peneira ten  
se consultarlle queres un segredo  
acertarache mellor que ninguén.*



ROSINA  
MARTINEZ  
1985

## O ZOQUEIRO

*Dos oficios que petan  
no mundo enteiro,  
está entre os primeiros  
o de zoqueiro*

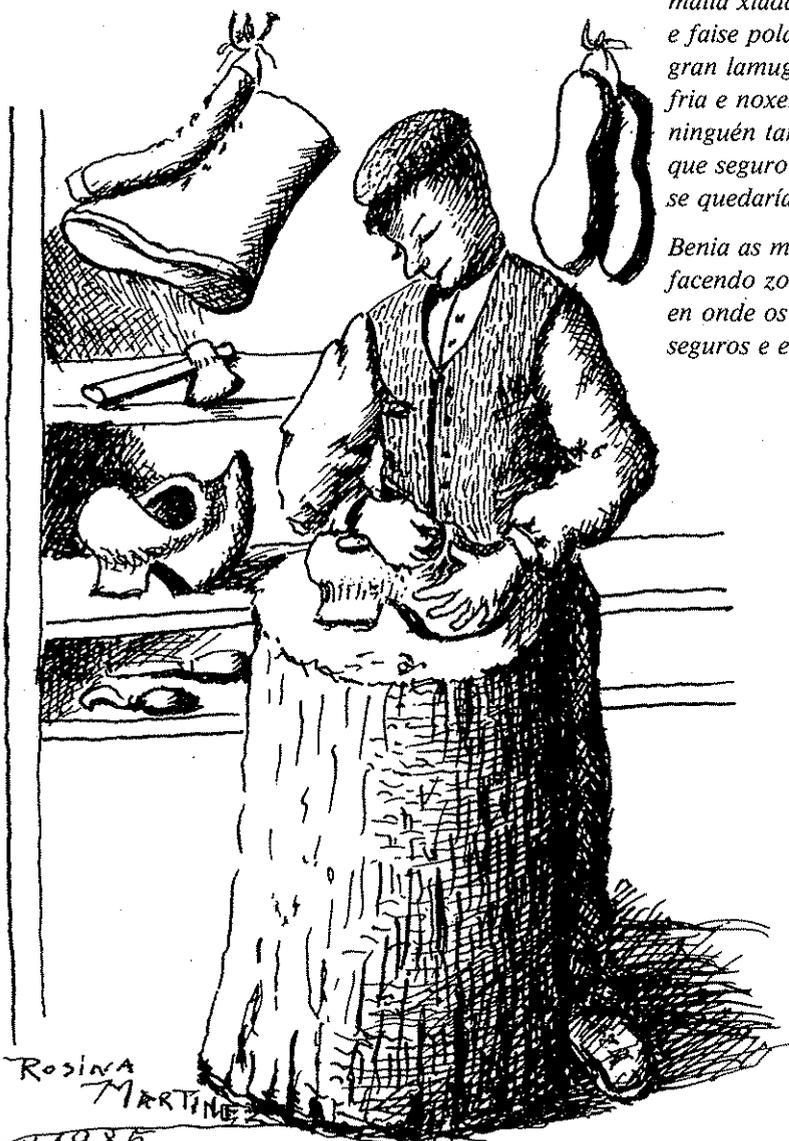
*¡Qué sería dos tenros  
pes dos nenños  
non estando a cuberto  
nunhos zoquiños?*

*¡Cantos pes magoados  
e cantos esfolados  
de andar zoupando  
polos camiños!*

*¡E moitos espiñados  
de pisar silvas  
e clavar toxos  
nas monterías!*

*E cando cae a neve  
maila xiada  
e faise pola terra  
gran lamugada,  
fria e noxenta,  
ninguén tanta friaxe resitiría  
que seguro baldado  
se quedaría.*

*Benia as mans que traballen  
facendo zocas e máis zoquiños  
en onde os pes van quentes  
seguros e enxoitiños.*



ROSINA  
MARTINE

1985

## “O Loureiro”

MANUEL ARES FARALDO\*

¿No ha visto alguna vez una buena rama de laurel fresco o ya seco por el tiempo en la puerta de una bodega temporera de vino del país? ¿O en la cima del tejado de una casa nueva con sólo la estructura? ¿O con unas sardinas en escabeche, unas hojas de laurel? ¿O unas ramitas del mismo árbol en el centro de una huerta de patatas recién sembradas? ¿Y el domingo de Ramos a los fieles con unos laureles estupendamente formados, presumiendo y rivalizando entre ellos para ver cuál es el mejor? También es frecuente encontrarlo junto a las viviendas rurales y no por casualidad o generación espontánea la mayoría de las veces. Y no digamos nada de su uso exclusivo para ahumar chorizos. Incluso hubo tiempos en que el laurel se exponía en las ventanas y balcones en días de tormenta.

¿A qué se debe esta afición y uso tan frecuente del laurel por nosotros?

Vamos a conjeturar y tratar de “explixar” cada uno de estos usos del laurel porque andan por medio supersticiones, creencias y realidades.

Parece ser que el laurel es oriundo de la India y de aquí pasó a Grecia. A partir de aquí es cuando nos interesa por las relaciones culturales.

En Grecia se le dio el nombre de la ninfa Dafne que para escapar de la persecución de Apolo fue convertida en laurel; por su perfume fue consagrado a los dioses; por su perenne verdor y su dedicación a la divinidad se le atribuyen cualidades protectoras.

Los latinos le llaman “laurus” que viene de “laus” (alabanza) e incluso lo usaban para las purificaciones; por ejemplo Apolo se purificó con él después de dar muerte a la serpiente Pitón; y al mismo tiempo como señal de alabanza y exaltación por la victoria; así se coronaba con laurel a los poetas, artistas, atletas, etc... Simboliza muy bien la gloria perenne por la duración de su verdor; por esta misma razón se le atribuía el don de la inmortalidad e incluso que preserva del rayo.

Si a todo esto se le añade la bendición el Domingo de Ramos en nuestras iglesias, tenemos razones para atribuirle virtudes poderosas y especiales.

Con estos datos contestamos a las preguntas del principio.

El que el laurel se ponga en las puertas de las bodegas e incluso de las tiendas se debe, sin duda, a un deseo de que favorezca con sus virtudes protectoras la venta del vino, pues era (y tal vez aún lo sea) un medio de vida extraordinario que contribuía de manera especial a la economía agraria no muy boyante. Con la venta de la cosecha del vino se conseguía un ingreso con el que se compraban aquellos útiles si no imprescindibles, sí necesarios para la vida familiar.

En la cima de los tejados de una nueva estructura de casa es símbolo de victoria: se ha conseguido lo fundamental para tener una vivienda propia y ese día los obreros con el propietario deben celebrar una cena juntos que en la zona de las Mariñas se le llama “geste”, que probablemente será una corruptela de gesta que siempre supone una hazaña y casi heroicidad. Edificar una vivienda es siempre una proeza victoriosa.

Y desde luego porque sus aromáticos efluvios ahuyentan el rayo en las tormentas. ¿Acaso Tiberio César no se ponía en la cabeza una guirnalda laurina cada vez que oía tronar? Pues que la casa quede protegida también.

\* Manuel Ares Faraldo es sacerdote, profesor del Instituto de Bachillerato “Francisco Aguiar” de Betanzos y asesor del Anuario Brigantino.



Se usa en cocina porque tiene cualidades medicinales y culinarias: es tónico estomacal, carminativo (previene la formación de gases en el tubo digestivo o provoca la expulsión de los mismos) y al mismo tiempo despidе un aroma agradable.

Para ahumar los chorizos se usa porque arde muy bien y desprende mucho humo al estar verde.

El laurel bendecido se coloca en el nuevo sembrado porque además de los supuestos poderes protectores se cree que con la bendición se aumentan y añade la protección divina. No tengo comprobado el dato, pero he leído en alguna parte que las supersticiones que se practicaban con el laurel ya fueron condenadas en un Concilio bracarense.

Además de estas reales o supuestas cualidades bienhechoras del laurel, es realmente un árbol elegante, vistoso y de aroma agradable que deberíamos fomentar en nuestros parques públicos y jardines.

Y para terminar ¿sabía usted que los doctores en la Edad Media recibían una corona adornada con bayas de laurel (*baccæ lauri*) y que de ahí proviene la palabra bachillerato?

# Raíces

FRANCISCO VALES-VILLAMARIN VIA

**E**l tambor de los bandos municipales, las blancas pelucas de los maceros del Concejo, la rifa del cerdo en el día de San Antón; El Turito; el Globo pequeño; las "tartas" o "castillos"; las danzas de Labradores y las de Marineros (las verdaderas, las de mayores, sin que ello suponga olvidar el agradecimiento a los jóvenes actuales y a sus organizadores de hace años que lograron mantener esta tradición y evitar así su total desaparición)...

¿Que falta por desaparecer? ¿Los Caneiros? ¿El Globo Grande? ¿El ramo de verde laurel anunciador del vino nuevo? ¿La "fachada" pirotécnica sanroqueña?

No es esto un reproche para nadie; es, simplemente, un grito doloroso, una alerta o, si quereis, un pensamiento en voz alta en una noche en que los viejos recuerdos se orientan hacia Betanzos.

Quizá para algunos no sea más que pura nostalgia por el recuerdo de unos años infantiles en que, con la llegada de ciertas fechas, se notaba un ambiente festero que estimulaba la natural alegría de la niñez. Quizá.

Sin embargo, no se trata de volver atrás, cosa imposible, ya que una de las características humanas es su irreversibilidad. Se trata de hacer comprender que todas las costumbres o comportamientos sociales son las raíces de los pueblos. Lo que les da estabilidad y consistencia. Lo que proporciona el respeto y aun la admiración de los otros pueblos.

Las raíces, esas que se generaron con el lento paso de los siglos, fruto de la experiencia y respeto de los hombres, son las que producen la personalidad y el árbol de nuestra historia y si se trata de intentar ponerlas nuevamente de manifiesto y de sacarlas de nuevo a la luz será como continuar escribiendo nuestra vida diaria, nuestra intimidad y vivencias.

Lógico es pensar que ponerlas de nuevo en funcionamiento se haga difícil y no solamente por una cuestión económica, que ello sería lo de menos, con ser importante; la dificultad estriba en que la mayoría de la población actual ¡han pasado ya tantos años!, no las recuerde o ni siquiera sepa de su existencia. Esto sí que es grave.

Para esas nuevas generaciones, el ponerlas nuevamente en funcionamiento sería insólito, trasnochado y, lo que es peor, teatral. Ante ello es muy probable que no quede más remedio que decirles, dolorosa y definitivamente, adios.

Al margen de todo lo ya desaparecido y atendiendo a lo poco que queda, está el "ramo".

¿Puxo ramo? "Poñer o ramo" era, ¿lo es todavía?, una expresión de viejas y entrañables resonancias brigantinas. Para los viejos del lugar tiene que ser motivo de íntimas vivencias.

Supone o es de suponer que suponga, la evocación de algunas tardes soleadas, el silencio de cualquier callejuela roto en algunos instantes por el susurro de un gran ramo de laurel que, arrastrado por un rapaz, va camino de la fresca bodega familiar. Allí, entre padre e hijo, colocar, mal que bien, entre gozosos y orgullosos con ayuda de una vieja herradura y un par de clavos, el ramo de laurel anunciador de nuevo vino, en la puerta de la casa.

Aquella travesía por las rúas betanceiras, portando un ramo como joven peregrino a Santiago de Compostela, aunque la dirección fuese otra y el motivo bien distinto, era, ¿lo es todavía?, como un viejo rito mantenido a lo largo de los siglos y eso era, consciente o inconscientemente, un motivo de humilde orgullo. Era saber que todo aquello, tan pequeño e íntimo, suponía la expresión de algo peculiar de su propio pueblo y que de alguna forma les caracterizaba.

Si queremos, simbolismo es paz en forma de ramo, heroico cuando es corona y aquí, limpiamente por su procedencia, indicador de humilde vino.

Después de contemplar su obra, padre e hijo, se mirarían sonrientes y una vez dentro de la bodega brindarían aquel año, por vez primera, con el vino nuevo, mirándose a los ojos. Y si esto servía para unirlos más, bendita acción y bendito brindis que estimulaba y reforzaba afectuosos lazos familiares.

Con la puesta del ramo se mantenía una de las primeras manifestaciones de la publicidad actual; publicidad característica, peculiar, original e indiscutiblemente bella; publicidad, en fin, que arrancaba, en inventado uso, desde épocas gremiales de insospechada brillantez artesanal.

Sumadas todas estas costumbres, simbolismos, recuerdos o tradiciones y elevados a superior categoría por su número e importancia, aparece el pueblo que por mantenerlas e interpretarlas por igual, encuentra sus raíces que le dan consistencia al unirlo, entrañable y fuertemente, a su propia tierra.

Hubo una ocasión que algo parecido dije, sobre este asunto, en las páginas de "La Voz de Galicia". Hoy, al cabo de los años mil, con más nostalgia si cabe, lo vuelvo a recordar. Y aquí queda.

Sugerir proyectos de convivencia es formar pueblos. Por el contrario, despreciar y olvidar los gestos y pautas, deteriorar el lenguaje y las costumbres que peculiarizan a un pueblo o grupo social, es dejarlo desnudo, flotando en el aire, sin puntos de apoyatura; en suma, sin raíces.



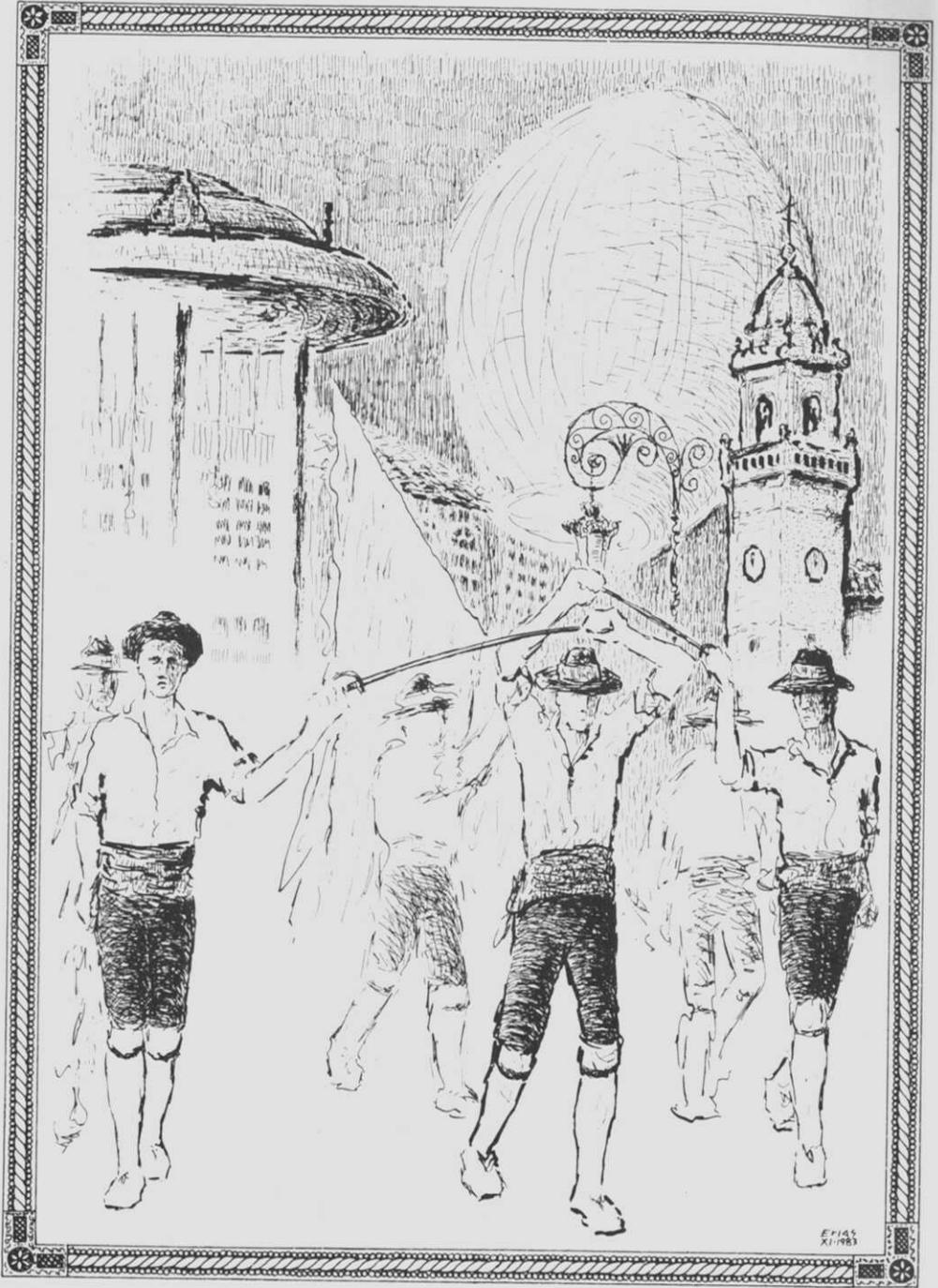
*Las Danzas. Aquí la de Marineros, desfilando por el Campo. Un rapaz recibió el honor de portar los arcos de repuesto. Foto, que sepamos, inédita y que corresponde a la década de los años treinta. Al frente y al lado de la bandera, el Sr. Luis, práctico del puerto brigantino, con su eterna borla verde sobre los ojos. Era el guía de la espada.*

*Por estas épocas ya no todos eran marineros de profesión, pero mantenían la tradición anualmente, colaborando con su danza para el mayor esplendor de las fiestas.*

*En el número 2, del periódico "El Pueblo", correspondiente al 12 de agosto del año 1900, se indicaba que "van muy adelantadas en sus ensayos (las danzas de Sastres y Zapateros)... Hace ya algunos años que estas danzas no se vieron...".*

*Siempre existieron loables intentos para que las raíces no desaparecieran. En el caso de los Sastres y Zapateros sin conseguirlo, ya que poco tiempo después volvieron a perderse.*

*Si bien la composición de D. Alfredo Erias posee ribetes románticos, al exagerar la realidad, puesto que las danzas nunca bailaron de noche y menos simultáneamente a la elevación del Globo, expresa, exacta y bellamente, como él sabe hacerlo, uno de los "pasos" o momentos más expresivos y de mayor movimiento que existen en esta reposada (comparada con la de los Marineros) agrupación gremial. →*





*La foto que se acompaña y que recoge un momento casi similar, aunque no inédita, fue muy pocas veces utilizada en las distintas publicaciones que sobre estas danzas se hicieron. Apareció, estimamos que por*

*primera vez, en el periódico santiagués "La Noche", el lunes, 13 de Agosto de 1936 y pertenece al llorado pendolista, dibujante y magnífico fotógrafo que fue Veiga Roel.*



*Blancas pelucas de los maceros municipales, portando sus claves y con el sombrero de anchas alas, tan parecido a las galeras cardenalicias, colgado a la espal-*

*da en signo de profundo respeto al Concejo Municipal que escoltaban. Adios.*

Las "tartas" o "castillos". Raudas como flechas salían las mujeres de la Dulcería de Constante, portando, en inexplicable equilibrio, los altísimos "castillos" de siete pisos.

Ilustración publicada en alguna ocasión por Vales Villamarín, cuando aún podían verse con cierta frecuencia.

Hoy, raudas mujeres portadoras y castillos portadores desaparecieron. Las actuales tartas de boda, sin dejar de ser dignas y sabrosas descendientes de aquellas, son... otra cosa, pues que siendo igual no son lo mismo.



San Antón y la rifa del cerdo.

El magnífico ejemplar que aparece en la fotografía corresponde al año 1948.

De no ser este el último año de tan simpática y

sabrosa tradición, pocos más duraría. Las participaciones las vendía el cuidador del voluminoso animal, entre el bullicio callejero, sonidos de gaita y alabanzas de las gentes por el buen tamaño "do porco".



*Fotografía del Turito, cuya mejor explicación queda reflejada en el soneto del antiguo cronista de la ciudad.*

#### O «TURITO»

*Foncho de presunción, rube a calzada,  
rodeado de infantil algarabía,  
o muñidor da «Ilustre Confraría»,  
que avisa prás funciós da Imaculada.*

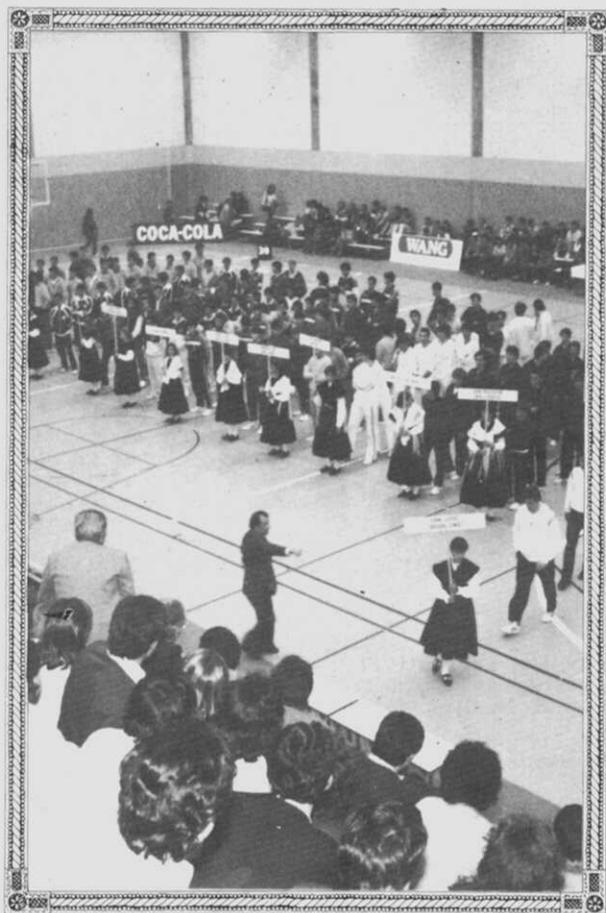
*Chega á porta de casa brasonada  
—bela mansión de ranza fidalguía—  
e xurde, entón, a anterga melodía  
do pífaro e tambor, alborozada.*

*Visita o da opalanda ó cabaleiro,  
do vigairo mostrándolle o mandato  
e a bolsa aberta da piedosa esmola...*

*e cos menestrés volta pró mosteiro,  
sempre co mesmo empaque e aparato,  
sempre no meio de tronante riola.*

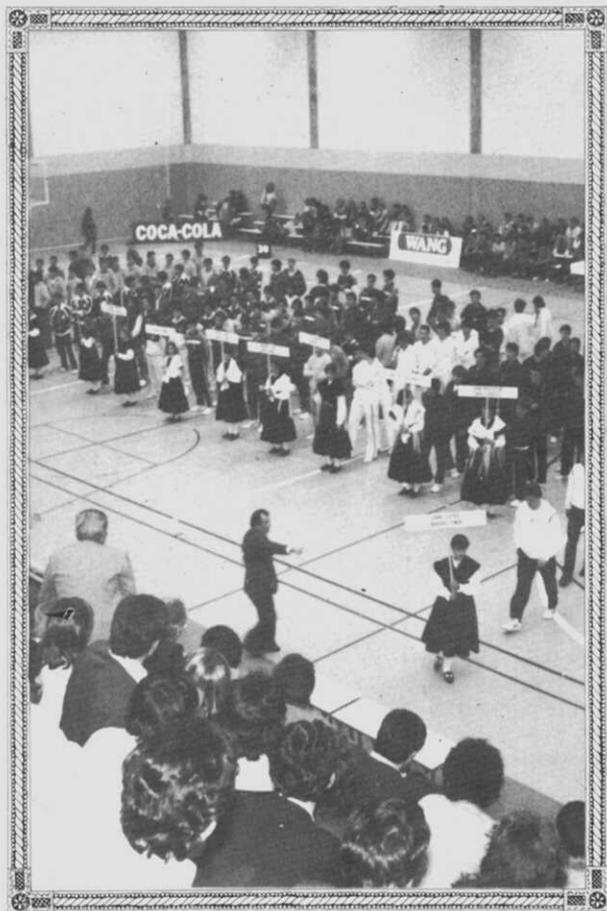
FRANCISCO VALES VILLAMARIN

Decembro do 1978



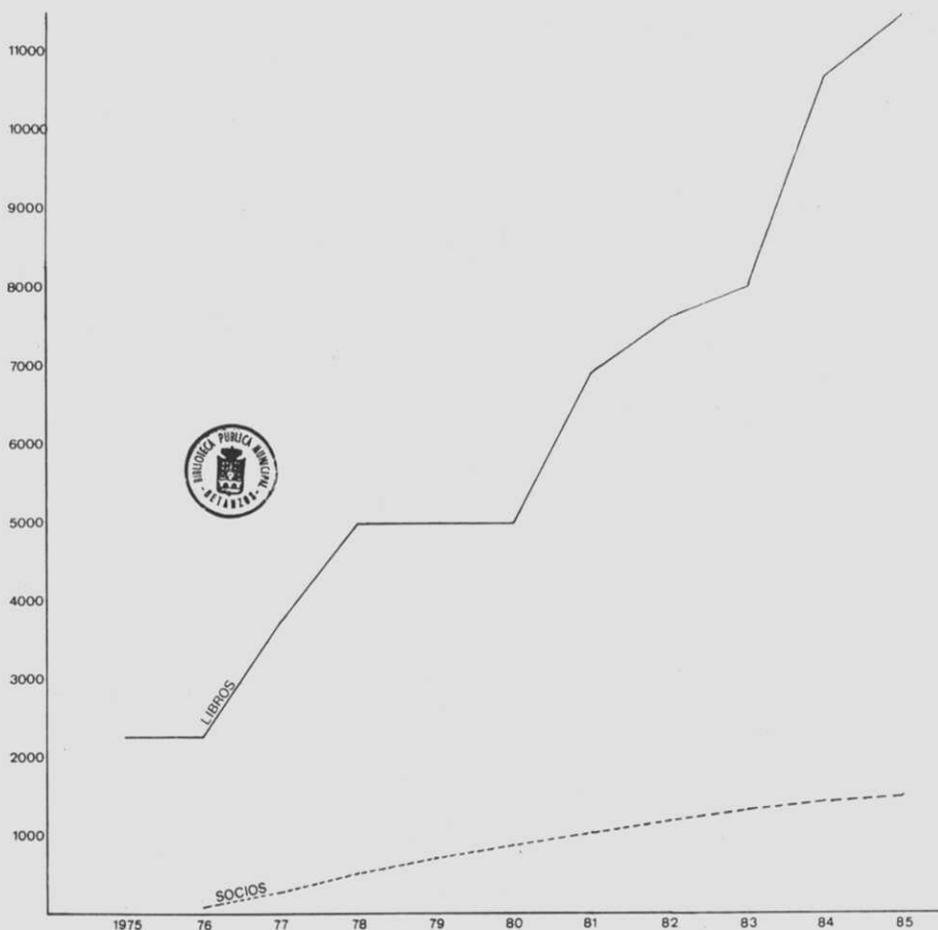
*ENTIDADES CULTURAIS  
E DEPORTIVAS*

...



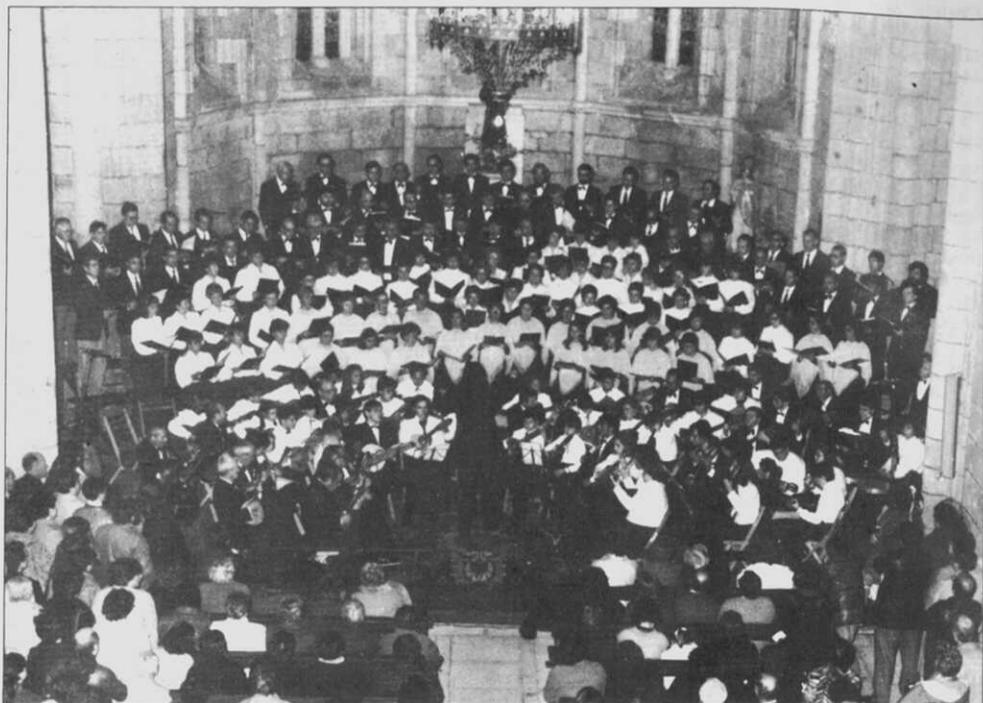
*ENTIDADES CULTURAIS  
E DEPORTIVAS*

...



Gráfica estadística coa evolución do número de libros e de socios na Biblioteca Pública Municipal Castela de Betanzos.

# Asociacións Culturais



Fersal

*Betanzos, eirexa de San Francisco. 30-XI-1985. Concerto de Clausura do XVII Festival Santa Cecilia, organizado pola Coral Polifónica, co que se conmemorou o "Ano Europeo da Música" e que contou coa actuación conxunta da Agrupación Musical "Albéniz", da Coruña; Agrupación Musical "Carlos Seijo", de Betanzos; Coral Polifónica da SCRD de Sada; Coral Polifónica "Eumesa", de Pontevedra e Coral Polifónica de Betanzos, sumando un total de 200 intérpretes.*

## CORAL POLIFONICA DE BETANZOS

Estas foron as actuacións desta entidade no ano 1985:

### FEBREIRO

Día 2: No Centro Cultural de Begonte (Lugo).

Día 23: En Bergondo —Pazo de Mariñán— nun Festival a Beneficio de "Manos Unidas".

Día 23: Grabación para TVE de Galicia no Pazo de Mariñán.

### MARZO

Día 8: Na Aula de Cultura de Caixa Galicia con motivo da inauguración das novas instalacións desta entidade en Betanzos.

Día 9: Na Sociedade de Amigos da Paisaxe do Seixo.

Día 10: Na eirexa parroquial de Vilarmaior.

### MAIO

Día 5: Na eirexa parroquial de Santa Cruz de Mondoí con motivo das festas patronais.

Día 17: Na Aula de Cultura de Caixa Galicia en Betanzos dentro das "Primeiras Xornadas Culturais Betanceiras".

Día 26: Na eirexa parroquial de Santa María de Souto con motivo das festas patronais.

### XUNIO

Día 29: Na Aula de Cultura de Caixa Galicia en Pontevedra, con motivo do XV Aniversario da Coral

Polifónica Eumesa.

### XULIO

Día 21: Na eirexa parroquial de Calobre (Miño) con motivo das festas patronais.

Día 27: Nos locais da Sociedade CRD de Sada.

### AGOSTO

Día 4: Na eirexa parroquial de Coirós con motivo das festas patronais.

Día 13: Na eirexa de Santiago de Betanzos con motivo da celebración do Concerto de Verán que esta entidade ofrece en honra dos seus socios e forasteiros.

Día 16: Na eirexa de Santo Domingo de Betanzos no acto Función do Voto en honra de San Roque, Patrón da cidade.

Día 18: Na eirexa de San Salvador de Bergondo con motivo das festas patronais.

### SETEMBRO

Día 15: Na Coruña, con motivo da consagración da nova eirexa de San Pablo polo Arzobispo de Compostela.

Día 29: Na eirexa parroquial de Bandoxa (Oza dos Ríos) con motivo das festas patronais.

### OUTUBRO

Día 3: No Pazo de Mariñán para 150 axentes de viaxes británicos.

Día 6: Na eirexa parroquial de Arzúa.

Día 9: Na Colexiata de Santa María do Campo da Coruña, dentro das festas de Nosa Señora do Rosario.

Día 20: No Instituto Médico Pedagóxico de Betanzos, conmemorando a beatificación de P. Benito Menni.

Día 24: No Pazo de Mariñán para os asistentes ó "I Congreso Europeo do Hórreo na Arquitectura Rural".

#### NOVEMBRO

Día 18: Na eirexa de Santiago de Betanzos, interpretando a parte coral na representación do auto Sacramental "El Gran Teatro del Mundo". XVII Festival Santa Cecilia.

Día 22: Na eirexa de Santo Domingo de Betanzos, na misa solemne celebrada en honra da Patrona dos Músicos. XVII Festival Santa Cecilia.

Día 30: Na eirexa de San Francisco de Betanzos, no concerto conmemorativo do "Ano Europeo da Música". Clausura do XVII Festival Santa Cecilia.

#### DECEMBRO

Día 21: No Liceo de Noia.

Día 24: Na eirexa de Santo Domingo de Betanzos. Misa solemne de Noiteboa.

Día 29: Na Residencia García Irmáns para felicitar as Festas do Nadal ós ali acollidos.

Outras actividades culturais organizadas pola Coral Polifónica foron:

—O 26 de febreiro na eirexa de Santo Domingo, concerto de clavecín a cárrago da pianista norteamericana Lee Jordan Anders.

—O 2 de marzo na Sala de Arte do Banco de Bilbao, exposición colectiva do "Grupo Desnivel" da Coruña. XVI Aniversario da Fundación da Coral.

—O 5 de marzo no Cine Capitol, representación da comedia "La viuda es sueño" pola Agrupación Teatral Coruñesa. XVI Aniversario da Fundación da Coral.

—O 6 de marzo na Sala de Arte do Banco de Bilbao, recital poético de Pilar Llorente a Jorge Montes, do grupo Desnivel da Coruña. XVI Aniversario da Fundación da Coral.

—O 7 de marzo na eirexa de Santo Domingo, concerto de violín a cárrago dos solistas rusos Boris e Irena Goldstein. XVI Aniversario da Fundación da Coral.

—O 16 de marzo na eirexa de Santo Domingo, concerto a cárrago da Coral Polifónica Aires de Carral. XVI Aniversario da Fundación da Coral.

—O 1 de abril na Aula de Cultura de Caixa Galicia, pregón da Semán Santa a cárrago de don Francisco Iglesias González, Dr. en Ciencias da Información e Profesor da Universidade de Navarra. Concerto de música sacra a cárrago do Grupo de Madrigalistas Iubilatio, de Santiago.

—O 10 de xullo na Aula de Cultura de Caixa Galicia, concerto de guitarra a cárrago do solista arxentino Ernesto Bitetti.

—O 13 de agosto na eirexa de Santiago, Concerto de Verán en honra de socios e forasteiros coa actuación da Agrupación Musical Carlos Seijo e a Coral Polifónica de Betanzos.

—O 15 de novembro na Sala de Arte do Banco de Bilbao, exposición de acuarelas de Salvador Gutiérrez de la Concha. XVII Festival Santa Cecilia.

—O 18 de novembro na eirexa de Santiago, representación do auto sacramental "El Gran Teatro del Mundo", a cárrago do Grupo de Teatro Tespis, da Coruña. XVII Festival Santa Cecilia.

—O 19 de novembro no Cine Capitol, concerto a cárrago da Orquesta de Jazz da Coruña. XVII Festival

Santa Cecilia.

—O 21 de novembro na eirexa de Santo Domingo, concerto de violonchelo e piano a cárrago do Duo Iglesias-Durán. XVII Festival Santa Cecilia.

—O 27 de novembro na eirexa de Santo Domingo, concerto a cárrago do Quinteto de Vento "Academia" de Praga. XVII Festival Santa Cecilia.

—O 28 de novembro na Aula de Cultura de Caixa Galicia, conferencia a cárrago de don Carlos Balañas Fernández, catedrático da Universidade de Santiago, sobor do tema "Rosalia poeta dun pobo". Recital poético sobor da obra de Rosalia a cárrago de dona Carmen María García Martín e don Carlos Álvarez López. Acto conmemorativo do Ano Rosaliano. XVII Festival Santa Cecilia.

—O 30 de novembro na eirexa de San Francisco, concerto de clausura do XVII Festival Santa Cecilia, conmemorativo do Ano Europeo da Música. Actuación, individual e conxunta, de: Agrupación Musical Albéniz, da Coruña; Agrupación Musical Carlos Seijo, de Betanzos; Coral Polifónica da Sociedade de Sada; Coral Polifónica Eumesa, de Pontedeume, e Coral Polifónica de Betanzos.

—XII Concurso Literario Xuvenil conmemorativo do Ano Internacional da Xuventude. Ganadores: no apartado A, María del Carmen Dapena Varela da Coruña, e no apartado B, Carlos Álvarez Teijeiro, de Betanzos.

#### AGRUPACION MUSICAL DE PULSO E PUA "CARLOS SEIJO"

Diariamente e de luns a venres (inclusives), impartíronse clase de solfeo e aprendizaxe de guitarra, bandurria, laúd e mandolina. As actuacións no ano 1985 foron as seguintes:

#### FEBREIRO

Día 19: Concerto no Pazo de Mariñán, organizado pola Asociación de "Amas de Casa" de Bergondo, para recaudar fondos a favor da Campaña contra a Fame.

#### MARZO

Día 8: Concerto na Aula de Cultura de Caixa Galicia en Betanzos, con motivo da inauguración dos novos locais desta entidade.

Día 10: Concerto en Betanzos, para "Manos Unidas".

#### ABRIL

Día 9: Concerto no local social da Sociedade Cultural de "O Xeixo" —Mugardos.

#### MAIO

Día 22: Concerto en Betanzos dentro das Primeiras Xornadas Culturais Betanceiras, organizadas polo Concello.

#### XUNIO

Día 22: Concerto no Colexio Comarcal de EXB de Curtis.

#### AGOSTO

Día 6: Concerto no Convento de Bergondiño-Bergondo, con motivo das festas patronais.

Día 9: Concerto en Coirós, organizado pola Sociedade "Fillos de Ois".

Día 13: Participación nos Concertos de Verán que organiza a Coral Polifónica de Betanzos.

#### NOVEMBRO

Día 30: Participación en Betanzos no XVII Festival Santa Cecilia que organiza a Coral Polifónica.

## DECEMBRO

Día 14: Intervención no programa "Os nosos cores" de Radio Televisión Galicia.

Día 24: Festival de villancicos no Santuario de Nosa Señora dos Remedios.

## CINE-CLUB ALAMEDA

A actividade deste nacente cine-club foi moi grande ó longo do ano ó traveso de programacións trimestrais nas que se proxectaron películas no cine Alfonso, mais nalgún caso incluso ó aire libre. Trimestralmente editaron para os socios un folleto informativo.

### 1.º TRIMESTRE

Toma el dinero y corre. W. Allen (17 xaneiro).

Fedora. Billy Wilder (31 xaneiro).

Feliz Navidad Mrs. Lawrence. N. Oshima (14 febreiro).

Querelle. Fassbinder (28 febreiro).

El tambor de hojalata. V. Schlendorff (14 marzo).

### 2.º TRIMESTRE

El Compromiso. Elia Kazan (11 abril).

La jungla de asfalto. Tohn Huston (25 abril).

Quadrophenia. Franc Roddam (9 maio).

Padre Padrone. Paolo y Vittorio Taviani (23 maio).

Los cuatrocientos golpes. François Truffaut (13 xunio).

Dime que me amas, Junie Moon. Otto Preminger (27 xunio).

### 3.º TRIMESTRE

En busca del fuego. Jean Jacques Annaud (4 xulio).

Tienda de Locos. "Hermanos Marx" (11 xulio).

Pepi Luci Bom y otras chicas del montón. Pedro

Almodovar (18 xulio).

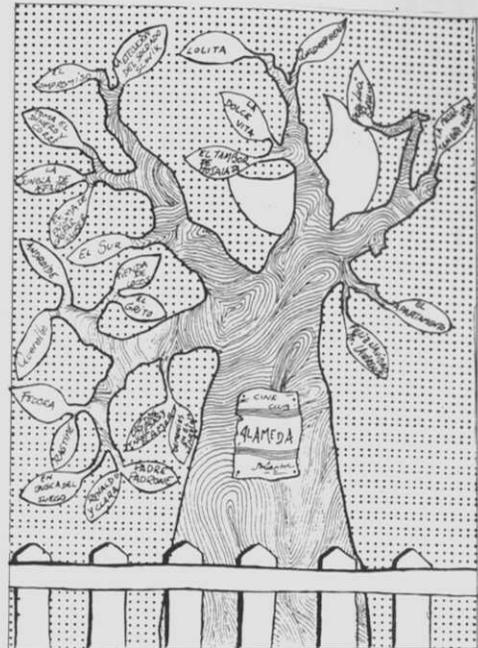
Renaldo y Clara. Bob Dylan (12 setembro).

El apartamento. Billy Wilder (19 setembro).

Lolita. Kubrick (28 setembro).

### 4.º TRIMESTRE

La mujer del teniente francés. Karel Reisz (10



outubro).

Ragtime. Milos Forman (24 outubro).

Demonios en el Jardín. Manuel Gutiérrez Aragón (7 novembro).

La dulce vida. Fellini (21 novembro).

El Grito. Jeray Skolimowsky (5 decembro).

Androide. Lipspadt (19 decembro).

## CHARANGA "OS LOITEIROS"

Estas foron as súas actuacións no 1985:

### FEBREIRO

Día 16: En Betanzos.

Día 17: Na Coruña dentro dun concurso de charangas no que levaron o 3.º premio.

Día 18: No concurso Rey Brigo en Betanzos.

Día 19: En Oleiros, Mera, Lorbé e Sada.

Día 20: No enterro da Sardiña en Betanzos.

Día 23: En Irixoa, A Viña e Paderne.

Día 24: En Guitiriz, Teixeira e Curtis.

### MAIO

Día 18: No Cantón de Betanzos, dentro das Primeiras Xornadas Culturais.

### XULIO

Día 21: Nos Caneiros (festa de Caixa Galicia).

Día 23: Na inauguración das obras da Praza de

Enrique IV en Betanzos.

Día 27: Nunha sardiñada en Betanzos Infesta.

### AGOSTO

Día 5: Nunha festa campestre en San Paio de Tiobre organizada pola Asociación de Viciños.

Día 6: Nos Caneiros (festa dos socios do Club Ciclista).

Día 26: Na inauguración dos xardíns da Praia de Miño e "Cruz Roja".

### SETEMBRO

Día 7: Na romería dos Remedios en Betanzos.

Día 8: Na procesión dos Remedios.

Día 22: Nunha festa campestre en Pontedeume organizada polo Club Ciclista de Betanzos.

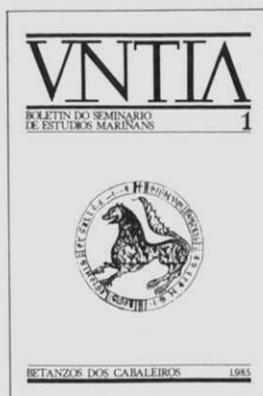
### DECEMBRO

Día 22: Na Residencia García Irmáns.

## GRUPO DE TEATRO "BERROS"

Comenza o ano colaborando na Cabalgata de Reises. Polo Antroido, en febreiro, participa no Enterro da Sardiña. O 15 de maio dentro das Xornadas Culturais Betanceiras estrena, no Cine Alfonso, a obra de Pérez Galdós "Marianela" traducida ó galego

e transformada de novela en obra de teatro. O 11 de maio, e tamén dentro das ditas Xornadas, no adro de Santo Domingo ás 10 da noite puxo en escena 3 partes das obras "Jesucristo Superstar", "Evita" e "Hair" baixo o título xenérico "Unidos por la Paz".



## GRUPO UNTIA SEMINARIO DE ESTUDIOS MARIÑANS

Según coñecemos polo eco na prensa, o feito máis importante deste grupo no ano 1985 foi a publicación do primeiro número do boletín Untia que foi presentado o 17 de maio na Aula de Cultura de Caixa Galicia.

### CLUB DE XUBILADOS

Neste ano de 1985 o Club de Xubilados començou a ter vida nos locais de Caixa Galicia. Total de socios 368 dos que 188 son mulleres e 180 homes. Estas foron algunhas das súas actividades:

- Campeonato de xogos de mesa (maio).
- Actuación da Agrupación Musical de Pulso e Púa do Club de Xubilados da Coruña (maio).
- Participación no Campeonato Interareas de xogos de mesa en Santiago e excursión a esta cidade (xunio).
- Excursión a San Andrés de Teixido e visita á

Feria do Noroeste en Ferrol (xulio).

- Excursión a Santa Tecla (setembro).
- Cursillos de electricidade e ximnasia (outubro).
- Curso de ximnasia (novembro e decembro).
- Actuación do Coro de Xubilados de Ferrol (decembro).
- Misa do Nadal no Salón de Actos (decembro).
- Charla do cronista oficial da cidade, don José R. Núñez (decembro).
- Actuación do Coro e Grupo Teatral do Club de Xubilados de Pontedeume (decembro).

### ASOCIACION DE "AMAS DE CASA Y DEL CONSUMO FAMILIAR"

No ano 1985 desenrolou as seguintes actividades:

#### XANEIRO

Días 8, 10, 15, 17, 22, 24, 29 e 31: Curso de Corte e Confección.

Días 11, 16 e 25: Curso de Confección de flores de tea.

Día 15: Consello Provincial.

#### FEBREIRO

Día 2: Reunión no Concello como integrantes da Comisión de Deportes.

Día 6: Consello Provincial.

Día 15: Reunión no Concello co Director da Polideportiva.

Días 5, 7, 12, 14, 19, 21, 26 e 28: Curso de Corte e Confección.

Días 1, 8, 11 e 22: Curso de Confección de flores de tea.

Días 11 e 12: Demostración de cociña do Antroido.

Día 27: Asamblea Xeral.

#### MARZO

Días 5, 7, 12, 14, 19, 22, 26 e 28: Curso de Corte e Confección.

Días 1, 8, 15, 22 e 29: Curso de Confección de flores de tea.

Días 4, 11, 18 e 25: Curso de traballos en estaño.

Día 6: "Charla-coloquio" con proxección de diapositivas sobre o tema "22 días de viaxe polas Indias" a cargo de dona Aida Ramos de Rossell.

Día 12: Viaxe cultural á Coruña para asistir a unha conferencia sobre "Los derechos del consumidor", polo Director Xeral de Consumo.

Día 14: Reunión do Consello de Cultura no Concello.

Día 16: Asistencia en Ferrol á comida "Alimega 85".

Día 20: "Charla-coloquio" a cargo do director do servizo municipal de Deportes, don Miguel Sánchez Ortiz, sobre "La actividad física como fuente de bienestar humano".

Día 23: Día Provincial da Ama de Casa en Riveira.

Día 26: Reunión do Consello de Cultura no Concello.

#### ABRIL

Días 2, 9, 11, 16, 18, 23 e 25: Curso de Corte e Confección.

Días 12, 19 e 26: Curso de Confección de flores de tea.

Días 15, 22 e 29: Curso de traballos en estaño.

Día 9: Reunión do Consello de Cultura no Concello.

#### MAIO

Días 2, 7, 9, 14, 16, 21, 23, 28 e 30: Curso de Corte e Confección.

Días 3, 10, 17, 24 e 31: Curso de flores de papel.

Días 6, 13, 20 e 27: Curso de traballos en estaño.

Día 3: Visita ás instalacións de "La Estrella de Galicia".

Día 4: Asistencia na Coruña ó día dedicado ó homenaxe á Familia.

Día 24: Dentro das Primeiras Xornadas Culturais Betanceiras, presentación de modelos do traxe galego do s. XVIII e actuais.

Día 25: Viaxe a Padrón, neste ano de Rosalía, para asistir ós actos de "Homenaxe a Rosalía" nos que estiveron presentes tódalas asociacións da provincia.

#### SETEMBRO

Día 12: Día Provincial da Ama de Casa en Ce-



Fersal

deira.

Día 23: Reunión para a confección dun programa de actividades.

Neste mes asistiron tamén ó Congreso de Consumo en Ourense.

#### OUTUBRO

Día 7, 14, 21 e 28: Curso de traballos en estaño.

Días 10, 17 e 24: Curso de pasta rusa.

Día 9: Viaxe cultural ás Rías Baixas.

Neste mes asistiron no Concello a unha reunión sobre Protección Civil.

Día 26: Viaxe a Palma de Mallorca para asistir ó Congreso Nacional de Consumo.

#### NOVEMBRO

Días 4, 11, 18 e 25: Curso de traballos en estaño.

Días 7, 14, 21 e 28: Curso de pasta rusa.

Día 29: Conferencia sobre "La importancia de los huevos en la alimentación humana y sus efectos en la salud".

#### DECEMBRO

Días 2, 9 e 16: Curso de traballos en estaño.

Días 5, 12 e 19: Curso de pasta rusa.

Día 4: Viaxe cultural á Coruña para visitar o Planetario.

Día 6: Conferencia sobre Consumo polos abogados da Consellería de Sanidade e Consumo da Xunta de Galicia.

Día 13: Concurso de platos e postres do Nadal presentados polas Asociadas.

Día 18: Conferencia sobre "La Navidad a través del Arte". Neste mesmo día tivo lugar a celebración do 5.º Aniversario desta Asociación.

### ASOCIACION CULTURAL BETANCEIRA

Estas foron as súas actividades no 1985:

—Cursiño de galego entre os meses de Febreiro e Abril, con dúas sesións semanais. Impartido por don Xoán Ignacio Taibo, escritor e profesor no Instituto de Betanzos. Asistiron 50 persoas que recibiron un diploma acreditativo de asistencia.

A inauguración do mesmo cursiño, que tivo lugar o 15 de Febreiro, correu a cárrego do profesor don Francisco Rodríguez, quen falou sobre "O proceso de normalización do galego".

O acto de clausura, aínda que o cursiño se prolongou algún tempo máis a petición dos asistentes, tivo lugar o 3 de marzo cunha conferencia do profesor don Ricardo Carballo Calero sobre "A lingoa galega na sua historia".

Dentro das actividades do cursiño celebrouse unha tertulia co escritor galego don Xosé-Manuel Martínez Oca, encol da narrativa galega no mes de Abril.

—Recital de jazz no salón Liceo a cargo do grupo "The Celebration Jazz Band", no mes de maio.

Recital poético do grupo "De amor e desamor", na semana das "I Xornadas Culturais Betanceiras".

—Mesa redonda encol da problemática cultural en Betanzos, con participación do Axuntamento e diversas entidades relacionadas coa cultura, moderado por don Xulio Cuns.



## TALLER DE MUSICA DE ANTONIO CAL

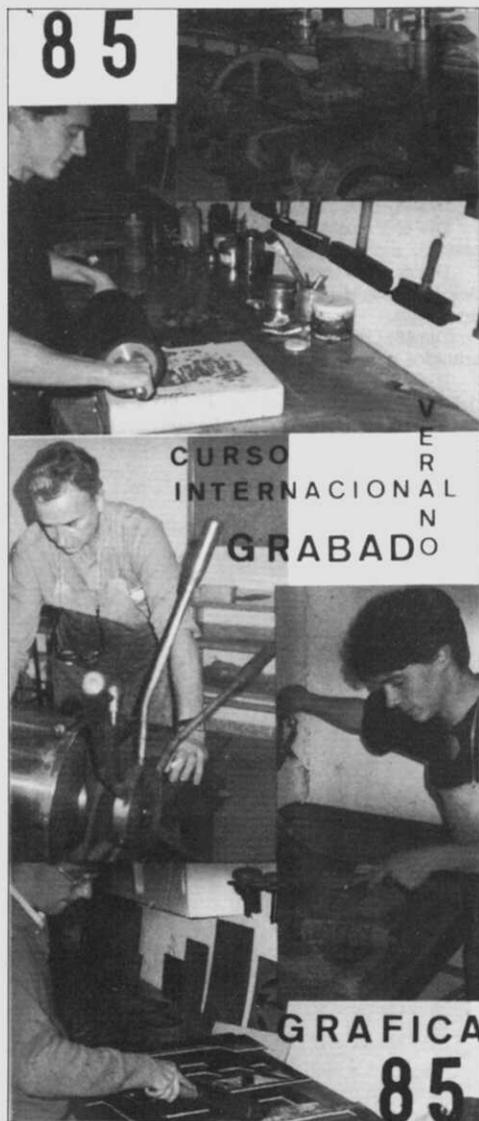
A actividade do músico Antonio Cal "Purriños" foi moi importante dende a súa volta á cidade logo de actuar nos máis diversos rincóns do mundo. Por desgracia, este ano 1985 pode ser o último desta xeira en Betanzos, xa que as dificultades económicas parece que o levaron de novo a tocar por outras latitudes. De tódolos xeitos, mentres estivo demostrou que hai moita xente que lle interesa a música e cabe pensar que músicos como o trompetista José Pita e outros manteñan vivas esas inquedanzas.

Das actuacións deste taller cabe destacar:

2 de Novembro: participación do "TMB Jazz Band" que dirixe A. Cal no "III Festival Internacional de Jazz da Coruña". Formaban esta "Big Band" 14 músicos de Betanzos e a comarca e foi acollida con gran entusiasmo. Era a segunda xornada e actuaron xunto ó cuarteto de George Adams e Don Pullen.



20 de Decembro: co patrocinio do Concello de Betanzos tiveron lugar no Muíño Roxo as "III Xornadas de Aproximación ó Jazz" nas que actuou a TMB Jazz Band.



GRAFICA-85

Durante os meses de xulio e agosto estiveron funcionando en dependencias do Colexio de EXB, os talleres de Gráfica-85 baixo a dirección do betanceiro Jesús Núñez. Contaron con tórculos para calcografía, prensa litográfica, prensa plana xilográfica, mesa serigráfica e demais material complementario. As prácticas realizáronse de luns a venres cunha duración de 4 a 5 horas diarias. A secretaría deste curso internacional de verán estableceuse no Concello, que tamén axudou no seu patrocinio.

Xente de España, mais tamén de Arxentina, Francia, Italia, Alemaña..., estiveron aquí. A paisaxe humana de Betanzos cambeou neste tempo: en calquer esquina podía estar alguén facendo un debuxo, a demanda de pisos de alquiler aumentou, bares e discotecas enchéronse dun aire novo... Foi un éxito e o importante sería que continuase e mesmo que por esa vía en Betanzos chegase a instalarse unha escola de Artes e Oficios ou unha facultade.

# Deporte-1985 en Betanzos

Por FRANCISCO-JOSE CASTIÑEIRA PURRIÑOS

**L**a intensa actividad llevada a cabo por los deportistas de las distintas modalidades que se practican en nuestra Ciudad a lo largo de 1985, ha sido una de las notas predominantes en nuestro deporte.

Tanto en piragüismo como taekwondo o ajedrez, por citar algún ejemplo, la participación con carácter oficial ha aumentado considerablemente y con ella el número de victorias respecto a años anteriores. Pero, sin duda, lo más relevante del año lo ha puesto el club de baloncesto "Discoteca Iris" y, por lo tanto, con él vamos a comenzar el resumen que en este Anuario hacemos cada año.

## BALONCESTO

Existía expectación entre el aficionado brigantino por ver el desenvolvimiento y posterior desenlace del equipo de baloncesto local "Discoteca Iris" en su debut en el Campeonato Nacional de Tercera División. Los baloncestistas betanceiros no defraudaron a sus seguidores y con el séptimo puesto alcanzado al término de la temporada en el grupo Norte, consiguieron la permanencia en la categoría.

Por su parte los juveniles masculinos se proclamaron vencedores en el Torneo de Primavera organizado por la Federación Coruñesa de Baloncesto, terminando imbatidos al final del mismo.

Con referencia al equipo cadete, destacar el tercer puesto logrado en las fases locales, habiendo sufrido tan sólo tres derrotas, lo que les privó de disputar la liga provincial.

En otro orden de cosas, decir que el club Santo Domingo participó en la organización del Campeonato Juvenil celebrado durante el mes de mayo en Betanzos y que, una vez comenzada la utilización del pabellón polideportivo municipal y puestas en funcionamiento las escuelas deportivas, el Santo Domingo colaboró en el desarrollo de las actividades, poniendo a disposición varios monitores para impartir las oportunas clases del deporte de la canasta. También, durante los meses de agosto y diciembre, este club organizó sendos torneos infantiles entre equipos de barrios brigantinos, destinados a la promoción del baloncesto en Betanzos.

Hacer constar por último que al comienzo de la temporada 85/86 el Santo Domingo crea tres nuevos equipos con lo que llega a la cifra total de siete, dos de los cuales corresponden a categorías femeninas, siendo la primera vez en la historia del baloncesto local que se toma parte en competiciones oficiales con representantes femeninas.

## AJEDREZ

De forma brillante ha terminado el 85 el Club Ajedrez Betanzos. En el último trimestre tomó parte con dos equipos en el Campeonato Provincial de 1.ª Categoría, clasificándose el C.A.B. "A" campeón del grupo de Ferrol con los ajedrecistas Eduardo Dopico, Carlos Arias, José-M. Lodeiro, Carlos de Pablos y Guillermo Santamariña. El C.A.B. "B", formado por Secundino Fernández, Carlos Seoane, Miguel de Paz, Santiago López, Manuel Martín y Luis C. Penide, consiguió asimismo el primer puesto de su grupo, por lo que ambos equipos disputarán con otros dos de la liga provincial la fase de ascenso a la Categoría Preferente en el primer trimestre del 86.

En cuanto a organizaciones se refiere, destacar el "VI Open Ciudad de Betanzos", de partidas semirrápidas durante las fiestas patronales de nuestra localidad, con un notable éxito de organización y participación (80 jugadores). El orensano Baltar se alzó con el triunfo final siendo segundo el catalán Gil Reguera, 10.º mejor jugador español.

En el "IV Campeonato Infantil Navideño", para menores de 16 años, la organización volvió a ser perfecta y a él acudieron un total de 24 participantes que mostraron sus habilidades ajedrecísticas con un aceptable nivel. Tuvo lugar en los locales de C.A.B. la última semana del año y la ganadora fue Mónica Mourón, de nueve años, siguiéndole Pablo Seoane, Juan-Ignacio López y José A. Seoane.

Finalmente, es de significar la preocupación de los dirigentes del ajedrez brigantino en torno al conocimiento del arte ajedrecístico en la juventud, quienes ya han tenido las oportunas tomas de contacto con varios directores de centros docentes de la localidad para impartir de forma periódica clases relativas a este deporte mental.

## PIRAGUISMO

El que los palistas del Club Ría de Betanzos hayan aumentado sus participaciones con respecto a anteriores ocasiones, viene a demostrar que el interés de los brigantinos por el piragüismo ha crecido notoriamente en 1985. Con un total de 42 fichas, de las cuales cuatro son femeninas, el club betanceiro terminó el año con más de una veintena de pruebas oficiales-entre las que destacan el descenso del Miño en Ourense, Lugo y Tuy; Travesía Príncipe de Asturias; Campeonato Gallego senior y juvenil de pista, en Chantada; ascenso y descenso del Nalón y descenso del Sella.

En cuanto a clasificaciones, merecen especial mención los dos primeros puestos conseguidos en el descenso del Eume, el 8 de septiembre y 1.ª Prueba de K-4 As Pontes de García Rodríguez, así como la segunda plaza que se obtuvo en la II Prueba Octava da Ribeira el 16 de junio y las terceras cosechadas en el Campeonato Galle-



Fersal

27 de abril de 1985

*Pasa por Betanzos a Volta Ciclista a España.*

go de cadetes e infantiles de Invierno en Portodemouros, el 1.º de mayo y I Regata de Ortigueira, el día 27 de julio, amén de otras importantes clasificaciones que han hecho que el Ría de Betanzos continúe en su línea ascendente en su afán de colocarse entre los más grandes del piragüismo gallego.

#### TAEKWONDO

Cinco medallas de oro, tres de plata y seis de bronce, avalan sobradamente el gimnasio Kwon en su quehacer a lo largo del 85.

En el "III Trofeo Das Mariñas" la medalla de oro de Francisco Javier Navas, en la categoría de menos de 48 kilos y las dos de bronce de Juan C. Fuentes (52-56 kilos) y Gerardo Bouzas (70-76 kilos), dieron a nuestro gimnasio el cuarto puesto. Más adelante, en el "II Trofeo Terra Chá", el oro logrado por Francisco-Javier Navas, Juan C. Canosa y Domingo Torreiro; la plata de José Navas, Jesús López Rama y Jorge J. Martín y el bronce de Juan C. Fuentes, José M. Fuentes, y Gerardo Bouzas, auparon el "Kwon" al primer puesto por gimnasios. En el "III Trofeo Bergantiños", con tan sólo el oro de J.M. Rodríguez, en la categoría de más de 83 kilos y el bronce de José Navas, en la de 52 a 56 kilos, el gimnasio betanceiro ocupó la cuarta plaza en la clasificación.

Por otra parte son dignas de mencionar las exitosas exhibiciones celebradas en el trofeo das Mariñas; en el Polideportivo de Betanzos, con motivo del Día del Deporte y las que tuvieron lugar en las fiestas de Carral.

#### FUTBOL

Una nueva decepción futbolística ha brindado el Brigantium a su afición durante la temporada 84/85, al término de la cual ha quedado clasificado en la zona media de la tabla, siendo superado en puntuación por equipos como el Perlío, Pastoriza, Brexo Lema, San Tirso, Atlético Arteixo, Meicende, Ordenes, etc. e igualado por el Cedeira y Vizoño. No queremos, por supuesto, desmerecer la labor de estos conjuntos, pero bien es sabido que en circunstancias normales nuestros representantes no les darían ni la más mínima opción. En Betanzos hay numerosos jugadores que poseen muy buenas cualidades para llevar el equipo a cotas más altas. Ya hemos dicho en varias ocasiones que el fútbol betanceiro tendría que estar representado en Tercer Nacional o, al menos, Regional Preferente, pero eso sólo será posible con la recuperación de varios deportistas del balompié que en estos momentos militan en otros equipos; por desgracia para nuestro fútbol, creemos que eso no se llevará a cabo.

## Juveniles

Diecisiete puntos cosechados a lo largo de una temporada, cuando el número de equipos participantes se eleva a quince, es un pobre balance. Los negativos en la cuenta betanceira se han ido incrementando jornada tras jornada y por consiguiente la clasificación final fue todo lo elocuente que tenía que ser: descalabro total. Así pues, en resumen, el fútbol ha puesto un año más la nota triste en nuestro deporte.

## TENIS

La Sociedad Deportiva O Salgueiro ha mantenido durante 1985 la regularidad que la caracteriza.

Los éxitos más resonantes en lo que al terreno deportivo se refiere fueron el subcampeonato gallego obtenido por el equipo de veteranos-juniors, celebrado durante los meses de febrero y marzo y el Campeonato femenino de Segunda División en el grupo en que tomaban parte el equipo de Betanzos. Por su parte, el equipo "A" de O Salgueiro, que participó en el Campeonato Gallego Absoluto de Tenis, obtuvo al final del mismo una buena situación en la tabla.

Es de señalar, por otra parte, el Torneo Abierto Dr. Mosquera, celebrado en el mes de agosto y en el que tomaron parte las más destacadas raquetas regionales. La organización a cargo de los brigantinos fue sobresaliente y el lucense González González se llevaría las 100.000 pesetas con que estaba dotado el premio al primer clasificado.

Finalmente mencionar las "XXIV Horas de Tenis" que se desarrollaron en las instalaciones deportivas de la sociedad entre el 28 y 29 de septiembre. Aunque no se trataba de buscar un vencedor, las parejas participantes hicieron gala de un elevado nivel tenístico.

# El Polideportivo Municipal "El Carregal" núcleo deportivo de Betanzos

MIGUEL SANCHEZ ORTIZ

Por fin el tan esperado y ansiado Polideportivo Municipal, se hizo realidad para bien de toda la familia deportiva de Betanzos.

Ciertamente la participación ciudadana, creciente desde su inauguración, no sólo ha significado un aumento considerable de practicantes en materia deportiva sino que hoy día se puede considerar el Polideportivo



Gabin

Municipal como "un centro de convivencia social y acercamiento humano de primera magnitud entre todos los betanceiros". Quizá radique aquí la importancia de la práctica de la actividad física como vía de entendimiento y respeto entre todos los ciudadanos.

Semejante razonamiento queda avalado por esta pequeña cronología de la corta vida del Polideportivo durante el año 1985 y que el Ayuntamiento Brigantino, a través del Servicio Municipal de Deportes, se encargó de hacer realidad.

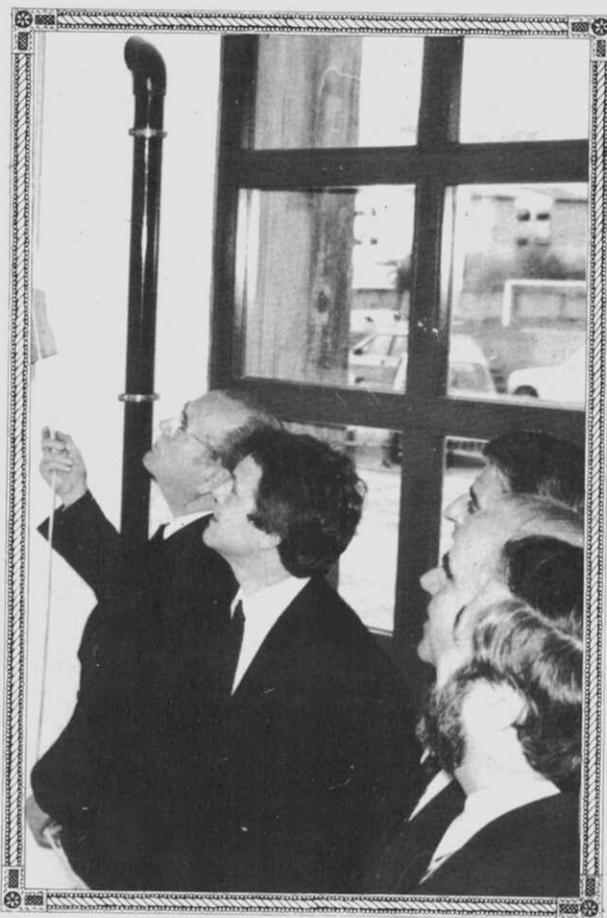
- 19 de Enero: Toma de posesión del cargo de "Director de las Instalaciones Deportivas Municipales" de Miguel Sánchez Ortiz, Licenciado en Educación Física.
- 26 de Febrero: Son aprobadas en Pleno de la Corporación Municipal las "Normas de uso de las Instalaciones Deportivas Municipales".
- 8 de Marzo: Entrega provisional de las Instalaciones por parte de la Empresa constructora al Ayuntamiento de Betanzos.
- 4 de Abril: Comienza el Curso de E.F. "Tratamiento de lo Corporal en la E.G.B.", dirigido a maestros, pedagogos y adultos responsables de la formación infantil en esta área. Impartido por los profesores Angela García Gómez, Marcelino Vaca Escribano, Eduardo Blanco Pereira y Miguel Sánchez Ortiz.
- 2 de Mayo: Comienzan a funcionar las Escuelas Deportivas Municipales que agrupan a las siguientes actividades y número de participantes en las mismas:  
—Escuela de Mantenimiento de Adultos: 116  
—Escuela Polideportiva: (9, 10, 11 años) de baloncesto, voleibol y futbito: 100.  
—Escuela Deportiva: (12, 13, 14 años) de baloncesto y futbito: 38.  
—Escuela Municipal de Danza Regional: 72.  
TOTAL de Inscritos: 326.
- 15 de Mayo: Coincidiendo con la celebración del XXXII Campeonato Juvenil de Baloncesto Masculino, se celebra la INAUGURACION OFICIAL del Polideportivo Municipal.
- 29 de Junio: Se celebra la 1.ª Fiesta del Deporte, coincidiendo con la clausura de las Escuelas Deportivas Municipales.
- Agosto: Se celebran diversos Campeonatos Deportivos en las localidades de Ribadeo y Cabeza de Manzaneda para infantiles, juveniles y adultos, en colaboración con el Ayuntamiento de La Coruña.
- 15 de Octubre: Comienzan a funcionar las Escuelas Deportivas Municipales con la novedad de la creación de la Escuela de Educación Física de Base que agrupa a los niños y niñas de 6 a 9 años.  
También aumentó el número de deportes ofertados con Judo, Badminton y Rugby.  
El total de personas inscritas alcanzó la cifra de 403.

Hay que añadir a este resumen, que la actividad del Polideportivo Municipal no termina en estas cifras de participación sino que además, el Ayuntamiento, mediante acuerdos y conciertos, ha ofertado la Instalación a diversas entidades y asociaciones deportivas de Betanzos para los entrenamientos y partidos de competición de las diferentes ligas en que están participando los mencionados Clubs, entre los que destacan por su nivel de participación:

- Club de Baloncesto "Santo Domingo".
- Club de Piragüismo "Ría de Betanzos".
- Club "O Trasnó".
- Comité Local de Fútbol Sala.

Todo este esfuerzo por conseguir un nivel óptimo de participación, sin discriminación de edad, sexo o condición social, no tendría sentido si no nos guiara un objetivo claro y contundente, que no es otro como el consolidar la actividad física y el deporte como uno de los medios más atractivos e importantes de acercamiento y participación humana y social entre todos los ciudadanos.

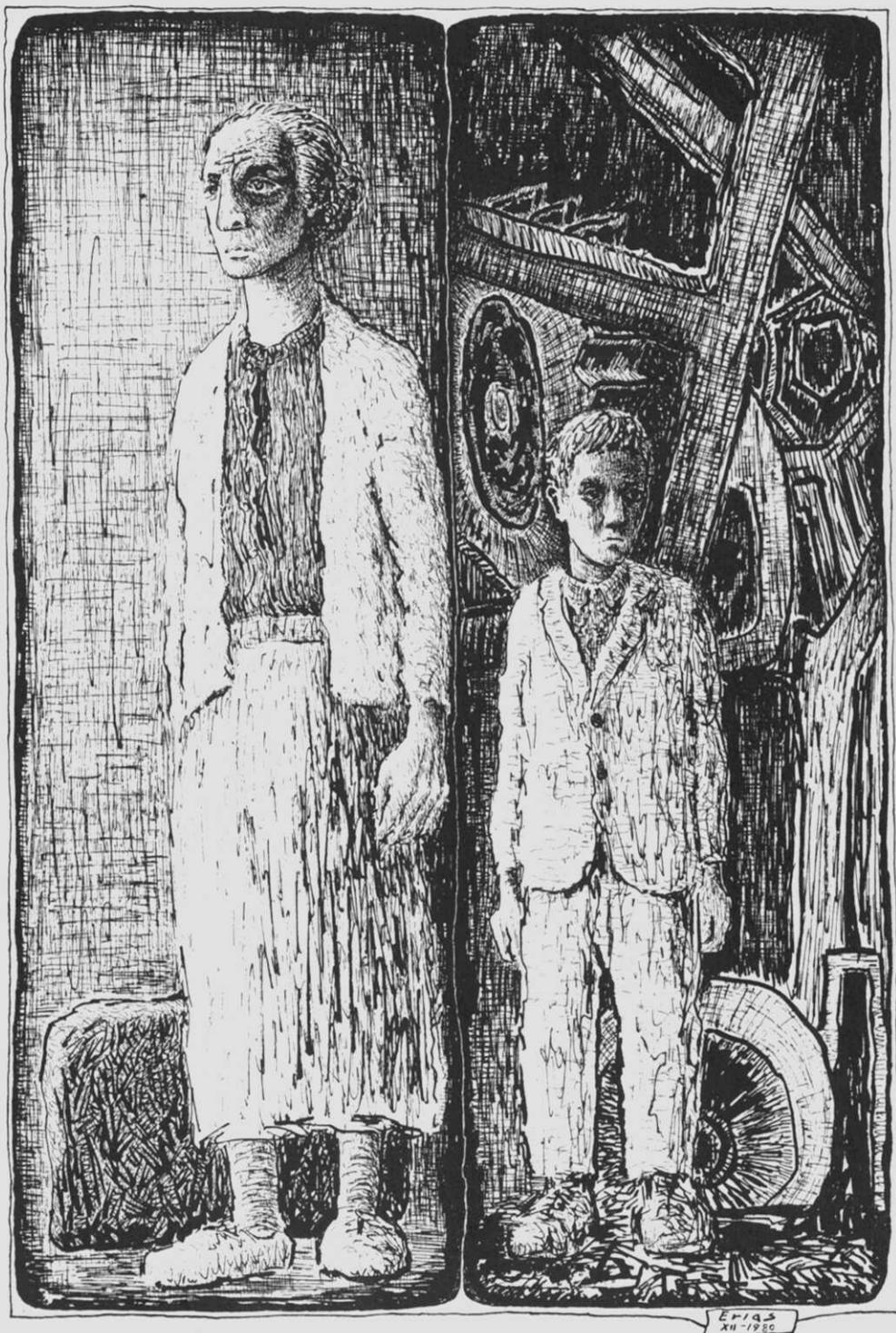
Este es el auténtico sentido que proyecta este "Núcleo Deportivo" como promotor de la mejora de la calidad de vida en los aspectos físico, social y psíquico de todos los vecinos de Betanzos.



## ACONTECEMENTOS DO ANO

...

A redacción do Anuario Brigantino agradece a colaboración especial que para este apartado tivo por parte dos corresponsais locais de "La Voz de Galicia" e "El Ideal Gallego", don Antonio Naya Salorio e don Eusebio Tenreiro García.



*Debuxo de Alfredo Erias.*

5 de xaneiro de 1985

No seu 12 aniversario, a Cabalgata de Reises foi organizada pola Charanga Os Loiteiros seguindo dende os Remedios por diversas rúas da cidade ata O Campo onde tivo lugar unha fermosa festa para todos, especialmente para os nenos.



13 de xaneiro de 1985

Como resultado do Cuarto Congreso do PSOE de Galicia celebrado en Ourense, resultou elixido Secretario Xeral o Alcalde de Betanzos, don Antolín Sánchez Presedo.

19 de xaneiro de 1985

Neste día tivo lugar un homenaxe póstumo á lembrada mestra brigantina, dona Francisca López de Zuloaga (Paquita Zuloaga). As 11 da mañán houbo unha misa na eirexa de Santiago. Mais tarde o Alcalde da cidade, don Antolín Sánchez Presedo descubría unha placa na súa honra. As 12 na Sala Capitular do Concello, coa asistencia do Alcalde e do deputado no Congreso don José Manuel Romay Becharía e diversos concelleiros, tivo lugar unha recepción a familiares e amigos na que falou ademais do Alcalde, dona Rosario Castells Vila.

8 de febreiro de 1985

Na Sala Capitular do Concello tivo lugar a presentación do libro "El Antroido en las Mariñas dos Condes" do que é autor don José R. Núñez, cronista oficial da cidade. Fixo a presentación don Felipe Senén, director do Museo Arqueolóxico e Histórico da Coruña.



14 de febreiro de 1985

No instituto de Formación Profesional tivo lugar unha charla sobre a significación do Antroido en Galicia a cargo de don Felipe Senén, director do Museo Arqueolóxico da Coruña.



20 de febreiro de 1985

O noitecer con moito público tivo lugar "O Enterro da Sardiña" que como en anos anteriores estivo organizado pola Asociación Cultural Betanceira fundamentalmente e que contou coa participación da charanga Os Loiteiros. Despois de saír do Hospital de San Antonio ás 9 da noite a comitiva percorreu as rúas da cidade parando de vez en cando para declamar as coplas satíricas de rigor. O remate tivo lugar na Ponte Vella tirándose a Sardiña ó Mandeo.

26 de febreiro de 1985

Este día empezou no Salón Liceo un ciclo de charlas a cargo da Liga Internacional de Saúde e Temperancia baixo a organización do Club Ciclista Betanzos. Interviñeron: don Enrique Graña, profesor nacional de atletismo; don José María Salgado, ATS, e don José María Prieto, delegado da dita Liga e responsable psicolóxico das súas actividades.

27 de febreiro de 1985

Coincidindo co empezo das obras relativas ó proxecto de semaforización —seguridade vial e peatonal da cidade—, chegou a Betanzos o director Xeral de Tráfico do Ministerio do Interior, don Martín Palacín, a quen acompañaban outras personalidades.



8 de marzo de 1985

Inaugurouse a nova sede da Caixa de Aforros de Galicia no edificio remodelado da antiga Capela de San Roque. De gran interese social é a existencia neste edificio dunha aula de cultura e un club de xubilados. O acto estivo presidido polo alcalde en funcións, don Manuel Lagares Pérez, con asistencia do presidente da Caixa de Aforros de Galicia, don Claudio San Martín Pérez e outras personalidades.



8 de marzo de 1985

Pasadas as doce da mañán tivo lugar o acto de recepción provisional do Pabellón Polideportivo Municipal coa presenza do Alcalde da cidade, don Antolín Sánchez Presedo; o subdirector da Dirección Xeral de Deportes da Xunta de Galicia, don José Ramírez Ramírez; o deputado provincial e alcalde de Miño, don Deogracias Romeu López; o director das instalacións deportivas municipais, don Miguel Sánchez Ortíz, membros da Corporación Municipal e técnicos que participaron na obra.

8 de marzo de 1985

Neste día colocáronse de novo no retablo do ábside da eirexa de Santa María do Azougue as oito primeiras tallas restauradas. A odisea empezara o 1 de outubro de 1981 ó seren todas (14) roubadas. O restaurador é o compostelán don Alfonso Sanmartín.

10 de marzo de 1985

Tivo lugar un festival presentado por dona Carmen María García, coa actuación da Agrupación Musical de Pulso e Púa "Carlos Seijo", o humorista coruñés Andrés Rey Fernández e a agrupación "Pasiño a Pasiño" da Angustia. Deste xeito clausurábase o "rastrillo" que baixo a organización da Asamblea Local de "Manos Unidas" viñera funcionando no salón parroquial da rúa Tomás Dapena.



14 de marzo de 1985

No concello foron entregados uns 80 diplomas a outros tantos alumnos do Instituto de Formación Profesional da cidade que fixeron prácticas na Administración Municipal. O acto estivo presidido polo delegado de Programación e Planificación don Manuel Lagares Pérez.



23 de marzo - 12 de abril de 1985

Neste tempo estivo aberta no Museo das Mariñas a "I MOSTRA BIBLIOGRAFICA DE BETANZOS". Foi organizada pola Biblioteca, o Arquivo e o Museo e realizouse como un acto mais da tradicional reunión por San Benito dos membros de ANABAD-GALICIA (Asociación Nacional de Arqueiros, Bibliotecarios, Arqueólogos e Documentalistas) que este ano se celebrou en Betanzos.

Na apertura, o Alcalde da cidade, don Antolín Sánchez Presedo, sinalou que xa fora aprobado o proxecto polo que o convento de Santo Domingo albergará a Biblioteca, o Arquivo e o Museo. Pola súa parte o Presidente de Anabad-Galicia, don Pedro López Díaz coincidía na importancia que supoñía contar con edificios en boas condicións, así como con unha adecuada pirámide funcional. O arquivero-bibliotecario, Alfredo Erias, mostrou finalmente o seu agradecemento ás persoas e entidades que colaboraron na mostra.

Rematado o acto, os membros de Anabad-Galicia foron obxecto dunha recepción oficial no Concello por parte do Alcalde e outros membros da Corporación.

EDITADA POR CANTABRIA - EDITOR

**CUIDAD DE BETANZOS**

por  
**MANUEL MARTINEZ SANTISO**

ALDEALAN EN SUZUELO TITULO 8 CARBONO  
BIBLIOTECA HISTORICA Y MUNICIPAL

1918

**XOGOS FR**

BETANZOS



DEL  
**TYRZA**

ERITADA  
LA REVOLTA  
**NYÑEZ**  
CON PLUTON  
DE LA  
AVILLA  
**BARCELONA**  
MENEKIX



**I MOSTRA BIBLIOGRÁFICA DE BETANZOS**



Organizada polo ARQUIVO HISTORICO MUNICIPAL,  
a BIBLIOTECA PUBLICA MUNICIPAL CASTELAO  
e o MUSEO DAS MARINAS

**CEDEBERNAROS DE BETANZOS.**

Publicadas e promulgadas por los Reges Católicos (Don Fernando e Dona Isabela) en 1493, reconfirmadas por D. Felipe II en 1560 y adicionadas por D. Felipe III en 1601.

PUBLICADAS POR  
**EL BR. HUNGARELO**

CON UN FISIOLÓGO  
DEL LICENCIADO EN JURECO  
Don Manuel Martínez Santiso  
AUTOR DE LA  
**HISTORIA DE LA CIUDAD DE BETANZOS**

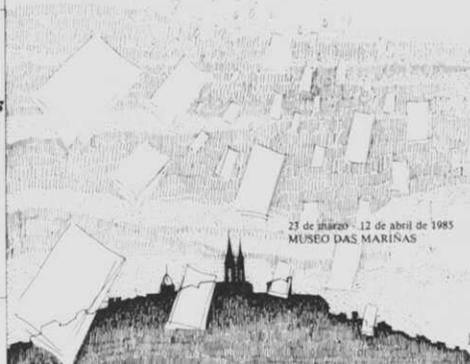
**REGLAMENTO**

DE LA  
**ASOCIACIÓN**

DE  
**Obreros Agricultores**

DE LA  
CIUDAD DE BETANZOS





23 de marzo - 12 de abril de 1985  
MUSEO DAS MARINAS

de luns a venres  
sábados

18 - 20 h.  
11 - 13 h.

LUGAR: BETANZOS



1 de abril de 1985

Baixo a organización da Coral Polifónica de Betanzos tivo lugar o Pregón da Semana Santa a cargo do betanceiro, don Fernando Iglesias, médico psiquiatra; don Manuel Martínez, psicólogo; don Manuel Araújo, psicólogo; don Adolfo Bobadilla Pardo, médico psiquiatra...

12 de abril de 1985

Coa organización da "Asamblea Comarcal de la Asociación Ciudadana de Prevención y Lucha contra la Droga" empezou na Aula de Cultura da Caixa de Aforros un ciclo de conferencias que se desenrolou tódolos luns deste mes de abril. Interviñeron: don Fernando Iglesias, médico psiquiatra; don Manuel Martínez, psicólogo; don Manuel Araújo, psicólogo; don Adolfo Bobadilla Pardo, médico psiquiatra...

17 de abril de 1985

No Instituto de Bachelato pronunciou unha conferencia don Manuel Enrique Vázquez Buján, profesor do departamento de Latín da Universidade de Santiago.

29 de abril de 1985

Neste día tivo lugar no Muiño Roxo unha charla coloquio sobre Transporte aéreo de carga e comercio exterior. Foi organizada por Iberia coa colaboración do Banco Exterior de España e da Cámara de comercio da Coruña.



30 de abril de 1985

Na "Residencia García Hermanos" coa presenza do Alcalde da cidade, don Antolin Sánchez Presedo a quen acompañaban o delegado de Programación e Planificación, don Manuel Lagares Pérez e o arquivista-bibliotecario, don Alfredo Erias Martínez, tivo lugar un acto de homenaxe e agradecimento á poetisa dona María Luisa Crestar Díaz, quen é unha das máximas benefactoras das institucións culturais municipais.



2 de maio de 1985

Ó mediodía, no Hotel Finisterre da Coruña, o betanxeiro don José Manuel Iglesias González recibiu de mans do Alcalde desa cidade, don Francisco Vázquez Vázquez, o premio "Pérez Lugín" que concede a Asociación da Prensa da Coruña, neste caso por un artigo periodístico titulado "Wenceslao Fernández Flórez..., también periodista impar".



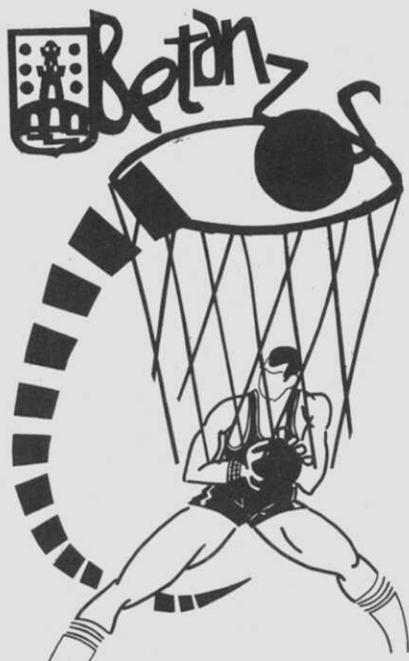
3 de maio de 1985

Visitou a cidade o embaixador da Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas en España, o señor Yuri Dubinin, quen foi recibido no Concello polo Alcalde en funcións, don Manuel Lagares Pérez e outros membros da Corporación. Acompañaban ó embaixador soviético o conselleiro cultural da embaixada, o Señor V. Bykov; o xefe adxunto da delegación comercial, Señor Gukasov e o agregado da embaixada, Señor A. Meshkov. O Alcalde da cidade fixo entrega ó embaixador dunha placa conmemorativa.



7 de maio de 1985

Na Aula de Cultura da Caixa de Aforros de Galicia tivo lugar a presentación do Proxecto de Normas de Ordenación Subsidiarias de Planeamento Municipal de Betanzos por parte do delegado de Urbanismo e Medio Ambiente, don Antonio Lagares Pérez e do equipo técnico que o redactou. A esta presentación seguiu un coloquio.



11 de maio - 14 de xunio

Empezaron as Xornadas Culturais Betanceiras cun recital poético organizado pola Asociación Cultural.

13 de maio de 1985

Neste día desmontouse para o seu traslado ó cemiterio municipal o monumento ós caídos existente diante da eirexa de Santiago.



9 de maio de 1985

Na Sala Capitular do Concello tivo lugar a presentación oficial do XXXII Campeonato de España de Baloncesto Xuvenil que se disputaría do 15 ó 19 deste mes, dando así comezo as actividades do novo Pabellón Municipal de Deportes. O acto estivo presidido polo Alcalde, don Antolín Sánchez Presedo, acompañado de don Enrique Piensos, coordinador do deporte escolar quen representaba a don Aquilino Lousa, director xeral de Deportes da Xunta de Galicia; presidente da Federación Coruñesa de Baloncesto, don Juan Domínguez Pujol; concellais e outras personalidades.



Est. Blanco



Est. Blanco



Gabin

15 de maio de 1985

*Inaugurouse oficialmente o Polideportivo Municipal de Betanzos en acto que estivo presidido por don Gerardo Fernández Albor, Presidente da Xunta de Galicia, a quen acompañaban, entre outras personalidades, o Conselleiro Sr. Villanueva Cendón; o director Xeral de Deportes, don Aquilino Lousa; o Alcalde da cidade, don Antolín Sánchez Presedo; o gobernador civil da provincia, don Domingo Ferreiro Picado, etc. Despois de percorrer as institucións procedeuse ó descubrimento por parte do Presidente da Xunta de Galicia dunha placa comemorativa.*

17 de maio de 1985

Dentro das múltiples actividades culturais do día das Letras Galegas, este ano adicado a Antón Losaño Diéguez, cabe resaltar a publicación do boletín *Untia* por parte do Seminario de Estudos Mariñáns en acto celebrado na Aula de Cultura da Caixa de Aforros de Galicia. Pola súa banda ese mesmo día abriuse ó público no local da Asociación de Viciños de Santa María —A Ribeira unha exposición de fotografías antigas baixo o título “Betanzos Antergo”—, organizada polo coñecido betanceiro don Vicente García Blanco.



17 de maio de 1985

Con motivo da súa recente xubilación, o doctor don Jesús Gundín Hurtado foi obxecto dunha recepción e homenaxe na Sala Capitular do Concello por parte do Alcalde, don Antolín Sánchez Presedo e outros membros da Corporación. O doutor Gundín naceu o 3 de maio de 1917 en Zarza Mayor (Cáceres). En 1940 conseguiu a plaza de Betanzos (de primeira categoría) como médico de APD, entre 3.000 opositores. Dende 1945 é médico puericultor e xefe local de Sanidade dende hai 18 anos. Estivo encargado así mesmo dos cursos de Menciña e Hixiene durante o seu funcionamento. Colaborou en publicacións como: *Galicia Clínica*, *El Eco de las Mariñas*, *Anuario Brigantino*, etc. A él débese un estudo médico-forense e antropolóxico dos restos de Fernán Pérez de Andrade, a petición de don Francisco Vales Villamarín.



2 de xunio de 1985

Aparece na prensa a noticia de que o betanceiro don José Luis Lagares Pérez, ata agora alto cárrego de SÍ-DEGASA, foi nomeado director da oficina da subzona de Ferrol, da comisión xestora da “Zona de Urente Reindustrialización (ZUR) de Galicia”.



29 de maio de 1985

Dentro das “Xornadas Culturais Betanceiras” o “Quinteto de La Coruña” interpretou na eirexa de Santo Domingo diversas obras de autores clásicos, mais na segunda parte do programa “Scherzo” do compositor betanceiro don Carlos López García; “Hyperion” do compositor coruñés don Juan Durán Alonso; “Preludio y Fuga” así como “Preludio y Tema con Variaciones” tamén de don Carlos López García. Os temas de este autor foron estrenos en Betanzos. O concerto foi un éxito. Precisamente por estas datas a “Dirección General de Música y Teatro” do Ministerio de Cultura pediu a colaboración de López García para a elaboración dunha ampla base de datos a nivel estatal destinada a inventariar os recursos musicais de España.



5 de xunio de 1985

O traveso dunha resolución da Consellería de Sanidade e Consumo foi designado Xefe Local de Sanidade o médico brigantino don Manuel Martín Arranz.

21 de xunio de 1985

Do 21 ó 25 a Asociación Pedagóxica Galega "Nova Escola Galega" organizou en Betanzos as primeiras xornadas de Educación Preescolar e ciclo inicial de EXB. Foi coordinadora, dona María Agra e asesora dona Paloma de Pablo.



6 de xulio de 1985

Arredor dunhas 400 persoas asistiron na sala de festas Rey Brigo a un homenaxe de agarimo e gratitude ó médico doctor betanceiro don Jesús Gundín Hurtado con motivo da súa recente xubilación. Xunto ó homenaxeado ocuparon lugares preferentes, ademais da súa familia, o Alcalde da cidade, don Antolín Sánchez Presedo; o maxistrado-juiz Sr. Pérez Arda; o presidente do Colexio Médico, doctor García Baquero; o delegado provincial de Sanidade, Sr. Varela Porto; o director provincial de Saúde, Sr. Hernández Cochón, etc. O doctor don Manuel Martín Arranz ofreceu o homenaxe falando das moitas virtudes do doctor de quen dixo entre outras moitas cousas: "tiene aire de conquistador extremeño, hombre de bien y de gran humanidad".

O homenaxeado visiblemente emocionado agradeceu este homenaxe e finalmente o médico forense don Arturo Sáez Fernández dou lectura ós numerosos telegramas de adhesión. Dende este Anuario tamén nos unimos a este homenaxe e o director, coa súa pequena vivencia persoal, non pode deixar de lembrar que o Dr. Gundín foi quen salvou a seu pai de tuberculose nos anos corenta cando era unha enfermidade que producía unha altísima mortalidade. ¡Gracias, por axudarnos a vivir!.

16 de xulio de 1985

Betanzos, recuperando por segundo ano unha vella tradición, fixo a procesión marítima en honra da virxe do Carme, representada por unha pequena imaxe adequerida por suscripción popular. O río Mandeo foi testigo do acontecemento.



23 de xulio de 1985

Inaugurouse oficialmente a Praza de Enrique IV, antiga Aira Vella, despois das obras de remodelación.



25 de xulio de 1985

No Día de Galicia e diante do cruceiro da Cruz Verde houbo a tradicional ofrenda por parte do Alcalde, autoridades e persoas diversas entre as que se atopaba a poetisa Luisa Crestar.



26 de xulio de 1985

Neste día celebrouse na Sala Capitular do Concello a presentación do Anuario Brigantino 1984 que foi o número 7 da serie. Presidiu o acto o Alcalde da cidade, don Antolín Sánchez Presedo, quen estaba acompañado na mesa presidencial polo Delegado de Cultura, don Andrés Beade Dopico; o concellal don José H. Loureda Pereira; o secretario do Instituto de Estudos Galegos "Padre Sarmiento" do CSIC e profesor da Facultade de Menciña da Universidade Compostelán, don José Carro Otero, e o arquivista-bibliotecario e director da publicación, don Alfredo Erias Martínez. O profesor Carro Otero falou ó remate da importancia deste novo número do Anuario.



27 de xulio de 1985

Na Sala Capitular do Concello foi recibido polo Alcalde e diversos concellais don Francisco Buyo Sánchez, porteiro internacional, actualmente no Sevilla. No acto o secretario da Corporación dou lectura a un acordo polo que se lle concedía a medalla de prata da cidade pola súa brillante traxectoria deportiva. O alcalde entregou a don Francisco Buyo un trofeo conmemorativo do acto.

1 de Agosto de 1985

10 xóvenes saíron dende Betanzos deica as fontes do Mandeo nas estribacións de Coba da Xerpe no Concello de Sobrado dos Monxes, con obxecto de explorar o río e estudar o seu ecosistema. O equipo estivo dirixido por don José Antonio López García.



14 de agosto de 1985

Pola tardiña na Praza da Constitución o Alcalde da cidade, don Antolín Sánchez Presedo, corónou á Raiña das Festas, dona Ana María Galán Pintor. A continuación don José Raimundo Núñez Lendoiro, cronista oficial da cidade, pronunciou o Pregón das Festas.



Reina y Señora, Corte de Honor, ilustres autoridades, señoras y señores:

El más grande de los honores que hasta la fecha he tenido, ha sido el ofrecimiento para dar el pregón de las fiestas de San Roque 1985, mi gratitud eterna sea para el pueblo de Betanzos, que de este modo permite a su Cronista abrir este acontecimiento anual que ha contado con preclaros oradores, ante quienes mi humilde hacer necesita la benevolencia que previamente ruego ante tamaña responsabilidad.

Veinte años atrás, en Agosto de 1965, me encontraba en este Palacio Consistorial, para recoger el premio que me había sido otorgado en los Juegos Florales celebrados en conmemoración del V Centenario de la concesión del título de Ciudad de Betanzos, lo recibí de manos de mi ilustre antecesor el Cronista Vales Villamarín, no pueden imaginarse la inmensa alegría de entonces, se la deseo al joven Juan Suárez Fernández que mañana ocupará mi lugar en la coronación de la Reina Infantil, así como también el éxito que ha seguido a otros pregoneros hijos de Betanzos, hoy hombres de timbre especial en el comprometido servicio a la Comunidad.

En este valle encantado resuenan los ecos de los gritos celtas, el batir de los torques contra escudos, la marcha de las legiones romanadas por la vía "Per loca marítima", los vitores de Brigantium al hacerse Flavium por ciudadanía, los cánticos monacales de tantos cenobios, los ataques nórdicos en vandálico arraso, las trompetas anunciadoras de la visita soberana, las trompas de las cacerías, las campanas de alarma y corte de junco... Historia de la más antigua Ciudad del Reino de Galicia: BETANZOS DE LOS CABALLEROS, que un año más reitera sus hazañas en el tiempo para que las nuevas generaciones conozcan el alzado solar que les pertenece, el orgullo de la espiritualidad gallega que orillea el Mendo y el Mando, la ciudad meiga, embrujada y evocadora de ancestras tradiciones, la llama de las libertades irmandiñas que por su condición realenga sufrió tributos con la honra de un pueblo libre, sin ataduras feudales, inseparable estimación de los naturales que aún desconociendo la concreción, no olvidan las gestas deterioradas por la tradición que cantaron los trovadores, así veo y quiero a Betanzos, con sus grandezas propias y hasta con sus propios defectos, inapreciables en este dichoso día por el encanto que flota en la cumbre del castro, inigualable marco donde se entaña la fiesta.

En las tristes jornadas que la historia ha deparado en Betanzos, heroica villa y más tarde ciudad por méritos propios, nos viene al recuerdo un cuadro aterrador de una de las más temidas calamidades públicas: La peste negra. Gómez de Bamonde una mañana antes de levantarse, encuentra contaminados a su mujer e hijo, llamó al médico y cirujano, le certifican sus temores y las autoridades determinan su traslado para "Una casa hierma y sola, a donde les llevaron y estovieron con guardas y por no poder andar a pié, les llevaron en una silla tres hombres con solas las camisas y un ropón de cocheira e no otro bestido" (1598). Por desgracia una más entre las muchas téticas escenas que se sucedieron en repetidas ocasiones; Como vería, desde las murallas o los horizontes abiertos en las rúas, este padre de familia a los suyos en una casa al descampado, sin remedio? En la profunda Fé de la época, invocando a San Roque, el peregrino de Montpellier, a quien nuestra ciudad dedica sus fiestas y rinde perenne Voto de gratitud por habernos liberado del apocalíptico mal.

Al aprobarse en el año 1579 las ordenanzas de la Cofradía de San Roque, constituida muchos años antes, se dispuso la celebración de solemnes vísperas: "Hordenaron que todos los cofrades que son y fueren de aquí adelante sean obligados de acer una máscara y regocijo de a caballo todos disfrazados y con sus libreas buenas y decentes, y juntarse la víspera del santo en sus quártagos... y anden con la dha procesión asta la acavar e dexar el santo en su capilla... y acavada la dha procesión, por la mesma horden que venieren a cauallo, salgan por la ciudad... asta que siendo ora competente se recojan en casa de los mayordomos.

Item hordenaron y mandaron que el mayordomo sea obligado a dar a su costa una colación a los dhos cofrades acavada la máscara.

Item que acavada la colación, sean obligados a traer sus achas sin salir de casa del mayordomo y sus caualllos y salir de allí por toda la ciudad con las dichas achas encendidas en la dicha máscara...

Item ordenaron y mandaron que atento que el Señor Rodrigo Freire de Andrade, en la primera institución de esta santa cofradía, propuso e firmó mantener un juego de sortija el día de la festividad del Señor San Roque, y otros muchos cofrades ansimismo firmaron salir ventureros al dho juego y otras cosas... quisieron se llebase a debida execución ansi los que agora son como los que se obligaren de aquí adelante.

Item que los cofrades ventureros que obiesen de correr en el juego de la sortija, antes ocho días de la festividad trayan plumas en las gorras o sombreros que truxeren..."

He querido leer este documento en testimonio de compromiso con el acontecer histórico de nuestro pueblo, respetuoso y cumplidor de la obligación contraída.

Cuando las guerras y conflictos minaban no solo las arcas reales sino también las haciendas privadas, la posibilidad de festejos se reducía a las funciones religiosas y al ánimo de los menestrales. En estas ocasiones la Real Cédula (1572) promovía la constitución de una Cofradía de Caballeros: "Que por ellos entre otras cosas se hordenasen fiestas en algunos días señalados de justas, torneos y juegos de cañas... y que en los mismos lugares asimismo de publico se hordenasen las dichas fiestas y regocijos ayudando con lo que se pudiese y fuese justo..." Betanzos con su Ayuntamiento, caballeros e hidalgos, elige "para dicha fiesta la abocación de nuestra Señora de Agosto". Betanzos de los Caballeros honra a nuestra patrona la Virgen de Belen, la mercadora del azougue de granos, bajo cuyo manto se guardan las primeras plegarias del barrio de los mareantes, con su Octava de la Ribera que también es de todos.

No piensen que para los caballeros era tarea fácil organizar estos festejos, exponen (1572) que necesitan merced de "cien moyos de sal", además expresan que "esta ciudad y su tierra es muy pobre de mantenimientos especialmente de cebada blanca para los caballos, porque no la hay y se a de traer de Castilla... y los caballos se an de traer ansimismo de Andalucía... y ansimismo a causa de estar cerca de la mar las dichas armas se toman del horin, y demas deso ase de comprar de nuebo, tienen mucha costa en alinpiarlas... an de poner mas de cada doscientos ducados de su casa cada uno..." No era una novedad este tipo de acontecimientos, desde muy antiguo las casas de Pardo y Vilousaz, los más antiguos linajes de Betanzos, incluso anteriores al de Andrade, celebraban el entronque familiar reuniéndose en "rromería los señores destas casas acompañados de los caballeros y nobles del contorno, y allí traen un Rey y una Reyna y un conde en representación y otras inbenciones de regocijo, pero

guardando cada uno de los bandos ciertos límites con particular cuidado, hasta que acabada esta representación, se juntan y hermanan los dos caballeros y los que los acompañan..." (1607) Es una manifestación histórica de la realidad de nuestros festejos ¿Que mayor hermanamiento que nuestros Caneiros, la ayuda colectiva para la elevación del Globo, o el desfile de los gigantes que representan un rey y una reina para encantamiento de nuestros niños? Lo es igualmente la visita de forasteros atraídos por la curiosidad o la noticia de los brigantinos extendidos por el mundo, que reservan las deseadas vacaciones con la esperanza de volver a lo suyo, lo nuestro, olvidando el cotidiano quehacer en los placeres que ofrecen las Mariñas y que su capital Betanzos entrega a manos llenas, especialmente en Agosto, por San Roque.

Al producirse las persecuciones a múdejares, judíos y templarios, llegan recelosos a nuestras Mariñas en un auto-destierro de salvación corporal, entre nosotros encontraron la buena acogida de este pueblo trabajador, hospitalario, abierto, sin prejuicios raciales... aquellos maestros constructores, labradores, comerciantes... se integraron en nuestra sociedad sin problemas; de sus recuerdos y gratitud son las señales pétreas que los alarifes esculpieron en los monumentos, marcas mensajeras que vieran Al Andaluz, heredadas de padre a hijos, desde entonces gallegos para siempre ¿Existe mayor hermanamiento? En nuestros tiempos, muchas familias encontraron en esta ciudad satisfecas sus ansias laborales y profesionales, en el esfuerzo y relación diarios contribuyen al engrandecimiento de Betanzos, su atadura fiel les hace sentirse como sus hijos "Betanceiros", nuevas ramas germinadoras en la genealogía de los pueblos. No preguntamos a los que llegan de donde vienen. Todo este pueblo en una manifestación de cariño hacia Vos y vuestras Damas, os proclama Reina y Señora de nuestras fiestas, convencido, como lo estamos, del realce que dais a ese trono fundado sobre tantas gloriosas tradiciones y que ostentais con sobradas galas de juventud y de hermosura.

En el rígido protocolo del siglo XVII las autoridades acudían a las conmemoraciones públicas de las Cofradías, en 1635 acuerda la Justicia y Regimiento que: "Todos los Señores Regidores no habiendo y teniendo impedimento legítimo que les escuse bayan a dichas procesiones y hagan lo que les tocan y en primer lugar el Sr. Corregidor que es y fuere a de dar las baras a los Señores Regidores en primer lugar, de tal suerte que si no hubiere mas baras que las que ocuparen los Señores Regidores no las de a otras personas y que el Señor Regidor que tubiere impedimento legítimo, que a de ser solo indisposición, aya de ser obligado antes de los dichos días de hacerlo saber al Señor Corregidor para que se sepa y el Señor Regidor que a las dichas procesiones no fuere el Señor Corregidor le saque de pena cuatro libras de cera para las dichas cofradías". Las Corporaciones Municipales sucesivas responden con su asistencia a la llamada histórica de participación que la sociedad requiere, y un año más dispone el comienzo de nuestros festejos, ante su pueblo, corporativamente, tal y como la tradición clama en defensa del compromiso contraído generacionalmente.

Al activar la espiral del tiempo participamos de las vivencias festivas que durante los siglos pasados se desarrollaron en nuestra ciudad; por algunos testigos presenciales podemos encontrar lo atractivo de su programa: En el año 1670 declara Domingo Díaz de Caneiro que en dicho año "Consta que la ciudad con mucho de vecinos, a que asistieron las Cofradías y la Ciudad, han echo Voto de que todos los mayordomos avían de hacer dicha Cofradía las fiestas que se acostumbraban y el que no las hiciese avía de pagar 100 ducados y el vicario 50", en 1683 el Capitán Don Diego García de Losada responde a un interrogatorio donde revela que por no haber hecho fiestas los dos mayordomos y el vicario reedificaron la capilla de San Roque "La compusieron y levantaron mas Don Antonio Bugueiro y Don Antonio Ordones... y dice el testigo que en las ocasiones de dichas fiestas los vecinos de esta ciudad hacen sus papeles en máscaras y otras cosas concernientes a ellas..."; el año anterior para elegir por sorteo a los responsables de la organización de los festejos, lo realizaron "En un sombrero y se sacaron por un niño hixo (de) Antonio de Castro vecino de dicha Ciudad", documento que aparece firmado por el Teniente de Corregidor y algunos regidores, este sorteo tenía lugar en la misma capilla el día siguiente de la festividad del Patrono; en 1648 informa Pedro Núñez de Roibans, cuidador de la ermita, que era "Obligación hazer fiestas públicas al Santo no solo en lo tacante a la iglesia y culto de vino, con Misa Mayor, Sermón, sino también otras fiestas y regocijos publicos de Comedias, toros, máscaras, torneos y otros, y fuegos como se estila y acostumbra hazer en fiestas solegnes... y que sabe y es verdad que Don Alonso de Aguiar y Don Baltasar Pardo en el año de su mayordomía (1672) en dado cada uno por no aver echo fiestas una lámpara de Plata que sube en las festividades del Santo las que recoge el que declara..."; Un botafumeiro señores!; en 1964 acordó la Justicia y Regimiento con gran número de vecinos reducen la aportación a 50 ducados para los mayordomos y 25 para los vicarios, que entregarán dentro del mes de Mayo de cada año, quienes tienen la "Obligación de hacer fuegos que a dos manos duren media ora y un fulgor de noche". En la Real Provisión del 18 de Julio de 1771, el Capitán General del Reino de Galicia, Excmo. Señor Don Francisco Antonio Tineo, incluye un dato inédito hasta la fecha, dice textualmente: "La efectiva Devoción del Pueblo consagrada al Santo y al que este es Patrono Tutelar en la ciudad desde el año pasado de mil settecientos treinta y siete". En la sesión municipal del 6 de Julio de 1840 nuestro Ayuntamiento dispone los medios para la celebración de los festejos en honor de nuestro Patrono, el acuerdo establece: "Ciñéndose la función a iluminación en el Campo con faroles y casas particulares, dos globos, tres danzas, fuego lo que consideren preciso, la musica de Bartol y haciendo lo posible para que tenga lucimiento la función...". El 15 de Agosto de 1948 se renovó el juramento con el esplendor y brillantez que la ocasión requería al imponer la Medalla de Oro de la ciudad a la imagen del milagroso Peregrino con la asistencia del Obispo titular de Santiago.

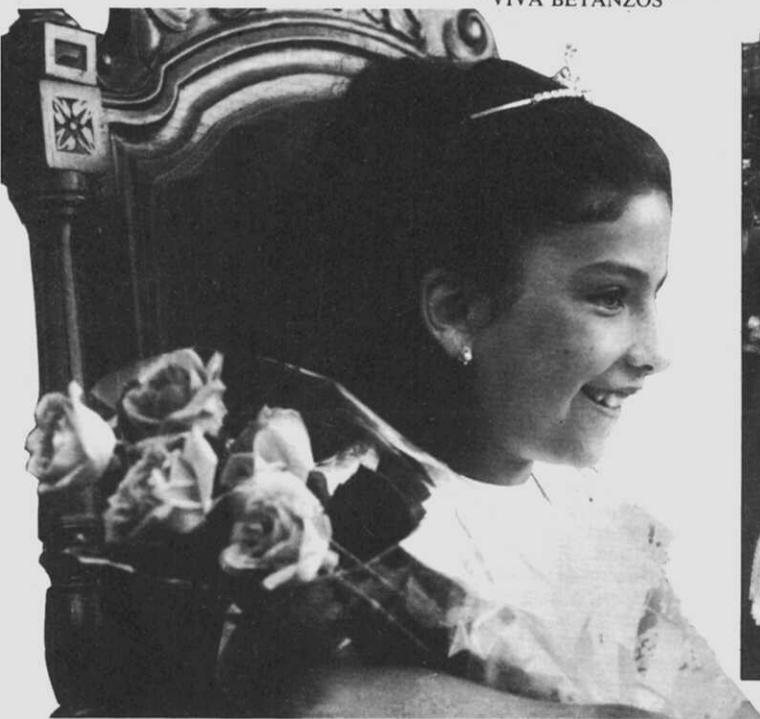
Galicia se encuentra ante un reto histórico: La recuperación de su mermada identidad. Es una espina a la que Betanzos no puede permanecer ajeno, la historia lo demuestra, en consecuencia tiene que afrontar su responsabilidad y convertirse en paladín del buen gusto y refinamiento artísticos, en una tarea de reconstrucción monumental, a fin de lograr que nuestro espíritu se refleje en el respeto y cuidado de la herencia que hemos recibido de nuestros mayores, excluyendo el colorismo importado que molesta la vista, el cartel luminoso que en la noche vislumbra la penumbra, el marco de aluminio que no tiene espacio, desechable incluso de arrabales, donde la visión de conjunto abre horizontes a la insensata adaptación de la naturaleza... Un todo Betanzos en el que no faltan danzas, taller de música, cursos de grabado, trajes del País... Un todo Betanzos como se intenta en nuestros festejos 1985, con amplia representación del quehacer cultural de nuestro pueblo, que da vida incluso a las piedras, que desean despertar del letargo marcado por la dejadez e incomprensión. El futuro es de nuestros hijos, su desdén será irreparable con el simple recuerdo TODO BETANZOS y POR BETANZOS es una estrella

floral y festiva que activamente augura un prometedor porvenir.

Permitid que termine este pregón dirigiendo un saludo a todos los mariñanes que no pueden participar con nosotros de las fiestas de San Roque 1985, al tiempo que deseo agradecerlos la paciente atención que habeis prestado a vuestro Cronista, en plena entrega a la ciudad que tanto ama. Buenas Fiestas para todos.

“VIVA BETANZOS”

JOSE R. NUÑEZ



15 de agosto de 1985

O Alcalde da cidade coronou na Praza da Constitución á Raíña Infantil das Festas, dona María Ares Suárez.

#### PREGON INFANTIL DAS FESTAS

Queridísima Reina. Gentiles Damas. Ilmo. Sr. Alcalde. Dignísimas autoridades. Convecinos y amigos todos:

Sean mis primeras palabras de saludo y felicitación a nuestra Reina y su Corte de Honor, por el privilegio que supone su reinado en estas Fiestas Patronales de nuestra ciudad.

Vamos a disfrutar de unos días de alegría. Tendremos todos los condicionamientos necesarios para que así sea: espectáculos deportivos, danzas gremiales, corales, gaiteiros, bandas de música, orquestas, fiesta infantil, bullicio y jolgorio por todas partes.

Como números cumbres, la Procesión del Voto, los Caneiros y la elevación del globo. Todo ello de gran tradición en nuestra ciudad, como todos sabeis. Y, como todos los años, contaremos con gran número de gente que nos visita, lo que hará aun más alegres nuestras fiestas.

Tú, mi querida Reina, vosotras, gentiles Damas, y yo, hemos tenido la suerte y el privilegio de haber nacido o de vivir en un pueblo hermoso, con las ventajas de un pequeño núcleo de población y sin los inconvenientes de la gran ciudad. Aquí todos nos conocemos. No somos personas que pasan como seres anónimos, todo el mundo sabe quién es quién. No nos encontramos solos. Sabemos que en un momento determinado podemos contar con la ayuda del amigo, del vecino o del conciudadano. Pero Betanzos tiene ya una cierta categoría de ciudad importante: es cabeza de partido judicial, tiene una bella campiña fértil y rica, un comercio que siempre fue floreciente. Aquí existe un gran centro de E.G.B., un instituto de enseñanza media y un instituto de formación profesional. Gran número de profesionales, y últimamente se les ha dado un gran impulso a todas las manifestaciones de tipo cultural.

Pero como en todo, hay cosas que nos gustan y otras que no. A mí, personalmente, me agradaría un pueblo cuidado, limpio, sin ruidos ni estridencias; edificios en consonancia con su entorno y sus monumentos bien conservados.

Un pueblo donde la práctica del deporte estuviese ya al alcance de todos. Hemos dado un gran paso con la inauguración del Polideportivo, ahora lo que se necesita es que se practique masivamente. Al hilo de esto, pienso

que contamos con sociedades deportivas de prestigio para la práctica del baloncesto, fútbol, ciclismo, tenis, piragüismo, etc. Pero sería muy importante el saber que es fundamental que se practique el deporte base, que es el atletismo. En esto tendríamos que poner gran empeño.

Un pueblo culto, donde en esta materia nada nos sea ajeno: así me gustaría que hubiese facilidades para asistir a exposiciones de pintura y escultura. Que se fomentase el hábito de la lectura. Asimismo proliferasen las audiciones musicales y asociaciones que promocionasen el gusto por la buena música. Me complace en resaltar el importantísimo Curso Internacional de Verano "Gráfica 85", que se está celebrando en estos meses julio y agosto y que fue organizado, promocionado y dirigido —en alarde de pundonor, de trabajo y de bien hacer— por nuestro paisano y gran artista que es Jesús Núñez. Sería muy importante que este Curso se institucionalizase y creo que se están dando los pasos necesarios para que así sea.

Un pueblo donde no exista la droga; esa plaga que mata y destruye a los jóvenes. Un pueblo donde se destierren de una vez para siempre las murmuraciones y la envidia; ese vicio nacional que tan insolidarios nos hace, y sea sustituido por la tolerancia y la comprensión. Un pueblo donde nos sintamos orgullosos de la práctica de las virtudes ciudadanas; donde el diálogo sustituya a la agria discusión; donde no haya más discriminaciones que el que se discrimine a sí mismo.

Para que esto sea así, nosotros los jóvenes tendremos que aportar todo el entusiasmo de que somos capaces. Pero necesitamos la ayuda de otros estamentos: Estado, municipio, padres, educadores y, en general, de toda la sociedad. Y así, todos juntos, tener la suficiente visión de futuro para crear un mundo mejor.

Que nuestro Patrón San Roque, nos conceda unas Fiestas felices y hermosas para todos.

JUAN SUAREZ FERNANDEZ

#### FUNCION DO VOTO (16 de agosto)

Invocación do Alcalde a San Roque, Patrón da cidade.

Señor San Roque:

Un ano máis comparezo pontualmente, presidindo a Corporación Municipal e acompañado das autoridades e representacións de Betanzos, a renovar nesta Función solemne o tradicional Voto de agradecimento. Cumpro gostoso este compromiso sabendo que actualizo asin a constante votande do meu Pobo de homenaxear a quen lle serviu con entrega e xenerosidade exemplar.

Veño tamén a ofrecerche a nosa Festa, organizada un ano máis baixo o teu patrocinio. Adicamos, pois, a nosa ledicia e regocixo a quen nos acompañou e asistió nos momentos máis difíciles e doridos. Por eso pode calificarse a estas Festas de Betanzos de Festas da solidariedade e da fraternidade.

O noso Pobo ten un pasado do que nos sentimos fachendosos. O noso propósito consiste en que as xeracións futuras se sintan igualmente satisfeitas da nosa contribución e aportación ó patrimonio comunitario.

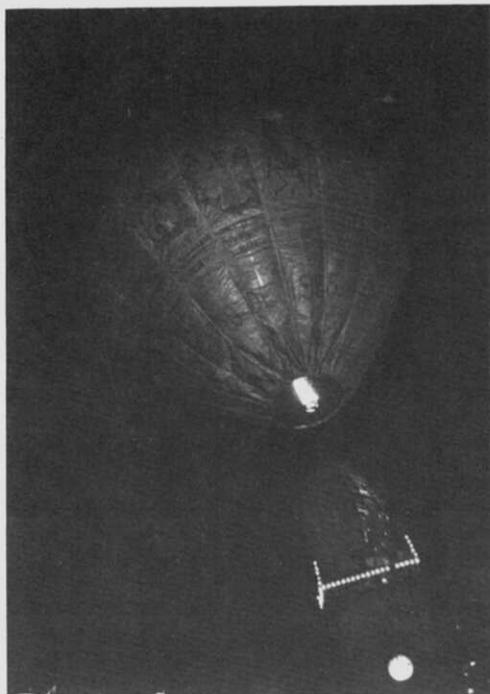
O conformismo e a indiferencia son os maiores inimigos do noso Pobo, os principais obstáculos para o seu avance. Noustante proclamo a miña plena confianza no seu porvir, porque nunca renunciamos a conquistar metas alcanzables nin a abrir novos horizontes.

Un Pobo que, desde hai máis de quíntos anos, rende culto á solidariedade e á fraternidade está nas mellores condicións para asentar a súa convivencia na paz e na xusticia.

Este é o meu desexo neste día grande: outros quíntos anos de amor en Betanzos pola paz e a xusticia. Coa seguridade de que esta aspiración xunta hoxe arredor do seu Patrón a tódolos betanceiros, presentes ou ausentes.

A todos, saúde e felicidade.

Antolín Sánchez Presedo



16 de agosto de 1985

Nesta noite, coa Praza do Campo chea de xente subiu como é tradición o mais grande globo de papel do mundo: O Globo de San Roque. Hai 110 anos que sube baixo a batuta da Familia Pita. Na tribuna de autoridades estaban: o Alcalde da Cidade, don Antolin Sánchez Presedo; o deputado no Congreso, don José Manuel Romay Beccaria; o director Xeral de Ordenación Pesqueira e candidato polo PSOE á presidencia da Xunta de Galicia, don Fernando González Laxe; o gobernador civil da provincia en funcións don José Manuel López Casanova; o juiz de distrito de Betanzos, don Carlos Díaz Martínez; o director de TVE en Galicia, don Orestes Vara García; o xefe provincial de Tráfico, don Gonzalo Ocampo; axudante de Marina, don Ramiro Rodríguez Romero; xefe de liña da Guardia Civil, don Ramiro González Mateo; alcaldes da comarca e outras personalidades.



18 de agosto de 1985

Como é tradición, decenas de lanchas festexeirás remontaron o Mandeo ata o campo dos Caneiros onde a ledicia chegou ó punto mais outo. O 25 repetiuse a xira como tamén é costume: un tren dende a Coruña veu cheo de xente para estes Caneiros do 25 que con razón se chaman "Os Caneiros da Coruña".

fins de agosto de 1985

Trasládouse o Museo das Mariñas dende o convento de Santo Domingo ó edificio do antigo Centro Primario de Hixiene, recentemente rehabilitado. Isto débese ó feito de que empezaron as obras no dito convento destinadas a rehabilitalo con ouxeto de que acolla definitivamente ó Museo, Arquivo, e Biblioteca Municipais.

17 de setembro de 1985

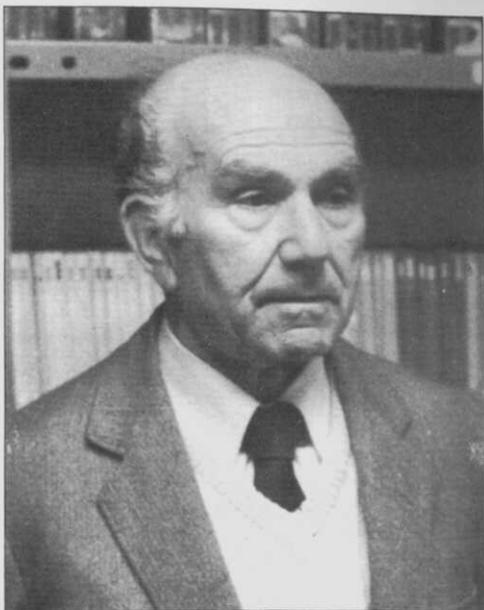
Neste día trasladáronse os restos mortais do benefactor da cidade, don Jesús García Naveira, dende o Asilo ata o panteón familiar no cemiteiro. Estiveron presentes diversos familiares, os membros da Corporación Municipal e numerosas persoas.

28 de setembro de 1985

Coincidindo coa tradicional festa dos Alborotados celebrouse no barrio da Ponte Vella a 7.ª edición da "Festa do Viño Mosto".

4 de outubro de 1985

No restaurante Muiño Roxo tivo lugar un emotivo homenaxe a don José Dapena Espiñeira, mestre recentemente xubilado. O acto foi organizado polos seus ex-alumnos. Escomezou a exercer como mestre en 1936 en San Jorge de la Mariña (Ferrol) onde estivo uns 5 meses. Máis tarde trasladouse ó colexio "Concepción Arenal" da Coruña, pasando despois a unha escola de Vilaboa onde ensinou durante 3 anos; logo, ó longo de 15 anos desenrolou a docencia en Cesuras e finalmente exerceu durante 25 anos en Betanzos sempre nas escolas "García Hermanos". A labourea calada deste home foi moi importante e o homenaxe teno ben merecido. Dende este Anuario tamén nos sumamos a él.



16 de outubro de 1985

O PCG presentou no cine Alfonso o seu programa electoral. Interviñeron don Xosé Manuel Iglesias e o vicesecretario do PCE don Enrique Curiel. Contra este acto manifestouse en nota de prensa o PCG Marxista Revolucionario que conta con implantación local.

16 de outubro de 1985

O candidato á presidencia da Xunta de Galicia polo PSOE, don Fernando González Laxe visitou Betanzos en compañía de don Antonio Campos Romay, teniente de Alcalde do Concello da Coruña e deputado provincial, e don José Fernández Ramos da agrupación socialista de Bergondo.

25 de outubro de 1985

As 9 da noite no Rey Brigo o Comité Local e a Xunta Provincial de AP ofreceu unha cena a don Manuel Fraga Iribarne. Xunto del, entre outras personalidades ocupou lugar privilexiado o deputado no Congreso, don José Manuel Romay Beccaría.

26 de outubro de 1985

Por parte dos seus compañeiros foille ofrecido un homenaxe ó profesor don Antonio Barge Rodríguez con motivo da súa xubilación. Naceu en A Bola (Celanova-Ourense) no 1915 rematando en Santiago a carreira de Filosofía e Letras no 1948. Dou clases no Colexio "Curros Enríquez" de Celanova, na "Academia de Ciencias" de Santiago, na "Academia Lope de Vega" de Betanzos, no Colexio Academia "Balmes" de Sada e no "Luis Vives" de Pontedeume. Finalmente exerceu no Instituto de Bachelato de Betanzos como catedrático ensinando Historia e Latín. Neste centro foi asin mesmo director. Dende este Anuario sumámonos a este homenaxe.



7 de novembro de 1985

Visitou Betanzos o presidente do Partido Liberal don José Antonio Segurado, reuníndose cos seus simpatizantes no restaurante Os Arcos.

9 de novembro de 1985

Neste día tivo lugar a presentación da candidatura do PSOE na provincia da Coruña en acto no que participou o coordinador da campaña socialista na comarca das Mariñas betanceiras, don Antonio Lagares Pérez.

13 de novembro de 1985

Baixo a organización do PCG Marxista Revolucionario tivo lugar no cine Alfonso Setti un mitin de don Santiago Carrillo, deputado no Congreso, ó que acompañaron, don Julio Pérez de la Fuente candidato á presidencia da Xunta, e os tamén candidatos a deputados, don Rafael Pillado Lista e don Ricardo García Gondell.



15 de novembro de 1985

Presentouse na Sala Capitular do Concello a primeira parte do inventario histórico-artístico de Betanzos que foi realizado por: dona María José Arrojo Iglesias, dona Julia López-Abente Orozco e dona Rosa Martínez García, licenciadas en Xeografía e Historia. A presentación correu a cargo do arquitecto don Xosé Luis Martínez Suárez.

20 de novembro de 1985

No cine Alfonso Setti tivo lugar un mitin de Coalición Popular dentro da campaña electoral para a elección do Parlamento de Galicia. Interviñeron xunto ó portavoz de AP no Concello de Betanzos, don Jaime Pita Varela, o presidente nacional do PDP, don Oscar Alzaga; o presidente nacional do Partido Liberal, don José Antonio Segurado; o presidente da Diputación Provincial da Coruña, don Enrique Marfany; o deputado no Congreso, don José Manuel Romay Beccaría, etc.



21 de novembro de 1985

O artista Xosé Antón García Ledo, realizou unha serie de murais turísticos sobre paneis metálicos destinados a mostrar ós visitantes os nosos máis importantes monumentos. O resultado é magnífico e sen dúbida constitúe un exemplo para outros municipios.

24 de novembro de 1985

Con absoluta normalidade tiveron lugar na cidade as eleccións ó Parlamento de Galicia. Mais información en "Administración Municipal".

30 de novembro de 1985

Neste día tivo lugar o relevo na Alcaldía de Betanzos logo das eleccións ó Parlamento de Galicia para o que saíu elixido deputado quen viña sendo Alcalde da cidade, don Antolin Sánchez Presedo. Dende este día o novo Alcalde é don Manuel Lagares Pérez. Máis información en "Administración Municipal".

3, 4 e 5 de decembro de 1985

Organizadas pola Asociación de Viciños "Santo Domingo" tiveron lugar na Aula de Cultura de Caixa Galicia unha serie de charlas-coloquio sobre o viño de Betanzos. Interviñeron: don Tomás Santacruz, licenciado en Ciencias Químicas, enólogo diplomado en Burdeos; don Emeterio Gándara, persoa que ocupou diferentes cárregos en empresas vitivinícolas, e a colaboración de don Vicente de la Fuente García como representante da firma "Bayer".



Don José Manuel Martínez Lage.



Don Juan Luis Martínez Lage.

Decembro de 1985

O doctor betanceiro don Manuel Martínez Lage obtivo un gran éxito no Congreso Mundial de Neuroloxía que se celebrou en Hamburgo, sendo nomeado vicepresidente mundial da Federación da dita especialidade. Pola súa banda, don Juan Luis Martínez Lage, xefe de servizo do Centro Ramón y Cajal de Madrid na especialidade de cirurxía maxilofacial, ven de pronunciar o seu discurso de ingreso como membro correspondente da "Academia Nacional de Medicina" de Buenos Aires, disertando sobre "Cajal, cerebro y mente".

21 de decembro de 1985

Despois das obras de ensanche, foi aberta ó tráfico a Ponte das Cascas.

No ano 1985 o Concello levou directamente a cabo as seguintes obras: urbanización do entorno do Pabellón Polideportivo, remodelación das aceras da Avda. Linares Rivas, acondicionamento e urbanización do tramo inicial do camiño das Cascas ó Coto, urbanización do camiño do Refoxo ós Remedios.

Obras con cargo ó Plan Provincial de Obras e Servicios (Concello máis Diputación Provincial de A Coruña): afirmado e pavimentación dos camiños de Castro, afirmado e pavimentación do primeiro tramo do Camiño Real de Betanzos a Bergondo e reparación do ramal da Angustia, afirmado ós caídos que vai de Touriño de Arriba a Touriño de Abaixo e do camiño que vai de Currás a Penamoura, afirmado e pavimentación do primeiro tramo do Camiño de Obre, reparación do Camiño que vai do Pontillón a Farragato, afirmado e pavimentación do Camiño que vai do Marulo a Tabacos, acondicionamento e pavimentación da rúa que vai á Praza de Alfonso IX, antes Campo da Feira, traslado ó cementerio do monumento ós caídos que estaba frente á eirexa de Santiago, urbanización da Praza das Cascas, alumbrado público na Avda. de Fraga Iribarne, alumbrado público en Caraña de Arriba e Caraña de Abaixo, alumbrado público na Xerpe e Braxe, pavimentación da Praza da Magdalena, afirmado do Camiño de Xan Rozo dende o Souto ó Campo.

Obras realizadas polo Concello con personal contratado dentro do Convenio de colaboración co Instituto Nacional de Empleo firmado en xunio de 1985: reparación da Fonte e lavadeiro de Viladesuso, Fonte e lavadeiro dos Anxeles, Fonte da Congrexeira, Fonte da Acea, Fonte e lavadeiro da Magdalena; acondicionamento do Cementerio Municipal; reparación de rúas como a R. Nova, Rúa da Torre, Porta da Vila e Rúa dos Ferreiros; reparación e alcantarillado da Rúa de Roldán; reparación da Rúa de Nosa Señora do Camiño; novas papeleras; construción das escaleiras de O Penso e reparación do camiño que vai da Volta do Codo á Ponte do Ferrocarril; reparacións varias no Colexio de EXB; formación dun xardín e remate da barandilla do Grupo Os Caneiros. En execución están obras como a rehabilitación do convento de Santo Domingo e outras.



Gabin

24 de decembro de 1985

Co repique de campanas de tódalas eirexas da cidade anunciouse este día a volta definitiva das tallas que faltaban por restaurar e colocar en Santa María logo do roubo de 1981. Asistiron ó acto o Presidente da Diputación, don Enrique Marfany Oanes; o Alcalde de Betanzos, don Manuel Lagares Pérez; o deputado no Parlamento de Galicia, don Antolín Sánchez Presedo; vicario episcopal da Diocese; xefe Superior da Policía; teniente xefe de liña da Guardia Civil; o restaurador, don Alfonso Sanmartín; clero de Betanzos; Corporación Municipal; membros da Comisión Pro-Recuperación das Tallas, e numerosos betanceiros.

# Deporte-1985 en Betanzos

Por FRANCISCO-JOSE CASTIÑEIRA PURRIÑOS

**L**a intensa actividad llevada a cabo por los deportistas de las distintas modalidades que se practican en nuestra Ciudad a lo largo de 1985, ha sido una de las notas predominantes en nuestro deporte.

Tanto en piragüismo como taekwondo o ajedrez, por citar algún ejemplo, la participación con carácter oficial ha aumentado considerablemente y con ella el número de victorias respecto a años anteriores. Pero, sin duda, lo más relevante del año lo ha puesto el club de baloncesto "Discoteca Iris" y, por lo tanto, con él vamos a comenzar el resumen que en este Anuario hacemos cada año.

## BALONCESTO

Existía expectación entre el aficionado brigantino por ver el desenvolvimiento y posterior desenlace del equipo de baloncesto local "Discoteca Iris" en su debut en el Campeonato Nacional de Tercera División. Los baloncestistas betanceiros no defraudaron a sus seguidores y con el séptimo puesto alcanzado al término de la temporada en el grupo Norte, consiguieron la permanencia en la categoría.

Por su parte los juveniles masculinos se proclamaron vencedores en el Torneo de Primavera organizado por la Federación Coruñesa de Baloncesto, terminando imbatidos al final del mismo.

Con referencia al equipo cadete, destacar el tercer puesto logrado en las fases locales, habiendo sufrido tan sólo tres derrotas, lo que les privó de disputar la liga provincial.

En otro orden de cosas, decir que el club Santo Domingo participó en la organización del Campeonato Juvenil celebrado durante el mes de mayo en Betanzos y que, una vez comenzada la utilización del pabellón polideportivo municipal y puestas en funcionamiento las escuelas deportivas, el Santo Domingo colaboró en el desarrollo de las actividades, poniendo a disposición varios monitores para impartir las oportunas clases del deporte de la canasta. También, durante los meses de agosto y diciembre, este club organizó sendos torneos infantiles entre equipos de barrios brigantinos, destinados a la promoción del baloncesto en Betanzos.

Hacer constar por último que al comienzo de la temporada 85/86 el Santo Domingo crea tres nuevos equipos con lo que llega a la cifra total de siete, dos de los cuales corresponden a categorías femeninas, siendo la primera vez en la historia del baloncesto local que se toma parte en competiciones oficiales con representantes femeninas.

## AJEDREZ

De forma brillante ha terminado el 85 el Club Ajedrez Betanzos. En el último trimestre tomó parte con dos equipos en el Campeonato Provincial de 1.ª Categoría, clasificándose el C.A.B. "A" campeón del grupo de Ferrol con los ajedrecistas Eduardo Dopico, Carlos Arias, José-M. Lodeiro, Carlos de Pablos y Guillermo Santamariña. El C.A.B. "B", formado por Secundino Fernández, Carlos Seoane, Miguel de Paz, Santiago López, Manuel Martín y Luis C. Penide, consiguió asimismo el primer puesto de su grupo, por lo que ambos equipos disputarán con otros dos de la liga provincial la fase de ascenso a la Categoría Preferente en el primer trimestre del 86.

En cuanto a organizaciones se refiere, destacar el "VI Open Ciudad de Betanzos", de partidas semirrápidas durante las fiestas patronales de nuestra localidad, con un notable éxito de organización y participación (80 jugadores). El orensano Baltar se alzó con el triunfo final siendo segundo el catalán Gil Reguera, 10.º mejor jugador español.

En el "IV Campeonato Infantil Navideño", para menores de 16 años, la organización volvió a ser perfecta y a él acudieron un total de 24 participantes que mostraron sus habilidades ajedrecísticas con un aceptable nivel. Tuvo lugar en los locales de C.A.B. la última semana del año y la ganadora fue Mónica Mourón, de nueve años, siguiéndole Pablo Seoane, Juan-Ignacio López y José A. Seoane.

Finalmente, es de significar la preocupación de los dirigentes del ajedrez brigantino en torno al conocimiento del arte ajedrecístico en la juventud, quienes ya han tenido las oportunas tomas de contacto con varios directores de centros docentes de la localidad para impartir de forma periódica clases relativas a este deporte mental.

## PIRAGUISMO

El que los palistas del Club Ría de Betanzos hayan aumentado sus participaciones con respecto a anteriores ocasiones, viene a demostrar que el interés de los brigantinos por el piragüismo ha crecido notoriamente en 1985. Con un total de 42 fichas, de las cuales cuatro son femeninas, el club betanceiro terminó el año con más de una veintena de pruebas oficiales-entre las que destacan el descenso del Miño en Ourense, Lugo y Tuy; Travesía Príncipe de Asturias; Campeonato Gallego senior y juvenil de pista, en Chantada; ascenso y descenso del Nalón y descenso del Sella.

En cuanto a clasificaciones, merecen especial mención los dos primeros puestos conseguidos en el descenso del Eume, el 8 de septiembre y 1.ª Prueba de K-4 As Pontes de García Rodríguez, así como la segunda plaza que se obtuvo en la II Prueba Octava da Ribeira el 16 de junio y las terceras cosechadas en el Campeonato Galle-



27 de abril de 1985

*Pasa por Betanzos a Volta Ciclista a España.*

go de cadetes e infantiles de Invierno en Portodemouros, el 1.º de mayo y I Regata de Ortigueira, el día 27 de julio, amén de otras importantes clasificaciones que han hecho que el Ría de Betanzos continúe en su línea ascendente en su afán de colocarse entre los más grandes del piragüismo gallego.

#### TAEKWONDO

Cinco medallas de oro, tres de plata y seis de bronce, avalan sobradamente el gimnasio Kwon en su quehacer a lo largo del 85.

En el "III Trofeo Das Mariñas" la medalla de oro de Francisco Javier Navas, en la categoría de menos de 48 kilos y las dos de bronce de Juan C. Fuentes (52-56 kilos) y Gerardo Bouzas (70-76 kilos), dieron a nuestro gimnasio el cuarto puesto. Más adelante, en el "II Trofeo Terra Chá", el oro logrado por Francisco-Javier Navas, Juan C. Canosa y Domingo Torreiro; la plata de José Navas, Jesús López Rama y Jorge J. Martín y el bronce de Juan C. Fuentes, José M. Fuentes, y Gerardo Bouzas, auparon el "Kwon" al primer puesto por gimnasios. En el "III Trofeo Bergantiños", con tan sólo el oro de J.M. Rodríguez, en la categoría de más de 83 kilos y el bronce de José Navas, en la de 52 a 56 kilos, el gimnasio betanceiro ocupó la cuarta plaza en la clasificación.

Por otra parte son dignas de mencionar las exitosas exhibiciones celebradas en el trofeo das Mariñas; en el Polideportivo de Betanzos, con motivo del Día del Deporte y las que tuvieron lugar en las fiestas de Carral.

#### FUTBOL

Una nueva decepción futbolística ha brindado el Brigantium a su afición durante la temporada 84/85, al término de la cual ha quedado clasificado en la zona media de la tabla, siendo superado en puntuación por equipos como el Perlío, Pastoriza, Brexo Lema, San Tirso, Atlético Arteixo, Meicende, Ordenes, etc. e igualado por el Cedeira y Vizoño. No queremos, por supuesto, desmerecer la labor de estos conjuntos, pero bien es sabido que en circunstancias normales nuestros representantes no les darían ni la más mínima opción. En Betanzos hay numerosos jugadores que poseen muy buenas cualidades para llevar el equipo a cotas más altas. Ya hemos dicho en varias ocasiones que el fútbol betanceiro tendría que estar representado en Tercer Nacional o, al menos, Regional Preferente, pero eso sólo será posible con la recuperación de varios deportistas del balompié que en estos momentos militan en otros equipos; por desgracia para nuestro fútbol, creemos que eso no se llevará a cabo.

## Juveniles

Diecisiete puntos cosechados a lo largo de una temporada, cuando el número de equipos participantes se eleva a quince, es un pobre balance. Los negativos en la cuenta betanceira se han ido incrementando jornada tras jornada y por consiguiente la clasificación final fue todo lo elocuente que tenía que ser: descalabro total. Así pues, en resumen, el fútbol ha puesto un año más la nota triste en nuestro deporte.

## TENIS

La Sociedad Deportiva O Salgueiro ha mantenido durante 1985 la regularidad que la caracteriza.

Los éxitos más resonantes en lo que al terreno deportivo se refiere fueron el subcampeonato gallego obtenido por el equipo de veteranos-juniors, celebrado durante los meses de febrero y marzo y el Campeonato femenino de Segunda División en el grupo en que tomaban parte el equipo de Betanzos. Por su parte, el equipo "A" de O Salgueiro, que participó en el Campeonato Gallego Absoluto de Tenis, obtuvo al final del mismo una buena situación en la tabla.

Es de señalar, por otra parte, el Torneo Abierto Dr. Mosquera, celebrado en el mes de agosto y en el que tomaron parte las más destacadas raquetas regionales. La organización a cargo de los brigantinos fue sobresaliente y el lucense González González se llevaría las 100.000 pesetas con que estaba dotado el premio al primer clasificado.

Finalmente mencionar las "XXIV Horas de Tenis" que se desarrollaron en las instalaciones deportivas de la sociedad entre el 28 y 29 de septiembre. Aunque no se trataba de buscar un vencedor, las parejas participantes hicieron gala de un elevado nivel tenístico.

# El Polideportivo Municipal "El Carregal" núcleo deportivo de Betanzos

MIGUEL SANCHEZ ORTIZ

Por fin el tan esperado y ansiado Polideportivo Municipal, se hizo realidad para bien de toda la familia deportiva de Betanzos.

Ciertamente la participación ciudadana, creciente desde su inauguración, no sólo ha significado un aumento considerable de practicantes en materia deportiva sino que hoy día se puede considerar el Polideportivo



Gabin

Municipal como "un centro de convivencia social y acercamiento humano de primera magnitud entre todos los betanceiros". Quizá radique aquí la importancia de la práctica de la actividad física como vía de entendimiento y respeto entre todos los ciudadanos.

Semejante razonamiento queda avalado por esta pequeña cronología de la corta vida del Polideportivo durante el año 1985 y que el Ayuntamiento Brigantino, a través del Servicio Municipal de Deportes, se encargó de hacer realidad.

- 19 de Enero: Toma de posesión del cargo de "Director de las Instalaciones Deportivas Municipales" de Miguel Sánchez Ortiz, Licenciado en Educación Física.
- 26 de Febrero: Son aprobadas en Pleno de la Corporación Municipal las "Normas de uso de las Instalaciones Deportivas Municipales".
- 8 de Marzo: Entrega provisional de las Instalaciones por parte de la Empresa constructora al Ayuntamiento de Betanzos.
- 4 de Abril: Comienza el Curso de E.F. "Tratamiento de lo Corporal en la E.G.B.", dirigido a maestros, pedagogos y adultos responsables de la formación infantil en esta área. Impartido por los profesores Angela García Gómez, Marcelino Vaca Escribano, Eduardo Blanco Pereira y Miguel Sánchez Ortiz.
- 2 de Mayo: Comienzan a funcionar las Escuelas Deportivas Municipales que agrupan a las siguientes actividades y número de participantes en las mismas:  
—Escuela de Mantenimiento de Adultos: 116  
—Escuela Polideportiva: (9, 10, 11 años) de baloncesto, voleibol y futbito: 100.  
—Escuela Deportiva: (12, 13, 14 años) de baloncesto y futbito: 38.  
—Escuela Municipal de Danza Regional: 72.  
TOTAL de Inscritos: 326.
- 15 de Mayo: Coincidiendo con la celebración del XXXII Campeonato Juvenil de Baloncesto Masculino, se celebra la INAUGURACION OFICIAL del Polideportivo Municipal.
- 29 de Junio: Se celebra la 1.ª Fiesta del Deporte, coincidiendo con la clausura de las Escuelas Deportivas Municipales.
- Agosto: Se celebran diversos Campeonatos Deportivos en las localidades de Ribadeo y Cabeza de Manzaneda para infantiles, juveniles y adultos, en colaboración con el Ayuntamiento de La Coruña.
- 15 de Octubre: Comienzan a funcionar las Escuelas Deportivas Municipales con la novedad de la creación de la Escuela de Educación Física de Base que agrupa a los niños y niñas de 6 a 9 años.  
También aumentó el número de deportes ofertados con Judo, Badminton y Rugby.  
El total de personas inscritas alcanzó la cifra de 403.

Hay que añadir a este resumen, que la actividad del Polideportivo Municipal no termina en estas cifras de participación sino que además, el Ayuntamiento, mediante acuerdos y conciertos, ha ofertado la Instalación a diversas entidades y asociaciones deportivas de Betanzos para los entrenamientos y partidos de competición de las diferentes ligas en que están participando los mencionados Clubs, entre los que destacan por su nivel de participación:

- Club de Baloncesto "Santo Domingo".
- Club de Piragüismo "Ría de Betanzos".
- Club "O Trasnó".
- Comité Local de Fútbol Sala.

Todo este esfuerzo por conseguir un nivel óptimo de participación, sin discriminación de edad, sexo o condición social, no tendría sentido si no nos guiara un objetivo claro y contundente, que no es otro como el consolidar la actividad física y el deporte como uno de los medios más atractivos e importantes de acercamiento y participación humana y social entre todos los ciudadanos.

Este es el auténtico sentido que proyecta este "Núcleo Deportivo" como promotor de la mejora de la calidad de vida en los aspectos físico, social y psíquico de todos los vecinos de Betanzos.

## Juveniles

Diecisiete puntos cosechados a lo largo de una temporada, cuando el número de equipos participantes se eleva a quince, es un pobre balance. Los negativos en la cuenta betanceira se han ido incrementando jornada tras jornada y por consiguiente la clasificación final fue todo lo elocuente que tenía que ser: descalabro total. Así pues, en resumen, el fútbol ha puesto un año más la nota triste en nuestro deporte.

## TENIS

La Sociedad Deportiva O Salgueiro ha mantenido durante 1985 la regularidad que la caracteriza.

Los éxitos más resonantes en lo que al terreno deportivo se refiere fueron el subcampeonato gallego obtenido por el equipo de veteranos-juniors, celebrado durante los meses de febrero y marzo y el Campeonato femenino de Segunda División en el grupo en que tomaban parte el equipo de Betanzos. Por su parte, el equipo "A" de O Salgueiro, que participó en el Campeonato Gallego Absoluto de Tenis, obtuvo al final del mismo una buena situación en la tabla.

Es de señalar, por otra parte, el Torneo Abierto Dr. Mosquera, celebrado en el mes de agosto y en el que tomaron parte las más destacadas raquetas regionales. La organización a cargo de los brigantinos fue sobresaliente y el lucense González González se llevaría las 100.000 pesetas con que estaba dotado el premio al primer clasificado.

Finalmente mencionar las "XXIV Horas de Tenis" que se desarrollaron en las instalaciones deportivas de la sociedad entre el 28 y 29 de septiembre. Aunque no se trataba de buscar un vencedor, las parejas participantes hicieron gala de un elevado nivel tenístico.

# El Polideportivo Municipal "El Carregal" núcleo deportivo de Betanzos

MIGUEL SANCHEZ ORTIZ

Por fin el tan esperado y ansiado Polideportivo Municipal, se hizo realidad para bien de toda la familia deportiva de Betanzos.

Ciertamente la participación ciudadana, creciente desde su inauguración, no sólo ha significado un aumento considerable de practicantes en materia deportiva sino que hoy día se puede considerar el Polideportivo



Gabin

Municipal como "un centro de convivencia social y acercamiento humano de primera magnitud entre todos los betanceiros". Quizá radique aquí la importancia de la práctica de la actividad física como vía de entendimiento y respeto entre todos los ciudadanos.

Semejante razonamiento queda avalado por esta pequeña cronología de la corta vida del Polideportivo durante el año 1985 y que el Ayuntamiento Brigantino, a través del Servicio Municipal de Deportes, se encargó de hacer realidad.

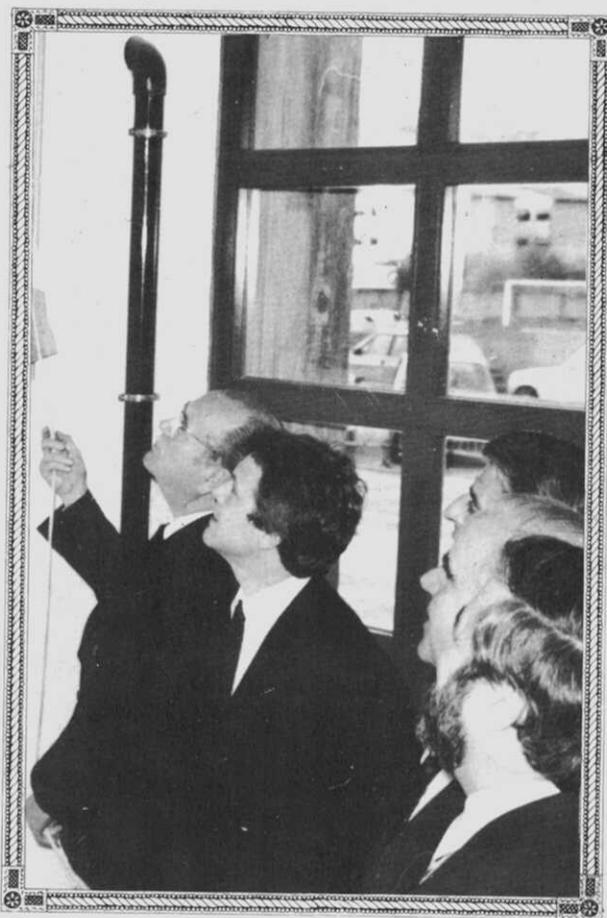
- 19 de Enero: Toma de posesión del cargo de "Director de las Instalaciones Deportivas Municipales" de Miguel Sánchez Ortiz, Licenciado en Educación Física.
- 26 de Febrero: Son aprobadas en Pleno de la Corporación Municipal las "Normas de uso de las Instalaciones Deportivas Municipales".
- 8 de Marzo: Entrega provisional de las Instalaciones por parte de la Empresa constructora al Ayuntamiento de Betanzos.
- 4 de Abril: Comienza el Curso de E.F. "Tratamiento de lo Corporal en la E.G.B.", dirigido a maestros, pedagogos y adultos responsables de la formación infantil en esta área. Impartido por los profesores Angela García Gómez, Marcelino Vaca Escribano, Eduardo Blanco Pereira y Miguel Sánchez Ortiz.
- 2 de Mayo: Comienzan a funcionar las Escuelas Deportivas Municipales que agrupan a las siguientes actividades y número de participantes en las mismas:  
—Escuela de Mantenimiento de Adultos: 116  
—Escuela Polideportiva: (9, 10, 11 años) de baloncesto, voleibol y futbito: 100.  
—Escuela Deportiva: (12, 13, 14 años) de baloncesto y futbito: 38.  
—Escuela Municipal de Danza Regional: 72.  
TOTAL de Inscritos: 326.
- 15 de Mayo: Coincidiendo con la celebración del XXXII Campeonato Juvenil de Baloncesto Masculino, se celebra la INAUGURACION OFICIAL del Polideportivo Municipal.
- 29 de Junio: Se celebra la 1.ª Fiesta del Deporte, coincidiendo con la clausura de las Escuelas Deportivas Municipales.
- Agosto: Se celebran diversos Campeonatos Deportivos en las localidades de Ribadeo y Cabeza de Manzaneda para infantiles, juveniles y adultos, en colaboración con el Ayuntamiento de La Coruña.
- 15 de Octubre: Comienzan a funcionar las Escuelas Deportivas Municipales con la novedad de la creación de la Escuela de Educación Física de Base que agrupa a los niños y niñas de 6 a 9 años.  
También aumentó el número de deportes ofertados con Judo, Badminton y Rugby.  
El total de personas inscritas alcanzó la cifra de 403.

Hay que añadir a este resumen, que la actividad del Polideportivo Municipal no termina en estas cifras de participación sino que además, el Ayuntamiento, mediante acuerdos y conciertos, ha ofertado la Instalación a diversas entidades y asociaciones deportivas de Betanzos para los entrenamientos y partidos de competición de las diferentes ligas en que están participando los mencionados Clubs, entre los que destacan por su nivel de participación:

- Club de Baloncesto "Santo Domingo".
- Club de Piragüismo "Ría de Betanzos".
- Club "O Trasnó".
- Comité Local de Fútbol Sala.

Todo este esfuerzo por conseguir un nivel óptimo de participación, sin discriminación de edad, sexo o condición social, no tendría sentido si no nos guiara un objetivo claro y contundente, que no es otro como el consolidar la actividad física y el deporte como uno de los medios más atractivos e importantes de acercamiento y participación humana y social entre todos los ciudadanos.

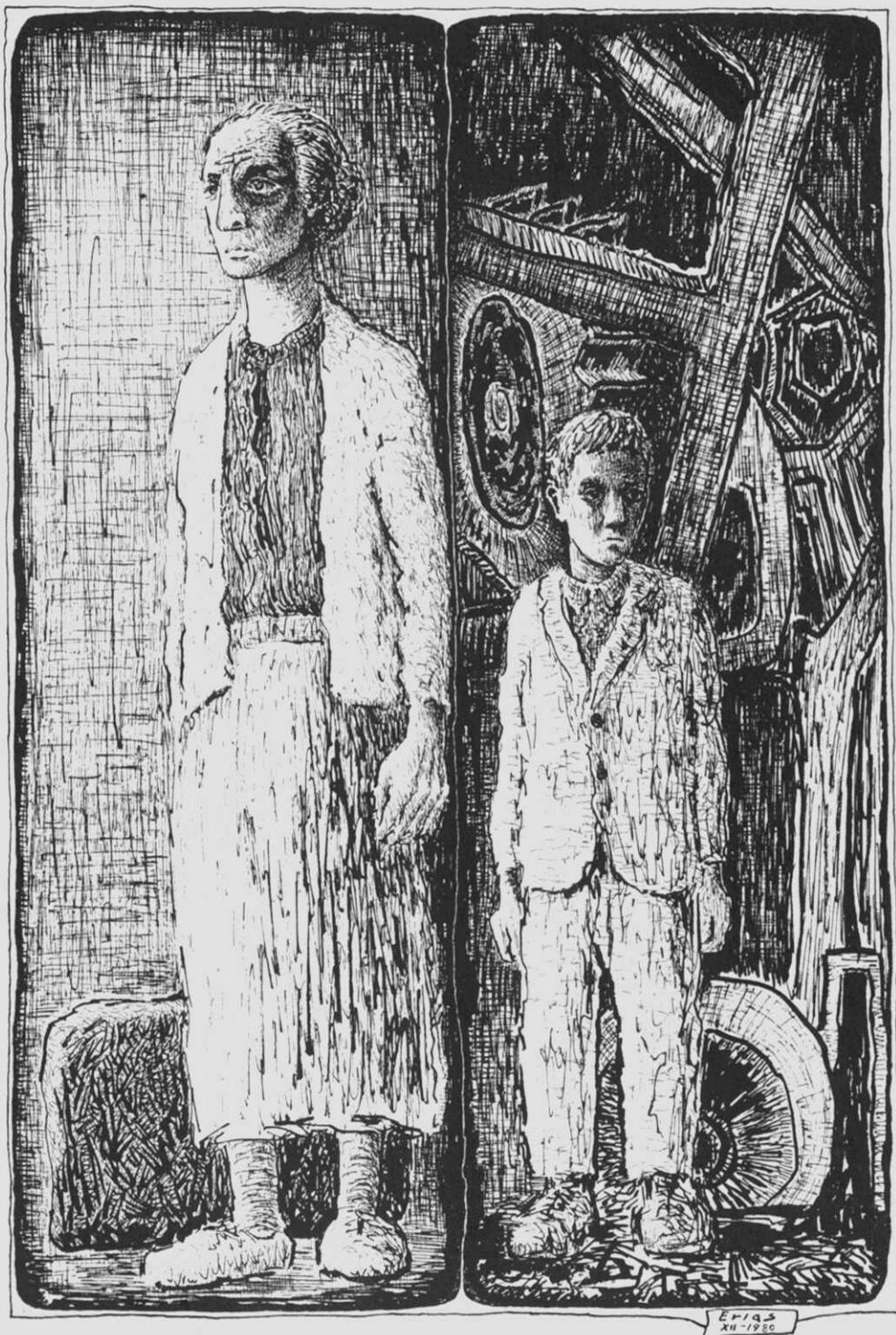
Este es el auténtico sentido que proyecta este "Núcleo Deportivo" como promotor de la mejora de la calidad de vida en los aspectos físico, social y psíquico de todos los vecinos de Betanzos.



## ACONTECEMENTOS DO ANO

...

A redacción do Anuario Brigantino agradece a colaboración especial que para este apartado tivo por parte dos corresponsais locais de "La Voz de Galicia" e "El Ideal Gallego", don Antonio Naya Salorio e don Eusebio Tenreiro García.



*Debuxo de Alfredo Erias.*

5 de xaneiro de 1985

No seu 12 aniversario, a Cabalgata de Reises foi organizada pola Charanga Os Loiteiros seguindo dende os Remedios por diversas rúas da cidade ata O Campo onde tivo lugar unha fermosa festa para todos, especialmente para os nenos.



13 de xaneiro de 1985

Como resultado do Cuarto Congreso do PSOE de Galicia celebrado en Ourense, resultou elixido Secretario Xeral o Alcalde de Betanzos, don Antolín Sánchez Presedo.

19 de xaneiro de 1985

Neste día tivo lugar un homenaxe póstumo á lembrada mestra brigantina, dona Francisca López de Zuloaga (Paquita Zuloaga). As 11 da mañán houbo unha misa na eirexa de Santiago. Mais tarde o Alcalde da cidade, don Antolín Sánchez Presedo descubría unha placa na súa honra. As 12 na Sala Capitular do Concello, coa asistencia do Alcalde e do deputado no Congreso don José Manuel Romay Becharía e diversos concelleiros, tivo lugar unha recepción a familiares e amigos na que falou ademais do Alcalde, dona Rosario Castells Vila.

8 de febreiro de 1985

Na Sala Capitular do Concello tivo lugar a presentación do libro "El Antroido en las Mariñas dos Condes" do que é autor don José R. Núñez, cronista oficial da cidade. Fixo a presentación don Felipe Senén, director do Museo Arqueolóxico e Histórico da Coruña.



14 de febreiro de 1985

No instituto de Formación Profesional tivo lugar unha charla sobre a significación do Antroido en Galicia a cargo de don Felipe Senén, director do Museo Arqueolóxico da Coruña.



20 de febreiro de 1985

O noitecer con moito público tivo lugar "O Enterro da Sardiña" que como en anos anteriores estivo organizado pola Asociación Cultural Betanceira fundamentalmente e que contou coa participación da charanga Os Loiteiros. Despois de saír do Hospital de San Antonio ás 9 da noite a comitiva percorreu as rúas da cidade parando de vez en cando para declamar as coplas satíricas de rigor. O remate tivo lugar na Ponte Vella tirándose a Sardiña ó Mandeo.

26 de febreiro de 1985

Este día empezou no Salón Liceo un ciclo de charlas a cargo da Liga Internacional de Saúde e Temperancia baixo a organización do Club Ciclista Betanzos. Interviñeron: don Enrique Graña, profesor nacional de atletismo; don José María Salgado, ATS, e don José María Prieto, delegado da dita Liga e responsable psicolóxico das súas actividades.

27 de febreiro de 1985

Coincidindo co empezo das obras relativas ó proxecto de semaforización —seguridade vial e peatonal da cidade—, chegou a Betanzos o director Xeral de Tráfico do Ministerio do Interior, don Martín Palacín, a quen acompañaban outras personalidades.



8 de marzo de 1985

Inaugurouse a nova sede da Caixa de Aforros de Galicia no edificio remodelado da antiga Capela de San Roque. De gran interese social é a existencia neste edificio dunha aula de cultura e un club de xubilados. O acto estivo presidido polo alcalde en funcións, don Manuel Lagares Pérez, con asistencia do presidente da Caixa de Aforros de Galicia, don Claudio San Martín Pérez e outras personalidades.



8 de marzo de 1985

Pasadas as doce da mañán tivo lugar o acto de recepción provisional do Pabellón Polideportivo Municipal coa presenza do Alcalde da cidade, don Antolín Sánchez Presedo; o subdirector da Dirección Xeral de Deportes da Xunta de Galicia, don José Ramírez Ramírez; o deputado provincial e alcalde de Miño, don Deogracias Romeu López; o director das instalacións deportivas municipais, don Miguel Sánchez Ortíz, membros da Corporación Municipal e técnicos que participaron na obra.

8 de marzo de 1985

Neste día colocáronse de novo no retablo do ábside da eirexa de Santa María do Azougue as oito primeiras tallas restauradas. A odisea empezara o 1 de outubro de 1981 ó seren todas (14) roubadas. O restaurador é o compostelán don Alfonso Sanmartín.

10 de marzo de 1985

Tivo lugar un festival presentado por dona Carmen María García, coa actuación da Agrupación Musical de Pulso e Púa "Carlos Seijo", o humorista coruñés Andrés Rey Fernández e a agrupación "Pasiño a Pasiño" da Angustia. Deste xeito clausurábase o "rastrillo" que baixo a organización da Asamblea Local de "Manos Unidas" viñera funcionando no salón parroquial da rúa Tomás Dapena.



14 de marzo de 1985

No concello foron entregados uns 80 diplomas a outros tantos alumnos do Instituto de Formación Profesional da cidade que fixeron prácticas na Administración Municipal. O acto estivo presidido polo delegado de Programación e Planificación don Manuel Lagares Pérez.



23 de marzo - 12 de abril de 1985

Neste tempo estivo aberta no Museo das Mariñas a "I MOSTRA BIBLIOGRAFICA DE BETANZOS". Foi organizada pola Biblioteca, o Arquivo e o Museo e realizouse como un acto mais da tradicional reunión por San Benito dos membros de ANABAD-GALICIA (Asociación Nacional de Arqueiros, Bibliotecarios, Arqueólogos e Documentalistas) que este ano se celebrou en Betanzos.

Na apertura, o Alcalde da cidade, don Antolín Sánchez Presedo, sinalou que xa fora aprobado o proxecto polo que o convento de Santo Domingo albergará a Biblioteca, o Arquivo e o Museo. Pola súa parte o Presidente de Anabad-Galicia, don Pedro López Díaz coincidía na importancia que supoñía contar con edificios en boas condicións, así como con unha adecuada pirámide funcional. O arquivero-bibliotecario, Alfredo Erias, mostrou finalmente o seu agradecemento ás persoas e entidades que colaboraron na mostra.

Rematado o acto, os membros de Anabad-Galicia foron obxecto dunha recepción oficial no Concello por parte do Alcalde e outros membros da Corporación.

EDITADA POR CANTABRIA - EDITOR

**Ciudad de Betanzos**

por MANUEL MARTINEZ SANTISO

ALQUILADO EN SUZUELO TITULO 8 CARBONERO

edición corregida y aumentada

1978 - 9.ª edición UN REAL

---

**GOBERNANCIA DE BETANZOS.**

Redactada y promovida por los Regres Castellanos (Pase  
Fremont y Mateo Isackel en 1880), redimida por D. Felipe III en 1881 y editada por D. Felipe III en 1881.

PUBLICADAS POR  
**EL BR. HUNGARELO**

CON UN FISIÓLOGO  
del Licenciado en Derecho  
Don Manuel Martínez Santiso

AUTOR DE LA  
**HISTORIA DE LA CIUDAD DE BETANZOS**

DEL TYRZA

ERITADA  
LA REVOLTA  
NYÑEZ  
CON PLUTON  
DE LA F.  
AVILLA  
BARCELONA  
MENEKIK

REGLAMENTO  
DE LA  
**ASOCIACIÓN  
DE  
Obreros Agricultores**  
DE LA  
CIUDAD DE BETANZOS

1918

XOGOS FR  
BETANZOS

de luns a venres 18 - 20 h.  
sábados 11 - 13 h.

LUGAR: BETANZOS

## I MOSTRA BIBLIOGRÁFICA DE BETANZOS

Organizada polo ARQUIVO HISTORICO MUNICIPAL,  
a BIBLIOTECA PUBLICA MUNICIPAL CASTELAO  
e o MUSEO DAS MARINAS

23 de marzo - 12 de abril de 1985  
MUSEO DAS MARINAS



1 de abril de 1985

Baixo a organización da Coral Polifónica de Betanzos tivo lugar o Pregón da Semana Santa a cargo do betanceiro, don Fernando Iglesias, médico psiquiatra; don Manuel Martínez, psicólogo; don Adolfo Bobadilla Pardo, médico psiquiatra...

12 de abril de 1985

Coa organización da "Asamblea Comarcal de la Asociación Ciudadana de Prevención y Lucha contra la Droga" empezou na Aula de Cultura da Caixa de Aforros un ciclo de conferencias que se desenrolou tódolos luns deste mes de abril. Interviñeron: don Fernando Iglesias, médico psiquiatra; don Manuel Martínez, psicólogo; don Manuel Araújo, psicólogo; don Adolfo Bobadilla Pardo, médico psiquiatra...

17 de abril de 1985

No Instituto de Bachelato pronunciou unha conferencia don Manuel Enrique Vázquez Buján, profesor do departamento de Latín da Universidade de Santiago.

29 de abril de 1985

Neste día tivo lugar no Muiño Roxo unha charla coloquio sobre Transporte aéreo de carga e comercio exterior. Foi organizada por Iberia coa colaboración do Banco Exterior de España e da Cámara de comercio da Coruña.



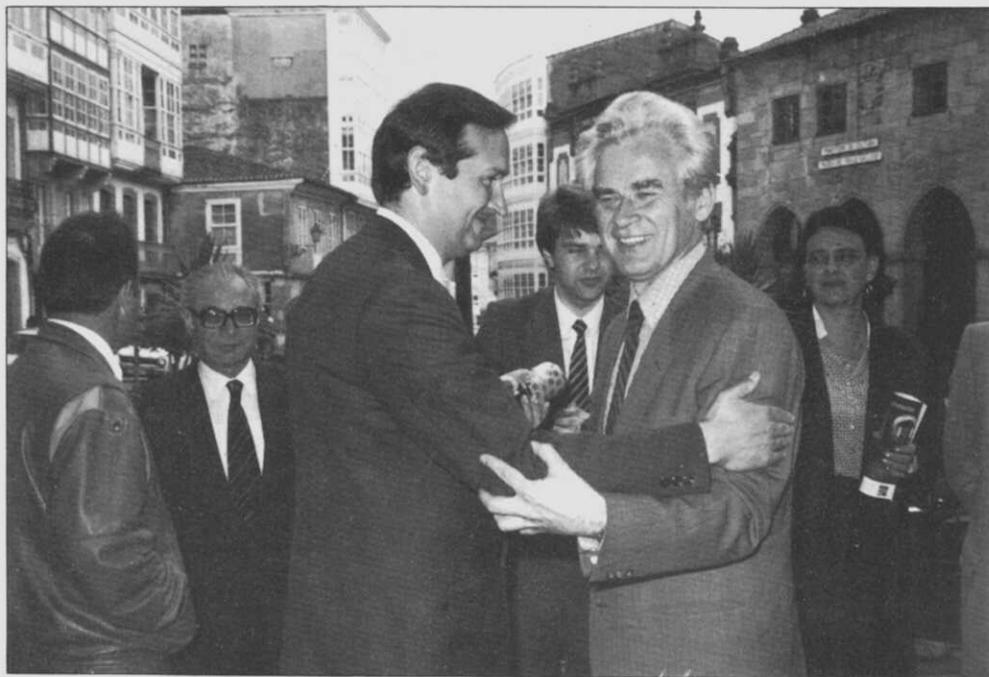
30 de abril de 1985

Na "Residencia García Hermanos" coa presenza do Alcalde da cidade, don Antolin Sánchez Presedo a quen acompañaban o delegado de Programación e Planificación, don Manuel Lagares Pérez e o arquivista-bibliotecario, don Alfredo Erias Martínez, tivo lugar un acto de homenaxe e agradecimento á poetisa dona María Luisa Crestar Díaz, quen é unha das máximas benefactoras das institucións culturais municipais.



2 de maio de 1985

Ó mediodía, no Hotel Finisterre da Coruña, o betanxeiro don José Manuel Iglesias González recibiu de mans do Alcalde desa cidade, don Francisco Vázquez Vázquez, o premio "Pérez Lugín" que concede a Asociación da Prensa da Coruña, neste caso por un artigo periodístico titulado "Wenceslao Fernández Flórez..., también periodista impar".



3 de maio de 1985

Visitou a cidade o embaixador da Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas en España, o señor Yuri Dubinin, quen foi recibido no Concello polo Alcalde en funcións, don Manuel Lagares Pérez e outros membros da Corporación. Acompañaban ó embaixador soviético o conselleiro cultural da embaixada, o Señor V. Bykov; o xefe adxunto da delegación comercial, Señor Gukasov e o agregado da embaixada, Señor A. Meshkov. O Alcalde da cidade fixo entrega ó embaixador dunha placa conmemorativa.



7 de maio de 1985

Na Aula de Cultura da Caixa de Aforros de Galicia tivo lugar a presentación do Proxecto de Normas de Ordenación Subsidiarias de Planeamento Municipal de Betanzos por parte do delegado de Urbanismo e Medio Ambiente, don Antonio Lagares Pérez e do equipo técnico que o redactou. A esta presentación seguiu un coloquio.



11 de maio - 14 de xunio

Empezaron as Xornadas Culturais Betanceiras cun recital poético organizado pola Asociación Cultural.

13 de maio de 1985

Neste día desmontouse para o seu traslado ó cemiterio municipal o monumento ós caídos existente diante da eirexa de Santiago.



9 de maio de 1985

Na Sala Capitular do Concello tivo lugar a presentación oficial do XXXII Campeonato de España de Baloncesto Xuvenil que se disputaría do 15 ó 19 deste mes, dando así comezo as actividades do novo Pabellón Municipal de Deportes. O acto estivo presidido polo Alcalde, don Antolín Sánchez Presedo, acompañado de don Enrique Piensos, coordinador do deporte escolar quen representaba a don Aquilino Lousa, director xeral de Deportes da Xunta de Galicia; presidente da Federación Coruñesa de Baloncesto, don Juan Domínguez Pujol; concellais e outras personalidades.



Est. Blanco



Est. Blanco



Gabin

15 de maio de 1985

*Inaugurouse oficialmente o Polideportivo Municipal de Betanzos en acto que estivo presidido por don Gerardo Fernández Albor, Presidente da Xunta de Galicia, a quen acompañaban, entre outras personalidades, o Conselleiro Sr. Villanueva Cendón; o director Xeral de Deportes, don Aquilino Lousa; o Alcalde da cidade, don Antolín Sánchez Presedo; o gobernador civil da provincia, don Domingo Ferreiro Picado, etc. Despois de percorrer as institucións procedeuse ó descubrimento por parte do Presidente da Xunta de Galicia dunha placa comemorativa.*

17 de maio de 1985

Dentro das múltiples actividades culturais do día das Letras Galegas, este ano adicado a Antón Losaño Diéguez, cabe resaltar a publicación do boletín *Untia* por parte do Seminario de Estudos Mariñáns en acto celebrado na Aula de Cultura da Caixa de Aforros de Galicia. Pola súa banda ese mesmo día abriuse ó público no local da Asociación de Viciños de Santa María —A Ribeira unha exposición de fotografías antigas baixo o título “Betanzos Antergo”—, organizada polo coñecido betanceiro don Vicente García Blanco.



17 de maio de 1985

Con motivo da súa recente xubilación, o doctor don Jesús Gundín Hurtado foi obxecto dunha recepción e homenaxe na Sala Capitular do Concello por parte do Alcalde, don Antolín Sánchez Presedo e outros membros da Corporación. O doutor Gundín naceu o 3 de maio de 1917 en Zarza Mayor (Cáceres). En 1940 conseguiu a plaza de Betanzos (de primeira categoría) como médico de APD, entre 3.000 opositores. Dende 1945 é médico puericultor e xefe local de Sanidade dende hai 18 anos. Estivo encargado así mesmo dos cursos de Menciña e Hixiene durante o seu funcionamento. Colaborou en publicacións como: *Galicia Clínica*, *El Eco de las Mariñas*, *Anuario Brigantino*, etc. A él débese un estudo médico-forense e antropolóxico dos restos de Fernán Pérez de Andrade, a petición de don Francisco Vales Villamarín.



2 de xunio de 1985

Aparece na prensa a noticia de que o betanceiro don José Luis Lagares Pérez, ata agora alto cárrego de SÍ-DEGASA, foi nomeado director da oficina da subzona de Ferrol, da comisión xestora da “Zona de Urente Reindustrialización (ZUR) de Galicia”.



29 de maio de 1985

Dentro das “Xornadas Culturais Betanceiras” o “Quinteto de La Coruña” interpretou na eirexa de Santo Domingo diversas obras de autores clásicos, mais na segunda parte do programa “Scherzo” do compositor betanceiro don Carlos López García; “Hyperion” do compositor coruñés don Juan Durán Alonso; “Preludio y Fuga” así como “Preludio y Tema con Variaciones” tamén de don Carlos López García. Os temas de este autor foron estrenos en Betanzos. O concerto foi un éxito. Precisamente por estas datas a “Dirección General de Música y Teatro” do Ministerio de Cultura pediu a colaboración de López García para a elaboración dunha ampla base de datos a nivel estatal destinada a inventariar os recursos musicais de España.



5 de xunio de 1985

O traveso dunha resolución da Consellería de Sanidade e Consumo foi designado Xefe Local de Sanidade o médico brigantino don Manuel Martín Arranz.

21 de xunio de 1985

Do 21 ó 25 a Asociación Pedagóxica Galega "Nova Escola Galega" organizou en Betanzos as primeiras xornadas de Educación Preescolar e ciclo inicial de EXB. Foi coordinadora, dona María Agra e asesora dona Paloma de Pablo.



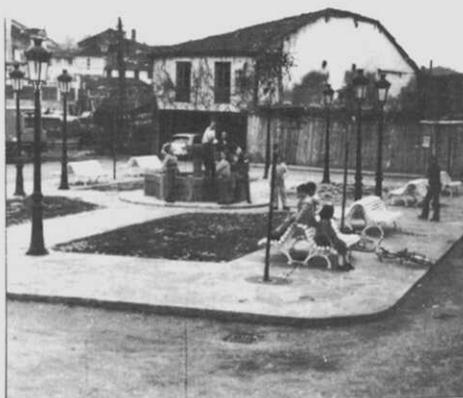
6 de xulio de 1985

Arredor dunhas 400 persoas asistiron na sala de festas Rey Brigo a un homenaxe de agarimo e gratitude ó médico doctor betanceiro don Jesús Gundín Hurtado con motivo da súa recente xubilación. Xunto ó homenaxeado ocuparon lugares preferentes, ademais da súa familia, o Alcalde da cidade, don Antolín Sánchez Presedo; o maxistrado-juiz Sr. Pérez Arda; o presidente do Colexio Médico, doctor García Baquero; o delegado provincial de Sanidade, Sr. Varela Porto; o director provincial de Saúde, Sr. Hernández Cochón, etc. O doctor don Manuel Martín Arranz ofreceu o homenaxe falando das moitas virtudes do doctor de quen dixo entre outras moitas cousas: "tiene aire de conquistador extremeño, hombre de bien y de gran humanidad".

O homenaxeado visiblemente emocionado agradeceu este homenaxe e finalmente o médico forense don Arturo Sáez Fernández dou lectura ós numerosos telegramas de adhesión. Dende este Anuario tamén nos unimos a este homenaxe e o director, coa súa pequena vivencia persoal, non pode deixar de lembrar que o Dr. Gundín foi quen salvou a seu pai de tuberculose nos anos corenta cando era unha enfermidade que producía unha altísima mortalidade. ¡Gracias, por axudarnos a vivir!.

16 de xulio de 1985

Betanzos, recuperando por segundo ano unha vella tradición, fixo a procesión marítima en honra da virxe do Carme, representada por unha pequena imaxe adequerida por suscripción popular. O río Mandeo foi testigo do acontecemento.



23 de xulio de 1985

Inaugurouse oficialmente a Praza de Enrique IV, antiga Aira Vella, despois das obras de remodelación.



25 de xullo de 1985

No Día de Galicia e diante do cruceiro da Cruz Verde houbo a tradicional ofrenda por parte do Alcalde, autoridades e persoas diversas entre as que se atopaba a poetisa Luisa Crestar.



26 de xullo de 1985

Neste día celebrouse na Sala Capitular do Concello a presentación do Anuario Brigantino 1984 que foi o número 7 da serie. Presidiu o acto o Alcalde da cidade, don Antolín Sánchez Presedo, quen estaba acompañado na mesa presidencial polo Delegado de Cultura, don Andrés Beade Dopico; o concellal don José H. Loureda Pereira; o secretario do Instituto de Estudos Galegos "Padre Sarmiento" do CSIC e profesor da Facultade de Menciña da Universidade Compostelán, don José Carro Otero, e o arquivista-bibliotecario e director da publicación, don Alfredo Erias Martínez. O profesor Carro Otero falou ó remate da importancia deste novo número do Anuario.



27 de xulio de 1985

Na Sala Capitular do Concello foi recibido polo Alcalde e diversos concellais don Francisco Buyo Sánchez, porteiro internacional, actualmente no Sevilla. No acto o secretario da Corporación dou lectura a un acordo polo que se lle concedía a medalla de prata da cidade pola súa brillante traxectoria deportiva. O alcalde entregou a don Francisco Buyo un trofeo conmemorativo do acto.

1 de Agosto de 1985

10 xóvenes saíron dende Betanzos deica as fontes do Mandeo nas estribacións de Coba da Xerpe no Concello de Sobrado dos Monxes, con obxecto de explorar o río e estudar o seu ecosistema. O equipo estivo dirixido por don José Antonio López García.



14 de agosto de 1985

Pola tardiña na Praza da Constitución o Alcalde da cidade, don Antolín Sánchez Presedo, corónou á Rainha das Festas, dona Ana María Galán Pintor. A continuación don José Raimundo Núñez Lendoiro, cronista oficial da cidade, pronunciou o Pregón das Festas.



Reina y Señora, Corte de Honor, ilustres autoridades, señoras y señores:

El más grande de los honores que hasta la fecha he tenido, ha sido el ofrecimiento para dar el pregón de las fiestas de San Roque 1985, mi gratitud eterna sea para el pueblo de Betanzos, que de este modo permite a su Cronista abrir este acontecimiento anual que ha contado con preclaros oradores, ante quienes mi humilde hacer necesita la benevolencia que previamente ruego ante tamaña responsabilidad.

Veinte años atrás, en Agosto de 1965, me encontraba en este Palacio Consistorial, para recoger el premio que me había sido otorgado en los Juegos Florales celebrados en conmemoración del V Centenario de la concesión del título de Ciudad de Betanzos, lo recibí de manos de mi ilustre antecesor el Cronista Vales Villamarín, no pueden imaginarse la inmensa alegría de entonces, se la deseo al joven Juan Suárez Fernández que mañana ocupará mi lugar en la coronación de la Reina Infantil, así como también el éxito que ha seguido a otros pregoneros hijos de Betanzos, hoy hombres de timbre especial en el comprometido servicio a la Comunidad.

En este valle encantado resuenan los ecos de los gritos celtas, el batir de los torques contra escudos, la marcha de las legiones romanadas por la vía "Per loca marítima", los vitores de Brigantium al hacerse Flavium por ciudadanía, los cánticos monacales de tantos cenobios, los ataques nórdicos en vandálico arraso, las trompetas anunciadoras de la visita soberana, las trompas de las cacerías, las campanas de alarma y corte de junco... Historia de la más antigua Ciudad del Reino de Galicia: BETANZOS DE LOS CABALLEROS, que un año más reitera sus hazañas en el tiempo para que las nuevas generaciones conozcan el alzado solar que les pertenece, el orgullo de la espiritualidad gallega que orillea el Mendo y el Mando, la ciudad meiga, embrujada y evocadora de ancestras tradiciones, la llama de las libertades irmandiñas que por su condición realenga sufrió tributos con la honra de un pueblo libre, sin ataduras feudales, inseparable estimación de los naturales que aún desconociendo la concreción, no olvidan las gestas deterioradas por la tradición que cantaron los trovadores, así veo y quiero a Betanzos, con sus grandezas propias y hasta con sus propios defectos, inapreciables en este dichoso día por el encanto que flota en la cumbre del castro, inigualable marco donde se entaña la fiesta.

En las tristes jornadas que la historia ha deparado en Betanzos, heroica villa y más tarde ciudad por méritos propios, nos viene al recuerdo un cuadro aterrador de una de las más temidas calamidades públicas: La peste negra. Gómez de Bamonde una mañana antes de levantarse, encuentra contaminados a su mujer e hijo, llamó al médico y cirujano, le certifican sus temores y las autoridades determinan su traslado para "Una casa hierma y sola, a donde les llevarán y estovieron con guardas y por no poder andar a pié, les llevarán en una silla tres hombres con solas las camisas y un ropón de cocheira e no otro bestido" (1598). Por desgracia una más entre las muchas téticas escenas que se sucedieron en repetidas ocasiones; Como vería, desde las murallas o los horizontes abiertos en las rúas, este padre de familia a los suyos en una casa al descampado, sin remedio? En la profunda Fé de la época, invocando a San Roque, el peregrino de Montpellier, a quien nuestra ciudad dedica sus fiestas y rinde perenne Voto de gratitud por habernos liberado del apocalíptico mal.

Al aprobarse en el año 1579 las ordenanzas de la Cofradía de San Roque, constituida muchos años antes, se dispuso la celebración de solemnes vísperas: "Hordenaron que todos los cofrades que son y fueren de aquí adelante sean obligados de acer una máscara y regocijo de a caballo todos disfrazados y con sus libreas buenas y decentes, y juntarse la víspera del santo en sus quártagos... y anden con la dha procesión asta la acavar e dexar el santo en su capilla... y acavada la dha procesión, por la mesma horden que venieren a cauallo, salgan por la ciudad... asta que siendo ora competente se recojan en casa de los mayordomos.

Item hordenaron y mandaron que el mayordomo sea obligado a dar a su costa una colación a los dhos cofrades acavada la máscara.

Item que acavada la colación, sean obligados a traer sus achas sin salir de casa del mayordomo y sus caualllos y salir de allí por toda la ciudad con las dichas achas encendidas en la dicha máscara...

Item ordenaron y mandaron que atento que el Señor Rodrigo Freire de Andrade, en la primera institución de esta santa cofradía, propuso e firmó mantener un juego de sortija el día de la festividad del Señor San Roque, y otros muchos cofrades ansimismo firmaron salir ventureros al dho juego y otras cosas... quisieron se llebase a debida execución ansi los que agora son como los que se obligaren de aquí adelante.

Item que los cofrades ventureros que obiesen de correr en el juego de la sortija, antes ocho días de la festividad trayan plumas en las gorras o sombreros que truxeren..."

He querido leer este documento en testimonio de compromiso con el acontecer histórico de nuestro pueblo, respetuoso y cumplidor de la obligación contraída.

Cuando las guerras y conflictos minaban no solo las arcas reales sino también las haciendas privadas, la posibilidad de festejos se reducía a las funciones religiosas y al ánimo de los menestrales. En estas ocasiones la Real Cédula (1572) promovía la constitución de una Cofradía de Caballeros: "Que por ellos entre otras cosas se hordenasen fiestas en algunos días señalados de justas, torneos y juegos de cañas... y que en los mismos lugares asimismo de publico se hordenasen las dichas fiestas y regocijos ayudando con lo que se pudiese y fuese justo..." Betanzos con su Ayuntamiento, caballeros e hidalgos, elige "para dicha fiesta la abocación de nuestra Señora de Agosto". Betanzos de los Caballeros honra a nuestra patrona la Virgen de Belen, la mercadora del azougue de granos, bajo cuyo manto se guardan las primeras plegarias del barrio de los mareantes, con su Octava de la Ribera que también es de todos.

No piensen que para los caballeros era tarea fácil organizar estos festejos, exponen (1572) que necesitan merced de "cien moyos de sal", además expresan que "esta ciudad y su tierra es muy pobre de mantenimientos especialmente de cebada blanca para los caballos, porque no la hay y se a de traer de Castilla... y los caballos se an de traer ansimismo de Andalucía... y ansimismo a causa de estar cerca de la mar las dichas armas se toman del horin, y demas deso ase de comprar de nuebo, tienen mucha costa en alinpiarlas... an de poner mas de cada doscientos ducados de su casa cada uno..." No era una novedad este tipo de acontecimientos, desde muy antiguo las casas de Pardo y Vilousaz, los más antiguos linajes de Betanzos, incluso anteriores al de Andrade, celebraban el entronque familiar reuniéndose en "rromería los señores destas casas acompañados de los caballeros y nobles del contorno, y allí traen un Rey y una Reyna y un conde en representación y otras inbenciones de regocijo, pero

guardando cada uno de los bandos ciertos límites con particular cuidado, hasta que acabada esta representación, se juntan y hermanan los dos caballeros y los que los acompañan..." (1607) Es una manifestación histórica de la realidad de nuestros festejos ¿Que mayor hermanamiento que nuestros Caneiros, la ayuda colectiva para la elevación del Globo, o el desfile de los gigantes que representan un rey y una reina para encantamiento de nuestros niños? Lo es igualmente la visita de forasteros atraídos por la curiosidad o la noticia de los brigantinos extendidos por el mundo, que reservan las deseadas vacaciones con la esperanza de volver a lo suyo, lo nuestro, olvidando el cotidiano quehacer en los placeres que ofrecen las Mariñas y que su capital Betanzos entrega a manos llenas, especialmente en Agosto, por San Roque.

Al producirse las persecuciones a múdejares, judíos y templarios, llegan recelosos a nuestras Mariñas en un auto-destierro de salvación corporal, entre nosotros encontraron la buena acogida de este pueblo trabajador, hospitalario, abierto, sin prejuicios raciales... aquellos maestros constructores, labradores, comerciantes... se integraron en nuestra sociedad sin problemas; de sus recuerdos y gratitud son las señales pétreas que los alarifes esculpieron en los monumentos, marcas mensajeras que vieran Al Andaluz, heredadas de padre a hijos, desde entonces gallegos para siempre ¿Existe mayor hermanamiento? En nuestros tiempos, muchas familias encontraron en esta ciudad satisfecas sus ansias laborales y profesionales, en el esfuerzo y relación diarios contribuyen al engrandecimiento de Betanzos, su atadura fiel les hace sentirse como sus hijos "Betanceiros", nuevas ramas germinadoras en la genealogía de los pueblos. No preguntamos a los que llegan de donde vienen. Todo este pueblo en una manifestación de cariño hacia Vos y vuestras Damas, os proclama Reina y Señora de nuestras fiestas, convencido, como lo estamos, del realce que dais a ese trono fundado sobre tantas gloriosas tradiciones y que ostentais con sobradas galas de juventud y de hermosura.

En el rígido protocolo del siglo XVII las autoridades acudían a las conmemoraciones públicas de las Cofradías, en 1635 acuerda la Justicia y Regimiento que: "Todos los Señores Regidores no habiendo y teniendo impedimento legítimo que les escuse bayan a dichas procesiones y hagan lo que les tocan y en primer lugar el Sr. Corregidor que es y fuere a de dar las baras a los Señores Regidores en primer lugar, de tal suerte que si no hubiere mas baras que las que ocuparen los Señores Regidores no las de a otras personas y que el Señor Regidor que tubiere impedimento legítimo, que a de ser solo indisposición, aya de ser obligado antes de los dichos días de hacerlo saber al Señor Corregidor para que se sepa y el Señor Regidor que a las dichas procesiones no fuere el Señor Corregidor le saque de pena cuatro libras de cera para las dichas cofradías". Las Corporaciones Municipales sucesivas responden con su asistencia a la llamada histórica de participación que la sociedad requiere, y un año más dispone el comienzo de nuestros festejos, ante su pueblo, corporativamente, tal y como la tradición clama en defensa del compromiso contraído generacionalmente.

Al activar la espiral del tiempo participamos de las vivencias festivas que durante los siglos pasados se desarrollaron en nuestra ciudad; por algunos testigos presenciales podemos encontrar lo atractivo de su programa: En el año 1670 declara Domingo Díaz de Caneiro que en dicho año "Consta que la ciudad con mucho de vecinos, a que asistieron las Cofradías y la Ciudad, han echo Voto de que todos los mayordomos avían de hacer dicha Cofradía las fiestas que se acostumbraban y el que no las hiciese avía de pagar 100 ducados y el vicario 50", en 1683 el Capitán Don Diego García de Losada responde a un interrogatorio donde revela que por no haber hecho fiestas los dos mayordomos y el vicario reedificaron la capilla de San Roque "La compusieron y levantaron mas Don Antonio Bugueiro y Don Antonio Ordoñez... y dice el testigo que en las ocasiones de dichas fiestas los vecinos de esta ciudad hacen sus papeles en máscaras y otras cosas concernientes a ellas..."; el año anterior para elegir por sorteo a los responsables de la organización de los festejos, lo realizaron "En un sombrero y se sacaron por un niño hixo (de) Antonio de Castro vecino de dicha Ciudad", documento que aparece firmado por el Teniente de Corregidor y algunos regidores, este sorteo tenía lugar en la misma capilla el día siguiente de la festividad del Patrono; en 1648 informa Pedro Núñez de Roibans, cuidador de la ermita, que era "Obligación hazer fiestas públicas al Santo no solo en lo tacante a la iglesia y culto de vino, con Misa Mayor, Sermón, sino también otras fiestas y regocijos publicos de Comedias, toros, máscaras, torneos y otros, y fuegos como se estila y acostumbra hazer en fiestas solegnes... y que sabe y es verdad que Don Alonso de Aguiar y Don Baltasar Pardo en el año de su mayordomía (1672) en dado cada uno por no aver echo fiestas una lámpara de Plata que sube en las festividades del Santo las que recoge el que declara..."; Un botafumeiro señores!; en 1964 acordó la Justicia y Regimiento con gran número de vecinos reducen la aportación a 50 ducados para los mayordomos y 25 para los vicarios, que entregarán dentro del mes de Mayo de cada año, quienes tienen la "Obligación de hacer fuegos que a dos manos duren media ora y un fulgor de noche". En la Real Provisión del 18 de Julio de 1771, el Capitán General del Reino de Galicia, Excmo. Señor Don Francisco Antonio Tineo, incluye un dato inédito hasta la fecha, dice textualmente: "La efectiva Devoción del Pueblo consagrada al Santo y al que este es Patrono Tutelar en la ciudad desde el año pasado de mil settecientos treinta y siete". En la sesión municipal del 6 de Julio de 1840 nuestro Ayuntamiento dispone los medios para la celebración de los festejos en honor de nuestro Patrono, el acuerdo establece: "Ciñéndose la función a iluminación en el Campo con faroles y casas particulares, dos globos, tres danzas, fuego lo que consideren preciso, la musica de Bartol y haciendo lo posible para que tenga lucimiento la función...". El 15 de Agosto de 1948 se renovó el juramento con el esplendor y brillantez que la ocasión requería al imponer la Medalla de Oro de la ciudad a la imagen del milagroso Peregrino con la asistencia del Obispo titular de Santiago.

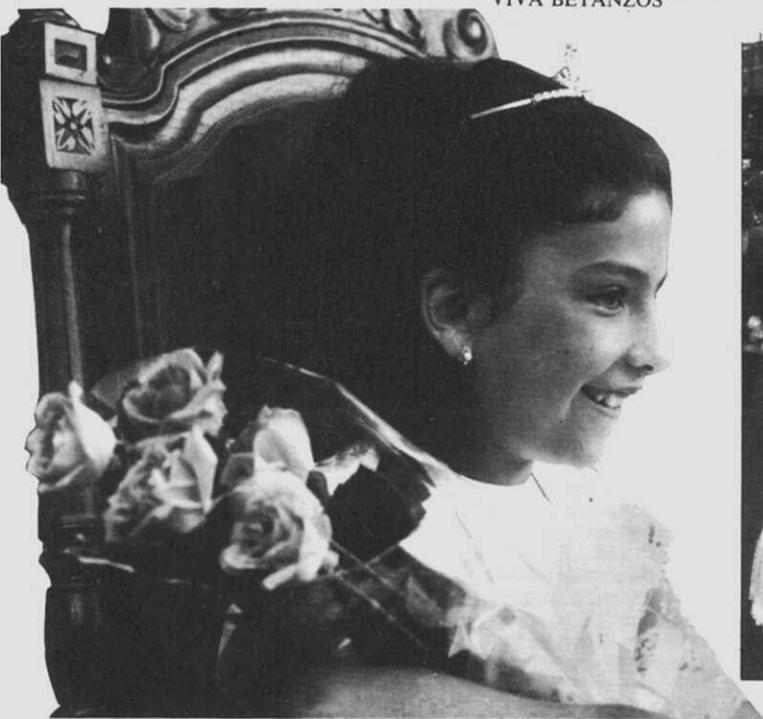
Galicia se encuentra ante un reto histórico: La recuperación de su mermada identidad. Es una espina a la que Betanzos no puede permanecer ajeno, la historia lo demuestra, en consecuencia tiene que afrontar su responsabilidad y convertirse en paladín del buen gusto y refinamiento artísticos, en una tarea de reconstrucción monumental, a fin de lograr que nuestro espíritu se refleje en el respeto y cuidado de la herencia que hemos recibido de nuestros mayores, excluyendo el colorismo importado que molesta la vista, el cartel luminoso que en la noche vislumbra la penumbra, el marco de aluminio que no tiene espacio, desechable incluso de arrabales, donde la visión de conjunto abre horizontes a la insensata adaptación de la naturaleza... Un todo Betanzos en el que no faltan danzas, taller de música, cursos de grabado, trajes del País... Un todo Betanzos como se intenta en nuestros festejos 1985, con amplia representación del quehacer cultural de nuestro pueblo, que da vida incluso a las piedras, que desean despertar del letargo marcado por la dejadez e incomprensión. El futuro es de nuestros hijos, su desdén será irreparable con el simple recuerdo TODO BETANZOS y POR BETANZOS es una estrella

floral y festiva que activamente augura un prometedor porvenir.

Permitid que termine este pregón dirigiendo un saludo a todos los mariñanes que no pueden participar con nosotros de las fiestas de San Roque 1985, al tiempo que deseo agradecerlos la paciente atención que habeis prestado a vuestro Cronista, en plena entrega a la ciudad que tanto ama. Buenas Fiestas para todos.

“VIVA BETANZOS”

JOSE R. NUÑEZ



15 de agosto de 1985

O Alcalde da cidade coronou na Praza da Constitución á Raíña Infantil das Festas, dona María Ares Suárez.

### PREGON INFANTIL DAS FESTAS

Queridísima Reina. Gentiles Damas. Ilmo. Sr. Alcalde. Dignísimas autoridades. Convecinos y amigos todos:

Sean mis primeras palabras de saludo y felicitación a nuestra Reina y su Corte de Honor, por el privilegio que supone su reinado en estas Fiestas Patronales de nuestra ciudad.

Vamos a disfrutar de unos días de alegría. Tendremos todos los condicionamientos necesarios para que así sea: espectáculos deportivos, danzas gremiales, corales, gaiteiros, bandas de música, orquestas, fiesta infantil, bullicio y jolgorio por todas partes.

Como números cumbres, la Procesión del Voto, los Caneiros y la elevación del globo. Todo ello de gran tradición en nuestra ciudad, como todos sabeis. Y, como todos los años, contaremos con gran número de gente que nos visita, lo que hará aun más alegres nuestras fiestas.

Tú, mi querida Reina, vosotras, gentiles Damas, y yo, hemos tenido la suerte y el privilegio de haber nacido o de vivir en un pueblo hermoso, con las ventajas de un pequeño núcleo de población y sin los inconvenientes de la gran ciudad. Aquí todos nos conocemos. No somos personas que pasan como seres anónimos, todo el mundo sabe quién es quién. No nos encontramos solos. Sabemos que en un momento determinado podemos contar con la ayuda del amigo, del vecino o del conciudadano. Pero Betanzos tiene ya una cierta categoría de ciudad importante: es cabeza de partido judicial, tiene una bella campiña fértil y rica, un comercio que siempre fue floreciente. Aquí existe un gran centro de E.G.B., un instituto de enseñanza media y un instituto de formación profesional. Gran número de profesionales, y últimamente se les ha dado un gran impulso a todas las manifestaciones de tipo cultural.

Pero como en todo, hay cosas que nos gustan y otras que no. A mí, personalmente, me agradaría un pueblo cuidado, limpio, sin ruidos ni estridencias; edificios en consonancia con su entorno y sus monumentos bien conservados.

Un pueblo donde la práctica del deporte estuviese ya al alcance de todos. Hemos dado un gran paso con la inauguración del Polideportivo, ahora lo que se necesita es que se practique masivamente. Al hilo de esto, pienso

que contamos con sociedades deportivas de prestigio para la práctica del baloncesto, fútbol, ciclismo, tenis, piragüismo, etc. Pero sería muy importante el saber que es fundamental que se practique el deporte base, que es el atletismo. En esto tendríamos que poner gran empeño.

Un pueblo culto, donde en esta materia nada nos sea ajeno: así me gustaría que hubiese facilidades para asistir a exposiciones de pintura y escultura. Que se fomentase el hábito de la lectura. Asimismo proliferasen las audiciones musicales y asociaciones que promocionasen el gusto por la buena música. Me complace en resaltar el importantísimo Curso Internacional de Verano "Gráfica 85", que se está celebrando en estos meses julio y agosto y que fue organizado, promocionado y dirigido —en alarde de pundonor, de trabajo y de bien hacer— por nuestro paisano y gran artista que es Jesús Núñez. Sería muy importante que este Curso se institucionalizase y creo que se están dando los pasos necesarios para que así sea.

Un pueblo donde no exista la droga; esa plaga que mata y destruye a los jóvenes. Un pueblo donde se destierren de una vez para siempre las murmuraciones y la envidia; ese vicio nacional que tan insolidarios nos hace, y sea sustituido por la tolerancia y la comprensión. Un pueblo donde nos sintamos orgullosos de la práctica de las virtudes ciudadanas; donde el diálogo sustituya a la agria discusión; donde no haya más discriminaciones que el que se discrimine a sí mismo.

Para que esto sea así, nosotros los jóvenes tendremos que aportar todo el entusiasmo de que somos capaces. Pero necesitamos la ayuda de otros estamentos: Estado, municipio, padres, educadores y, en general, de toda la sociedad. Y así, todos juntos, tener la suficiente visión de futuro para crear un mundo mejor.

Que nuestro Patrón San Roque, nos conceda unas Fiestas felices y hermosas para todos.

JUAN SUAREZ FERNANDEZ

#### FUNCION DO VOTO (16 de agosto)

Invocación do Alcalde a San Roque, Patrón da cidade.

Señor San Roque:

Un ano máis comparezo pontualmente, presidindo a Corporación Municipal e acompañado das autoridades e representacións de Betanzos, a renovar nesta Función solemne o tradicional Voto de agradecimento. Cumpro gostoso este compromiso sabendo que actualizo asin a constante votande do meu Pobo de homenaxear a quen lle serviu con entrega e xenerosidade exemplar.

Veño tamén a ofrecerche a nosa Festa, organizada un ano máis baixo o teu patrocinio. Adicamos, pois, a nosa ledicia e regocixo a quen nos acompañou e asistió nos momentos máis difíciles e doridos. Por eso pode calificarse a estas Festas de Betanzos de Festas da solidariedade e da fraternidade.

O noso Pobo ten un pasado do que nos sentimos fachendosos. O noso propósito consiste en que as xeracións futuras se sintan igualmente satisfeitas da nosa contribución e aportación ó patrimonio comunitario.

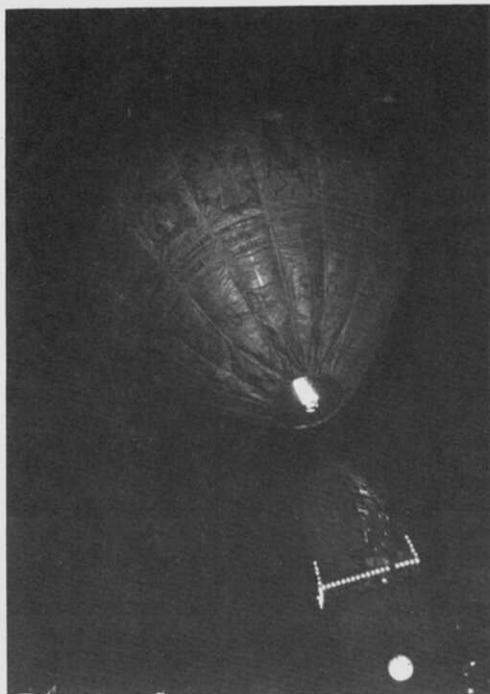
O conformismo e a indiferencia son os maiores inimigos do noso Pobo, os principais obstáculos para o seu avance. Noustante proclamo a miña plena confianza no seu porvir, porque nunca renunciamos a conquistar metas alcanzables nin a abrir novos horizontes.

Un Pobo que, desde hai máis de quíntos anos, rende culto á solidariedade e á fraternidade está nas mellores condicións para asentar a súa convivencia na paz e na xusticia.

Este é o meu desexo neste día grande: outros quíntos anos de amor en Betanzos pola paz e a xusticia. Coa seguridade de que esta aspiración xunta hoxe arredor do seu Patrón a tódolos betanceiros, presentes ou ausentes.

A todos, saúde e felicidade.

Antolín Sánchez Presedo



16 de agosto de 1985

Nesta noite, coa Praza do Campo chea de xente subiu como é tradición o mais grande globo de papel do mundo: O Globo de San Roque. Hai 110 anos que sube baixo a batuta da Familia Pita. Na tribuna de autoridades estaban: o Alcalde da Cidade, don Antolín Sánchez Presedo; o deputado no Congreso, don José Manuel Romay Beccaría; o director Xeral de Ordenación Pesqueira e candidato polo PSOE á presidencia da Xunta de Galicia, don Fernando González Laxe; o gobernador civil da provincia en funcións don José Manuel López Casanova; o juiz de distrito de Betanzos, don Carlos Díaz Martínez; o director de TVE en Galicia, don Orestes Vara García; o xefe provincial de Tráfico, don Gonzalo Ocampo; axudante de Marina, don Ramiro Rodríguez Romero; xefe de liña da Guardia Civil, don Ramiro González Mateo; alcaldes da comarca e outras personalidades.



18 de agosto de 1985

Como é tradición, decenas de lanchas festexadeiras remontaron o Mandeo ata o campo dos Caneiros onde a ledicia chegou ó punto mais outo. O 25 repetiuse a xira como tamén é costume: un tren dende a Coruña veu cheo de xente para estes Caneiros do 25 que con razón se chaman "Os Caneiros da Coruña".

fins de agosto de 1985

Trasládouse o Museo das Mariñas dende o convento de Santo Domingo ó edificio do antigo Centro Primario de Hixiene, recentemente rehabilitado. Isto débese ó feito de que empezaron as obras no dito convento destinadas a rehabilitalo con ouxeto de que acolla definitivamente ó Museo, Arquivo, e Biblioteca Municipais.

17 de setembro de 1985

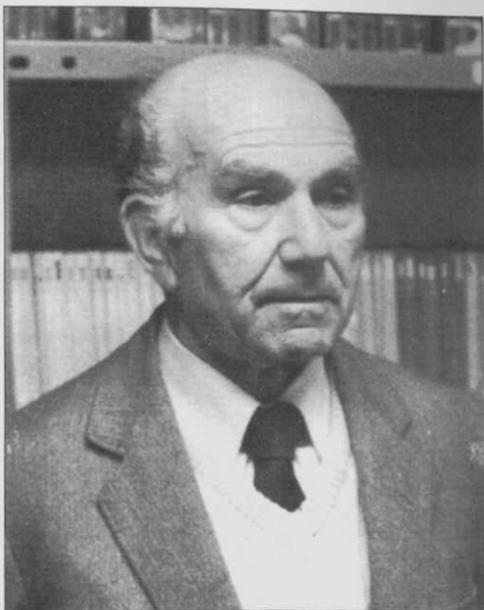
Neste día trasladáronse os restos mortais do benefactor da cidade, don Jesús García Naveira, dende o Asilo ata o panteón familiar no cemiteiro. Estiveron presentes diversos familiares, os membros da Corporación Municipal e numerosas persoas.

28 de setembro de 1985

Coincidindo coa tradicional festa dos Alborotados celebrouse no barrio da Ponte Vella a 7.ª edición da "Festa do Viño Mosto".

4 de outubro de 1985

No restaurante Muiño Roxo tivo lugar un emotivo homenaxe a don José Dapena Espiñeira, mestre recentemente xubilado. O acto foi organizado polos seus ex-alumnos. Escomezou a exercer como mestre en 1936 en San Jorge de la Mariña (Ferrol) onde estivo uns 5 meses. Máis tarde trasladouse ó colexio "Concepción Arenal" da Coruña, pasando despois a unha escola de Vilaboa onde ensinou durante 3 anos; logo, ó longo de 15 anos desenrolou a docencia en Cesuras e finalmente exerceu durante 25 anos en Betanzos sempre nas escolas "García Hermanos". A labourea calada deste home foi moi importante e o homenaxe teno ben merecido. Dende este Anuario tamén nos sumamos a él.



16 de outubro de 1985

O PCG presentou no cine Alfonso o seu programa electoral. Interviñeron don Xosé Manuel Iglesias e o vicesecretario do PCE don Enrique Curiel. Contra este acto manifestouse en nota de prensa o PCG Marxista Revolucionario que conta con implantación local.

16 de outubro de 1985

O candidato á presidencia da Xunta de Galicia polo PSOE, don Fernando González Laxe visitou Betanzos en compañía de don Antonio Campos Romay, teniente de Alcalde do Concello da Coruña e deputado provincial, e don José Fernández Ramos da agrupación socialista de Bergondo.

25 de outubro de 1985

As 9 da noite no Rey Brigo o Comité Local e a Xunta Provincial de AP ofreceu unha cena a don Manuel Fraga Iribarne. Xunto del, entre outras personalidades ocupou lugar privilexiado o deputado no Congreso, don José Manuel Romay Beccaría.

26 de outubro de 1985

Por parte dos seus compañeiros foille ofrecido un homenaxe ó profesor don Antonio Barge Rodríguez con motivo da súa xubilación. Naceu en A Bola (Celanova-Ourense) no 1915 rematando en Santiago a carreira de Filosofía e Letras no 1948. Dou clases no Colexio "Curros Enríquez" de Celanova, na "Academia de Ciencias" de Santiago, na "Academia Lope de Vega" de Betanzos, no Colexio Academia "Balmes" de Sada e no "Luis Vives" de Pontedeume. Finalmente exerceu no Instituto de Bachelato de Betanzos como catedrático ensinando Historia e Latín. Neste centro foi asin mesmo director. Dende este Anuario sumámonos a este homenaxe.



7 de novembro de 1985

Visitou Betanzos o presidente do Partido Liberal don José Antonio Segurado, reuníndose cos seus simpatizantes no restaurante Os Arcos.

9 de novembro de 1985

Neste día tivo lugar a presentación da candidatura do PSOE na provincia da Coruña en acto no que participou o coordinador da campaña socialista na comarca das Mariñas betanceiras, don Antonio Lagares Pérez.

13 de novembro de 1985

Baixo a organización do PCG Marxista Revolucionario tivo lugar no cine Alfonso un mitin de don Santiago Carrillo, deputado no Congreso, ó que acompañaron, don Julio Pérez de la Fuente candidato á presidencia da Xunta, e os tamén candidatos a deputados, don Rafael Pillado Lista e don Ricardo García Gondell.



15 de novembro de 1985

Presentouse na Sala Capitular do Concello a primeira parte do inventario histórico-artístico de Betanzos que foi realizado por: dona María José Arrojo Iglesias, dona Julia López-Abente Orozco e dona Rosa Martínez García, licenciadas en Xeografía e Historia. A presentación correu a cargo do arquitecto don Xosé Luis Martínez Suárez.

20 de novembro de 1985

No cine Alfonso tivo lugar un mitin de Coalición Popular dentro da campaña electoral para a elección do Parlamento de Galicia. Interviñeron xunto ó portavoz de AP no Concello de Betanzos, don Jaime Pita Varela, o presidente nacional do PDP, don Oscar Alzaga; o presidente nacional do Partido Liberal, don José Antonio Segurado; o presidente da Diputación Provincial da Coruña, don Enrique Marfany; o deputado no Congreso, don José Manuel Romay Beccaría, etc.



21 de novembro de 1985

O artista Xosé Antón García Ledo, realizou unha serie de murais turísticos sobre paneis metálicos destinados a mostrar ós visitantes os nosos máis importantes monumentos. O resultado é magnífico e sen dúbida constitúe un exemplo para outros municipios.

24 de novembro de 1985

Con absoluta normalidade tiveron lugar na cidade as eleccións ó Parlamento de Galicia. Mais información en "Administración Municipal".

30 de novembro de 1985

Neste día tivo lugar o relevo na Alcaldía de Betanzos logo das eleccións ó Parlamento de Galicia para o que saíu elixido deputado quen viña sendo Alcalde da cidade, don Antolin Sánchez Presedo. Dende este día o novo Alcalde é don Manuel Lagares Pérez. Máis información en "Administración Municipal".

3, 4 e 5 de decembro de 1985

Organizadas pola Asociación de Viciños "Santo Domingo" tiveron lugar na Aula de Cultura de Caixa Galicia unha serie de charlas-coloquio sobre o viño de Betanzos. Interviñeron: don Tomás Santacruz, licenciado en Ciencias Químicas, enólogo diplomado en Burdeos; don Emeterio Gándara, persoa que ocupou diferentes cárregos en empresas vitivinícolas, e a colaboración de don Vicente de la Fuente García como representante da firma "Bayer".



Don José Manuel Martínez Lage.



Don Juan Luis Martínez Lage.

Decembro de 1985

O doctor betanceiro don Manuel Martínez Lage obtivo un gran éxito no Congreso Mundial de Neuroloxía que se celebrou en Hamburgo, sendo nomeado vicepresidente mundial da Federación da dita especialidade. Pola súa banda, don Juan Luis Martínez Lage, xefe de servizo do Centro Ramón y Cajal de Madrid na especialidade de cirurxía maxilofacial, ven de pronunciar o seu discurso de ingreso como membro correspondente da "Academia Nacional de Medicina" de Buenos Aires, disertando sobre "Cajal, cerebro y mente".

21 de decembro de 1985

Despois das obras de ensanche, foi aberta ó tráfico a Ponte das Cascas.

No ano 1985 o Concello levou directamente a cabo as seguintes obras: urbanización do entorno do Pabellón Polideportivo, remodelación das aceras da Avda. Linares Rivas, acondicionamento e urbanización do tramo inicial do camiño das Cascas ó Coto, urbanización do camiño do Refoxo ós Remedios.

Obras con cargo ó Plan Provincial de Obras e Servizos (Concello máis Diputación Provincial de A Coruña): afirmado e pavimentación dos camiños de Castro, afirmado e pavimentación do primeiro tramo do Camiño Real de Betanzos a Bergondo e reparación do ramal da Angustia, afirmado ós caídos que vai de Touriño de Arriba a Touriño de Abaixo e do camiño que vai de Currás a Penamoura, afirmado e pavimentación do primeiro tramo do Camiño de Obre, reparación do Camiño que vai do Pontillón a Farragato, afirmado e pavimentación do Camiño que vai do Marulo a Tabacos, acondicionamento e pavimentación da rúa que vai á Praza de Alfonso IX, antes Campo da Feira, traslado ó cementerio dos caídos que estaba frente á eirexa de Santiago, urbanización da Praza das Cascas, alumbrado público na Avda. de Fraga Iribarne, alumbrado público en Caraña de Arriba e Caraña de Abaixo, alumbrado público na Xerpe e Braxe, pavimentación da Praza da Magdalena, afirmado do Camiño de Xan Rozo dende o Souto ó Campo.

Obras realizadas polo Concello con personal contratado dentro do Convenio de colaboración co Instituto Nacional de Empleo firmado en xunio de 1985: reparación da Fonte e lavadeiro de Viladesuso, Fonte e lavadeiro dos Anxeles, Fonte da Congrexeira, Fonte da Acea, Fonte e lavadeiro da Magdalena; acondicionamento do Cementerio Municipal; reparación de rúas como a R. Nova, Rúa da Torre, Porta da Vila e Rúa dos Ferreiros; reparación e alcantarillado da Rúa de Roldán; reparación da Rúa de Nosa Señora do Camiño; novas papeleras; construción das escaleiras de O Penso e reparación do camiño que vai da Volta do Codo á Ponte do Ferrocarril; reparacións varias no Colexio de EXB; formación dun xardín e remate da barandilla do Grupo Os Caneiros. En execución están obras como a rehabilitación do convento de Santo Domingo e outras.



Gabin

24 de decembro de 1985

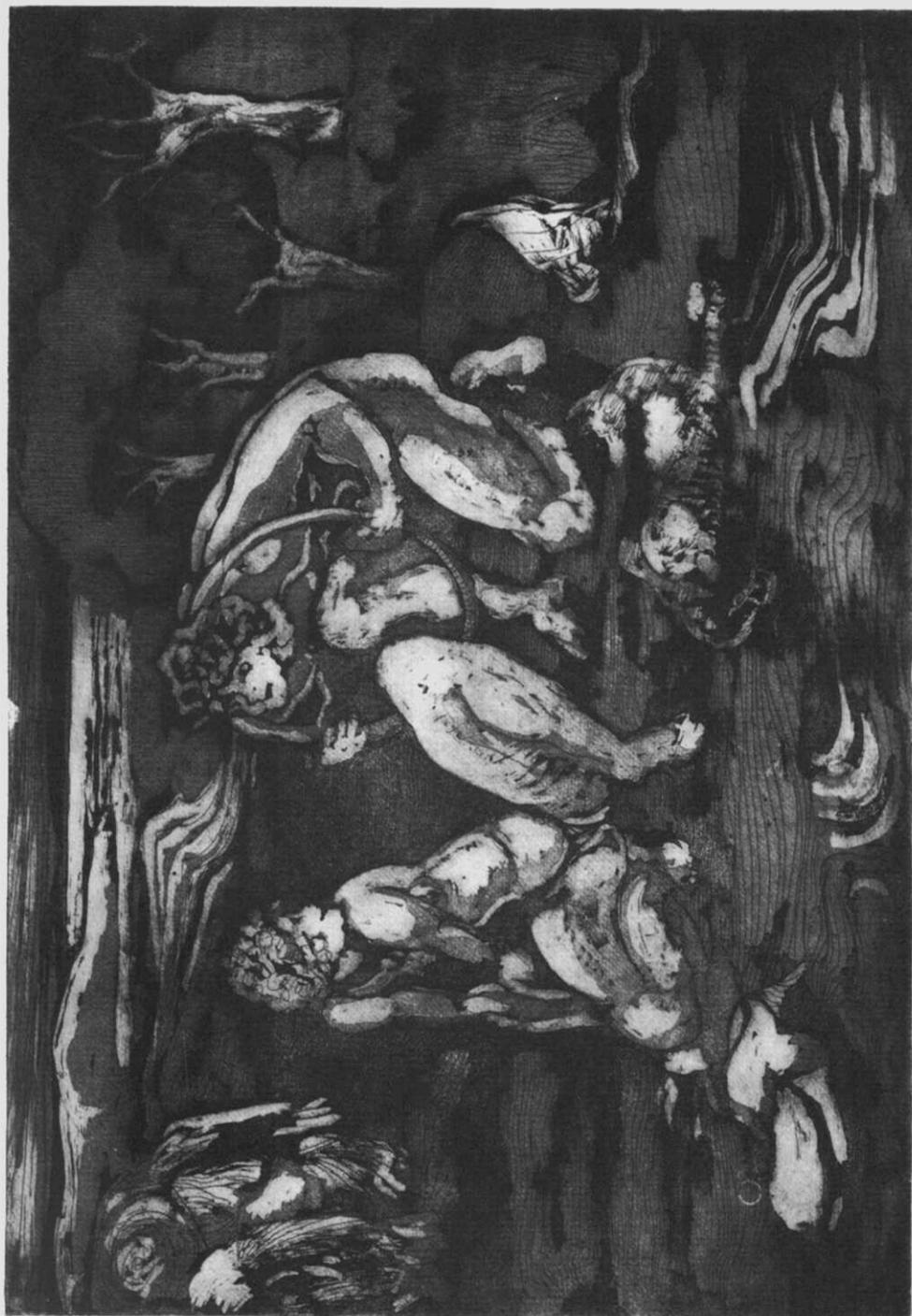
Co repique de campanas de tódalas eirexas da cidade anunciouse este día a volta definitiva das tallas que faltaban por restaurar e colocar en Santa María logo do roubo de 1981. Asistiron ó acto o Presidente da Diputación, don Enrique Marfany Oanes; o Alcalde de Betanzos, don Manuel Lagares Pérez; o deputado no Parlamento de Galicia, don Antolín Sánchez Presedo; vicario episcopal da Diocese; xefe Superior da Policía; teniente xefe de liña da Guardia Civil; o restaurador, don Alfonso Sanmartín; clero de Betanzos; Corporación Municipal; membros da Comisión Pro-Recuperación das Tallas, e numerosos betanceiros.



*ADMINISTRACION MUNICIPAL*

...

por EMILIO JULIO GARCIA CRESPO,  
Secretario Xeral do Excmo. Concello de Betanzos.



Gráfica-85

# Administración Municipal

Las reuniones del Pleno de la Corporación se celebraron normalmente: las ordinarias una al bimestre, así como todas las de carácter extraordinario convocadas por la Alcaldía-Presidencia.

La Comisión Municipal Permanente funcionó hasta el día 29 de julio en el que por Resolución de la Alcaldía para adaptar el funcionamiento de los órganos colegiados a la Ley 7/1985, se creó la Comisión de Gobierno, cuyas atribuciones fueron fijadas por Resolución de la Alcaldía, delegando aquéllas.

Funcionan las siguientes Comisiones Informativas:

## *Ordinarias:*

Programación, Planificación y Servicios.  
Cultura y Bienestar Social.  
Territorio y Medio Ambiente.

## *Especiales:*

Calificadora de Viviendas Sociales.  
Tráfico y Seguridad Ciudadana.  
Becas.  
Cuentas.  
De Elecciones al Parlamento de Galicia (Para designación de Presidentes y Vocales de las Mesas Electorales).

La Resolución de la Alcaldía de 10 de Junio de 1983 de nombramiento de Delegados fue modificada por Resolución de fecha 11 de Diciembre de 1985 quedando así el nombramiento de Delegados:

- a) Seguridad y Servicios: D. Antonio Carro Galeiras.
- b) Sanidad y Bienestar Social: D.<sup>a</sup> M.<sup>a</sup> Asunción Sánchez Vázquez.
- c) Juventud y Deporte: D. Salvador Varela Iglesias.
- d) Acción Rural: D. Elías Montero Agra.
- e) Urbanismo y Medio Ambiente: D. Antonio Lagares Pérez.
- f) Obras Públicas: D. Edmundo Roel García.
- g) Cultura: D. Andrés Beade Dopico.
- h) Programación y Planificación: Estas funciones serán asumidas por la Alcaldía-Presidencia.

Las Comisiones Informativas seguirán el mismo número que las existentes así como su composición, a excepción de la Comisión de Tráfico y Seguridad Ciudadana que será presidida por D. Antonio Carro Galeiras.

## *Variaciones habidas en la Corporación Municipal*

El Pleno de la Corporación aceptó el 30 de noviembre la dimisión del Ilmo. Sr. D. Antolín Sánchez Presedo como alcalde-Presidente, por incompatibilidad en dicho cargo al haber sido designado Diputado al Parlamento de Galicia. Pero sigue siendo Concejal.

Otro Pleno del mismo día elige Alcalde por mayoría legal absoluta en primera convocatoria al Ilmo. Sr. D. Manuel Lagares Pérez, hasta ese momento 1.<sup>er</sup> Teniente Alcalde.

## DISCURSO DEL ALCALDE SALIENTE, DON ANTOLIN SANCHEZ PRESEDO

Desde 1979, siempre por voluntad popular, soy miembro de la Corporación de Betanzos. He participado, pues, en la experiencia democrática de este Ayuntamiento ininterrumpidamente desde su inicio. Llevo ya cerca de siete años al servicio de mi pueblo. Los cuatro primeros como Concejal, a continuación como Alcalde y en lo que resta de mandato —a consecuencia del régimen de incompatibilidades de la reciente Ley de Elecciones al Parlamento de Galicia y para adquirir la condición de Diputado— nuevamente como Concejal.

Por consiguiente este no es un acto de despedida. Se trata simplemente de un reajuste, un cambio de "status" entre dos compañeros de la Corporación. Yo sigo al servicio de mi pueblo, se mantiene la mayoría de Gobierno y sigue el compromiso programático querido por los ciudadanos. Betanzos y Galicia son indisolubles, yo también he querido elegirlos conjuntamente, me parece justo tratar de extender a Galicia, a través del Parlamento Gallego, los principios y la filosofía que Betanzos quiere que rija su vida municipal.

Estoy, indudablemente, emocionado porque este es uno de los momentos más inten-

sos de mi vida. Y me encuentro satisfecho porque me presento aquí con la mirada limpia y el corazón sereno. Tengo la conciencia tranquila porque he actuado siempre con el ánimo de acertar y hacer el bien, pensando sólo en el exclusivo interés de mi pueblo. No me ha guiado otro móvil, durante mi mandato no he percibido ni un céntimo del erario municipal.

Me siento legítimamente orgulloso de la labor realizada. Betanzos hoy esta mejor que el 23 de mayo de 1983, cuando la nueva Corporación tomó posesión. Se han registrado mejoras en todos los aspectos de la vida ciudadana. En todos los colectivos y también, y considero que es un dato importante, en todos los puntos del territorio municipal. El Ayuntamiento hoy es más eficaz, más accesible, más próximo a los ciudadanos. Y, por encima de todo, existe un proyecto de futuro para Betanzos, un diseño de convivencia de alcance con un enfoque solidario y para un mayor bienestar y calidad de vida.

Pienso que se debe continuar en la misma dirección. Con realismo y con ambición, con ilusión y con tenacidad, porque vale la pena.

Quiero dejar constancia de mi gratitud por el comportamiento del personal municipal durante mi mandato. Son, sin duda, los funcionarios que Betanzos merece.

También quiero expresar mi aprecio por el esfuerzo y la labor de mis compañeros de la mayoría de Gobierno. Ahí están los resultados. Nuestro secreto está en que trabajamos como un grupo de amigos que sienten pasión por su pueblo, por Betanzos.

Considero que el clima de respeto y cordialidad entre los diversos Grupos que integran la Corporación es muy positivo para la convivencia ciudadana y contribuye, sin duda, a que la gestión sea más eficaz.

Debo manifestar mi agradecimiento a las Asociaciones, Entidades y tantos particulares que vienen colaborando, generosa y desinteresadamente, con nuestro Ayuntamiento.

Y, de modo especial, afirmo mi reconocimiento y gratitud al pueblo de Betanzos por el apoyo y colaboración que siempre me brindó, del que seré siempre deudor y al que siempre serviré con atención y esmero cualquiera que fuere la actividad que desempeñe.

Dentro de unos instante se elegirá nuevo Alcalde de Betanzos. Es muy previsible que resulte elegido mi compañero de Grupo, Manuel Lagares Pérez. Estoy convencido de que, si así fuere, será un excelente Alcalde. Un Alcalde a la altura de Betanzos. Lo avala su trayectoria y lo confirma su gestión en la Corporación. Es la persona templada, prudente y seria que colmará nuestras esperanzas.

Me pongo a su disposición, pido para el nuevo Alcalde toda la colaboración que a mí se me brindó y le deseo y le auguro el mayor de los éxitos, porque será el éxito de Betanzos. Nuestro éxito.

A todos, muchas gracias.

## DISCURSO DEL ALCALDE ENTRANTE, DON MANUEL LAGARES PEREZ

Señores Concejales, señoras, señores, amigos:

Existen determinados momentos en la vida de las personas en los que se funden la alegría y la responsabilidad y, sin lugar a dudas, para mí este es uno de ellos. Alegría por acceder a la Alcaldía de una Ciudad de la proyección histórica, la categoría de las gentes y la enorme trascendencia que Betanzos tiene y responsabilidad porque es necesario que la importante obra iniciada por Alcaldes y Corporaciones anteriores y de las que yo recibo el testigo a través de la entrega que me hace el ya en este momento ex-alcalde Antolín Sánchez Presedo, tenga continuidad y concreción de cara a construir el Betanzos del S.



XXI en el que armonicen los avances de la técnica con la tipología monumental y arquitectónica y la potenciación de los valores culturales, ambientales y artísticos con el enfoque acertado de los mismos dentro de nuestro propio y particular ámbito.

La labor realizada hasta aquí es importante. Centrándola en actuaciones referidas a la actual legislatura y de una manera genérica, podemos decir que se han solucionado numerosos y variados problemas: ambientales, con la clausura del vertedero de residuos sólidos y la adquisición de camiones y contenedores que permite al tiempo que ampliar y diversificar las zonas de recogida el trasladar el vertido a La Coruña, lo que trae consigo la solución de un problema ecológico de indudable importancia; de tipo deportivo con la inauguración del Polideportivo municipal y la realización de diversos cursos que permiten el mantenimiento y aprendizaje de los más diversos sectores sociales; de infraestructura, con el arreglo y construcción de pistas, plazas, caminos, fuentes y lavaderos; de tipo cultural, con organización de recitales, festivales y encuentros de las más variada índole; de urbanismo con la colaboración de unas normas que permiten realizar un diseño de nuestra ciudad acorde con el equilibrio que necesita; de participación ciudadana en las Instituciones, con la creación de los Consejos Municipales y las diversas reuniones que con Asociaciones, agrupaciones y Entidades se han mantenido y, de manera global, en la mayoría de los campos con hechos y actuaciones que todos tenemos presentes.

Sin duda alguna una buena parte de estas acciones se deben a la actividad y gestión realizada por Antolín Sánchez Presedo a quién deseo trasladar el agradecimiento y reconocimiento por la labor bien hecha en el momento en que, por obligaciones institucionales, al resultar elegido diputado para la formación del próximo Parlamento Gallego, se ve en la necesidad de renunciar al puesto que tan dignamente ocupaba.

Confío plenamente que en esta nueva etapa podamos continuar y profundizar en la construcción del Betanzos del futuro. Para ello es necesaria la aportación y la generosidad

demostrada hasta el momento tanto de forma individual como por los distintos grupos y colectivos interesados en culminar la misión para la que estamos comprometidos. Espero que continúe la madurez y solidaridad de los grupos políticos en esta tarea.

Desde mi nuevo puesto trataré de ser el alcalde de todos los betanceiros, superando las ideologías y los planteamientos personales y buscando que las iniciativas y decisiones vayan dirigidas al logro del bienestar general y el bien común. Sepan todos los ciudadanos que siempre estaré dispuesto a escuchar, considerar y canalizar los proyectos que se presenten y que siempre encontrarán en mí y en el resto de los concejales a las personas que tratarán de resolver favorablemente las iniciativas que mejoren aspectos de nuestra Comunidad y Convivencia.

Estos son los compromisos que me guían. Con nuestro esfuerzo y dedicación podremos conseguir el Betanzos de progreso deseado. Espero que los hechos estén en consonancia con los planteamientos que realizamos y de esta forma habremos conquistado el futuro.

En el Pleno del día 30 de enero tomó posesión del cargo de Concejal, D. José Villarnovo Faraldo, del Grupo Independiente de Betanzos, en virtud de lo acordado por la Junta Electoral de Zona en 11 de enero.

El Sr. Villarnovo Faraldo ya había formado parte de la anterior Corporación y sustituye a D. Vicente de la Fuente García que había presentado su dimisión.



*D. José Villarnovo Faraldo,  
nuevo Concejal.*

#### *Composición de los órganos colegiados: Pleno de la Corporación:*

Presidente:

Ilmo. Sr. D. Manuel Lagares Pérez. (PSOE).

Sres. Concejales:

- D. Antolín Sánchez Presedo. (PSOE).
- D. Antonio Lagares Pérez. (PSOE).
- D. M.<sup>a</sup> Asunción Sánchez Vázquez. (PSOE).
- D. Elías Montero Agra. (PSOE).
- D. Salvador Varela Iglesias. (PSOE).
- D. Antonio Carro Galeiras. (PSOE).
- D. Edmundo Roel García. (PSOE).
- D. Andrés Beade Dopico. (PSOE).
- D. Andrés Martínez Guerra. (AP-PDP-UL).
- D. Luis Sánchez González. (AP-PDP-UL).
- D. Angel Pastor Casal Otero. (AP-PDP-UL).
- D. Jaime Alberto Pita Varela. (AP-PDP-UL).
- D. Ramiro Noya Sánchez. (AP-PDP-UL).
- D. José H. Loureda Pereira. (Independientes).
- D. José Gómez Vidal. (Independientes).
- D. José Villarnovo Faraldo. (Independiente).

Secretario:

D. Emilio Julio García Crespo.

#### *Comisión de Gobierno*

Sr. Presidente:

Ilmo. Sr. D. Manuel Lagares Pérez. (PSOE).

Sres. Tenientes de Alcalde:

- D. Andrés Beade Dopico. (PSOE).
- D. Manuel Lagares Pérez. (PSOE).
- D. Antonio Carro Galeiras. (PSOE).
- D.<sup>a</sup> M.<sup>a</sup> Asunción Sánchez Vázquez. (PSOE).
- D. José Hipólito Loureda Pereira. (Independientes).



D. Antolin Sánchez Presedo y D. Manuel Lagares Pérez.

Sr. Secretario:

D. Emilio Julio García Crespo.

Plazas desempeñadas por funcionarios con Título de Habilitación Nacional:

*Servicios Generales:*

Secretaría General: Funciones

- a) Asesoría jurídica de la Corporación, Alcaldía-Presidencia y Comisiones.
- b) Dar fe de todos los actos, acuerdos y resoluciones.
- c) Coordinación de las Dependencias y Servicios de la Corporación.

Titular: D. Emilio Julio García Crespo.

Intervención de Fondos: Funciones

- a) Asesoría económica y financiera de la Alcaldía-Presidencia, Corporación y Comisiones.
- b) Fiscalización y control de la gestión económica.
- c) Dirigir la contabilidad de dicha gestión.

Funcionamiento en acumulación de plaza: D. Francisco Lorenzo Fraguas, Vice-Interventor de la Excm. Diputación Provincial de La Coruña.

Depositaria de Fondos: Funciones

- a) Manejo y custodia de fondos y valores del Ayuntamiento.
- b) Habilitación general del personal. (pagador).
- c) Jefe de los Servicios de Recaudación.

Titular: D. José Luis Pol González.

*Servicios Técnicos Especiales:*

Están desempeñados por: D. Alfredo Erias Martínez, Archivero-Bibliotecario en propiedad; D. Valentín Souto García, Arquitecto, contratado y afecto a los servicios de Arquitectura Municipal, y D. José Luiz Zamora, Arquitecto Técnico en propiedad.

#### ACUERDOS MAS IMPORTANTES ADOPTADOS POR EL PLENO DE LA CORPORACION EN 1985

18 de Enero

Se adjudicó a EXDEGA, el equipamiento del Pabellón Polideportivo.

Se aprobó el aumento de obra en el Pabellón Polideportivo, que asciende según proyecto a la cantidad de 4.734.008 pts.

Se aprobaron incremento de tarifa de agua y canon del servicio domiciliario de agua prestado por la empresa concesionaria AQUAGEST, S.A.

Se ratificaron acuerdos adoptados por la Comisión de Ferias y Mercados relativos a distribución de puestos de vendedores ambulantes, venta de productos hortícolas, etc.

Se acordó realizar un estudio sobre "Diagnóstico y Tratamiento de la Contaminación en los Ríos Mendo y Mandeo, y en la Ría de Betanzos".

Se aprobó inicialmente la Ordenanza General de Limpieza.

Se aprobó realizar un estudio sobre "Plan de revitalización comercial del casco histórico de Betanzos".

Se adoptó acuerdo sobre composición de las Comisiones Informativa.

30 de Enero

Tomó posesión como Concejal D. José Villarnovo Faraldo, del Grupo Independientes de Betanzos, en virtud de acuerdo de la Junta Electoral de Zona de 11 de Enero de 1985.

Se dio cuenta de Resoluciones de la Alcaldía en materia de instituciones.

Se aprobó la aplicación y distribución del Complemento de Productividad a percibir por determinados funcionarios en 1985.

Se adjudicó por concurso un puesto en el Mercado Municipal.

Se aprobaron proyectos de obras del Plan Provincial de 1985.

Se adjudicó a la Empresa "Electricidad Barreiro" la ejecución de la obra denominada "Alumbrado público de los caminos de La Acea y Acea", por un importe de 1.323.900 pts.

15 de Febrero

Se acordó elevar petición de instalación de marquesinas a la Diputación en vías provinciales.

Se aprobó aplicar y distribuir el Complemento de Productividad a determinados funcionarios.

26 de Febrero

Se dio cuenta de la aprobación definitiva de los Reglamentos de: Asociaciones, Consejo Municipal de Deportes, Junta Municipal de Compras, Acción Rural, Policía Municipal, Procedimiento Sancionador, Consejo Municipal de Cultura, y Consejo Municipal de Educación.

Se dio cuenta de informe del Secretario de la Corporación en relación con la aprobación definitiva del expediente de modificación de Ordenanzas Fiscales.

Se aprobaron normas de funcionamiento de instalaciones del Pabellón Polideportivo Municipal.

Se desestiman recursos interpuestos contra liquidaciones giradas por el concepto de Contribuciones Especiales.

Se aprobó propuesta del Delegado de Programación relativa a cursar petición a la Consellería de Ordenación del Territorio y Obras Públicas, sobre señalización de la Avenida de Fraga Iribarne.

Se aprobó de la Alcaldía sobre normas que constituyen el Protocolo para el "XXXII Campeonato de España Juvenil de Baloncesto Masculino".

Se acordó el seguir el sistema de adjudicación directa de las obras incluidas en el Plan Provincial de Obras y Servicios de 1985.

Se aprobó Moción del Delegado de Deportes sobre uso del Pabellón Polideportivo por clubes.

Se accedió a petición formulada por el Arquitecto Municipal. D. Valentín Souto García.

6 de Marzo

Se examinó moción del Grupo Popular relativa a repasos que formula el desvío de la C N—VI. Se dejó pendiente de estudio de los técnicos y Comisión Especial de Portavoces, y elaborado éste volverá al Pleno para adopción de acuerdo.

Se aprobaron proyectos y memorias incluidas en el Plan Adicional de Obras y Servicios de 1985.

Se aprobó la concesión de vados permanentes para el año en curso.

Se acordó solicitar de la Caja de Crédito de la Diputación, crédito para financiar en parte las obras incluidas en el Plan Base Inicial de 1985.

Se acuerda adjudicar directamente las obras financiadas con crédito del Patronato de la Mejora de Vivienda Rural.

14 de Marzo

Se aprobó moción de la Alcaldía relativa a la aprobación inicial de las Normas de Planeamiento Urbanístico.

Se acordó la concesión de votos de gracias al equipo redactor de las Normas de Planeamiento, miembros de la Corporación que intervinieron y funcionarios.

21 de Marzo

Se aprobó moción del Delegado de Programación relativa a ayuda a solicitar de la Consellería de Trabajo para el mantenimiento de los Servicios Sociales de Base.

28 de Marzo

Se adjudicaron las obras incluidas en el Plan Provincial de Obras y Servicios de 1985.

Se adjudicaron las obras incluidas en el Plan Provincial para la Mejora de la Vivienda Rural.

Se aprobó petición de subvención a la Consellería de Educación y Cultura para la realización de proyectos culturales a realizar en 1985.

Se aprobó petición de subvención a la Consellería de Turismo, Juventud y Deportes para la potenciación del comercio y turismo en Betanzos.

Se acordó el realizar un Inventario Histórico-Artístico y Arqueológico del término municipal de Betanzos.

Se aprobó la recepción de obras incluidas en el Plan de Acción Comunitaria del Gobierno Civil de 1983.

27 de Abril

Se acordó el ampliar el plazo de exposición al público de las Normas de Planeamiento por 15 días naturales más.

Se acordó el seguir el sistema de adjudicación directa para adjudicar las obras incluidas en el Plan Adicional de Obras y Servicios de 1985.

3 de Mayo

Se dio cuenta de concesión de Licencia provisional, para la instalación de un café-Bar, Especial B, denominado "Bananas".

Se ratificó comunicación de la Alcaldía de 28/4/1985, cursada a la Consellería de Ordenación del

Territorio y Obras Públicas sobre acondicionamiento y pavimentación del Paseo Marítimo.  
Se da cuenta de comunicación de la Dirección General de CAIXA GALICIA, del 1 de Marzo donando un marcador electrónico para el Pabellón Polideportivo Municipal.  
Se aprobaron Bases y Programas que regirán en la oposición para provistar en propiedad dos plazas de Policías Municipales.  
Se aprobó moción de la Alcaldía relativa al "Plan de Instalación del Museo, Biblioteca y Archivo de Betanzos, en el Convento de Santo Domingo".  
Se aprobó moción socialista relativa a la supresión del recargo de I.R.T.P.F.  
Se aprobó moción de AP-PDP-UL e Independientes relativa a supresión del recargo de I.R.T.P.F.  
Se acordó el nombrar representante de este Ayuntamiento en la Comisión Provincial de Medio Ambiente al Teniente de Alcalde D. Antonio Lagares Pérez.  
Se prestó aprobación a la Campaña de Desratización de la Ciudad.  
Se aprobó definitivamente el Presupuesto Municipal Ordinario de 1985.  
Se aprobaron definitivamente las Ordenanzas de Limpieza, Servicios Optativos y Servicio Contra-incendios.

14 de junio

Quedó sobre la mesa propuesta de la Alcaldía de concesión de Distinción Honorífica al sacerdote, D. Manuel López Castro.  
Se aprobó moción del Delegado de Urbanismo relativa a solicitud de construcción de un muro de contención o malecón en la margen derecha del Río Mandeo, a cursar a la Consellería de Ordenación del Territorio y Obras Públicas.  
Se aprobó moción de la Alcaldía de extinción de la "Fundación-Asilo Manuel Naveira" y entrega de su patrimonio al Ayuntamiento para fines análogos.  
Se aprobó propuesta del arrendatario del "Bar La Cueva", de propiedad municipal, D. Andrés Fardalo Alonso, relativa a la extinción del contrato del arrendamiento del local de dicho negocio sito en la planta baja del Edificio-Archivo del Antiguo Reino de Galicia.  
Se adjudicaron las obras incluidas en el Plan Adicional de Obras y Servicios de 1985.  
Se da cuenta de comunicación del Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo de 14 de Mayo comunicando adjudicación de la obra de "Rehabilitación Edificio-Liceo Archivo" del Reino de Galicia, para Ayuntamiento y Centro Cultural de Betanzos a la empresa "CONSTO S." por un valor de 67.950.000 ptas.  
Se aprobó propuesta del Delegado de Acción Rural, relativa a señalización de pistas del IRYDA y caminos municipales.  
Se dio cuenta de nombramiento de Presidente de la Comisión de Fiestas Patronales del año 1985, a D. José Hipólito Loureda Pereira.

5 de Julio

Se dio cuenta de sentencia 192/85, dictada por la Sala de lo Contencioso Administrativo de la Audiencia Territorial, en recurso interpuesto por D.ª M.ª Teresa Dopico Rey, contra acuerdo de 30/6/81 y 31/3/82.  
Se aprobó propuesta del Delegado de Cultura de reponer los nombres tradicionales de la Rúa Traviesa y las cinco travesías colaterales.  
Se aprobó moción del Grupo Popular relativa a la construcción de una fuente pública en la zona de Las Cascas - Viviendas Sociales "A Condesa".  
Se aprobó moción del Grupo Popular de designar con el nombre del Médico, D. José Fariña Martínez, a una calle de nuestra ciudad.  
Se aprobó petición a cursar a la Consellería de Ordenación del Territorio, y Obras Públicas relativa a modificación a realizar en los accesos a fincas rústicas en la carretera de Betanzos - Mesón del Viento.  
Se aprobaron los trabajos preliminares del Censo de Población.  
Se aprobó propuesta del Delegado de Programación de apertura del camino que enlaza la zona de La Condesa con Infesta.  
Se acordó contratar personal laboral en colaboración con el INEM.

22 de Julio

Se dio cuenta de Resolución de la Alcaldía creando la Comisión de Gobierno y designando los miembros que la integran.  
Se dio cuenta de Resolución de la Alcaldía delegando determinadas atribuciones en la Comisión de Gobierno.  
Se dio cuenta de Resolución de la Alcaldía creando la Comisión Especial de Cuentas y designando los miembros que la integran.  
Se dio cuenta de Resolución de la Alcaldía señalando el orden de sustitución en los casos de ausencia,



*Corporación Municipal*

enfermedad o vacante.

Se dio cuenta de propuesta de la Alcaldía delegando atribuciones en el Delegado de Urbanismo y Medio Ambiente, ratificándose el Pleno de la misma.

1 de Agosto

Se concedió licencia de apertura de una discoteca en la calle de La Argentina, 30, solicitada por D. José Manuel López Pérez.

Se aprobaron las normas para la concesión de subvenciones en 1985.

30 de Agosto

Se aprobó moción del Delegado de Urbanismo y Medio Ambiente, acerca de solicitud de concesión de subvención al "Patronato Provincial de Mejora de Vivienda Rural", para obras municipales.

Se aprobó moción del Delegado de Planificación de concesión de Becas para ayuda de compra de libros y material escolar para el curso de 1985/86.

Se aprobó propuesta del Delegado de Programación sobre aprobación del Programa de Subvenciones para el año 1985.

6 de Septiembre

Se aprobó operación a concertar con la "Caja de Ahorros de Galicia", por un importe de 8.000.000 ptas para financiar obras incluidas en el Plan Provincial de Obras y Servicios de 1985.

Se aprobó el solicitar de la Caja de Crédito Provincial de la Excm. Diputación una subvención correspondiente al 50% de los intereses que devengue el crédito de 8.000.000 ptas.

Se aprobó la constitución de COMISION ESPECIAL, que estudiará el nomenclator del nuevo callejero.

Se acordó instalar dos parques infantiles en el Colegio Público, Francisco Vales-Villamarín y Escuelas de Párvulos de San Francisco.

27 de Septiembre

Se aprobó expediente de modificación de determinadas Ordenanzas Fiscales.

Se aprobó moción del Delegado de Ordenación del Territorio sobre control energético.

Se aprobaron normas redactadas por la Comisión Especial de Tráfico relativas a circulación y seguridad vial.

Se aprobó el Reglamento de la Agrupación Municipal de Voluntarios de Protección Civil.

11 de Octubre

Se aprobó oferta de la empresa "MERCASA" para realizar estudio de rehabilitación del Mercado Municipal de Betanzos.

Se aprobó solicitar de la Xunta ayuda económica para la rehabilitación del Mercado Municipal de Betanzos.

Se aprobó moción del Delegado de Programación de solicitar de la Consellería de Ordenación del Territorio la construcción de un viaducto sobre la Ría de Betanzos y obras de mejora y ensanche de la carretera LC-164.

Se aprobó proyecto de remodelación de la urbanización del Grupo Caneiros.

Se acordó incorporar al inventario de Fuentes y Lavaderos municipales la fuente de San Xiao.

Se acordó la adquisición de bancos para la Plaza de Enrique IV.

Se acordó adquirir material de juegos infantiles para el Colegio de EGB, así como arreglo, pavimentación y accesos en el referido Colegio.

Se aprobó propuesta del Delegado de Urbanismo, relativa a compensación en metálico de obra a realizar en el "Grupo Caneiros", por el Sr. López Fiaño.

Se aprobó propuesta del Delegado de Seguridad Ciudadana sobre la forma de prestar determinados servicios la Policía Municipal.

24 de Octubre

Se acordó adjudicar directamente las obras del Ayuntamiento-Patronato de Mejora de la Vivienda Rural.

Se aprobó estudio por los técnicos municipales relativos a obras a ejecutar en el Colegio Público "Vales Villamarín".

Se aprobó Pliego de Condiciones que regirá en concurso convocado para la adjudicación de un puesto de bebidas no alcohólicas en el Pabellón Polideportivo Municipal.

Se aprobó la adjudicación de bancos para su instalación en la Plaza de Enrique IV.

Se acordó solicitar de los Ayuntamientos de Paderne y Coirós, que se adhieran a petición a la Consellería de Educación solicitando adecuación de una zona deportiva en el Colegio Público "Francisco Vales Villamarín".

Se aprobó moción a cursar a la Consellería de Ordenación del Territorio para que reinicien obras de acondicionamiento y reparación de la carretera de Betanzos al Mesón del Viento.

Se prestó aprobación a Trabajos Preliminares del Censo de Población.

Se ratificó resolución de la Alcaldía de 18 del actual creando la Comisión Especial Electoral y su composición.

8 de Noviembre

Se aprobaron mejoras a solicitar del INSALUD, para su puesta en funcionamiento en el Ambulatorio de nuestra Ciudad.

Se acordó el señalar como días de fiesta local, para su inclusión en el Calendario oficial de fiestas los días 16 de Agosto y el martes de carnaval.

Se adjudicaron obras a realizar entre el Ayuntamiento y el Patronato de Mejora de la Vivienda Rural.

Se aprobó la Campaña de señalización turística a efectuar en este término municipal.

Se ratificó acuerdo de la Comisión de Gobierno de 24/10/85 de encargo a ECOSA del proyecto de remodelación del Mercado Municipal para su ratificación.

Se prestó aprobación a obras de rebacheo de vías públicas municipales a efectuar en fechas próximas.

Se aprobó petición a cursar a la Consellería de Ordenación del Territorio, solicitando ayuda para ampliación y mejora de la gestión de residuos sólidos urbanos.

Se dio cuenta de resolución de la Alcaldía de 13/8/85.

Se aprobó moción del Delegado de Urbanismo relativa a cesión de terrenos por un particular en la calle de Saavedra Meneses.

Se dio cuenta de resoluciones dictadas por el Delegado de Urbanismo, concediendo licencias de obras menores.

30 de Noviembre

Presenta su dimisión el Ilmo. Sr. D. Antolín Sánchez Presedo.

Fue elegido Alcalde-Presidente de la Corporación el Ilmo. Sr. D. Manuel Lagares Pérez, por haber presentado su dimisión el anterior Alcalde Ilmo. Sr. D. Antolín Sánchez Presedo, al ser elegido Diputado del Parlamento de Galicia.

13 de Diciembre

Se dio cuenta de resoluciones de la Alcaldía relativas a nombramiento de Delegados, designación de

miembros de la Comisión de Gobierno, y orden de sustitución en la Alcaldía.  
Se aprobaron memorias de obras incluidas en el Plan Provincial de Obras y Servicios de 1986.  
Se aprobaron Bases y Programas de oposiciones para cubrir 5 plazas de Auxiliares Administrativos de conformidad con el Decreto 2.224/85.  
Se aprobó el cuadro de puestos de trabajo laboral.  
Se aprobó modificación de la plantilla de funcionarios.  
Se aprobó moción del Delegado de Urbanismo relativa a ampliación de alcantarillado en Infesta.  
Se aprobó concierto a realizar con el INEN para la ejecución de diversas obras.  
Se aprobó solicitar para Betanzos los beneficios de las ZUR.  
Se aceptaron los viales del Grupo de Viviendas "Caneiros".

27 de Diciembre

Se aprobó expediente de habilitación y suplemento de créditos.  
Se aprobaron variaciones en el Seccionado del Padrón de Habitantes.  
Se aprobó relación de entidades y núcleos de población del término municipal.  
Se adoptó acuerdo de mejora en la ampliación del Puente de Las Cascas.

## Elecciones al Parlamento de Galicia

### BETANZOS

#### *Distrito 1.º, Sección 1.ª, Mesa A*

Comprende de la A a la Z. Abeledo hasta Zapata. Local: Oficina de la Policía Municipal, calle Sánchez Bregua, 7.

#### *Distrito 1.º, Sección 2.ª, Mesa A*

Comprende de la A a la Z. Abarrategui hasta Zas. Local: Nave derecha de las Escuelas Nuevas de San Francisco.

#### *Distrito 1.º, Sección 3.ª, Mesa A*

Comprende de la A a la Z. Abeal hasta Zas. Local: Nave izquierda de las Escuelas Nuevas de San Francisco.

#### *Distrito 1.º, Sección 4.ª, Mesa A*

Comprende de la A a la Z. Abellón hasta Zabalza. Local: Nave izquierda, planta baja del Hospital de San Antonio.

#### *Distrito 1.º, Sección 5.ª, Mesa A*

Comprende de la A a la K. (ambas inclusive). Local: Planta baja del Antigo Liceo.

#### *Distrito 1.º, Sección 5.ª, Mesa B*

Comprende de la L a la Z. (ambas inclusive). Local: Planta baja del Antigo Liceo.

#### *Distrito 1.º, Sección 6.ª, Mesa A*

Comprende de la A a la Y. Abarrategui hasta Yáñez. Local: Nave derecha, planta baja del Hospital de San Antonio.

#### *Distrito 1.º, Sección 7.ª, Mesa A*

Comprende de la A a la Z. Abrodos hasta Zapata. Local: Planta baja del edificio n.º 11 de Saavedra Meneses.

#### *Distrito 1.º, Sección 8.ª, Mesa A*

Comprende esta Sección: Parroquia de San Martín de Bravío. Aldeas de Acea, Barallobre, Martinete, Marulo, Piñeiro, Roibeira y Tabacos. Local: Planta baja de la casa n.º 2 del lugar de Roibeira.

#### *Distrito 1.º, Sección 9.ª, Mesa A*

Comprende esta Sección: Parroquia de San Esteban de Piadela. Aldeas de: Guiliade, Montellos, Piadela, Viladesuso, Viuxe. Local: Piso primero de la casa n.º 74 del lugar de Guiliade (Casa de Vda. Fauştino Dans).

*Distrito 1.º, Sección 10.ª, Mesa A*

Comprende esta Sección: Parroquia de Santa María de Pontellas. Aldeas de: Castro e Illobre. Local: Antiguo local Escuela del lugar de Castro-Pontellas.

*Distrito 1.º, Sección 11.ª, Mesa A*

Comprende esta Sección: Parroquia de Santiago de Requián. Aldeas de: Casas Novas, Farragoto, Graña, Infesta, Requián, Tarreo y Xan Rozo. Local: Bajo lateral izquierdo, edificio n.º 58 del lugar de Infesta (Fonda Estación).

*Distrito 1.º, Sección 12.ª, Mesa A*

Comprende esta Sección: Parroquia de San Martín de Tiobre. Aldeas de Betanzos o Vello, Braxe, Caraña de Abaixo, Caraña de Arriba, Caraña do Medio, Gas, Lanza, Touriño de Abaixo, Touriño de Arriba y Xerpe. Local: Antiguo local Escuela en el lugar de Betanzos o Vello.

*Distrito 1.º, Sección 13.ª, Mesa A*

Comprende esta Sección: Parroquia de San Pedro das Viñas. Aldeas de: Abelares, Angustia, Cepiño, Illobre y Vista Alegre. Local: Bajo casa señalada con el n.º 2 del lugar de La Angustia.

**CANDIDATURAS**

**Resultados en Betanzos**

N.º de orden	DISTRITO CENSAL	SECCION	MESA	NULOS	EN BLANCO	PSG-EG	B.N.G.	Coalic. Popular de Galicia	PCG	P.S. de G PSOE	F.E. de JOVS	PCG-M.R.	P.H.	C.D.S.	MCG	P.S.T.	C.G.	PAGACA.	P.C.E. (M.L.)	U.S.G.	TOTAL Votantes																			
1	1.º	1.ª	4.ª	12	4	11	16	221	6	201	2	4	1	8	1	0	33	1	0	0	521																			
2	1.º	2.ª	4.ª	5	5	10	14	281	13	223	2	13	5	18	0	13	35	2	3	1	643																			
3	1.º	3.ª	4.ª	10	6	19	11	147	10	289	1	20	2	8	0	0	27	2	2	4	558																			
4	1.º	4.ª	4.ª	2	7	17	18	216	4	191	1	7	4	9	2	4	47	2	0	2	533																			
5	1.º	5.ª	A	6	6	15	15	295	6	181	0	6	3	8	2	4	42	0	0	0	589																			
6	1.º	6.ª	4.ª	5	6	15	21	306	3	239	0	15	5	15	1	2	38	4	0	1	676																			
7	1.º	7.ª	4.ª	3	3	6	18	175	2	172	0	15	1	7	0	6	49	0	0	1	458																			
8	1.º	8.ª	4.ª	2	2	1	2	29	6	69	0	0	0	0	0	2	1	0	0	0	114																			
9	1.º	9.ª	4.ª	13	1	6	1	122	1	150	0	4	0	7	0	10	45	3	2	3	368																			
10	1.º	10.ª	4.ª	2	0	2	2	54	0	74	0	4	0	1	0	0	8	1	0	2	150																			
11	1.º	11.ª	4.ª	4	6	6	10	136	11	231	0	1	3	7	2	1	33	0	0	1	452																			
12	1.º	12.ª	4.ª	5	3	6	2	86	1	230	0	5	0	6	0	1	26	3	0	0	374																			
13	1.º	13.ª	4.ª	—	—	2	0	24	3	68	0	0	0	2	0	2	9	0	1	1	112																			
14	1.º	5.ª	B	16	5	12	19	357	4	253	3	8	0	13	0	3	48	0	2	2	745																			
<b>TOTALES</b>																					85	54	128	149	2.449	70	2.571	9	102	24	109	8	441	18	10	18	18	10	18	6.293

## RESULTADOS EN EL PARTIDO JUDICIAL DE BETANZOS Provincia de La Coruña

MUNICIPIOS PROVINCIA	CENSO VOTAN.	CP	PSCE	CG	CDS	BNG	PCG	EG	PSG	PST	PH	FE	MR	MCG	USG	PCE ML	PAGA CA	% ABSTENCION		
																		1985	1981	1980
ABEGONDO	4.940	727	889	205	77	35	10	47	32	11	2	2	10	6	11	12	9	56,8	64,3	76,4
ARANGA	2.263	686	316	62	27	11	2	16	13	2	1	1	2	1	6	2	19	47,4	67,8	87,6
BERGONDO	4.280	1.242	959	221	48	25	8	122	31	13	6	8	1	7	6	20	20	35,3	43,2	65,0
BETANZOS	8.902	2.449	2.571	441	109	149	70	128	48	24	9	102	8	18	10	18	18	29,3	38,4	58,3
CESURAS	3.006	224	340	76	396	113	5	29	22	11	5	1	2	9	4	18	18	57,0	73,8	82,1
COIROS	1.329	342	355	29	34	18	3	15	10	2	2	8	10	10	3	3	3	37,2	48,0	67,6
CURTIS	4.114	933	511	372	56	43	2	49	5	7	2	6	11	1	59	59	49,2	64,2	78,4	
IRIXOA	1.749	450	332	50	32	12	2	15	4	5	1	5	2	3	13	13	45,5	59,7	70,4	
MIÑO	4.255	1.278	753	162	30	45	28	117	13	10	7	13	4	2	3	7	7	40,9	52,2	72,5
MONFERO	2.928	695	320	332	25	23	4	24	11	8	6	2	1	2	3	16	16	48,9	66,0	86,2
OZA DOS RIOS	2.961	537	524	101	54	34	10	35	43	12	2	3	16	19	6	39	39	50,1	58,3	76,8
PONTEDEUME	6.439	1.844	928	210	100	404	32	644	22	23	7	37	5	11	17	17	17	33,5	47,8	67,9
SADA	6.257	1.696	1.596	227	94	59	32	359	33	17	11	10	4	10	5	8	8	33,5	54,0	68,4
SOBRADO	2.628	760	388	113	19	12	43	31	7	7	4	3	3	5	42	42	42	48,5	59,6	72,5
VILASANTAR	2.037	621	265	67	20	45	5	25	6	1	1	3	6	2	4	4	4	47,0	61,3	68,0
VILARMAIOR	1.528	381	221	26	18	17	4	20	7	4	1	1	2	3	1	3	3	53,0	71,4	79,6